ROLLWAY WÖRTERBUCH DEUTSCH-ENGLISCH

A

Abänderung, alteration, modification,
change, amendment
Abänderungspatent, reissue patent
abätzen, to remove with acid
Abart, variety, variation, species
Abbau, disassembling
Abbau des Magnetfeldes, collapse of
magnetic field
Abbauprodukt, decomposition product
abbeizen, to cleanse, to dip, to pickle
Abbeizen, dipping, pickling
abbiegen, to deflect (Lichtstrahlen,
Luftströme) to bend off, to bend away
from (aus dem Wege biegen),
to bend (rund biegen),
to put on a bend (krümmen),
to break off (abbrechen),
to snap off (bls zum Bruch brechen)
Abbiegung, deflection, offset (Bruch im
Rohr), bend, curvature (Krümmung)
abbilden, to depict, to illustrate, to show
Abbildung (Bild), illustration, picture,
depiction
abbinden (Garn), to skein
abblättern, to scale off, to flake (off), to
peel (off), to de-scale (Metallschlacken)
vgl. "entzundern", to chip off (mit
Meißel und Hammer)
Abblätterung, spalling, flaking
Abblätterung, beginnende -,
commencement of flaking
Abbrand (Verluste bei der Metall-
gewinnung), melting loss, scaling loss,
dross residue, waste
abbremsen, to brake, to retard
abbröckeln, to peel off, to break off in
bits, to flake off, to crumble away
Abbröckelung, crumbling
Abdampf, evaporation steam
Abdämpfung, damping
Abdämpfung der Geräusche, reducing of
noise(s)
Abdeckblech, cover plate, shield, cover,
covering sheet

Abdeckscheibe, cover shield, dust shield, shield, cover, lubricant or grease retaining shield
abdichten (dicht machen gegen äußere Einflüsse), to seal (off), to pack, to tighten, to seal against
abdichtende Eigenschaften, seating properties
Abdichthülse, sealing sleeve
Abdichtmittel, packing means, sealing compound
Abdichtscheibe, sealing washer
Abdichtung, sealing, sealing device, packing, gasket
Abdichtung gegen Staub, seal against dust
Abdichtungsfett, sealing grease
Abdichtungsring, sealing ring
Abdrehapparat (Schleifscheibe), dresser -mit Abdrehstab, stick dresser
Abdrehdiamant, diamond dresser, truing diamond
abdrehen, to turn off (allg. Radio, Wasserhahn), to turn down (Werkstück), to switch off (Licht), to face (Stirnfläche im Planzug), to true, to dress (bei Radsätzen und Schleifscheiben)
Abdrehen (auf Drehbank), turning (in lathe)
abdrehen auf Maß, to turn to size
Abdrehen mit dem Diamanten, diamond dressing
Abdrehstahl, turning tool, lathe tool
Abdrehvorrichtung (f. Schleifscheiben), grinding wheel dresser, emery wheel dresser
Abdrehwerkzeug, dressing tool
abdrosseln (Maschine), to choke, to throttle down
Abdrosselung, throttling
Abdrückmutter, draw-off nut, withdrawal nut
Abdrückscheibe, forcing disc
Abdrückschraube, lifting screw, key-forcing screw
Abfall, scrap (Alteisen), garbage, rubbish, refuse (Gerümpel, Müll)

abfallen, to fall (off), to decrease, to drop (speed), to decline
Abfallerzeugnis, waste product (nicht weiter verwendbar), by-product (weiter verwertbar)
abfallend, sloping, declining
abfallende (sinkende) Drehzahl, dropping speed, decreasing speed
Abfälleverwertung, waste utilization
Abfallstück, waste scrap
Abfallverwertung, waste utilization
Abfasen, chamfering
abfasen, to chamfer (abkanten), to slope, to face
abfedern, to provide with springs, to absorb shocks
Abfederung, shock absorption by springs
abfeilen, to file off, to file away
Abfinnen, scarfing (Abkanten)
abflachen, to flatten, allg, to truncate
abflächen, to face (Stirnfläche), to surface, to bevel (kanten, abschrägen)
Abflachdrehbank, surfacing lathe, facing lathe
Abflachung, flattening
abfräsen, to mill off
Abgas, flue gas, waste gas, exhaust gas
Abgase entweichen, burnt gases escape
abgedichtetes Lager, sealed bearing
abgedreht (Gewinde), stripped (thread)
abgeflachtes Ende, flattened end
abgelesener Meßwert, reading
abgenutzt, worn out (unbrauchbar), worn off (Chrombelag), worn (Kleider, Metalle)
abgerundete Enden, domed ends, radiused ends
abgeschaltet, cut-off (Strom), switched-off (Lampen), turned-off (Radio, Wasser)
abgeschirmt, screened
abgeschrägt, bevelled, chamfered, slanted, tapered
abgeschrägte Fläche, bevelled face
abgestuft, stepped, graded, graduated
abgestuft bohren, to counter-bore
abgestufte Bohrung, stepped bore
abgleiten, to float, to slip (off), to slide (off), to creep (bei Metallen)

abgraten, to remove the burr, to deburr, to trim (off) (Beseitigung des Schmiede- oder Preßgrates)
Abgraten, flashing process
Abgratmaschine, trimming press, trimming machine, burr remove press, de-burring machine
Abgratpresse, trimming press, trimming machine, burr removing press, burring machine
Abgratscheibe, snagging wheel, fettling wheel
Abgratwerkzeug, trimming tool
abhängig von, to be dependent on (upon), to depend on
Abhängigkeit in - von, as a function of
Abhängung, dis-connection
abhärten (Stahl), to temper, to harden, to anneal
abhärten durch Abschrecken, to quench
abheben, to lift off, to take off, to cut off, to remove (Späne), to raise (wegnehmen)
abhorchen, to listen to (Geräusche)
Abhorchgerät, noise detector, sound detector
abirren, to deviate (abweichen)
abkanten, to round off (abrunden), to chamfer (Feile), to bevel, to take off corners, to take the edge off with (mit Werkzeug)
Abkantpresse, folding press, bending press
Abkantwalzfräser, plain milling cutter, face milling cutter (für Flächen), inserted-blade plain milling cutter (für große Flächen), plain milling cutter with nicked teeth (mit Spanbrecher-nuten), tooth chamfering hob (für Zahn-räder, Zahnstangen, Schneckenräder)
Abklopfhammer, scaling hammer, sounding hammer (zur Feststellung von Metallfehlern)
abklopfen, to rap (Gußform)
abkneifen, to nip off, to cut off, to pinch off
abkratzen, to scrape off
abkühlen, to cool, to cool off

abkühlen (mit Wasser, Öl usw.), to chill, to quench
abkühlen lassen (an der Luft), to air cool
abkuppeln, to uncouple, to disconnect, to disengage
Abkürzung, abbreviation
Ablagerung, deposit
ablassen, to drain, to drain off (Flüssigkeit), to empty (leeren), to siphon (mittels Gummischlauch), to tap (anzapfen)
Ablaß, outlet, discharge
Ablaßhahn, drain cock, tap
Ablaßschraube, drain plug, bleeder plug
Ablaßventil, outlet valve, drain valve, blow-off valve
Ablauf, outflow, outlet (Flüssigkeit), run-off (Schneidwerkzeug)
Ablaufrinne, drain, gutter, gulley
Ablehngrenze, lot tolerance percent defective (LTPD), rejection limit
ableiten (herleiten), to deduce, to derive (from)
Ableitung (Formel), derivation
ablenken, to deflect, to diffract
Ablenker, deflector, baffle plate (von Geräuschen)
Ablenkung, deflexion, deflection
Ablesefehler, error of reading
Ablesegenauigkeit, accuracy of reading
Ablesegerät, indicating instrument, indicator
ablesen, to take readings
Ablesewert, reading, test data
ablöten, to unsolder
Abmaß (Abweichung), tolerance, limit, off-size, size variation
Abmaß, oberes (= Unterschied zwischen Größtmaß und Nennmaß, allowance above nominal size, upper limit, difference between maximum and nominal size
Abmaß, unteres (= Unterschied zwischen Größtmaß und Kleinstmaß), allowance below nominal size, lower limit, difference between maximum and minimum size
Abmessung, dimension, measurement, size (Größe)

Abmessung in mm/Zoll, metric/inch dimensions
abmontieren, to dismantle, to cannibalize (am.)
Abnahmekontrolle, acceptance test, control of acceptance, acceptance inspection, acceptance control, inspection control
Abnahmeprüfung, inspection test, routine acceptance test, inspection
Abnahmestempel, inspector's acceptance stamp
Abnahmestift (Drehbank), pick-off
Abnahmetoleranz, acceptance tolerance, approved tolerance
Abnahmeverweigerung, refusal of acceptance, rejection
abnehmbar, demountable, removable, detachable
abnehmen, to decrease, to diminish, (in Größe), to pass inspection (bei Revision)
Abnehmer, recipient, receiver, customer, buyer, consumer (Kunde), collector, brush (Dynamo)
Abnehmerarm, pick-up
Abnehmerstange (beweglich), trolley arm
abnormes Lager, jedoch von einigen Firmen serienmäßig hergestellt und aufgenommen in AFBMA-Liste, established line bearing
Abnutzbarkeit, wearability
abnützen, to wear
Abnutzung, wear, wear and tear, corrosion, erosion, (durch chem. Einfl.), detrition galling (durch Reibung)
Abnutzungserscheinungen, features of wear, indications of signs of wear
abnutzungsfrei, wearless, resistant to wear, wear-resistant
Abnutzungsgrad, degree of wear
Abplattung, flattening, flat surface
abpressen, to force off
abreiben, to abrade (schmirgeln), to rub off (wegwischen)
Abrichtdiamant, diamond dresser, truing diamond
abrichten (Beseitigung von Unebenheiten), to dress

Abrichten, truing, trimming, dressing
Abrichter (Schleifscheibe), dressing tool
truing device
Abrichthobelmaschine, smooth planing
machine, fine finish planing machine
Abrichträdchen, dressing wheel,
trimming wheel
Abrichtschleifmaschine, disc grinding
machine, disc grinder
Abrichtvorrichtung, dressing device,
truing attachment, truing device,
trimming device, dressing attachment
Abrieb, abrasive, carborundum
(Schmirgel), grit, detrition
abriebfest, abrasion resistant
Abrollbewegung, free-rolling action,
free revolving action
Abrollbogen, arc of contact
abrollen, abwickeln, to roll off, to uncoil
(the wire)
abrollende Fläche (bei Rollen), working
surface, pay surface
Abrollgeschwindigkeit, circumferential
velocity
abrunden, to round off, to true up
Abrunden, chamfering, rounding off,
radiusing
Abrundung, fillet, chamfer, rounding off
Abrundungsradius, corner radius, fillet
radius, curvature radius of sphericity,
rounding-off radius
Abrundungswerkzeuge, chamfer tools
Absatzschleifpapier, heel scouring paper
Absauger, exhauster
Absaugung, suction hood
abschaben (abkratzen), to scrape off
abschaltbar, disconnectible
Abschaltdauer, cut-off period
abschalten, to disconnect, to switch off,
to turn off, to disengage (clutch)
Abschaltkupplung, cut-off coupling
Abschaltung, shut-down, switch off
abscheiden, to separate
Abscheidung, segregation, separation,
deposit, extraction
abscheren, to shear, to cut-off, to nibble
Abschermesser, shearing plate
abschirmen, to screen, to shield
abschleifen, to abrade, to grind off

Abschleifen des Absatzes, heel scouring
Abschleppdienst, towing service,
wrecking service (am.)
abschleppen, to take in tow, to tow (off)
Abschleppwagen, break-down vehicle,
wrecker (am.), wrecking car (am.)
Abschluß, wasserdichter, water seal
Abschlußdeckel, end cover, back cover
Abschlußdeckel mit Nase, cap with
follower
Abschlußklappe, closing flap
Abschnitt, portion, section, cut
abschrägen, to bevel, to chamfer,
to taper, to slope
abschrauben, to unscrew, to screw off
Abschreckalterung, quench aging
Abschreckbad, quenching bath
Abschrecken (gestuftes), hot quenching
abschrecken (löschen), to quench, to chill
Abschreckriß, quenching crack
abschruppen, to rough-plane
abschuppen, to flake off
Abschwenkvorrichtung, swivel unit,
withdrawal plate
abseihen, to strain, to filter
Absetzen (von Feuchtigkeit im Lager),
condensation of moisture in the bearing
absetzen, to supersede, to replace,
to substitute (ersetzen), to turn a
shoulder (auf der Drehbank zur
Herstellung eines Absatzes)
absieben, to sieve
Absolutlängenmesser, optical measuring
machine for I.D. and O.D.
Absorbierbarkeit, absorbability,
absorption capacity
absorbieren, to absorb
abspanen, to chip
Absperrschieber, gate valve, sluice valve
Absperrventil, stop valve, shut-off valve,
cut-off valve
absplittern, to split (off), to chip off
Abspritzen, spraying, cleansing
abspulen (abwickeln), to wind off,
to unwind, to unspool
Abstand, distance, space, spacing
Abstand halten, to space
Abstand, in gleichem -, equally spaced,
in equal distance

Abstandsbüchse, distance piece, spacer sleeve
Abstandshülse, distance sleeve, spacer sleeve, spacer
Abstandsring, annular spacer, distance ring, spacing ring, spacer ring
Abstandsstück (bei Federrollenkörben), distance piece, spacer
Abstechdrehbank, cutting-off lathe, trimming lathe, parting lathe
abstechen, to square off (rechtwinkelig), to cut off, to part off
Abstechdrehbank für Gußblöcke, ingot slicing lathe
Abstechmaschine (für Stangenmaterial), cutting-off machine for bars, rod shearing machine
Abstechstahl, cutting-(off) tool, parting-(off) tool
Abstechsupport, cut-off support, cut-off rest
absteigend, descending
abstellen (Maschine), to stop, to arrest
Abstempeln, stamping, marking
Abstreifkran, stripping crane
abstufen, to graduate (kalibrieren), to grade down, to step
Abstufung, graduation, gradation
Abstützring, supporting ring
Abstützung, support, rest
Abszisse, abscissa
Abteilung, department, section
Abtrieb, drift, deviation
Abtriebseite (an der Kurbelwelle), crankshaft big end
Abtriebsgeschwindigkeit, output speed, speed of the driven side
Abtriebswelle (Getriebe), output shaft, driven shaft, drift shaft
Abtriebswelle zur Hinterachse, rear axle drift shaft
Abtriebswelle zur Mittelachse, centre axle drift shaft
Abwälzfräsautomat, automatic hobbing machine
Abwälzfräsen (Zahnrad), hobbing, milling (gear)

Abwälzfräsmaschine, gear hobbing machine (für Zahnräder), hob thread milling machine (für Gewinde)
Abwälzfräsverfahren, gear hobbing system
Abwärtshub (Abwärtsgang), downstroke, return stroke
abwaschen, to wash off, to rinse
Abwässer, sewage, sewage effluents
abweichen (von), to deviate (from)
abweichend, different, divergent, deviating
Abweichung, variation, deviation, divergence, declination (Magnetnadel), deflection (Ablenkung), aberration
Abweichung, Größe der -, amplitude of aberration
Abweichung, erlaubte oder gestattete, tolerance of deviation, permissible tolerance
Abweiser, deflector
abwerfbarer Treibstoffbehälter, droppable fuel tank, slip fuel tank, jettison(able) fuel tank
abwickeln (Blech), to develop
abwickeln (Spule), to unwind (coil)
abwischen, to wipe off, to clean (reinigen)
abwürgen (Motor, Maschine), to choke, to stall (vollständig)
abziehbar, removable, detachable
abziehbare Hülse, removable sleeve
Abziehbild, transfer picture
Abziehdiamanthalter, truing diamond holder
Abziehdruck, extracting pressure, drawing off pressure
abziehen (entfernen), to draw off, to withdraw, to pull off, to detach, to remove
abziehen (schleifen), to grind, to smooth
Abziehfeile (Schlichtfeile), smooth file
Abziehgewinde, detaching thread
Abziehhülse, push-type removable sleeve, withdrawal sleeve
Abziehmaschine (Anschärfmaschine), whetting machine
Abziehmutter, draw-off nut, withdrawal nut, detaching nut, removal nut

Abziehschlüssel, removal wrench, draw-off spanner
Abziehstein, oil stone, sharpening stone, whet stone
Abziehvorrichtung, removing device, withdrawal device, detaching device
Abziehvorrichtung (Lager), bearing extractor
Abziehvorrichtung (Lagermontage), bearing puller, pulling device
Abziehvorrichtung (Zahnräder), gear puller
Abziehwerkzeug (Demontage), dismantling tool
Abziehwinkel, truing angle
Abzug für die Bohrung (Schleifscheibe), arbour hole allowance
Abzweigdose, junction box, branch box, connector box
abzweigen (Strom), to branch, to tap
Achsabsatz, axle shoulder
Achsabstand, wheel base
Achsantrieb, axle drive
Achsbolzen, axle bolt
Achsbruch, axle fracture, axle breakage
Achsbüchse, axle box
Achsbuchsführungsstege, axle box guide stays
Achsdruck, axle load
Achse, axis, axle, shaft, spindle
Achse, Drehung um eine -,rotation round an axis, axial rotation
Achse, Schwenk- (Steuerungs-), steering axle
achsenparallel, axially parallel
Achsenwinkel, angle between axes
Achsgabel, horn plate
Achshalterführung, hornblock patches, hornblock guide
Achslager, axle box, journal box
Achslager (der Schienenfahrzeuge), railroad journal box
Achslagerbüchse, axle bearing bush
Achslagerführung, axle slide, journal box guide
Achslagergehäuse, axle box housing, axle box body, journal bearing mounting

Achslagerung, axle box arrangement,
axle mounting
Achslast, axial load, axle load,
load on the axle
Achslenker (Hinterachse), sway bar
Achsmittenverlegung, centerline
displacement
Achsmutter, axle nut, shaft nut
achsparallel, parallel to the axis
Achsrichtung, aus der -, offset
Achsschenkel, journal, axle journal
Achsschenkelbolzen, axle spindle bolt
Achsschenkeldrehvorrichtung, journal
turning attachment
Achsschenkelmutter, axle nut
Achsversetzung, axle offset,
axle misalignment
Achswelle (Hinterachswelle), axle shaft,
rear shaft
Achswellenlager, axle shaft bearing
achswinklig, axes arranged at an angle
Achszapfen, axle neck, kingpin,
axle trunnion
Ackerschlepper, farm tractor, agricultural
tractor
adsorbieren, to adsorb
Agens (chemisch), agent (chem.)
Aggregat, aggregate
Akkordarbeit - im Akkord arbeiten,
piecework, to work piece
Akkordberechnung, rate fixing
Akkordlohn, piece rate
Akkordsatz, piece-per-hour rate,
piecework rate
alkalisch, alkaline
Alleinhandel, monopoly
Alleinhersteller, sole manufacturer
Alleininhaber, sole owner
Alleinverkauf, exclusive sale
Alleinvertreter, monopolist,
sole distributor, sole agent
Alligatorschere, crocodile type shears
Allradantrieb, all-wheel drive
Allraddieselschlepper, all-wheel drive
Diesel tractor
allseitig bewegliche Kugellager,
ball bushings
als Folge des Walzbetriebes, due to the
rolling operation

Alteisen, scrap iron, junk
altern, to age, to tire, to fatigue
Altern (zu starkes oder langes), overaging
Alterung, seasoning (Holz), aging, maturing
alterungsbeständig, age-resisting, non-aging
Alterungsbeständigkeit, resistance to aging
Alterungsdurchschlag, aging puncture,
Alterungsriß, season crack, ageing crack
Alterungsschutzmittel, age resisting medium
Aluminium, aluminium, aluminum (am.)
Aluminiumforie, aluminium foil
Aluminiumgehäuse, aluminium housing
Aluminiumlegierung, aluminium alloy, aluminum alloy (am,)
Aluminiumoxyd, oxide of aluminium
Aluminiumspritzguß, aluminium pressure die-casting
Amboß, anvil
Amboßhorn, anvil horn
Ammoniak, ammonia
an (Schalterstellung), on
analysieren, to analyze
anbauen, to mount on, to attach
Anbaumotor, flanged motor, flange mounted motor
anbohren, to spot drill
Anbohren, spot drilling
Anbohrmaschine, centering machine
anbringen, to mount, to attach, to accomodate, to fit
Anbringung, installation
ändern, to alter, to change, to modify (vereinfachen), to correct, to rectify (richtigstellen)
Änderung, alteration, modification
Andrehklaue (Kfz,), starter clutch, starting dog
andrücken, to force against, to press on to
Andrückwange, pressing jaw, pressing cheek
aneinanderliegend, adjacent, next to
Anfahrdrehmoment, starting torque
anfahren (an etwas heranführen), to encounter

Anfahrreibmoment, starting torque
Anfahrreibung, starting torque
Anfahrwiderstand, initial resistance, starting inertia
Anfang, inception, incipience, start, beginning origin, commencement, outset
anfänglich, initial
Anfangs-, incipient, initial
Anfangsgeschwindigkeit, initial speed, starting velocity
Anfangslagerluft, initial slackness, initial clearance, initial play (of the bearing)
Anfangstemperatur, initial temperature
anfertigen, to manufacture, to produce
anfeuchten, to moisten, to wet, to dampen
anflanschen, to flange to
Anforderungen, requirements, demands, requisitions, claims
anfräsen, to mill
anfressen (korrodieren), to corrode
(Fläche), to erode, to eat away
(aushohlen), to attack
Anfressung (Korrosion), corrosion
Angaben, data, statements, specification, characteristic
angearbeitet (zusätzlich), integral
angelassener Stahl, blued steel
angelernter Arbeiter, semi-skilled worker
angemessen, adequate, proper, just, fair, appropriate
angepaßt, adapted
Angestellter, employee
angetrieben, driven (by)
angießen, to cast integrally, to join by casting
angleichen, to assimilate, to adapt
Angleichung, equalisation, adaption, matching
Angleichvorrichtung, adapting device
angreifen (Belastung), to act (upon), to impose (on) (load)
angreifen (chem,), to affect, to corrode
angrenzen, to butt, to join
angrenzend, adjacent, joining, next to
Angriffsfläche, working surface
Angriffspunkt der Kraft, point of application of force
Angriffswinkel, angle of action

anhaften, to cling (to), to stick (to), to adhere
anhaftend, adherent
Anhaltszahlen, reference values
Anhänger, trailer
Anhänger-Kippvorrichtung, trailer tipping device
Anhängerkupplung, trailer coupling
Anhaufung, accumulation, aggregation, concentration, agglomeration
ankohlen, to char, to carbonize
Ankohlen, charring
Anlage bei Axiallagern, seat
Anlagefläche, abutment surface
Anlageflansch, contact flange
anlagefrei sein, to clear, to be clear of
Anlagekosten, establishment charge, costs of installation
Anlagespuren, abutment marks
Anlaßdrehmoment, cranking torque
anlassen (Stahl), to temper, to anneal, to draw, to relieve
Anlassen (Stahl), tempering, drawing
Anlasser, starter
Anlaßgeschwindigkeit, cranking speed
Anlaßhebel, starting lever
Anlaßmotor, starter motor
Anlaßofen, tempering furnace
Anlaßtemperatur, tempering -, drawing -, annealing temperature
Anlaßvorrichtung, starting device
Anlauf (Werkzeugschlitten), advance, tool slide, tool saddle, tool carrier
anlaufen, to tarnish, to become dull or dim (Metall), to approach (a shoulder) (an eine Schulter)
Anlaufenergie, starting effort
Anlaufmoment, starting torque
Anlaufreibung, starting friction
Anlaufwiderstand, starting resistance
Anlenkung (Eisenbahnwesen), suspension, linking
Anlieferungszustand, condition of material at time of supply, state of material as supplied
Anliegedruck, flange pressure
anliegen, to have contact
anliegend, adjacent, adjoining

anliegend montieren, to butt mount, to butt join
anlöten, to solder, to solder on
Anlötung, soldering
anmelden (ein Gespräch), to place a toll call
anmelden (ein Patent), to apply for a patent
Annäherungsformel, formula of approximation
Annäherungskonstante, constant of mutual approach
Annäherungswert, approximate value
Annahme, reception (Empfang), supposition (Vermutung)
Annahmegrenze, acceptable quality level (AQL)
Annahmeverweigerung, refusal of acceptance, rejection
annehmbar, acceptable
annehmen, to accept, to adopt (Idee), to assume (vermuten)
annieten, to rivet (on)
Anordnung, arrangement, layout, disposition
anpassen, to adapt
sich anpassen, to accomodate, to adapt oneself to, to fit into
Anpassung, adaptation
Anpassungsschaltung, accomodating connection
Anpassungsvermögen, adapting capacity
anpressen, (aufpressen), to press on
Anpressungsdruck, contact pressure
anreichern (chemisch), to enrich
anreißen, to scribe, to layout, to mark
Anreißlehre, marking gauge, surface gauge
Anreißplatte, setting-up plate, marking plate
Anriß, lay-out, surface crack
Ansammlung, accumulation, aggregation
Ansatz, shoulder
Ansatz (Schleifscheibe), projection
Ansaugemenge, suction volume, suction capacity (Leistung)
ansaugen, to suck in, to draw in,to take in
Ansaugluft, suction air, intake air
Ansaugöffnung, suction port, intake port

Ansaugstutzen, inlet manifold, inlet socket
Ansaugventil, intake valve, inlet valve, air-suction valve
Ansaugvolumen, suction volume, inspired volume
Anschlag, back rest, stop, catch (techn,), pin
Anschlagbolzen, stop bolt, stop dog, stop ping
Anschlagbüchse, stop bush, stop sleeve
anschlagen, to stop, to arrest
Anschlagloch, stop hole
Anschlagmutter, stop nut
Anschlagring, backing ring, stop ring
Anschlagschraube, set screw, stop-adjusting screw
Anschlagstift, stop pin
Anschlagvorrichtung, arresting device, stop device
Anschlagwinkel, back square, stop bracket
Anschlußbolzen, connecting bolt
Anschlußgewinde, connecting thread
Anschlußkern, terminal,
Anschlußmaß, dimension of contacting parts
Anschlußmutter, connecting nut, terminal nut
Anschlußplatte, connecting plate, terminal plate
Anschlußschraube, connecting screw
Anschlußstelle, point of connection, connecting point
Anschlußteile, adjacent parts, connecting parts
Anschmierung (Wälzlagerschaden), smearing
Anschnitt (Gewindebohrer), chamfer, pointing (of a tap)
Anschnitt-Hinterschleifwinkel, backing-off angle of chamfer
Anschrägung, bevelling, chamfering
anschrauben, to bolt to, to screw on, to fasten (screw)
Anschraubfläche, fixing surface
Anschraubflansch, threaded flange
anschweißen, to weld on
ansetzen (Last), to impose (load)

ansetzen (von Werkzeugen), to apply, to position, to set
Ansetzen (von Werkzeugen), setting, positioning (of tools)
anspitzen, to point, to sharpen
Anspitzmesser, bar end facing cutter
Anspitzscheibe, sharpening wheel
ansprechen auf, to respond to
Anstände, troubles, difficulties, points of dissatisfaction, faults, failures, complaints
Anstauchbüchse, upsetting bush
anstauchen, to upset, to squeeze, to head
Anstauchstempel, upsetting punch
anstellbar, adjustable
Anstellbord, location shoulder
anstellen, to adjust
Anstellen, adjustment, positioning, setting (tooling)
Anstellmutter, nut for adjustment
Anstellung (von Werkzeugen), positioning, setting (of tools)
Anstellwinkel, clearance angle
anstoßen (angrenzen), to butt
anstreifen, to chafe adjacent parts
anstrengen, sich, to exert oneself
Anstrich, coat of paint, colouring
Anteil, share, portion, part, allotment (Zuteilung), quota
antreiben, to drive, to propel
antreiben durch …, to power by …
Antrieb, drive, gearing, impulsion
Antrieb der Öl- und Wasserpumpe, oil and water pump drive
Antrieb des Motors über Getriebe, geared motor drive
Antrieb durch Motor über Riemen, belted motor drive
Antrieb, eigener, self-contained drive
Antriebsachse, driving axle
Antriebsart, driving system, driving method
Antriebsdrehmoment, driving torque
Antriebsdrehzahl, driving speed
Antriebselement, gear unit
Antriebsflansch, driving flange
Antriebskraft, driving force, driving power
Antriebskupplung, driving clutch
Antriebsleistung, input, power input

Antriebsmaschine, prime mover, driving engine
Antriebsnocken, actuating cam
Antriebsrad, driving gear, driving wheel
Antriebsriemen, driving belt
Antriebsritzel, driving pinion, drive pinion
Antriebsscheibe, driving pulley
Antriebsscheibe für das Werkstück, live spindle driving pulley
Antriebsscheibe für tote Spitze, dead center pulley
Antriebsschnecke, driving worm
Antriebsseite, driven end
Antriebswelle, drive shaft, driving shaft, constant mesh pinion
Antriebswelle (Getriebe), input shaft
Antriebswellenlager, propeller shaft bearing
Antriebszahnrad, driving gear, driving wheel
anwärmen, to warm up, to heat
Anwärmung, (pre-)heating
Anweisung für die Wahl der Passung, guide for selection of fits
anwendbar, applicable, usable
Anwendung, appliance, application, employment, use
Anwendungsbereich, range of application, scope of application
Anwendungsgebiet, field of application, utilization, range of application, sphere of application
Anwendungsweise, method of application
Anzeigebereich, indicating range, recording range
Anzeigegerät, indicator, indicator gauge
Anzeigemechanismus, registering mechanism
Anzeiger, indicator
Anzeigevorrichtung, indicating device, recording device
Anzeigewiderstand, resistance indicator
anziehen (Magnet), to attract
anziehen (Schraube, Mutter), to tighten
Anziehungskraft, force of attraction, attractive force, attractive power, magnetic force, adhesive force, magnetism

Anzugskraft, tractive effort at starting point
Anzugsmoment, starting torque, tightening torque
Apparat, apparatus, instrument, appliance
Apparatur, outfit, equipment
Arbeit, job, work
arbeiten, auf Menge -, to work for volume
Arbeitgeber, employer
Arbeitnehmer, employee
Arbeitsablauf, sequence of operations, work cycle, working methods
Arbeitsablauf, rationeller -, economical working methods
Arbeitsbedingungen, working conditions
Arbeitsbedingungen, vorbildliche soziale, outstanding social working conditions
Arbeitsbelastung, working load
Arbeitsbereich, working range, operating range
Arbeitsbesleunigungsabteilung, progress chasing department
Arbeitsbummelei, slackness at work
Arbeitsersparnis, labour saving
Arbeitsgang, cycle of operations, operation, working process, sequence of operation, procedure
Arbeitsgenauigkeit, accuracy of work
Arbeitsgeschwindigkeit, rate of production
Arbeitsleistung, working capacity, operation efficiency, output, rate of work
Arbeitsmaschine, leichte, light duty machine
Arbeitsmaschine, schwere, heavy duty machine
Arbeitsplan, production schedule
Arbeitsplanung, production scheduling
Arbeitsseite (Drehbank), face plate end (lathe)
Arbeitsspindel, work spindle
Arbeitsstahl, tool (holder) bit
Arbeitssteuerungsabteilung, production control department
Arbeitsstück, work piece
Arbeitsverfahren, procedure, method of operation, working method

Arbeitsvermögen, output, power, capacity (to do work)
Arbeitswalze (Walzwerk), driving roller, working roller
Arbeitsweise, mode of operation, operating method, performance
Arbeitszeit, labour time
Arbeitszettel (für Akkordarbeit), time sheet
Arbeitszettel (bei der Fertigung), job card
arithmetisches Mittel, arithmetical mean
arithmetischer Mittenrauhwert, centerline average height (CLA)
Arm, schwenkbarer, radial arm, swivelling arm
Armatur, armature (Beschlag techn.)
Armaturenbrett, instrument panel, dashboard (Auto)
armiert, armoured, armour-plated
Arretierungsvorrichtung, locking device, stopping device, arrangement for arrest
Art (auf welche -) mit Präp., kind, manner, way, pattern
Art (Methode), method, style, process, type
Asbest, asbestos
Aschegehalt, ash contents, slag contents, ash percentage
Atomenergie, atomic energy, nuclear energy
Atomenergieausschuß, atomic energy commission
Atomenergiekontrolle, atomic energy control
Atomgewicht, atomic weight
Atomkern, atomic nucleus
Atomkraft, nuclear force
Atommotor, nuclear engine
Atomspaltung, atomic fission
Atomwaffe, atomic weapon, nuclear weapon
Ätzen (Säure), to etch, to engrave by acid, to eat (into, away), to attack
ätzend (Lauge), caustic, corrosive
Ätzflecken, corrosion stain
Ätzmittel, corrosive substance, corrosive liquid (Säure)
ätzpolieren, to attack-polish, to etch-polish
Ätzstelle, corrosion mark

Aufarbeitung, reconditioning
Aufbau, mounting, building, erection, construction, assembly
Aufbau eines Magnetfeldes, setting-up of a magnetic field
Aufbereitung, dressing, preparation, sorting, grading cleaning
Aufbereitungskosten, dressing expenses
aufbewahren, to stock, to store, to keep
Aufbewahrung, deposit, storage, keeping
aufbiegen, to bend up (out)
aufbohren, to drill out, to re-bore
Aufbohren, reboring
Aufbohrung, borehole
aufbrauchen, to use up, to consume, to dissipate (energy)
aufbringen (Metallbelegung), to plate, to apply, to coat
Aufdornvorrichtung, expanding device, bellmouthing device
Aufdornwerkzeug, tube expander
aufeinander abgestimmt, matched together
aufeinander gleitende Flächen, surfaces sliding on each other
aufflammen, to flare up (plotzlich), to blaze (heftig brennen)
auffrischen, to freshen up, to revive, to touch
Aufgabe, job, task, duty, problem (problematisch)
Aufgabenbereich, duties
Aufgabetrichter, hopper
Aufgabetrichter (Zuführung), feed hopper feeding funnel, distributor
Aufgabevorrichtung, feeding device, feeder
aufgeben (zuführen), to feed, to charge, to deliver
aufgerauht und leicht verfärbt, frosting and slight discoloration
aufgeschraubt und aufgeschrumpft, screwed and shrunk on
aufgeschraubtes Widerlager für Kegel-rollenlager-Außenringe, screwed-on cup follower
aufgeschrumpft, shrunk-on, fitted by shrinking
aufhängen, to suspend, to hang up

Aufhängung, suspension
aufheben (Wirkung), to neutralize, to offset, to take up
aufkeilen, to key on, to wedge on, to fit a key
aufkohlen, to carburize
Aufkugeln, pressfinish
Aufkugeln (von Bohrungen), ball broaching
aufladen (Akku), to charge, to load
Auflagebelastung (entgegengesetzt zur angreifenden Last wirkend), reaction load
Auflagefläche, abutting surface, supporting surface
Auflagekraft (entgegengesetzt zur angreifenden Last wirkend), reaction force, reaction pressure
Auflageleiste, guide gib
Auflageschiene, guide slide
Auflageschlagdorn, eccentricity measuring plug
Auflaufhaspel, sheave, capstan, bobbin
Aufnahme (Sitz von Werk-), seat, receiver, receptacle
Aufnahme der Fertigung, starting of production, taking up the production
Aufnahmedorn (Spannvorrichtung), expanding mandrel, work arbour
aufnehmen, to absorb (Flüssigkeit und Druck), to take up (Druck, Belastung)
aufnieten, to rivet on, to rivet to
aufpassen (mechanisch), to fit, to mount
aufpressen, to force on, to press on, to drive up
Aufpressen des Lagers, pressing up of the bearing
aufreißen (Material), to crack, to split, to tear (open), to chink (aufspalten)
Aufriß (Zeichnung), front-elevation, layout, drawing (Sammelbegriff)
aufschichten, to stack, to pile
Aufsetzstück, adaptor
Aufspannbock, clamping support, fixing stand
Aufspanndorn, work arbor, screw arbor
aufspannen (Werkstück), to clamp, to fix, to mount, to place in position

Aufspanngehäuse, clamping house, fixing house
Aufspannkopf (Fräsmaschine), clamping head, work head
Aufspannschiene, clamping rail
Aufspannspindel, work holding mandrel, work holding spindle
Aufspannspindelstock, head stock
Aufspannvorrichtung, chuck, clamping device, clamping tool work-fixture, work-holding attachment
Aufspannwinkel, clamping angle, clamping bracket
Aufspannzeit (für Werkstück), setting-up time
aufspritzen, to spray on
aufspüren, to detect
aufstapeln, to pile (up), to stock-pile, to heap up, to stack
aufstauchen, to upset
Aufsteckdorn, screw arbor, mandrel arbor
Aufsteckfräser, shell end miller
Aufsteckfräserdorn, arbor for shell end mill
Aufsteckgatter, creel
Aufsteckhalter, (mounting) holder
Aufsteckkonus, plug-in cones
Aufstecknabensenker, spot facer (zum Anschneiden von Naben)
Aufsteckreibahle, shell reamer
Aufstecksenker, shell drill, spot facer
Aufstellung im Freien, outdoor location
Aufstellung im Innenraum, indoor location
aufstempeln, to stamp, to mark upon
auftauchen, to appear, to emerge
auftragen (Werte eintragen), to plot, to trace
auftragen (Schicht), to put on, to apply, to coat
Auftragserteilung, placing an order
auftreffen, to encounter
auftreiben (Lagersitz), to drive on, to force on, to drive up
auftreten, to occur, to crop up
Auftreten (Erscheinen), occurence
Auftreten, allmähliches - von Rattermarken, gradual development of chatter marks
Auftrieb, uplift force, buoyancy

Auftriebskraft, uplift force, buoying force
Aufwärtsbewegung, upward movement
Auf- und Abwärtsbewegung, up-and-down motion
Aufwärtsgang, up-stroke
aufweiten, to expand, to flare, to open out (a pipe), to bulge, to enlarge
Aufweitung, distortion, expansion
Aufweitung des Innenringes, expansion of the inner ring
Aufwindehülse, bobbin, winding spool
Aufwindelänge, winding length
aufzählen, to enumerate, to itemize, to list
Aufzählung, enumeration, summarization
aufzeichnen, to plot, to draw, to outline, to record (Instrument), to register
Aufzeichnen, plotting, planning
Aufzeichnung, outline, drawing, record, sketch
Aufziehvorrichtung, hoisting device, lifting device, winding-up device
Aufziehvorrichtung (Montage), mounting device
Augenbolzen, eye bolt, screw ring
Augenschein, in - nehmen, appearance, evidence to inspect
augenscheinlich, obvious, apparent, seeming, visible, probable
aus (Schalterstellung), off (on a switchboard)
ausarbeiten (Plan), to elaborate on, to detail, to work out, to prepare
Ausarbeitung, elaboration, preparation
ausbalancieren, to counterbalance, to balance
Ausbau (Ggs. vom Einbau), disassembly, dismantling, removal
ausbaubar, detachable
ausbauchen, to bulge, to belly out
ausbauen, to dismantle, to disassemble
ausbessern, to repair, to amend, to patch
Ausbesserung, repair, patching
ausbeulen, to buckle, to beat out, to straighten, to take out dents (in a metal part)
Ausbeulen, buckling
ausblasen, to blow (out)
ausbohren, to counterbore, to bore (out)

Ausbohrstahl, boring tool
ausbrechen, to break out
Ausbrechen (Oberflächenfehler), spalling
ausdehnbar, expansible, extensible, dilatable
ausdehnen, to expand, to extend, to stretch
Ausdehnung, extension, expansion, spread, distention
Ausdehnungskoeffizient, coefficient of expansion
Ausdehnungskraft, expansive force
Ausdehnungsspiel, clearance, play
Ausdehnungsverhältnis, ratio of expansion
Ausdehnungsvermögen, ability of expand, ability to extend
aus dem Vollen herausarbeiten, to cut from solid
ausdrehen (innen), to turn inside, to hollow turn
Ausdrehung (Rille), bore, turned groove
Auseinanderbau, disassembly, dismantling
Auseinandergehen, divergence
auseinandergehend, divergent
auseinandergehende Werte, divergent values, discrepant values
auseinanderhalten, to space
auseinandernehmbar, capable of being taken apart
auseinandernehmbares Lager, separable bearing
auseinandernehmen, to dismantle, to disassemble, to take apart
aus einem Stück bestehend, integral
Ausfall (Panne), breakdown, failure, stoppage
Ausfall (Abfall), refuse parts
Ausfall (Fehlbetrag), deficit, deficiency
ausfallen, to fail, to break down
Ausfallmuster, pilot sample, type sample
ausfeilen, to file out
ausfeuern lassen (Schleifscheibe), to spark out
ausfindigmachen, to discover, to find out to ascertain
ausfließen, to leak, to run out
ausfluchten, to line up with

Ausflußöffnung, discharge opening,
outlet opening
Ausfräsen (Löcher), sinking
ausführen, to execute, to perform,
to carry out
ausführlich, detailed
Ausführung (Konstruktion), construction,
execution, performance
Ausführung, lagermäßige, standard type,
standard design
Ausführung, handwerkliche, workmanship
Ausführung, Modell, pattern, model
Ausführung, von Oberflächen, finish
Ausführung, in den bekannten -en und
Größen, designed and sized along our
normal lines
Ausführung, in zweifacher -, in duplicate
Ausführung, zur - bringen, to put into
effect, to put into execution
Ausführungsart, design, feature, version
Ausführungsarten, finishes, types
Ausführungskennzahl, characteristic
number of design
ausfüttern, to line, to pad
Ausgangslage, initial location
Ausgangsmaterial, basic material, original
material, primitive material, starting
material
Ausgangspunkt, starting point
Ausgangspunkt sein, to serve as a basis
Ausgangsstellung, initial position
ausgebleit, bushed
ausgebohrter Käfig, perforated cage
ausgebrochener Bord am Lagerring,
fractured inner ring shoulder
ausgelaufen (Lager), worn out (bearing)
ausgerichtet zu, to be in line with
ausgeschlagenes Lager, worn bearing
ausgespart, recessed
ausgewuchtet, balanced
ausgewuchtet, ungenau -, unbalanced
ausgewuchtete Kurbelwelle, counter-
balanced crankshaft
Ausgleich, compensation, balance,
balancing, equalization
ausgleichen, to balance, to compensate,
to equalize, to neutralize
Ausgleichfeder, compensation spring
Ausgleichgetriebe, differential gear(ing)

Ausgleichscheibe, balancing shield
Ausgleichspannung, transient voltage
Ausgleichung, balance, balancing, equilibration, compensation, equalization
Ausgleichventil, equalizing valve
ausglühen, to anneal
Ausglühen, annealing, full annealing
aushalten, to sustain, to withstand
aushohlen, to hollow (out), to excavate, to groove, to hole
Aushohlung, cavity, groove
auskleiden, to line, to coat
Auskleidung, lining, coating
Auskleidung, feuerfeste -, fireproof casing (of a blast furnace)
ausklinken, to disengage, to release
auskuppelbar, capable of being thrown out of gear, disconnectable, disengaging
auskuppeln, to disconnect, to declutch, to disengage, to throw out, to uncouple
Auskuppeln, uncoupling, declutching
Ausladung (bei Hängeblock), height and center drop
Auslaß, outlet, discharge, exhaust
Auslaßschlitz, outlet slot
Auslaßventil, outlet valve, escape valve, exhaust valve
Auslauf (eines Gewindes), run out (of a thread)
auslaufend, ending in …
Ausleger, arm, derrick, jib
Auslenkung (Welle), deflection
Auslesepaarung, selective pairing
Auslese- und Sortiermaschine, selecting and sorting machinery
Auslösung, selbsttätige -, automatic release
Ausmaß, (out of) proportion
ausmerzen, to eliminate, to eradicate
Ausnahme, mit - von, except(ing)
Ausnahme, ohne -, invariably
fast ausnahmslos, almost without exception
auspacken, to unpack
Auspuff, exhaust pipe, escape pipe
ausrasten, to disengage
Ausräumer (für Bohrlöcher), drag

ausreiben (Reibahle), to ream
ausreichend, sufficient, adequate
ausrichten, to dress, to align, to straighten, to adjust, to true up
ausrichten, ein Lager -, to true a bearing
ausrichten, sich -, to align
Ausrichtpresse, straightening press
Ausrichtung, alignment, straightening
Ausrichtung, falsche -, misalignment
Ausrichtung, genaue -, accurate alignment
ausrücken, to disconnect, to disengage, to throw out (of gear), to declutch, to release
augenblickliches Ein- und Ausrücken, instantaneous engaging and release
Ausrückgestänge, disengaging gear
Ausrückhebel, disengaging lever, clutch lever
Ausrückkupplung, clutch
Ausrückmuffe, disengaging sleeve, throw-out sliding sleeve, release bearing for clutch
Ausrückung, throwing out of gear, disconnection, disengagement
ausrunden, radiusing
ausrüsten mit, to equip with, to fit out
ausrüsten (mit Werkzeug), to tool up
Ausrüstung, equipment, outfit
ausschalten, to disconnect, to switch off (elektr,)
ausschalten, Maschine, to stop, to disengage
ausscheiden (Ausschuß), to discard, to scrap, to reject
Ausscheidung, segregation, deposit, elimination, separation
Ausschlagen eines Gehäuses, pounding-out of a housing
Ausschlag, den - geben, to decide
Ausschlag, eines Anzeigegerätes, deflection of an indicator
Ausschlag, nach beiden Seiten, deflection in both directions
Ausschlag, der Schwingung, amplitude of a vibration
Ausschlag, eines Zeigers, beat
ausschlaggebend, decisive, determinative, telling
Ausschlagweite, amplitude

Ausschlagwinkel, angle of deflection
ausschließen, to eliminate, to preclude, to exclude
Ausschnitt-Hinterschleifwinkel, backing-off angle of chamfer
ausschrauben, to screw out, to unscrew
Ausschuß, refuse, waste, scrap, rejects, discard
als Ausschuß erklären, to declare a reject
Ausschußkugeln, scrap balls
Ausschußlehre, not-go gauge
Ausschußprozentsatz, percent defective
ausschwenkbar, swingable, swinging
ausschwenken, to swivel
ausschwenken (Pendellagerring), to swing away, to tip
ausschwitzen (Feuchtigkeit), to exude, to sweat
Aussehen (äußere Beschaffenheit), appearance, looks, make-up, finish
außen, exterior, outer, outward
Außenanbau, external mounting, external fitting
Außenansatz, überstehender (Schleif-scheibe), external projection
Außenansicht, outer view, outside view, external view
Außenbord (bei Lagern), lip on outer ring, shoulder on outer ring
Außenbordlager (bei Lagern), bearing with lips on outer ring
Außendurchmesser, O.D. = outside diameter
Außendurchmesserschleifen, grinding of the outer diameter, outer diameter grinding
Außeneinstellen, external self-aligning
Außengehäuse, outer housing, outside housing
Außengewinde, outside screw thread
Außenhaut, skin
Außenkräfte, external forces
Außenlaufbahn, outer race(way), outer race track
Außenmaße, overall measurements, external measurements
Außenmeßgerät, external measuring instrument
Außenring, outer ring

Außenring (bei Kegellagern), cup
Außenringlaufbahn, raceway of the outer ring
Außenringlaufbahnschleifen, outer ring race grinding
Außenrundschleifmaschine, plain grinding machine, external cylindrical grinding machine
Außenschleifen, external grinding, o.d. grinding
Außenschleifmaschine, external grinding machine
Außenseite, outside, periphery, external
Außenstrehler, outside screw chaser
Außentaster, outside cal(l)ipers
Außenverzahnung, external toothing
außerachsig, off-center
außer acht lassen, to neglect, to leave out of consideration, to disregard
außer Betrieb setzen, to lay up, to put out of service, to shut down
Außerbetriebsetzung, placing out of operation
außer Gefecht setzen, to put out of action
außermittig, off-center, eccentrical, offset
äußere Form, outside appearance
äußere Kräfte, external forces
äußerst, utmost
äußerst, bis auf das äußerste Maß ausnutzen, to wear down to the utmost
aussetzen (einer Beanspruchung), to expose, to submit
aussetzen (unterbrechen), to intermit, to interrupt
Aussetzen, exposure, failure, cessation
Aussetzen, der Schwingungen, failure of oscillation
aussetzender Betrieb, intermittent service
ausspannen, to discharge
ausspannen (Werkstück), to unclamp
aussparen, to recess
Aussparung (Schleifscheibe), recess, relief, notch, opening
Aussparung, Scheibe mit -, cupped wheel
ausspülen, to wash out, to rinse out, to flush out
Ausspülen, flushing
ausstanzen, to punch out
Ausstanzen, punching out

ausstatten mit, to provide with, to equip with
Ausstattung, outfit, equipment
ausstechen (Fülloch), to notch
Aussteifungsring, stabilizing ring, ring-shaped stiffener, annular stiffener
ausstellen, to exhibit, to display
Aussteller, exhibitor
Ausstellung, exhibition, show
Ausstellungshalle, exhibition hall
Ausstellungsmodell, exhibition model
Ausstellungsstand, exhibition stand
Ausstoß, output, production
ausströmen, to flow out, to emanate, to pour, to escape, to discharge, to leak, to run out
ausströmend, effluent
ausströmendes Mittel, effluent
Ausströmerscheinungen, effusion phenomena
Ausströmöffnung, exhaust port, outlet opening
Ausströmung, outflow, escape, discharge emanation
aussuchen, to select, to choose, to pick out
Austausch, exchange, interchange
austauschbar, exchangeable, replaceable, renewable, interchangeable
Austauschbarkeit, interchangeability, duplication
Austauschsatz, set of spare parts
Austauschwerkstoff, substitute
Austemperung, austempering
Austenithärten, austempering
austreiben, to expel
austreten (Öl), to leak out (oil), to escape
Austreten (von Flüssigkeit), bleeding (of liquid)
Austrittsstelle, outlet opening, leaking spot
austrocknen, to dry (out), to desiccate
ausüben, to practise
ausüben (Druck), to exert
Auswahl, selection, choice
Auswahl der Bindung, selection of bonding
auswählen, to select, to choose
auswalzen, to roll, to laminate

Auswalzen, rolling
auswaschen, to wash (out), to clean,
to rinse
auswechselbar, exchangeable,
interchangeable, removable
ausweiten, to extend, to widen,
to enlarge, to dilate
Ausweitung, enlargement, dilation,
widening
auswerfen, to discharge
auswerten, to evaluate, to plot, to compile
results, to analyse (Meßergebnisse)
Auswertung der erhaltenen Versuchs-
ergebnisse, analysis of the records
auswiegen, to counterbalance,
to balance out, to weigh out
auswirken, to become effective,
to assume significance
auswirken, sich -, to take effect
auswuchten, to counterbalance,
to compensate, to equilibrate
Auswuchtmaschine, balancing machine
Auswuchtscheibe, balancing washer
Auswuchtung, balance, balancing
auszacken, to indent, to notch, to tooth,
to serrate
Auszackung, serration
auszahnen, to dent, to slit
ausziehbar, telescopic, removable,
extensible, extractable
Ausziehbarkeit, ductility
ausziehen, nach hinten -, to extrude
backwards
Ausziehvorrichtung (Abziehvorrichtung),
pulling-off device, drawing device,
extractor
autogen geschweißt, autogenously
welded
autogene Schweißung, autogenous
welding, gas welding, oxyacetylene
welding
autogenes Schneiden, autogenous cutting
Automat, Drehautomat, Automaten-
drehbank, automatic turret lathe,
automatic lathe, automaton screw
machine
Automatendreherei, auto shop
Automatenstahl, automatic screw steel,
free cutting steel, free machining steel

Automatik, automation
automatische Räderfräsmaschine,
automatic gear-cutting machine
automatische Regelung, automatic control
automatische Stufenpresse, automatic
multiple die press
automatisches Getriebe, automatic
transmission
axial, axial
axial festlegen, to secure endwise,
to locate axially
Axialbeanspruchung, axial stress,
axial load
Axialbelastung, axial load, thrust load
Axialbewegung, axial movement,
axial travel
Axialdruck, axial pressure, end thrust,
axial load, thrust load, end pressure
Axialfeder, axial spring
axiale Knickung, axial kink, eccentricity
axiale Lagerungen, applications carrying
thrust loads
axiale Richtung, axial direction
axiale Tragfähigkeit, thrust capacity
axiale Verschiebung, axial displacement
Axialkegelrollenlager, tapered roller
thrust bearing
Axialkraft, axial force
Axialkugellager, thrust ball bearing
Axialkugellager, einseitig wirkend,
one direction thrust ball bearing,
single thrust ball bearing
Axialkugellager, zweiseitig wirkend,
two direction thrust ball bearing,
double thrust ball bearing
Axiallager (Scheibenlager), thrust bearing
Axiallast, axial load, thrust
Axiallast, Aufnahmefähigkeit für -,
thrust capacity
Axialluft, axial play
Axial-Pendelrollenlager, self-aligning
barrel roller thrust bearing, spherical
roller thrust bearing
Axial-Rillenkugellager, thrust ball bearing
Axial-Rillenkugellagerscheibe, thrust ball
bearing disc
Axialschlag, wobble (Gegensatz:
eccentricity = Radialschlag)

Axialschlag (bei Längslagern = Differenz der Scheibendicke in der Laufbahnsohle), axial runout
Axialschlag der Laufbahn, groove wobble
Axial-Schrägkugellager, angular contact thrust ball bearing
Axialschub, axial load, axial pressure
Axial-Seitenschlag, face run-out
Axialspiel, axial freedom, axial play, axial clearance, end play
Axialtragfähigkeit, thrust capacity
Axialverschiebung, axial displacement, axial travel, axial movement
axial versetzen, to displace in axial direction
Axialverspannung, axial preload
Axialzylinderrollenlager, cylindrical roller thrust bearing
Azetatfaser, acetate fiber
Azetatreyon, acetate rayon
Azetatseide, acetate silk
Azetatseidengarn, acetate sellulose yarn
Azeton, acetone
Azetylen, acetylene gas
Azetylzellulose, acetyl cellulose

B

Backen, jaw, bit, cheek
Backen eines Drehfutters, chuck jaws
Backenbrecher, jaw crusher
Backenbremse, shoe brake, block brake, friction brake
Backenfutter, jaw chuck
Bagger, dredger, excavator, excaviting machine
Bakelit, bakelite
Bakelitbindung, bakelite (bond(ing)
Balken, beam, log, joist (Decken-)
ballig, convex, crowned, spherical, cambered
ballig gedreht, convexly turned, bulged
balligdrehen, to crown
Balligdrehvorrichtung, convex turning attachment
ballige Gehäusescheibe, spherical seating washer
ballige Gleitlager, mictrosphere bearings
ballige Scheibe, spherical disc

ballige Zylinderrolle (für Papiermaschine), cambered roller
balliger Sitz, spherical seating washer
Balligschleifeinrichtung, cambering attachment
Balligschleifmaschine, convex grinding machine
Bandaufhängung, nylon tape for lifting up and down the ring rail
Bandeisen, banding strip, strip iron, hoop iron
Bandmaß, measuring tape, tape measure
Bandmischer, ribbon mixer
Bandpoliermaschine, belt polishing machine
Band- oder Schmalriemenantrieb, band or narrow belt drive
Band-Spannrolle, tape tension pulley
Bandstahl, strip steel
Bandstahlkäfig, ribbon steel retainer, strip steel cage
„Bär“ (in der Schmiedepresse), header die
Barren, ingot, bar, billet
Barrenabstechmaschine, ingot slicing machine
basischer Ton, aluminous clay
Bauart, construction, design
bauen, to construct, to build to erect, to design
baufällig, ramshackle, out of repair, dilapidated, decaying
Baufehler, fault in construction
Bauform, design, pattern, type of construction
Bauform, technisch, gut durchdacht, sound engineering structure
Baugerüst, scaffolding, structural frame
Bauhöhe, construction height
Baujahr, year of construction
baulich, constructional, structural
Baumaße, dimensional proportions
Baumwolle, cotton
Bauteil, element, part, construction unit
beabsichtigen, to intend, to plan, to contemplate
beabsichtigt, contemplated

unter Beachtung dieser Forderungen,
with respect to the above mentioned requirements
beanspruchen (techn.), to strain, to stress
beanspruchen, über-, to overstress
Beanspruchung, strain, stress
Beanspruchungsgrenze, limit of stress
Beanspruchungsvorgang, stressing process
Beanspruchung, auf gleichmäßig - hin konstruiert,
designed for stress uniformity
Beanspruchung, einer starkeren Beanspruchung nicht gewachsen, flimsy
Beanspruchung, hohe, severe strain
Beanspruchung, zulässige, permissible load, safe working stress
Beanstandungen geltend machen, to bring complaints to notice
Bearbeitbarkeit, machinability, workability
bearbeiten, to form, to work, to shape, to process (spanlos), to tool (mit Schneidstählen), to machine (zerspanend), to treat (Oberflächen), to finish (endbearbeiten)
bearbeitet, omachined, worked, tooled, finished
bearbeiteter Käfig, machined cage
Bearbeitung (Oberflächen), treatment, surface treatment
Bearbeitung, durch maschinelle Bearbeitung herstellen, to fabricate
Bearbeitung, End-, finish
Bearbeitung mittels Schneidstählen, tooling
Bearbeitung, spangebende, machining, cutting operation
Bearbeitung, spanlose, working, forming, shaping
Bearbeitungs- und Inspektionseinrichtungen, machining and inspection facilities
Bearbeitungsfehler, machining error, faulty machining
Bearbeitungsgenauigkeit, machining accuracy, working accuracy
Bearbeitungsmaschine, production machine

Bearbeitungsverfahren, manufacturing operations
Bearbeitungsvorgang, machining operation, working operation
Bearbeitungszeit, operating time, machining time
Bearbeitungszugabe, allowance for machining, tooling allowance, machining allowance
Bedarf, requirement, need, want, demand
Bedarf decken, to satisfy the demand
Bedarf, nach -, as occasion demands
bedecken, to cover
Bedenken, consideration, hesitation, objection
bedenklich, precarious, ticklish, doubtful, critical, hazardous, risky
Bedenkzeit, time for reflection, respite
bedienen (Maschine), to operate, to attend (to), to handle
Bedienung, attendance, operation, handling, servicing
Bedienungsanleitung, operating instructions, working instructions
Bedienungsmann, operator
Bedienungsvorschrift, service instructions
Bedienungsweise, leichte, ease of operation
Bedingung, term, condition, stipulation, restriction, limitation
Bedingung, besondere, clause
Bedingung aufstellen, to make terms
Bedingung, unbillige, unreasonable terms
beeinflussen, to affect, to influence, to induce
befestigen, to fasten to, to fix, to secure, to tighten, to clamp
befestigen, mit Klammern, to cleat
Befestigung, fastening, fixing, tightening, clamping, cleating
Befestigungsmanschette, fastening collar, locking collar
Befestigungsring, ring fastener, securing ring
Befestigungsschraube, fixing bolt, clamping bolt, assembly screw
befilzt, felted

Befolgung, peinlich genaue - einer Vorschrift, rigid adherence to an instruction, - to a prescription
Befund, test report, finding(s), result, outcome
befürworten, to recommend, to advocate, to stand for
Befürwortung, recommendation
begegnen, to encounter, to meet
beginnend, incipient
beginnender Defekt, first stage failure
Begleiterscheinung, accompanying phenomenon, secondary phenomenon
Behälter, container, receptacle, tank, reservoir
behandeln, to treat, to handle, to work, to process
Behandlung, handling, treatment, processing
Behandlung, vorschriftswidrige, treatment contrary to regulations
beharrend, stagnant
Beharrungstemperatur, steady-state temperature
Beharrungsvermögen, force of continuance, power of intertia (Trägheitsvermögen)
Beharrungszustand, state of inertia
Behelfskonstruktion, make-shift design
behelfsmäßig, by way of expedient
Beherrschung, control
beiderseitige Filzabdichtung, felt seal on both sides
beifügen, to attach, to include, to add to
beilegen, einen Wert -, to assign a value (to)
Beiwagen, trailer, side car
Beizbehandlung, pickling
beizen, to pickle (Metall), to corrode, to etch, to cauterize (med,)
Beizen, pickling (Metall), corrosion, staining, etching (Ätzen)
Beizmittel, corrosive, caustic
bekanten, to chamfer
Belag, lining, coating
Belag, einfacher, single coating
Belag, doppelter, double coating
belasten, to load, to charge, to weight, to burden

belasten, gleichförmig, to load continuously
Belastung, load, stress, strain
Belastung, allmähliche (Werkstoffprüfung), gradual application of stress
Belastung, ausgeglichene, balanced load
Belastung, gleichförmige, continuously or evenly distributed load
Belastung, in eine Richtung wirkend, one-directional load
Belastung, punktförmige, lumped load
Belastung, ruhende, dead load
Belastung, stoßweise, shock load, intermit tend shock load
Belastung, unterschiedliche Belastung der Lagerstellen, unequal load distribution onto bearing locations
Belastung, wechselnde, reversing load, live load
Belastung, zulässige, safe load
Belastung, zu hohe -, overstrain, excessive stress(ing)
Belastungsart, type of stress
Belastungsausgleich, load compensation, load equalization
Belastungsbedingung, load condition
Belastungsberechnung (Vorausbestimmung), load computation, load calculation
Belastungsbereich, range of stress, load range
Belastungskoeffizient, load factor
Belastungsrichtung, direction of load, direction of thrust
Belastungsverhältnis, ratio of load
Belastungsvermögen, loading capacity
Belastungsverteilung, load distribution
Belastungszone, loaded zone
belegt, doppelseitig, double faced
belegt, einseitig, single faced
bemessen, to proportion, to calculate
Benzin, petrol (brit.), gasoline (amerik.)
Benzol, benzene
beobachten, to observe, to watch
Beobachtung, observation
Beratungsdienst, advisory service
berechnen, to calculate, to figure out, to compute
Berechnung, überschlägige, estimate

Berechnungsverfahren, method of calculation
berechtigte Beanstandung, legitimate complaint
Bereich, range, scope, zone, area, sphere, branch (of manufacture)
bergab, downhill
bergauf, uphill
Berggang, steep incline gear
Bergwerksmaschinen, mining machinery
Berichtigung, rectification, adjustment, amendment
Bersten der Schleifscheibe, bursting of the grinding wheel, rupture of the grinding wheel
Berstscheibe, safety head
beruhigter Stahl, killed steel
Berührung, contact, touch(ing)
Berührung längs einer Linie, line contac
Berührungsfläche, conctacting surface, area of contact, contact face
Berührungsfläche zwischen Schleifscheibe und Werkstück, area of grinding contact
Berührungsstelle, point of contact, contact point
Berührungstelle der Rollkörper, rolling contact
Berührungswinkel, contact angle
Berührungszone, contact area
beschädigen, to damage, to injure
beschädigt, damaged
Beschädigung, deterioration, injury, damage
beschaffen, to supply, to procure, to provide
Beschaffung, supply, procurement, providing
Beschaffungsamt, procurement office
Beschaffungsministerium, M.O.S. = Ministry of Supply
beschäftigen, to employ, to occupy
Beschäftigter, employee
beschicken (Met. Masch.), to charge, to load, to feed, to fill
Beschickung, charge batch, feed, loading
Beschickungsmaschine, charging machine
Beschickungsvorrichtung, feeding device, charging device, charging appliance

Beschlag, deposit, bloom, tarnish, coating
beschleunigen, to accelerate, to speed-up, to rush, to hasten
Beschleuniger, accelerator, catalyzer,
Beschleunigung, acceleration, speeding-up
Beschleunigungsmesser, accelerometer
Beschleunigungsvermögen, accelerating ability
beschneiden, Kanten trimmen, to trim, to cut off
Beschneiden (Blech), trimming, shearing
Beschneidmaschine, trimming machine (press)
beschränkt, restricted
Beschränkung, restriction
beschriften, to inscribe, to label (etikettieren), to caption (mit Titel versehen), to letter a drawing
Beschriftung, lettering, inscription (Aufschrift), caption (einer Illustration)
Bessemerstahl, acid Bessemer steel
beständig gegen, resistant to
Bestandsaufnahme, stock taking
Bestandsverzeichnis, inventory
Bestandteil, component part, component
Bestandteil (chem.), constituent, constituent element
Bestellvorschrift, instruction for placing an order
bester, superior
bestimmbar, definable
bestimmen, to ascertain, to determine (feststellen)
bestimmen (identifizieren), to identify
Bestimmung, determination, definition (Begriff), rule, regulation, ordinance (Vorschrift)
bestückt, equipped
Bestwert, optimum, most fabourable value
betätigen, to operate (Maschine), to manipulate (Hebel)
Betatigungsmechanismus, actuating mechanism
Beton, concrete
betoniert, built of concrete, reinforced with concrete

Betonpfeiler, concrete pillar, concrete column
Betonschicht, layer of concrete
Betrag, amount, sum, total, rate, percentage
betragen, to amount to
sich betragen, to behave
Betragen, behaviour, demeanor, conduct
Betrieb, works, mill, plant, factory (Fabrikanlage); business, undertaking, concern, establishment (Geschäft); operation, working, running (einer Maschine)
Betrieb, im -, in service, on working, in action
bei normalem Betrieb, under normal operating conditions
Betrieb, in vollem -, in full swing, in full action
Betriebsangaben, shop data
Betriebsanweisung, operating instruction
Betriebsausstattung, plant equipment
Betriebsbedingungen, working conditions, operating conditions
Betriebsbelastung, working load
Betriebsbelastung (Verkehrslast), (Nutzlast), live load
betriebsbereit, ready for service, ready for operation
Betriebsdaten, operational data
Betriebsdauer, working time, time of operation
Betriebsdrehzahl, operational speed
betriebsfähig, serviceable, in working condition, in running condition
betriebsfertig, ready for service, - for use, - for operation
Betriebsführung, plant management
Betriebsgeschwindigkeit, operational speed
betriebsgroßes Lager, full-scale bearing
Betriebsingenieur, plant engineer, production engineer, works engineer
Betriebsintensität, intensity of service
Betriebskosten, working expenses
Betriebskrankenkasse, works sickness insurance fund
Betriebslast, working load
Betriebsluft, internal clearance

Betriebsordnung, operating regulations
Betriebspause, temporary shut down
Betriebsrat, factory council
betriebssicher, safe in operation, dependable, reliable, safe to operate
Betriebssicherheit, reliability in service, dependable operation, dependability, operational reliability
aus Gründen der Betriebssicherheit, in order to ensure operational reliability
Betriebssicherheit nicht gefährden, not to jeopardize dependable bearing service
Betriebsspannung, operating voltage
Betriebsspiel, operating clearance
Betriebsspiel des Lagers, running clearance
Betriebsspiel, zu großes -, excessive running clearance
Betriebsspiel, zu kleines -, insufficient running clearance
Betriebsstockung, disturbance of service
Betriebsstörung, break-down, service, interruption, shut-down, stoppage due to, interruption of work
Betriebsstunde, running hours, hour of operation
Betriebstechnik, production engineering
Betriebstemperatur, operating temperature, working temperature
Betriebsverhalten des Lagers, running performance of bearing
Betriebsverhältnisse, operating conditions, operational conditions, service conditions, working conditions
Betriebswasser (Nutzwasser), processing water
sich bewähren (Maschine etc,), to prove good, to stand the test, to be satisfactory
bewährt, job-proven
bewegbar, movable
beweglich, movable, mobil
bewegliches Teil, moving part
Beweglichkeit, mobility
Bewegung, motion, movement
Bewegung, hin- und hergehende, reciprocated motion
Bewegungsachse, axis of rotation

Bewegungsfreiheit, freedom of motion,
liberty to move
Bewegungsverhältnisse im Lager,
geometry of the bearing
Bewegungsvorgang, motional action,
phenomenon of motion
Bewegungswiderstand, resistant to
motion
bewerten, to assign a value to
bezeichnen, to denote, to designate,
to indicate (Kennzeichen angeben);
to name, to term, to call (benennen)
Bezeichnung, designation, indication,
name, term, nomenclature, notation
(Beschreibung)
Bezeichnung, abgekürzte, code, symbol,
identification symbol
Beziehung, relationship, reference (to),
connection, relation
Bezugsbedingungen, terms of delivery
Bezugsquelle, source of supply
Bezugstemperatur, ambient emperature,
basic temperature, normal temperature
biegbar, ductile, flexible, pliable
Biegbarkeit, ductility
Biegebeanspruchung, bending stress
Biegefestigkeit, bending strength,
resistance to bending
Biegemaschine, bending machine
Biegemoment, bending moment
biegen, to bend, to bow, to buckle (techn.),
to deflect (ablenken, umbiegen),
to camber (krümmen, sich wölben),
to diffract (Licht, beugen),
to refract (Strahlen, Wellen brechen),
to decline (gram.),
to curve (bes. Straße)
Biegepresse, bending press
Biegeprobe, bend test, bending test
Biegespannung, bending stress
Biegevermogen, pliability, flexibility
biegsam, pliable, pliant, supple, flexible
biegsames Rohr, flexible tube
Biegsamkeit, flexibility, resilience,
pliancy, suppleness
Biegung, bending, bent, flection, flexion,
deflection, flexure
Biegungsmoment, bending moment

sich bilden (Risse), to be formed, to be set up
Bildung (Entstehung), formation, development
bimsen, to rub with pumice
Bimsstein, pumice stone, pumice brick
Bimssteinpulver, pounce, pumice powder
Bindemittel, bond, binding agent, bonding agent, bonding material
Bindung (d, Schleifscheibe), bond, bonding
Bindung, Bakelit-, bakelite bond
Bindung, keramische, vitrified bond
Blankbeizen, bright pickling
blanke Oberfläche, bright surface
blankgewordene Scheibe, glazed wheel
Blankglühtopf, bright annealing pot
Blase, bubble, blowhole, flaw, blister, blasthole (Met.)
blasen, to blow
Bläser, ventilator, blower fan, feeder of gas
Blatt (Bogen), sheet
Blattfeder, leaf spring
Blattware, sheet goods
blau anlaufen, blueing
Blaupause, blueprint
Blech (Stahl), sheet metal (Material); metal sheet, steel sheet, iron sheet (Erzeugnis)
Blechabfälle, plate scraps, sheet scraps
Blecharbeit, tinwork, plate work
Blechbearbeitung, sheet metal working
Blechbearbeitungsmaschine, plate-working machine
Blechbiegemaschine, plate-bending machine
Blechfassung, sheet metal frame
Blechkäfig, pressed cage, pressed metal cage
Blechkappe, pressed steel cap, band
Blechkonstruktion, steel-plate construction
Blechprüfapparat, ductility testing machine
Blechstreifen, sheet- metal strip
Blechwalzgerüst, plate roll stand

Blechwalzwerk, sheet metal rolling mill,
plate rolling mill
Blei, lead
Blei, aus Blei, leaden
Bleiausguß (Schleifscheibe), lead bushing
Bleibronzeguß, lead bronze casting
bleihaltig, plumbiferous
Bleihülse, lead bushing
Bleikabel, lead-covered cable
Bleiweiß, white lead
blindes Loch, dead hole, dummy hole
blind hole
Blindgehäuse, dummy housing
Blinker, (direction) indicator, signal
Blockbrecher, breaker block
Blockbrecherpresse, ingot-breaker press
Blockieren, jamming, blocking, stopping
Blockierung, locking, interlocking, seizure
Blockiervorrichtung, ingot slicing machine
Blockteilmaschine, ingot slicing machine
bloßes Auge, unprotected eye, naked eye
Blutstein, bloodstone
Bodenfreiheit, Wagen mit geringer -,
car with small road clearance
Bodenplatte, base plate
Bodenstärke (Schleifscheibe), back
thickness
Bodenventil, bottom valve, foot valve,
stop cock
Bodenverfestigung, soil stabilization,
- consolidation
Bodenverhältnisse, soil conditions
Bogen, Papierbogen, arc, bend,
curvature, bow, arch, sheet (of paper)
Bogenwiderlager, arch abutment
bohren, to bore (ausbohren), to drill (ins
Volle bohren), to pierce, to punch
(holes), to mill (mit Fräser)
Bohrbank, boring frame, drill press
bohrende Reibung, spinning
Bohrer, drill, borer, drill bit
Bohrfräswerkzeug, combined drill and
milling cutter
Bohrhammer, hammer drill, pneumatic
drill
Bohrhonen, (combined) bore-honing
Bohrknarre, ratchet drill, rock drill
Bohrkopf, boring tool holder, drill holder,
drill chuck, drill head

Bohrlehre, boring jig, drilling jig, drilling templet
Bohrlochausräumer, reamer
Bohrlünette, drill support, drill stay, drill rest
Bohrmaschine, boring machine, drilling machine, driller
Bohröl, soluble oil
Bohrschlitten, sliding drill head, carriage of a boring machine
Bohrspäne, bore chips, borings, drillings, swarf
Bohrspindel, drilling spindle
Bohrstange, drilling bar
Bohrung, cylinder diameter borehole (am,), bore, internal diameter, bore diameter, arbor hole (Schleifscheibe)
Bohrung, konische (Schleifscheibe), tapered arbor hole
Bohrungsaufweitung, bore expansion
Bohrungsdurchmesser (Schleifscheibe), arbor hole diameter
Bohrungskennziffer, bore reference number
Bohrungslehre, drilling jig, drilling templet
Bohrungsnennmaß, nominal bore size, nominal bore dimension
Bohrungsöl, soluble oil
Bohrungsschleifen, bore grindIng
Bohrungsschleifmaschine, internal grinder
Bohrungsschleifspindel, spindle of an internal grinding machine, internal grinder spindle
Bohrvorgang, boring operation, drilling operation
Bohrwasser, cutting oil, cutting solution, diluted soluble oil
Bohrwerk, boring mill
Bolzen, bolt
Bolzenauge bzw, Kolbenbolzenseite der Pleuelstange, top end of the connecting rod
Bolzenschlüssel, C-spanner, wrench, hook spanner
Bombierung, crown, camber, curvature
Bord (bei Lagerring), lip, shoulder
Bordelmaschine, flanging machine
bordeln, to flange (abkanten), to border, to edge, to rim, to fold (umlegen)

Bordeln, curling (Einrollen), flanging (Abkanten), folding (Umlegen)
Bordelrohr, Vanstone-end pipe
bordgeführt, shoulder guided, lip guided
Bordhöhe, shoulder height
Bordreibung, friction on the ribs
Bordring, support washer
Bordscheibe, loose rib, shoulder ring, end washer, separable rib
Bordschleifmaschine, shoulder grinding machine
Bramme, slab, iron slab, slab ingot
Brandriß, fire crack
Brauchbarkeit, usability, utility, usefulness, practicability, serviceability
brechbar, breakable, fragile, brittle
brechen, to break, to crush, to diffract, to refract, to fracture
Brecher, crusher, breaker, crushing machine
Brechmaschine, breaker
Breite, width, latitude, gauge, breadth
Breite, mittlere -, mean width
breite Lagerreihe, wide bearing series
breite leichte Reihe, wide light series
breite mittelschwere Reihe, wide medium series
Breitenmaß, dimensional width
Breitenreihe, width series (light, medium, heavy)
Breitenschwankung, width variation, non-parallelism, width deviation
Breitentoleranz, width tolerance
breiter Innenring, extended inner ring
Breitflanschträger, broad flanged beam
Breitkeilriemen, wide V-belt
Breitriemenantrieb, drive featuring wide belts
Bremsbacke, brake shoe, brake cheek, brake clutch
Bremsbackenbelag, brake shoe lining
Bremsbelag, brake lining
Bremse, brake
Bremse, auf die Kardanwelle wirkend, propeller shaft brake
Bremsfutter, brake lining
Bremshebel, brake lever
Bremskabel, brake cable
Bremskabelhalter, brake cable holder

Bremskeil, chock
Bremsleistung (bei Motor), brake horse power
Bremsnabe, brake hub
Bremsnocke, brake cam
Bremsnockenwelle, brake camshaft
Bremsprobe, braking test
Bremsring-Hülsen, brake ring inserts
Bremsschlußleuchte, stop and tail lamp
Bremsseil, brake cable
Bremsstrecke, stopping distance
Bremstrommel, brake pulley, brake drum
Bremstrommel-Schleifmaschine, brake drum grinder
Brems- und Kennzeichenleuchte, stop and number plate lights
Bremsweg, stopping distance
Bremswelle, brake shaft
Bremswerk, braking gear
Bremswiderstand, brake resistance
Bremswirkung, braking effect
Bremszwischenwelle, brake intermediate shaft
Bremszylinder, brake cylinder
Bremszylinder (Kfz,-Bau), dash pot
brennbar, combustible, inflammable, burnable
brennbarer Bestandteil, combustible (inflammable) constituent
brennen, to burn
Brennkammer, combustion chamber
Brennofen, kiln, vitrifying kiln
Brennpunkt, focus, focusing point, focal point
Brennpunkt (nach Abbrennen der Öldämpfe), fire point, burning point
Brennschneider, (oxy-) acetylene cutter
Brennschweißen, oxy-acetylene welding
Brennstoff, fuel
Brennstoffbehälter, fuel reservoir, tank, bin
Brennstoffeinspritzer, fuel injector
Brennstoffeinspritzpumpe, fuel injection pump
Brennstoffpumpe, fuel pump
Brennstoffverbrauch, fuel consumption
Brennstoffzuführung, fuel feed
Brinellhärte, Brinell hardness
bröckelig, friable, brittle, crumbly

Bröckeligkeit, friability
Bronze, bronze, gun metal, bell metal
Bronzebezug, bronze coating
Bronzegießerei, bronze foundry, brass foundry
Bronzehülse, bronze sleeve
Bronzekäfig, gunmetal cage, brass -, bronze cage
Bronzekugel, bronze ball
Bronzemassivkäfig, solid bronze cage
Bronzering, gunmetal ring, brass metal ring, bronze metal ring
Bruch, fissure, crack (Riß), breakage (von zerbrechlichen Waren) bursting (Zerreißprüfung) burst, break, rupture (techn.), fraction (math.)
Bruchbeanspruchung, breaking strain
Bruchbelastung, breaking load
Bruchdehnung, elongation at break, breaking elongation
Bruchfestigkeit, breaking strength, bursting stress, rupture stress
Bruchgefahr, risk of breakage, danger of breaking
Bruchgrenze, yield point
Bruchkante, seam of fracture, burst seam
Bruchlast, mean tensile strain, (maximum) ultimate
Bruchlastprüfung (bei Kugeln), crushing load test
Bruchprobe, breaking test
bruchsicher, unbreakable
Bruchsicherheit, safety against fracture
Bruchstück, fragment
bruchstückartig, fragmentary
Bruchteil, fractional part, fraction
Bruchwiderstand, breaking strain, breaking strength, ultimate strength
brüchig, fragile (zerbrechlich), flawy (Metalle), brittle (spröde), full of cracks (rissig), friable (zerreibbar)
Brüchigkeit, brittleness (Sprödigkeit), fragility (Zerbrechlichkeit), friability (Bröckeligkeit)
Brustwalze, breast roll
Büchse, box, bushing, sleeve
Büchse, sleeve, bushing, bush
Buchstabenbezeichnung, letter code

Bügelsäge, hack-saw
Bügelsägemaschine, power hack-saw
Bund, collar, lip, shoulder, flange
Bündel, bunch, bundle
bündig geschliffen, flush ground
bündig mit, flush with (techn. fluchtrecht)
Bürste (elektrisch), brush
bürsten, to brush

C

Cabriolet (mot.), cabriolet, convertible
sedan, convertible (am.)
Cadmieren, cadmium plating
Cadmium, cadmium
cadmiumplattiert, cadmium plated
ccm, cubic centimetres
Cellulose, wood fibre, cellulose
Celsius, centigrade
Celsiusgrad, degree centigrade
Changierung, change over, traverse
motion
Charge (= Beschickung-, Met.), batch,
(furnace) charge
chargieren (beschicken-, Met.), to charge
Chargierkran (Met.), charging crane
Chargiervorrichtung, charging device,
charging appliance, charging apparatus
Chassis (= Rahmen), chassis, frame,
undercarriage
Chefingenieur, chief engineer
Chefkonstrukteur, chief designer
Chemie, chemistry
Chemielabor, chemical laboratory
Chemie, analytische, analytical chemistry
Chemie, angewandte, applied (practical)
chemistry
Chemie, anorganische, inorganic
chemistry
Chemie, organische, organic chemistry
Chemikalien, chemicals
Chemikalien für die Härtetechnik,
tempering chemicals
Chemiker, chemist
chemische Verwandtschaft, chemical
affinity
Chiffre, cipher
Chiffre-Schrift, cipher code

Chiffre-Schlüssel, cipher(ing) code, cipher key
Chiffre-Telegramm, ciphered message
Chlor, chlorine
Chlorid, chloride
chlorieren, to chlorinate
chloriert, chlorinated
chlorig, chlorous
Chlorsäure, chloric acid
Chrom, chromium
Chromkarbid, gebundenes, cemented chrome carbide
Chrom-Kohlenstoffstahl, carbon chrome steel
Chromoxyd, chrome oxide
Chromstahl, chromium steel
Chromstahlkugel, chrome steel ball
Corprene (elastischer Kunststoff), corprene

D

Dachpappe, tar paper, tar board, roofing pasteboard
dagewesen, noch nicht -, unprecedented
dahingestellt, es bleibe -, be it as it may
Dampf, steam, vapor, smoke, fume (chem.)
Dampfantrieb, steam drive
Dampfbildung, steam generation
dampfluchtig, steam volatile
Dampfkraft, steam power
Dampflokomotive, steam loco(motive)
Dampfmaschine, steam engine
Dampfmaschinenantrieb, steam engine drive
Dampfmaschinenkessel, steam boiler
Dampfsandstrahlgebläse, steam-jet sandblast
Dampfstrahlgebläse, steam-jet blower
Dampfturbine, steam turbine
dämpfen, to dampen, to suppress (unterdrücken), to deaden, to soften, to attenuate, to muffle (Geräusche)
gedämpft werden, to attenuate
Dämpferscheibe, damping disk
Dämpfung, damping, attenuation
Dämpfungsfeder, shock absorbing spring
Dämpfungsscheibe, damping disk
Dämpfungsvorrichtung, damping device

Dämpfungswiderstand, damping
resistance
Darlegung, statement, demonstration
darstellen, to represent, (vor Augen
führen), to produce, to prepare,
to manufacture (herstellen),
to skeletonize (schematisch),
to describe (bildlich),
to plot, to graph, to depict (graphisch)
Darstellung, representation, production,
description, plotting (a curve)
Daten, data, facts, dates
Dauer, duration, endurance, permanence,
continuance
Dauerbeanspruchung, fatigue loading
Dauerbelastung, continuous load
Dauerbetrieb, continuous service,
continuous operation
Dauerbiegfestigkeit, bending stress
fatigue limit, bending strength
Dauerbruch, fatigue fracture
Dauerdehngrenze (= Kokillenguß),
fatigue yield limit
Dauerformen, permanent mo(u)lds,
metallic mo(u)lds
Dauerformguß (Verfahren), permanent
mold casting (am.),
gravity die-casting (engl.)
Dauergußform, permanent mo(u)ld
Dauerhaftigkeit, durability, stability,
endurance, permanence
Dauerlast, continuous load
Dauerleistung, continuous output,
continuous power
Dauerprüfung, fatigue test
Dauerschmierung, permanent lubrication
Dauerstandfestigkeit, creep resistance,
creep strength
Dauerversuch, fatigue testing, continuous
testing, endurance testing
Deckel, cover, cover plate, lid
Deckel, abnehmbar, removable cover
Deckelschraube bei Stehlagergehäusen,
through bolt
decken, to cover
decken, sich - mit, to coincide with
(geom.)
decken, sich nicht - mit, to differ,
to diverge

Deckscheibe, shield, (blanking plate)
Defekt, defect
defekt, defective
Defizit, deficiency, deficit, wantage (am,)
dehnbar, ductile, tensible, malleable (Met.)
Dehnbarkeit, ductility, malleability
Dehnbarkeitsmesser, ductilimeter, dilatometer, extensometer
dehnen, to extend, to expand
Dehnring, expanding ring
Dehnungsmesser, extensometer, strain-measuring instrument, strain-gauge
Dehnungsspannung, tensile strain
Dehnungsvermögen, ductility
Delle, indendation
Demontage, dismantling, disassembly, dismounting
Demontagewerkzeug, tool for dismantling
demontierbar, demountable
demontieren, to dismount, to dismantle, to disassemble
derb, rugged
Deutsche Bundesbahn (DB), German Federal State Railways
Deutscher Schleifscheiben-Ausschuß, German Grinding Wheel Committee
diagonal, diagonal
Diagramm, chart, graph (am.), diagram, figure
Diamant, diamond
diamantartig, adamantine
Diamantbohrer, diamond drill
Diamantbohrkrone, diamond sock-drill crown
Diamanthälter, diamond tool holder
diamanthart, adamantean
Diamantkegel, diamond cone
Diamantkrone, diamond bit
Diamantschleifer, diamond cutter
Diamantschleifmaschine, diamond grinding machine
Diamantschleifscheibe, diamond grinding disk
Diamantversatz, diamond offset
Diamantwerkzeug, diamond tool
diametral, diametral
dicht, dense, leak-proof (undurchdringlich), sealed

Dichte, density (Verdichtung)
dichte Streuung, close coating
Dichtemesser, densitometer
dichten, to seal, to tighten, to densify
dichtes Gefüge, dense structure
Dichtfett, sealing grease
Dichtigkeit (Fett), consistence, consistency
Dichtigkeit, auf - hin prüfen, to test for leaks
Dichtring, gasket, sealing ring
Dichtscheibe, packing disk
Dichtung, gasket (Dichtring), packing (Packung), seal, tightening (Abdichtung, Verschluß)
Dichtung, aus Einzelteilen zusammengesetzte -, multiple stage gap seal
Dichtung, ohne, unsealed
Dichtung, schleifende -, rubbing contact seal
Dichtung, zu stramme -, seal fitted too tightly
Dichtungsanordnung, sealing arrangement
Dichtungseigenschaften, sealing properties
Dichtungsfett, sealing grease, joint grease
Dichtungsfilz, sealing felt
Dichtungsflüssigkeit, sealing liquid
Dichtungsmanschette, sealing collar, sealing sleeve, gasket
Dichtungsring, packing ring, sealing ring
Dichtungsscheibe, washer, packing ring, gasket
Dichtungsschraube, sealing screw
Dichtungsteile, sealing parts
Dichtungsvermogen, sealing ability, sealing properties (qualities)
Dicke des Schmierfilms, oil film thickness
Dickenmesser, Taster, cal(l)ipers
dickflüssig, semifluid, viscous
dickschalig, thick-skinned
dickwandig, thick-walled, heavy-walled
Dieselmotor, Diesel engine
differential, differential
DIN, German Standards
DIN Passungssystem, system of fits, classification of fits
Diplom, diploma, certificate

Diplomingenieur, graduated engineer, certified engineer, licenced engineer
Direktor, technischer, engineering manager, certified engineer, licenced engineer
Distanzbüchse, bearing spacer
Docht, wick
Dochtschmierung, wick oiling, wick lubrication, wick lubricator system
Doppel-, double-, twin-
doppeladriges Kabel, twin cable, bifilar cable
Doppelkolbenmotor, double-piston engine
Doppelkupplung, double clutch
Doppelplanetengetriebe, double planetary transmission unit
Doppelschleifmaschine, twin surface grinder
Doppelschlüssel, double ended spanner
doppelseitig, bilateral, to both sides, double-faced, double-sided
doppelsinnig, ambiguous, uncertain, double meaning
Doppelspannvorrichtung, duplicate clamping arrangement, duplicate work holding fixture
Doppelständerpresse, double column press
Doppelsupport, double tool rest
doppelt, double, duplex, twin, dual, twofold, twice
Doppeltopfscheibe, double cup wheel, double tub wheel
doppeltwirkend, double-acting
Döpper (Kugeln, Nieten), heading die
Dorn, arbo(u)r, mandrel, bolt
Dorn, Schleif-, plug lap
Dorn, Schleifscheiben-, grinding wheel arbo(u)r
Dornpresse (zum Ein- und Ausrücken von Drehdornen), arbor press, mandrel press
Dose (elektr.), plug socket
dosiert, in measured quantities, dosed
Dosierung, dosage
Draht, wire, conductor, filament, thread
Draht, gezogener, drawn wire
Draht, hartgezogener, hard-drawn wire
Draht, verdrillter, twisted wire

Draht, zweimal gezogener, two-draft wire
Drahtbahnlager, wire race bearing
Drahtbiegemaschine, wire bending and forming machine
Drahtgewebe-Scheibe wire-web wheel
Drahtglas, wire-reinforced glass
Drahtricht- und -abschneidemaschine, wire straightening and cutting-off machine
Drahtseil, wire rope, stranded wire
Drahtsicherung (Splint), cotter pin
Drahtstraße, wire and rod rolling train
Drahtwickelmaschine, wire coiling machine
Drahtziehbank, wire-drawing bench
Drahtziehen, wire-drawing
Drahtzieher, wire-drawer
Drahtzieherei, wire-drawing plant
Drahtziehmaschine, wire drawing machine
Drallgeber, twisting pin
Draufsicht, plan (bei Gelände- und Bauplänen), top view
Drehachse, center of rotation, fulcrum, swivelling axis
Dreharbeit (Vorgang), turning operation, lathe work
Drehautomat, automatic lathe
Drehbank, (turning) lathe
Drehbank, halbautomatische, semi-automatic lathe
Drehbank, schwere, heavy duty turning lathe
Drehbank für Futterarbeiten, chuck lathe
Drehbank für Stangenarbeit, bar stock lathe
Drehbank mit umlaufendem Spindelstock, mandrel lathe
Drehbankbearbeitung, lathe tooling
Drehbankbettwange, lathe bed way
Drehbankfutter, lathe chuck
Drehbankspindel, lathe spindle, mandrel
drehbar, swivable, revolving, rotating, rotary, swivelling, pivoted
Drehbewegung, rotary motion, circular motion
Dreh-, Bohr- und Abstechbank, turning-, boring- and cutting-off machine
Drehdorn, quill, lathe mandrel

dreh-elastische Gelenkwelle, torsionally flexible propeller shafts
drehen, to rotate, to turn, to revolve, to twist, to face (Flächen plandrehen)
drehen, sich, to revolve, to rotate, to gyrate, to swivel
drehen (spielen lassen), to spin
Drehen, turning, torsion, rotating, twisting
drehend, rotating, turning, rotary
drehende Achse, driving axle
Dreher (Arbeiter), turner, lathe hand, machinist
Dreherei, turning section, turning shop, machine shop
Drehfuß (bei Möbeln), swivel caster
Drehfutter, lathe chuck
Drehgeschwindigkeit, rotative speed, speed of rotation, rate of revolution
Drehgestell, bogie
Drehhalbautomat, semi-automatic lathe
Drehhärteofen, rotary hardening furnace
Drehkolben, rotary piston, rotor
Drehkran, rotary crane, swing crane
Drehkranz- und Möbelrol-, balls for pivot rings and furniture
Drehkränze, pivot rings
Drehkreuz, capstan
Drehling, tool holder bit
Drehmoment, torsional moment = Mt, twisting moment, torque, rolling momentum
Drehmoment infolge Reibung, friction torque
Drehmomentschlüssel, torque spanner, torque wrench
Drehofen, rotary kiln, rotary furnace
Drehpunkt, fulcrum, point of rotation, point of revolution center of gyration
Drehrichtung, direction of rotation
Drehriefe, turning groove
Drehschalter, revolving switch, rotary switch
Drehschaltung, revolving switch
Drehscheibe, turntable, rotary table
Drehscheibenkugel, rotary grinder ball
Drehschieber, rotary valve, rotary slide valve
Drehsinn, direction of rotation
Drehspäne, turnings

Drehspindel (e. Drehbank), headstock spindle, work spindle
Drehspindelspitze, live center
Drehstahl, turning tool
Drehstrom, three-phase alternating current, polyphase alternating current
Drehstrom-Verfahren, three-phase system
Drehsupport, drehbarer Support, swivel head, swivelling tool holder
Drehteil (durch Drehen zu fertigendes Teil), rotating part, part to be turned
Drehteil (Drehbankerzeugnis), turned part
Drehtisch, turntable, revolving platform, rotating stage
Drehtrommel, rotary drum, rotating barrel
Drehung, revolution, rotation, turn, torsion, twist(ing), torque, gyration
Drehungsgrad, degree of turn
Drehvorschub, rotary feed
Drehzahl, number of revolutions, rotational speed, speed of rotation
Drehzahl der Antriebswelle (Getriebe), input speed
Drehzahl, gleichbleibende, constant speed
Drehzahl, hohe, high speed of rotation
Drehzahl per Minute, revolutions per minute (Motor) r.p.m.
Drehzahlbereich, speed range, range of speed
Drehzahlgrenze, speed limit
Drehzahlschwankung, speed variation
Drehzapfen, pivot, trunnion, journal (of an axle)
Drehzugabe, extra for turning
dreiadrig, three-wire, triple-core
Dreibackenfutter, three jaw chuck
Dreieck, triangle
dreieckig, triangular, three-cornered
dreifach, threefold, triple, treble
dreifache Ausfertigung, triplicate
Dreifadenlampe, three-filament lamp
Dreifuß (Stativ), tripod, spider stand
Dreiganggetriebe, three-speed transmission
Dreiphasenstrom, triphase current
dreiphasig, three-phase, triphase
dreipolig, three-pole
Dreipunktmessung, three-point gauging
dreireihig, triple row

Dreischneider, three-lipped core drill, three-lipped twist drill
dreischneidiger Spiralsenker, three-lipped twist drill
dreiteilig, three-part, tripartite, three-fold
Dreiwalzenkalander, triple calender roller
Drillbohrer, drill
dringen, to urge
dringend, urgent, pressing
dringend bitten, to appeal
Dringlichkeitsgrad, degree of priority
dritter Gang, third gear
drohen, to threaten, to menace
drohend, threatening, menacing
Drohung, threat, menace
Drossel, throttle, pressure-regulating valve
Drosselklappe, butterfly valve, throttle
Drosselspule, impedance coil
Druck, compression, load, pressure
Druck (axialer), thrust
Druck (unter 1 atm.), sub-atmospheric pressure
Druck aus zwei Richtungen, two-way thrust
Druckabfall, pressure drop
Druckarm, pressure arm
Druckaufnahmefähigkeit, capacity to take thrust
Druckausgleich, pressure compensation, equalization of pressure
Druckbank, spinning lathe
Druckbeanspruchung, compressive-load application, pressure load
Druckbelastung, compressive-load application, compressive load, compressive stress
erhebliche Drucke, loads of considerable magnitude
Druckeigenschaften, pressure characteristics
Druckellipse, contact ellipse
druckempfindlich, sensitive to pressure
Druckentlastung, release of pressure, pressure relief
drücken, to press
Druckfeder, compression spring, thrust spring
Druckfestigkeit, crushing strength

Verteilung der Druckflüssigkeit, pressure distribution of the liquid
Druckkammer, pressurised chamber, pressure chamber
Druckknopfschalter, push button switch
Druckknopfschaltung, push-button control
Druckkugellager, ball thrust bearing
Druckkupplung, pressure coupling
Drucklager, thrust bearing
Druckluft, compressed air, pressure air
druckluftbetrieben, compressed-air operated
Druckluftbremse, compressed-air brake
Druckluft-Drehkolbenmotor, compressed-air gear motor
Drucklufthammer, pneumatic hammer
Druckluftschrägzahnmotor, pneumatical air-operated motor with helical teeth
Druckluftspannung, compression chucking, air chucking
Druckminderer, pressure reducer
Druckminderung, pressure decrease, pressure drop
Druckminderventil, pressure relief valve
Druckminderer (Ventil), pressure reducing valve
Drucknachlaß, pressure drop
Druckölschmierung, pressure-feed oiling
Druckprobe, compression test specimen
Druckraum, pressurised room
Druckring, thrust collar, thrust ring
Druckrückgang, depression
Druckscheibe (bei Längslagern), thrust washer
Druckschmierpresse, grease gun, pressure lubricator
Druckschmierung, pump lubrication, pressure lubrication
Druckschwankung, fluctuation of pressure
Druckspannung, compressive stress, crushing strain, crushing stress
Druckspindel, housing screw
Druckstelle, pressure mark
Drucktaste, press key, selector key
Druckumlaufrohr, pressure feed circular lubricator
Druckunterschied, differential pressure
Druckventil, pressure valve, discharge valve

Druckverminderung, pressure decrease, pressure drop, pressure loss
Druckverteilung, load distribution, stress distribution
Druckwalze, pressure roll, pressing roller, press roll
Druckwalzenbelag, cover for pressure rolls
Druckwelle (Schiff), propeller shaft, thrust block shaft
Druckwinkel, contact angle, internal design angle
Druckzone, pressure zone, loaded zone
Druntersicht, bottom view
drunter und drüber, topsy -turvy, upside -down
Dübel, dowel pin, peg, (wall) plug
dünn, thin, slender, (schmächtig), rare (spärlich), dilute (flüssig)
Dünne, thinness
dünnes Blech, light-gauge sheet, thin sheet
Dünnblechschweißung, light-gauge sheet-steel welding
dünndrahtig, small-gauge wire
dünnflüssig, watery, dilute
Dünnflüssigkeit, fluidity, low viscosity
dünnflüssiger Schmierstoff, easy flowing lubricant
dünnschalig, thin-skinned
dünnwandig, thin-shelled, thin-walled, thin section
dünnwandiger Ring, light section race
Dunst, vapor, steam, damp, mist, haze
Dunstabzug, vapor escape
Duo-Doppeldrahtkräuselspindel, duo-double twist crimping spindle
Duo-Kaltwalzwerk, two-high cold rolling mill
Duo-Walzgerüst, two-high rolling-mill stand
Duo-Walzwerk, two-high rolling mill
durchbiegen, to deflect, to bend
Durchbiegung, deflection, flexure, thorough bend, sag
Durchbiegung der Welle, deflection of the shaft
Durchbiegungstoleranz, deflection tolerance

Durchbiegungsversuch, deflection test
durchbohren, to perforate, to bore, to drill, to punch
durchbohrt, perforated, punched, bored
Durchbohrung, perforation
durchbrechen, to break (through)
durchbrennen (Sicherung), to blow, to fuse, to melt
durchfiltern, to strain, to filter
Durchgang (Walzwerk), by-pass, pass, traverse (Bearbeitung)
Durchgangsschleifen, thrufeed grinding
durchgehende Achsbüchse von Rad zu Rad, cannon box
Durchhang, sag
Durchhängen, sagging
Durchhärten, through-hardening, thru-hardening, penetration-hardening
durchlässig, permeable, penetrable, leaky, porous
Durchlässigkeit, permeability, penetrability, porosity
durchlaufend, continuous
durchlaufend numerieren, to number continuously
Durchlaufglühofen, oven for continuous tempering
Durchlaufofen, continuous furnace
Durchlaufschleifen, continuous grinding
durchlochen, to perforate, to punch (holes)
durchlüften, to aerate
Durchmesser, diameter
Durchmesser (von Rundmaterial, Draht), gage
Durchmesser des Walzenzapfens, roll neck diameter
Durchmesser in der Paßfuge, diameter at interference
Durchmesserreihe, diameter series
durchpausen, to trace, to make a carbon copy
durchscheinen, to shine through
durchscheinend, translucent, transparent, diaphanous
Durchschlag (Treibbolzen), drift pin
durchschlagend, telling, decisive
Durchschlagpapier, carbon paper
durchschmelzen (Sicherung), to fuse

Durchschnitt, average
Durchschnitt, annähernd, rough average
Durchschnittsertrag, mean yield
Durchschnittsgeschwindigkeit, average speed, mean velocity
Durchschnittskosten, average cost
Durchschnittslebensdauer, average life
Durchschnittsleistung, average capacity, average output
Durchschnittsverbrauch, average consumption
Durchschnittswert, mean value, average value
Durchsicht, inspection, revision, perusal, check up
Durchsichtigkeit, transparency
durchsickern, to seep through, to leak out
Durchstoßmaschine, punching machine
durchtränken, to saturate, to impregnate, to soak
durchverbinden, to put through (a call)
Düse, nozzle, orifice
Düsenantrieb, jet propulsion
Düsenturbinenmotor, turbojet engine
dynamisch ausgewuchtet, dynamically balanced
dynamische Beanspruchung, dynamic stress
dynamische Belastung, dynamic load

E

eben, plain, plane, flat, level, even
eben schleifen, to grind even
Ebene, plain, plane
Ebene, in einer - mit, flush with
schiefe Ebene, inclined plane
ebene Fläche, plane area, plain surface
Ebenheit, planeness, flatness, smoothness, evenness
ebnen, to level, to smooth, to plane, to even
Ecke, corner
ecken (verkanten), to tilt, to corner on
Edelfestsitz, shrink fit
Edelgleitsitz, medium force fit
Edelkunstharz, synthetic resin
Edelmetall, noble metal
Edelpassung, high class fit, force(d) fit

Edelschiebesitz, heavy force fit
Edelstahl, high-grade steel, high-quality steel, superior alloy steel
Edeltreibsitz, shrink fit
effektive Leistung, effective output
egalisieren, to true up
eiförmig, egg-shaped, oval, elliptical
Eigendrehung, pivoting
Eigenerwärmung, self-heating, natural running temperature
Eigengewicht, dead load, true specific weight, own weight
Eigenkonstruktion, works design
Eigenschaft, characteristic, feature, property
Eigentümlichkeit, characteristic
Eilgut, express goods
"ein" (eingeschaltet), in operation, in action, to be connected
ein-, single
Einachsschlepper, single-axle tractor
einander zugekehrt (Montage zweier Lager), face to face
Einbau, installation, mounting, assembly, (e. Lagers: application)
Einbau adj., built-in (adj.)
Einbau in Gehäuse, installation in housing
Einbau und Ausbau, mounting and dismounting
Einbau- und Ausbaubehelfe, Einbau- und Ausbauwerkzeuge, tools for mounting and dismounting
Einbaubedingungen, mounting conditions
einbauen, to accommodate (anbringen), to install (installieren), to introduce (einführen), to mount, to fix (aufsetzen), to fit (einpassen)
einbauen (in Gehäuse), to house, to encase, to incorporate
Einbaufehler, faulty mounting, faulty installation
einbaufertig, ready for mounting, ready for installation
Einbaufolge, mounting procedure
Einbauhülse, thimble
Einbaumaße, mounting dimensions
Einbaumotor, skeleton frame type motor, built-in motor

Einbauraum (eines Lagers), mounting space
Einbaustelle, location, point of insertion
Einbaustelle für Lager, bearing position
Einbaustück, chock, piece of installation
Einbauteile, parts of application, component parts
Einbautemperatur, mounting temperature
Einbauverhältnisse, assembly conditions, installation conditions
Einbauvorrichtung, mounting fixture
Einbauweise, mounting procedure
Einbauzeichnung, installation drawing
Einblasevorrichtung, blowing device
Einbleien in Haltern, leading-in in holders
eindringen, to encroach, to infiltrate, to penetrate, to leak in
Eindringen, infiltration, penetration, (Durchdringung), intrusion, leakage
Eindruck, impression, imprint, indent, dent (Beule, durch Schlag oder Stoß erzeugt)
Eindrücke in den Laufbahnen verursachen, to dent the rings
eindrücken (Kugeln in die Laufbahn), to force into, to press into
eindrücken, sich (brinellieren), to brinell
Eindruckschmierpumpe, oil-pressure lubrication pump
Eindruckschmierung, shot-lubrication system
Eindrucktiefe (Härteprüfung), indentation depth
Eindrückung, indentation
Eindruckverfahren, indentation test, Brinell hardnesstest method
Einengen des Spiels, clearance, reduction
einfach, single, easy, simple, plain (leicht)
einfache glatte Scheibe, plain straight wheel
einfacher Support, plain rest
Einfach- und Stufenpresse, punch press and transfer punch press
Einfachheit, simplicity
einfachwirkend, single-acting
einfetten, to grease, to lubricate, to oil
Einfettung, greasing, lubrication, oiling
einfluchten, to align
Einfluchtung, alignment

einfügen, to insert
einführen, to introduce
einfüllen, to feed, to put in, to fill in
Einfüllöffnung, filling slot
Eingangsleistung, power input
eingebaut, installed, mounted, fitted
eingebettet, imbedded
eingebeult, dented
eingehend prüfen, to scrutinize
eingerückt, dented-in, bulged-in
eingeschliffen, ground
eingestellt, nicht mehr richtig -,
out of adjustment
eingetragenes Warenzeichen, registered
trade mark
eingravieren, to engrave
eingreifen (Zahnräder), to mesh
Eingriff (Verzahnung, Getriebe),
engagement, mesh
Eingriffswinkel, angle of action
Einhebelsteuerung, single lever control
Einheit (Stück-, Maß-), unit
einheitlich, uniform
Einheitsbauart, standard type
(construction)
Einheitsbohrung, basic bore, standard
bore
einkeilen, to wedge
einkerben, to score
Einkerbung (Schleifscheibe), indentation
Einkerbung, schwalbenschwanzartige,
dovetail indentation
einkitten in, to cement in
einklemmen, to wedge
einklinken, to engage with
Einlaßschlitz, inflow port, inlet port,
onlet intake
Einlaßventil, inlet valve
Einlaufzeit, running-in period
Einlegestück, shim, wedge
einpacken, to pack
einpassen, to adjust, to set, to true
Einpreßhülsen, inserts with conical
surface
einpressen, to force in, to press
einrasten, to engage with
Einrastevorrichtung, ratchet
einreihen (in numerische Reihe),
to classify

einreihig, single row
einreihiges Schrägkugellager, single row angular contact double purpose bearing
einrichten, to install, to mount
einrichten, (sich -), to adjust, to align
Einrichtung, adjustment, alignment, appliance, installation, mounting
einrücken, to engage, to throw in, to throw into mesh (Getriebe)
Einrückhebel, engaging lever
Einrückung, engagement
Einsatz, insert
Einsatzhärtbarkeit, case hardenability, case hardening quality, carburizing property
Einsatzhärten (= Aufkohlungsvorgang mit anschließender Härtung durch Abschreckung), case hardening
einsatzhärten, to caseharden
Einsatzhärteofen, case hardening furnace
Einsatzhülse, insert(ed) sleeve
Einsatzmittel, case hardening agent (compound)
Einsatzofen, case hardening furnace, carburizing furnace
Einsatzstahl, carburizing steel, case hardening steel, carburizing grade, case hardened steel
Einschätzung, rating, assessment, appreciation
einschalten, to switch on, to engage, to throw on, to put into gear
einschlagen (in Papier), to wrap in
Einschlagkaltpresse bei geschlossenem Gesenk, solid die single blow cold ball heading machine
einschleichen, to encroach
Einschleifdorn, grinding mandrel
einschleifen, to grind in, to grind in place
Einschleifen (Ventilsitz), valve seat grinding
Einschleifpaste, grinding compound, grinding paste
Einschluß, inclusion, ingredient
Einschlüsse (Material), inclusions, non metalic particle inclusions
einschmelzen, to smelt
einschmieren, to lubricate, to grease, to oil, to smear

einschneiden, to notch, to carve, to indent
Einschnitt, notch, groove, indentation, incision
einschrumpfen, to shrink
einseitig, uni-lateral
einseitig wirkendes Lager, one-direction bearing
einseitig wirkendes Scheibenrillenlager, single thrust ball bearing
einsenken, to recess
einsetzen, to insert
einspannen, to chuck, to clamp, to fix
Einspannung, setting (Arbeitsstähle), chucking (Werkstücke im Spannfutter)
Einspannvorrichtung, clamping device, chucking device
einsparen, to reduce cost
Einsparung, saving, cost reduction, economy
Einspindelautomat, single-spindle automatic lathe, single-spindle automatic screw machine
einspindelig, single spindle
Einspritzdüse, atomizer, injection nozzle (Diesel)
einspritzen, to inject, to grout
Einspritzer, injector
Einspritzmotor, injection engine
Einspritzpumpe, fuel injection pump
Einspritzpumpenantrieb, fuel injection pump drive
Einspritzpumpenantriebswelle, fuel injection pump drive shaft
Einspritzpumpengehäuse, injection pump housing
Einspritzung, injection
Einständer-Karusselldrehbank, single column vertical turret lathe
Einständerpresse, gap frame press, gap type press
einstechen (Nute, Rille), to recess, to cut-in, to groove
Einstechinnenschleifmaschine, plunge-cut internal grunder
Einstechschleifen, recess grinding, plunge cut grinding
Einstechschleifmaschine, plunge cut grinding machine

Einstechstahl, recessing tool, undercutting tool, cutting-off tool
Einstechverfahren (Schleifen), plunge-cut method
Einstellager, verstellbares Lager mit Führungsnuten, take-up block
Einstellager mit geschützter (oder verdeckter) Spindel, protected screw type take-up block
Einstellager zur Montage an der Wand, wall mounting type take-up block
Einstellager zur Montage auf dem Boden, floor mounting type take-up block
einstellbar, adjustable
einstellbarer Hängebock, adjustable hanger
einstellbarer Ringmutterschlüssel, adjustable eye nut wrench
Einstellbarkeit, self-alignment, adjustability, flexibility, regulation
Einstellbereich, Regelbereich, range of adjustment, range of regulation, range of setting
einstellen, sich, to adjust, to align
Einstellen, adjustment, alignment, setting up
einstellen (Betrieb, Zahlung), to suspend (work, payment)
einstellen auf Null, to set to zero
Einstellen der Werkzeuge, tool adjustment, setting of tools
einstellen, neu, to readjust
Einsteller (Werkzeuge), setter (tools)
einstellige Zahl, digit
Einstellscheibe, bevelled washer, chamfered washer
Einstellschlüssel, adjusting spanner, wrench (am,)
Einstellschraube, adjusting screw, setting screw
Einstellschraube mit Kugelkopf, ball-headed adjusting screw
Einstellskala, adjusting scale
Einstellspindel, adjusting stud
Einstellstück, Verstellstück, adjustable fitting
Einstellung, setting, adjustment, alignment, locating, positioning
Einstellung, korrekte, correct alignment

Einstellungstoleranz, tolerance proper
Einstellvermögen, aligning ability
Einstellzapfen, adjusting pivot
Einstellzeit, setting-up time
Einstich, recess
einstufen, to classify, to grade
einstufig, single-stage, single-step
Einstufung, classification
einstweilige Verfügung, temporary decree, provisional decree
eintauchen, to dip, to immerse, to submerge
Eintauchschmierung, flood lubrication, splash type lubrication, oil-bath lubrication
einteilen, to devide, to subdivide, to space
einteilen (gütemäßig), to grade, to class, to classify
einteilen (in Maßeinheiten), to graduate
einteilig, aus einem Stück bestehend, integral, in one piece, one-part
einteiliger Käfig, one-piece cage
einteiliges Gehäuse, solid housing, solid plummer block
Einteilung, division, subdivision, spacing, graduation, (in Maßeinheiten), classification (gütemäßig), grading (gütemäßig)
Eintreiben der Hülse, driving-in of the sleeve
Ein- und Mehrschlagpressen, single and multiple stroke presses
Ein- und Mehrspindelautomat, single spindle and multiple spindle automatic lathes
einwandfrei, irreproachable, trouble free, first-class, unobjectional
einwandfreie Verzugsarbeit, excellent draft
einweichen, to soak
einwickeln in, to wrap in
Einwickel- und Paketiermaschine, wrapping and packing machine
einzelabsenkbarer Zwirnring, individually lowerable twisting ring
Einzelanfertigung, single part production, single piece work, small lot production

Einzelangabe, specification
Einzelheit, detail, particular
Einzelmaße, single determination
einzeln, individual, single, separate, detached, odd
Einzelpunktsteuerungen von Werkzeugmaschinen, point-to-point positioning systems
Einzelteil, component, spare part, component part
Eisen, geschmiedetes, getriebenes, wrought iron
Eisenbahn, ein-(zwei-)gleisige -, single-(double-)track
Eisenbahnachslager, railroad journal box
Eisenbahnwagen, railway wagon
Eisenbeton, reinforced concrete, armoured concrete
Eisenblech, sheet iron, iron plate
Eisendorn, iron mandrel
Eisendraht, steel wire
Eisenentziehung, deferrization
Eisenhütte, ironworks
Eisenhüttenwesen, metallurgy of iron
Eisenkäfig, iron cage
Eisenkohlenstofflegierungen, iron-carbon-alloys
Eisenoxyd, iron oxide, ferric oxide
Eisenpulver, iron dust
Eisenrost, rust of iron
eisenschaffende Industrie, iron and steel producing industry
Eisenspäne, iron boring, iron turnings (Eisendrehspäne), chips
eisenverarbeitende Industrie, industry using iron or steel
Eisenvitriol, vitriol of iron, green vitriol
elastisch, elastic, flexible, springy
elastische Kupplung, flexible coupling
elastische Verformung, elastic deformation
elastischer Korper, elastic body
elastisches Rollenlager, flexible roller bearing
Elastizität, elasticity, flexibility
Elastizitätsgrad, degree of elasticity, elastic ratio
Elastizitätsgrenze, elastic limit
elektrifizieren, to electrify

elektrisch formen, to electroform
elektrisch geheizter Ofen, electrically heated furnace
elektrische Leitung, electric wiring
elektrischer Strom, electric(al) current
elektrisches Gerät, electric(al) appliance, electric(al) contrivance
Elektrogravieren, electrical engraving
Elektroindustrie, electrical engineering industry
Elektrolyse, electrolysis
elektrolytisches Ätzen, electrolytic etching
Elektromagnet, electromagnet
Elektromagnetkupplung, electro-magnetic clutch
Elektromotor, electric motor
Elektronensortiermaschine, electronic sorting machine
Elektroofen, electro-furnace
Elektrotechnik, electrical engineering
Elektrozug, electric hoist
Element, element
Eloxalverfahren, aluminite process (U. S.), eloxal electrolytic oxydation process, anodic oxydation process
Email, enamel
emaillieren, to enamel
emailliert, enameled, enamel-coated
Empfänger, recipient
empfehlen, to recommend
empfehlenswert, recommendable, suitable
Empfehlung, recommendation
empfindlich, sensitive
Empfindlichkeit, sensitiveness, sensitivity
Empfindlichkeitsbereich, range of sensitiveness
Empfindlichkeitsgrad, degree of sensitivity
empfindlich machen, to sensitize
Empfindlichmachung, sensitization, sensibilization
empirisch (auf Erfahrung beruhend), empirical, based on experience
Emulgiereigenschaft, emulsifying property
emulgieren, to emulsify
Emulsion, emulsion
Endabnahme, final acceptance test
endbearbeiten, to finish

Endbearbeitung(svorgang), finishing process, superfinishing, finish machining
Enderzeugnis, final product, finished product
Endlage, vorderste, foremost position
end lose Schraube (genutet), althread grub screw
Endmaß, block gage, gage, gauge
Endpreis, final price
Endprodukt, final product, finish product
Endspiel (axial), end float, end play
Endspiel (radial), end clearance
Endstellung, final position
Endstück, tail piece
Endstufe, final operation, final stage
Energie, force, power
Energieaufspeicherung, accumulation of energy, energy storage
Energieaufwand, expenditure of energy
Energieausgleich, power balance
Energiebedarf, power requirements
Energieübertragung, transfer of energy
Energieumwandlung, transformation of energy
Energieverbrauch, power consumption
Energieverlust, loss of energy, loss of power
Energieversorgung, power supply
Energieverteilung, power distribution
eng, narrow (engherzig), tight (-sitzend), close (innig)
enge Toleranzen, close tolerances
enger Gleitsitz, close sliding fit
enger Sitz, close fit
enges Lagerspiel, small bearing clearance
enggepaßte Teile, close clearance parts
"Engländer" (Werkzeug), monkeywrench, universal screw wrench
englische Normenbezeichnung, British Standard Specifications (B,S,S,)
Engpaß (z.B. der Erzeugung), bottleneck
entbinden, to release, to liberate, to set free
Entbindung, release, liberation
entdecken, to detect

entfeinertes Lager, commercial bearing, non-precision bearing, unground bearing
entfernen (beseitigen), to dislodge, to remove, to take off
Entfernung, removal, distance, range
Entfernungsanzeigegerat, range-indicator unit
Entfernungsmesser, range finder, range-finding apparatus
entfetten, to degrease
Entfettung, degreasing
Entfettungsmittel, degreasing agent
entflammbar, inflammable
Entflammbarkeit, inflammability
entgegengesetzt gerichtet, in opposite direction, in opposition
entgegenwirken, to counteract
entgraten, to trim, to burr, to remove burrs, to remove ridges
Entgratungsvorgang, flashing process
enthalten, to contain
entharten, to soften, to anneal
Enthartung, softening
entkohlen, to decarburize, to decarbonize
Entkohlung, decarburization, decarbonization
entkuppeln, to declutch, to disengage, to uncouple
entladen, to discharge (electric battery)
entlasten, to unload, to remove (a load), to relieve
Entlastung, relieve, removal of load, unloading
entleeren, to empty, to evacuate
entlüften, to ventilator, to air
Entlüfter, exhauster, exhaust fan, ventilator
Entlüftung, air exhausting, venting, ventilation
Entlüftungsanlage, ventilation system
Entlüftungshebel, de-aerator lever
Entlüftungsloch, vent hole
Entlüftungsventil, (air-) vent valve, air-exhaust valve
entmagnetisieren, to demagnetize
Entmagnetisierung, demagnetization
Entmagnetisierungsapparat, demagnetizer
entölen, to remove the oil

entölt, free of oil
entspannen, to release the tension,
to remove stress, to temper
Entspannen, removal of stress,
stress relieving, stress relief
Entspannung, relaxation
Entspannungsglühen, stress relieving
annealing
Entspannungsglühofen, stress relieving
annealing furnace
Entspannungskammer, flash chamber
entsprechen, to register with, to comply
with, to match, to conform,
to come up (to)
entsprechen, der Belastung, to be in
conformity with the load
entsprechend, corresponding, matching
(gleichend), adequate (to)
(angemessen), in conformity with,
according to, in accordance with
(übereinstimmend)
Entstehen, im Entstehen begriffen,
nascent
entwässern (chemisch), to dewater,
to drain, to dehydrate
Entwässerung, drainage, dehydration,
dewatering
Entwässerungspumpe, drainage pump
entweichen, to escape
entwerfen, to design, to construct,
to plan, to project, to trace, to sketch,
to outline (in großen Zügen)
entwickeln, to develop
Entwicklung, development
Entwicklungsstufe, stage
Entwurf, design, draft, project, plan,
sketch, outline, scheme
entziehen, to abstract, to extract,
to withdraw
Entziehung, extraction
entziffern, to decipher, to decode
Entzifferung, decoding, deciphering
entzundern, to de-scale, to scour
entzundert, scaled
Entzunderung, scaling off, descaling
Entzunderungsapparat, scale apparatus
Entzunderungsmaschine, scale removing
machine

entzündlich (verbrennbare Mischung},
combustible, inflammable
Entzündungspunkt, flash point, burning
point, flare point
Entzündungstemperatur, ignition
temperature, kindling temperature
entzweibrechen, to break across
entzweischlagen, to break into pieces
Erden (einer Leitung), earthening
Erfahrung, experience, knowledge,
practice
Erfahrung, aus der Erfahrung folgernd,
a posteriori
Erfahrung sammeln, to gather experience,
to gain experience, to gain knowledge
erfahrungsgemäß, empirical, known from
experience
erfinden, to invent, to contrive
Erfindergeist, inventive genius,
creative conception
Erfindung, invention
erforderlich, requisite, necessary (notig),
required
erforderlichenfalls, in case of need,
if necessary
erfordern, to demand, to require,
to call for, to render necessary
Erfordernisse, requirements, exigencies
erfüllen, to accomplish, to fulfill
ergänzen, to complete, to integrate,
to supplement
ergänzend, supplementary,
complementary
Ergänzung, supplement
Ergänzungs-, supplementary
ergeben, sich, to accrue, to arise,
to result (in)
erhältlich, available, procurable
erhältlich, im Handel -, commercially
available
erhebliche Drucke, loads of considerable
magnitude
erhitzen, to heat, to ignite
Erhitzung, heating
erhöhen, to enhance, to increase,
to raise, to inrich, to advance
erhöhte Temperatur, increased
temperature
Erhöhung (Oberflächenfehler), ridge

erkalten, to cool, to chill
erkennen, to detect
Erkennen von Lagerschäden, recognition of bearing failures
Erledigung, completion, settling
erleichtern, to facilitate, to ease, to alleviate, to relieve
Erleichterung, relief, alleviation, facility
ermangeln, to lack, to be deficient in
in Ermangelung von, in default of, failing
Ermessen (nach freiem Ermessen), arbitrary
ermitteln, to find out, to determine, to ascertain
Ermittlungen, findings
Ermüdung, fatigue
ermüdungsbeständig, anti-fatigue, fatigue resistant
Ermüdungsbruch, fatigue fracture
Ermüdungserscheinung, fatigue phenomenon, sympton of fatigue
Ermüdungsfestigkeit, fatigue strength
Ermüdungsgrenze, fatigue limit
Ermüdungsrisse, fatigue cracks
Ermüdungsspuren, traces of fatigue
Ermüdungsversuch, endurance test, fatigue test
erneuern, to restore, to renew
Erneuerung, renewal
Erosion, erosion
errechnete Lagerbelastung, calculated bearing load
erreichbar, attainable, obtainable
erreichen, to obtain, to achieve, to attain, to reach (high speeds, pressures)
errichten, to construct, to erect
Ersatz, substitute, spare, supplement, replacement, compensation
Ersatzabteilung, replacement detachment
Ersatzanspruch, indemnity claim
Ersatzausrüstung, spare equipment
Ersatzlager, replacement bearing
Ersatzlieferung, replacement
Ersatzlösung (Ausweg), makeshift, substitute answer
Ersatzmotor, replacement engine
Ersatzteil, spare part
Ersatzteillager, spare parts depot
Ersatzteilliste, spare parts list

Ersatzteilnummer, spare part number
Erscheinung, appearance, phenomenon, action
Erscheinung, äußere, feature, aspect
Erschlaffung, fatigue
erschöpft, depleted, spent, exhausted
erschüttern, to jar, to shake, to vibrate, to shock
Erschütterung, vibration, shock, percussion, jarring, shake
erschütterungsfrei, free from vibration, shock-absorbant
ersetzbar, renewable, replaceable
ersetzen, to substitute, to replace, to make good, to renew
ersetzen durch, to replace by
ersparen, to save, to economize
Ersparnis, saving, economy
erstarren (chemisch), to solidify (at) C°
Erstarrung, Erstarren, solidification
erstatten, to restore, to return
Erstattungspflicht, liability to make restitution
Erstausführung, prototype
erster Gang, first gear
ersticken, to cloke, to asphyxiate, to suffocate, to stifle
Erstickung, aspyxiation, suffocation
erstklassig, first-class, first-rate
erwärmen, to heat, to warm up
Erwärmung, heating, applying heat
Erwärmungsdauer, time of heating
Erwartungswert, expected value, anticipated value
erweichen, to soften, to sinter
Erz, ore
erzeugen, to generate, to produce, to make
Erzeuger, manufacturer, producer
Erzeugnis, product, make, manufacture, fabric
Erzeugnis, deutsches, of German make, German factory product
erzielen, to attain, to yield, to achieve
Etikett, label
etikettieren, to label
Exhaustor, exhauster
Experiment, experiment

experimentieren, to experiment, to try,
to test
explosionsgeschützt, explosion-proof
Export, export trade
Exportartikel, exports, articles of export
Exportausführung, export version
extra leichte Reihe, extra light series
extra schwere Reihe, extra heavy series
extrem genaue Übereinstimmung,
a unique balance
Extremwert, peak factor, maximum
Exzenter, eccentric, cam
Exzenterbewegung, eccentric motion
Exzenterpresse, eccentric shaft press,
cam-press
Exzenterrolle, cam follower, eccentric
roll, eccentric sheave
Exzenterwelle, eccentric shaft
exzentrisch, eccentric, nonconcentric
Exzentrizitit (der Ringe), eccentricity of
the rings

F

Fabrik, factory, manufacturing plant, mill,
works
Fabrikanlage, manufacturing plant
Fabrikant, manufacturer
Fabrikarbeiter, factory hand
Fabrikation, manufacture, making,
production, fabrication
Fabrikationsanorderungen,
manufacturing requirements
Fabrikationsfehler, manufacturing defect
Fabrikationsgang, course of manufacture
Fabrikationsgeheimnis, manufacturing
secret
Fabrikationsprogramm, manufacturing
schedule, manufacturing program(me),
Fabrikationsstute, stand of production
Fabrikationsvorgang, fabricating
operation, manufacturing operation
Fabriknummer, serial number
Fabrikzeichen, manufacturer's mark,
trade mark
fabrizieren, am laufenden -,
to manufacture on a conveyor belt,
to produce on a large scale
Fachmann, expert

Facharbeiter, skilled labourer (worker), specialist, technician
Fachausbildung, technical training, technical schooling, professional education
fachgemäß, workmanlike
Fachingenieur, engineering expert
Fachkräfte, skilled labourers, skilled men
Fachkreise, in -, among experts
Fachnormenausschuß, engineering standards committee
Faden, thread, fiber, yarn
Faden (in der Bedeutung von “endlos”), filament
Faden, gezwirnter, twisted filament
Faden, Ablaut des Fadens von der Spule, pull-off of the thread from the bobbin
Fadenabschneider, thread cutter, thread clipping apparatus
Fadenanleger, piecer (textiles)
Fadenbruch, thread breakage
Fadenbruchabsteller, thread breaking stopper
Fadenbruchabstellung, thread breaking device
Fadeneinleger, thread feeder
Faden entwirren, to disentangle the threads
fadenförmige Korrosion, filiform corrosion
Fadenführer (bei Ringspinnmaschinen), thread guide, yarn guide
Fadenführer, federnder, spring thread-guide
Fadenführer, feststehender, stationary thread-guide
Fadenführer, nicht in Linie gestellter, misaligned yarn guide
Fadenführer, sich drehender, rotary yarn guide
Fadenführer mit Öse, thread-guide with eyelet
Fadenführerantrieb, thread guide drive
Fadenführerbügel, yarn-carrier arm
Fadenführereinstellung, thread-guide adjustment
Fadenführerhalter, thread-guide rod, thread-guide holder, thread-guide bar
Fadenführung, thread guidance

Fadenlager, package
Fadenspannung, filament tension
Faden-Umlenkrolle, thread guide and return bowl
Fächer, blower
Fächerscheibe, fan type washer
fahrbarer Kran, travelling crane
fahrbares Anschlußgleis, movable track
Fahrgestell, chassis, undercarriage
Fahrrad, bicycle
Fahrradkugel, cycle ball
Fahrtrichtungsanzeiger, direction indicator
Fahrzeugbau, vehicle construction
Fahrzeugtyp, type of vehicle
Fallbär, falling tup, drop-hammer ram, monkey
Fallhammer, drop hammer, drop weight
Fallhammer, mit dem Fallhammer geformt, drop-forged
Fallhammer, ölhydraulischer, hydraulic drop hammer
Fallhammergesenk, drop forging die
Fallhärteprüfer, scleroscope
Falschbehandlung, misuse
Falschdrahtspindel, false twist spindle
falsch eingebaut, faulty installed
falscher Brinelleffekt, false brinelling, misleading brinelling effect
Faltenbalg (am Schalthebel), rubber sleeve, rubber seal
Falzen, folding
Fasbank, chamfering bench
fasen, to chamfer
Faser, fiber, thread, filament
faserfrei, non-fibrous, non-grain
faserig, fibrous
Faserstoff, fibrous material
Faserstoffindustrie, textile industry
Faß, cask, barrel, tub, keg
Fassonautomat, automatic forming machine
fassonieren, to form, to shape, to profile
Fassung, socket
Fassungsvermögen, capacity, cubic content
Faustregel, thumb rule
Feder, spring
Feder, gespannte, spring in tension

Feder, an einer Feder angebracht,
spring-supported
Feder, durch eine -festgehalten,
spring-clamped
Federaufhängung, spring suspension
Federbundmitte, spring centre
Federdrahtkäfig, wire spring cage
Federdruckdichtung, spring pressure seal
Federkäfig, retainer, spring seperator,
spring cage
Federklammer, spring clip
federnd, springy, elastic(al), flexible,
resilient, yielding
federnd eingespannt, spring clamped
federnde Abdeckscheibe, spring-metal
shield
federnde Aufhängung, elastic suspension
federnde Unterlagscheibe, spring washer
federndes Lager, spring bearing
Federring, snap ring, spring washer
Federrolle, flexible roller
Federrollenkorb, flexible roller cage
Federrollenlager, spring roller bearing,
flexible roller bearing,
wound journal bearing
Federrollenlager mit massivem Laufring,
solid race wound roller bearing
Federscheibe, spring washer
Federscheibe, einwindig, single coil
spring washer
Federscheibe, zweiwindig, double coil
spring washer
Federspannung, spring tension
Federstahl, spring steel
Federtragzapfen, king pin
Federung, springiness, springing, elastic
deflection, elasticity (of flexure),
suspension
Federungsvermögen, cushioning effect,
springiness, resilience
Federwaage, spring scale, spring
balance
Federwirkung, spring action, spring
reaction
Fehleinstellung, maladjustment,
mal-alignment, misalignment
(Fehlausrichtung)
Fehler, fault, error, defect, flow, failure,
deficiency

fehlerfrei, faultless, correct, intact, free from flaws, free from defects
fehlerhaft, defective, faulty, incorrect, flawed, having flaws
fehlerhafte Ablesung (eines Meßgerates), error reading
fehlerlos, perfect, flawless
Fehlerquelle, source of error
Fehlgriff, blunder, misfake, wrong manipulation
Feilprüfung, file test
Feilspane, filings
fein einstellen, to point precisely
fein geschliffen, accurately cut
fein poliert, smoothly finished
Feinblech, thin-metal plate, thin-gauge plate, thin sheet
Feindrehbank, precision turning lathe
Feineinstellschraube, fine-adjusting screw
Feineinstellung, fine adjustment, precision adjustment
Feinheit (des Kornes), fineness, grist (of grain)
feinkörnig, fine-grained, fine-granular, close-grained, compact grained
feinkörniges Eisen, close-grain iron
Feinlunker, pinhole
Feinlunkerung, porosity
Feinmechanik, precision mechanics
feinmechanische Arbeit, precise mechanical work
Feinmesser, micrometer
Feinmeßlehre, micrometer caliper, micrometer gauge
Feinmeßraum, view room, room for precision measuring
Feinmeßschraublehre, micrometer caliper gauge
Feinmessung, precision measurement, micrometic measurement
Feinmetall, refined metal
Feinpassung, snug fit, fine fit, close fit
feinporig, fine-pored, finely porous
Feinschleifen, fine grinding
Feinschliff, finishing
Feinstbearbeitung, microfinish, super-finishing
Feinstbearbeitungsmaschine, super-finishing machine

Feinsteinstellung, micrometer adjustment
Feinstellschraube, adjusting screw, setting screw, micrometer screw
Feinstlappen, finish lapping
feinstufiges Getriebe, selective speed gear mechanism
Feinstziehschleifen, fine honing, super honing, superfinishing
Feintaster, comparator
feinziehschleifen, to hone, to superfinish
Fensterkäfig, window type cage
Fernbedienung, remote control, distant control
Fernlastanhanger, highway heavy duty trailer
Fernsteuerung, remote control
Fernvorschubsteuerung, remote feed control
Fertigbearbeitung, final finish, final machining
Fertigbearbeitungsstufe, final stage of production
Fertigdrehbank, finishing lathe
Fertigdrehen, finish turning
Fertigdrehmaß (bei Rohmaterial), finished dimension
fertigen, to manufacture, to produce
Fertigerzeugnis, finished article, finished product
Fertigmontage, final assembly
Fertigschleifen, finish grinding
Fertigschnitt, finishing cut
fertigstellen, to finish, to complete
Fertigstellung, finish
Fertigung, manufacture, production, fabrication
Fertigung aufnehmen, to put into production
Fertigungsabteilung, manufacturing department
Fertigungsaufnahme, starting production
Fertigungsauftrag, production order
Fertigungsgang (Aufeinanderfolge der Arbeitsgänge), sequence of operations
Fertigungshalle, workshop, finishing shop
Fertigungsjahr, year of manufacture
Fertigungskapazität, production capacity
Fertigungsplanung, production engineering

Fertigungsplanung, Abteilung für -,
production engineering department
Fertigungsprogramm, manufacturing
program(me), production program(me)
Fertigungsstufe, stage
Fertigungstoleranz, manufacturing
tolerance, basic diameter tolerance
Fertigungszeit, production time
Fertigwalzwerk, finishing mill
Fertigware, finish product
fest, solid, tight
fest gewebt, firmly woven
feste Passung, tight fit
fester Sitz, tight fit
festfressen (infolge zu hoher Reibung),
to seize, to freeze
festhalten, to adhere, to locate, to retain
Festigkeit, endurance strength,
resistance (mech.)
Festigkeit des Werkstoffes, resistance
of the material
Festigkeitsberechnung, stability
computation, stress calculation
Festigkeitseigenschaften, physical
properties
Festigkeitsgrad, degree of firmness
Festigkeitsgrenze, limit of stability,
breaking point, limit of resistance
aus Festigkeitsgründen, due to strength
considerations
Festigkeitsprobe, testing of hardness
Festigkeitsprüfmaschine, strength-
testing machine
Festigkeitsprüfung, strength test, tensile
testing
Festigkeitswerte, ultimate stress values,
strength factors
Festkeilen, wedging
festkeilen, to wedge, to key (mech.),
to fasten by wedges
festkeilen, auf der Welle, to key to the
shaft
festklemmen, to lock in position, to
clamp, to tighten
Festklemmen, binding, jamming, wedging
Festklemmung (als Vorrichtung), locking
device, locking arrangement
Festklemmvorrichtung, clamping
mechanism

Festlager, fixed bearing, locating bearing
Festlagergehäuse, fixed bearing housing
festlegen, to fix, to locate, to secure
Festlegen eines Lagers (in axialer Richtung), locating of a bearing (in axial direction)
Festring, locating ring
Festrolle, fixed roller
festschrauben, to fasten with screws, to screw home, to tighten, to secure by bolts
Festsitz, close fit, interference fit, snug fit, tight fit, tight seat
Festsitz (Lagersitzstelle), heavy drive fit
Festsitz k5 und k6 (Welle), light force fit
Festsitz K6 und K7 (Bohrung oder Gehäuse), heavy drive fit
Festsitz M6 und M7, drive fit
festsitzen, to be jammed tight
festspannen,to clamp
feststehende Achse, fixed axle, stationary axle, dead axle
feststellbar (bemerkbar), discernible
feststellbarer Lagerverschleiß, perceptible bearing wear
feststellen (bemerken), to perceive
feststellen (bestimmen, nachforschen), to investigate
Feststellschraube, set screw, clamping screw, locking screw
Feststellvorrichtung, locking device
Festteilchen, solid particle
festziehen (Schraube), to tighten (a screw, bolt)
Fett (in chemischer Zusammensetzung), fat
Fett (Schmierfett), grease, lubricant
Fett, säurefreies, noncorrosive grease
Fett für Kugellager, ball bearing grease
Fett zur Schmierung des Achsenlagers, axle box grease, railroad journal grease
fett(ig), greasy, oily, fatty
Fettablaß, grease discharge, grease outlet
Fettablaßventil, grease outlet valve, grease discharge valve
Fettbüchse, grease cup, lubricator
fettdicht, grease-proof
Fetteinpressung, grease injection

Fetteinspritzpistole, grease gun
Fetteinspritzung, grease injection
fetten (einfetten), to grease, to lubricate
Fettfüllung, grease packing
Fettkammer, grease chamber
Fettkragen, grease collar
Fettnippel, provision for greasing, grease nipple, grease gun
Fettpresse, grease gun
Fettprüfmaschine, grease testing machine, grease tester
Fettsäure, fatty acid
Fettschmierung, grease lubrication
Fettüberzug, grease coating
Fettverteilernut, grease distributing groove
feucht, moist, damp, humid, wet
Feuchtigkeit, dampness, humidity, moisture
feuchtigkeitsbeständig, damp-proof, moisture-proof
Feuchtigkeitsbestimmung, moisture determination
Feuchtigkeitsgehalt, moisture content, moisture percentage
Feuchtigkeitsmesser, hygrometer
feuerbeständig, fire-proof, fire-resistant
feuerfest, refractory, fireproof, heat-proof
feuerfeste Masse, refractory material
feuerfestes Material, refractory products
feuergefährlich, inflammable
Feuerhärtung, flame hardening
feuersicher, fire-proof, flameproof, fire-resistant
Filz, felt
Filz, mit - ausgelegt oder unterlegt, felted
Filzabdichtung, felt seal
Filzdichtung, felt seal, felt packing, felt joint
Filzdichtung, mit -, felt-protected
Filzleitwalze, felt roll
Filz-Neoprene Dichtung, felt-neoprene seal
Filzring, felt ring, felt washer
Filzscheibe, felt washer, felt disk
Filzstreifen, felt strip
Filztrockner, dryer felt rolls
Filzunterlage, felt pad
Filzunterlagscheibe, felt washer, felt disk

Fingerabdruck, finger print
Finishschleifen, finish grinding
Firmenschild, maker's name plate, commercial sign
Fixierstift, locating pin, guide pin
Fixierzone, fixing zone
flach, flat, level, plain, even
flach (seicht), shallow
Flachdichtung, gasket, plain seal
flachdrehen, to face (in lathe)
flache Gehäusescheibe, flat seating washer
Flacheisen, flat iron, flat steel, flat bar
flacher Ring, plain ring
Flachfeder, flat spring, leaf spring, grasshopper spring
Flachkopfschraube mit Spalt, flat headed screw, low head screw
Flachriemenantrieb, flat belt drive
Flachschieber, slide valve
Flachspule, flat coil, pancake coil
Flachtischrevolverdrehbank, flat table capstan lathe
Fläche, gedrückte, area under compression
Flächenberührung, surface contact
Flächenfräsen, face-milling, surface milling
Flächenpressung, surface pressure
Flächenschleifen, face grinding, surface grinding
Flächenschleifmaschine, surface grinder
Flächenschleifmotor, surface grinder
flammen, to blaze
Flankendurchmesser (bei Gewinde), thread pitch diameter
Flansch, flange, sleeve
Flansch, aufgepreßter, pressed-on sleeve
Flanschansatz (Schleifscheibe), dovetail
Flanschdichtung, gasket
Flanschendrehbank, flange-planing and trimming machine
Flanschgehäuse, flanged block
Flanschgehäuse, einteilig, flanged block
Flanschgehäuse für Lager mit Oberring, flanged cartridge block
Flanschlager, flanged bearing, side-bracket bearing
Flanschverbindung, flanged joint

Flaschenzug, lifting tackle, winding tackle
flattern, to wobble (wheel), to flutter
Fleck, discoloration
Fliehkraft, centrifugal force
Fliehkraftkupplung, centrifugal clutch
Fliehkraftregler, centrifugal governor, centrifugal power regulator
Fließarbeit, assembly line work, progressive production work
Fließband, assembly line
Fließbandarbeitsgänge, assembly line operations
Fließbandfertigung, conveyor-line production
Fließbandmontage, conveyor line assembly, progressive assembly
fluchten, to be in line, to be in alignment, to align
gut fluchtende Gehäusebohrung, careful alignment of the housing bore
Fluchtfehler ausgleichen, to compensate misalignments
fluchtgenau mit, flush with
Fluchtgenauigkeit, precision of alignment
fluchtgerade, flush, truly aligned
Fluchtung, alignment
Flügelmutter, wing nut
Flügelschraube, thumb screw, wing screw
flüssig, liquid
Flüssigkeit, fluid, liquid
flüssigkeitsdichte Verbindung, leak-proof joint
Flüssigkeitsdichtung, fluid seal
Flüssigkeitsdruck, pressure of liquids
Flüssigkeitsverschluß, fluid seal
Fluglager, airframe bearing
Flugmotor, aviation engine, aircraft engine
Flugmotoren, aero engines
Flugtechnik, aeronautical technique, flying technique
Flugzeug, aeroplane, aircraft, airplane, plane
Flugzeuglager, aircraft bearing
Flugzeugsteuerung, aircraft control
Flugzeugsteuerungslager, aircraft control bearing
Flugzeugsteuerungsscheibe, aircraft control pulley

Flußeisen, ingot steel, very low carbon steel, soft steel, mild steel
Flußstahl, mild steel, low carbon steel, soft steel, ingot steel
Flußstahlrolle, mild steel roller
'fluxen', electro-magnetic testing with iron powder, to flux
Förderanlage, conveyor system
Förderband, belt conveyor, conveyor belt, production line
Förderbandrolle, idler
Förderbandspanner, belt conveyor stretcher
Förderer, conveyors
Förderhaspel, hauling windlass, elevator gear, winding engine
Förderhund, miner's truck, pit-tub, trolley
Förderrohr, conveyor tube
Förderschnecke, screw conveyor
Förderseilscheibe, rope sheave
Fördersystem, conveyor system
Fördertrommel, hoisting drum
Förderwagen, colliery tub, mine car, pit tub
Förderwagenlager, mine car bearing, colliery tub bearing
Folge, series, sequence, succession, sequel
als Folge des Walzbetriebes, due to the rolling operation
Folge der Arbeitsgänge, sequence of operations
Folie, foil
Forderung, requirement, claim, demand
Form, shape, form, figure, mo(u)ld, matrix
Formänderung, deformation
Formänderungsfestigkeit, deformation strength
Formänderungsgeschwindigkeit, rate of deformation
Formänderungswiderstand, resistance to deformation
Formatpresswalze, size press roll
formbeständig, shape-keeping, of constant shape, of permanent shape
Formbeständigkeit, stability of shape, nondeformability
Formbildung, shaping
Formdrehen, forming, form turning

Formel, formula
Formelzeichen, symbol
formen, to shape, to form, to mo(u)ld
Formenmaske (für Metallguß), shell mo(u)ld
Former, molder, caster, founder
Formgebung, profiling, shaping, fashioning, mo(u)lding
Formgenauigkeit, accuracy to shape, form accuracy
formgerecht, -getreu, true to form, true to shape
Formmaschine, mo(u)lding machine
Formpreßstück, mo(u)lded part
Formprüfmeßgerät, instrument for checking waviness of tracks
Formschleifen, track grinding
Formsand, mo(u)lding sand
Forscher, wissenschaftlicher, scientific researcher
Forschung, research, study, investigation
Forschungsabteilung, research department
Forschungsbericht, research report
Forschungslaboratorium, research laboratory
fortlaufend, continuous, non-intermittent
fortlaufende Reihe, continuous series, uninterrupted sequence
fortschreitend, progressive
Fotokopie, photostatic copy
Frachtgut, ordinary freight
Frisautomat, automatic milling cutter, automatic miller
Fräsbank, milling machine
fräsen, to cut (in circles), to mill (glass, metal), to face
Fräsen, milling, facing, cutting
Fräsen (Keilnuten), keyway milling
Fräsen (Keilnuten mit ziehendem Schnitt), keyseating
Fräsen (Sternkeilwellen), splining
Fräsen (Stirnflächen), spot facing
Fräsen paralleler Stirnflachen, end milling milling
Fräser (Arbeiter), miller, cutter, metal-cutting machine operator
Fräskopf, cutter head, milling head
Fräskopf (Abwälzfräsen), hobbing head

Fräskrone, milling crown
Fräskühlmittel, coolant for milling
Fräsleistung, milling capacity
Fräsmaschine, milling machine, miller
Fräsmaschine mit verstellbarer Traverse, adjustable rail milling machine
Frässpäne, milling
Frässpindel, milling cutter spindle
Frässpindel, schwenkbare, swivelling milling spindle
Frästiefe, milling depth
Fräsvorgang, milling operation
Fräsvorrichtung, milling attachment, milling fixture
Fräswerkzeug, milling cutter, milling tool
“Franzose” (Werkzeug), adjustable spanner
Fraßkorrosion, fretting corrosion
frei um den Lagermittelpunkt schwenken, to align freely around the bearing center
freiarbeiten, to relieve
Freigabemeldung (FM), release note
Freilauf, free-wheeling
Freilaufbremse, freewheeling brake
Freilaufkupplung, freewheel clutch
Freilaufnabe, free wheel hub
freischneiden, to relieve
Freischneiden, backing off
Freiwerden, liberation
Fremderregung, foreign excitation
Fremderwärmung, heat from external sources
bei Fremderwärmung, in case of high external temperatures
fremdgesteuert, separately controlled, remote controlled, distant operated
Fremdkörper, Fremdstoff, foreign matter, foreign particle, foreign body
fressen (verklemmen), to seize, to jam
Freßspuren, seizing marks
friemeln, to reel
Frischluftgebläse, fresh air (blower) blast
Frontantrieb, front drive
Frontplatte, front plate
frostbeständig, frostproof
Frostbeständigkeit, resistance to frost, freeze proofness
Frostgefahr, danger of frost

Frostschutzfett, antifreezing lubricant
Frostschutzmittel, antifreezing agent
Frostwirkung, influence of frost, effect of frost
Fühler, feelers, finger gauges (for thickness)
Fühlhebel, feeler lever
Fühlhebelmeßgerät, lifting lever gauge, dial indicator measuring device
Fühllehre, Fühlerlehre, feeler gauge, thickness gauge
führen, to centre, to guide
Führung, guiding
Führungsbahn, guideway, track
Führungsbolzen, guide bolt
Führungsbord, guide lip, guide shoulder
Führungsfläche, guiding surface
Führungsflansch, guiding flange
Führungskäfig, guiding cage
Führungskraft, guiding force
Führungsleisten (Kalander), housing brackets
Führungslineal (bei spitzenlosen Schleifmaschinen), gib
Führungsnute, guide groove
Führungsring, guide ring
Führungsrolle, contact roller, guide pulley, guide roller
Führungsrollenlager, guide roller bearing
Führungsscheibe, guide washer
Führungsschiene, guide bar, guide rail
Führungsstange, guide bar
Führungsstift, pilot, guide pin
Führungsteil, saddle
Führungszapfen, guide pilot
Füllnute, filling notch, filling slot
Fülloch, filling notch, filling slot, loading groove
Füllochlager, maximum type bearing, filling slot bearing
Füllochschleifmaschine, notch grinder, groove grinder
Fülltrichter, feeding hopper, loading hopper, filling funnel
Füllung, filling, charge
Füllvorrichtung, filling device, feeder
fugendicht, jointless, seamless, hermetic(al)
Fundament, foundation, base, basis

Fundamentplatte, bed plate
Funkenerosion, electrospark erosion
Funkenspringen, sparking
Funktion, function, action, operation
funktionieren, to work, to operate
Fußlager, pivot bearing, footstep bearing
Futter, lining, chuck, collet (mach.)
Futterautomat, automatic chuck lathe,
chucker, chucking automatic
Futterbacke, chuck jaw
Futterdrehbank, chucking lathe
Futtergehäuse, collet (mach,)
Futterring, collet (mach.)

G

Gabel, yoke, fork, fork end
Gabelflansch, forked flange
Gabelhebel, forked lever
Gabelkopf, yoke end, forked head
Gabelrahmen, forked frame
Gabelschlüssel, fork spanner, fork wrench
Gabelstapler, lifting transporter,
fork-lifter, forklift-truck
Galette, processing roll
Galette, Heiß-, heated processing roll
Galette, Kalt-, cold processing roll
gallertartig, jelly-like
Gallertmasse, jelly-like substance
galvanisch, galvanic
galvanisch verzinnen, to tin-plate
galvanische Korrosion, galvanic corrosion
galvanisches Bad, galvanic bath
galvanisieren, to electroplate,
to galvanize
Galvanisierung, galvanization,
electroplating, electrodeposition
Gang, running, speed, gear
Gang (Gewinde), thread
Gang (Maschine), running (machine)
Gang, Rückwärts-, reverse gear, reverse
speed
Gang, Vorwärts-, forward gear
Gang, ruhiger-, silent running,
noiseless running
Gang, in Gang bringen, to actuate
Gang, außer Gang setzen, to put out of
operation, to put out of service

Gang, den Gang herausnehmen (aus-
rücken), to throw out of gear
Gang, spielfreier, movement free from
play
Gangschaltung, gear shift
Gang, toter, dead running, dead run
Gangzahl (Auto), numbers of gears
Gangzahl (Gewindeteil), number of
threads, threads per unit
ganz leichte Reihe, extra light series
gänzlich, entirely
ganzselbsttätige Maschine, fully
automatic machine
Ganzstahlgehäuse, all-steel casing
Garderobenraum, wardrobe, vestiary,
locker room
Garn, yarn, twine, thread
Garn, gezwirntes, doubled yarn
Garn, meliertes, melange yarn
Garnzwirner, twister
Gas, heizkräftiges, gas of high
calorific value
Gasausströmung, efflux of gas
Gasaustritt, gas leakage
Gasbrenner, gas burner
Gasdüse, gas jet
Gasdurchlässigkeit, gas permeability
Gaseinsatzofen, gas-fired heat-treating
furnace
Gasentladungslampe, gas discharge lamp
Gashebel, accelerator, throttle lever
Gasheizung, gas heating
Gasofen, gas furnace (coke oven)
Gaspedal (Fußgashebel), accelerator
pedal
Gasrohr, gas pipe, gas tube
Gastrockenofen, gas-fired drying furnace
Gasturbinenmotor, gas turbine engine
Gaswerk, gas works, gas plant
Gattersage, frame saw
Gautschwalze, couch roll
Geber (ein Gerat, das eine Meßgröße in
eine andere umwandelt), transducer
Gebiet, domain, field, line
Gebläse, blast engine, blower, air blast,
compressor fan
Gebläse, das - abstellen, to stop the blast
Gebläse, das - anlassen, to set the blast
to work

Gebläsedruck, blast pressure
Gebläsesand, blasting sand
gebördelt, with lips, with shoulders, knurled
gebräuchlich, usual, customary
Gebrauch, use, usage, custom, practice
Gebrauch, außer Gebrauch gekommen, obsolete
Gebrauchsmuster, design patent, working model, utility model patent
gebrauchen, to use, to apply, to utilize
Gebrauchsanweisung, directions for use, service instructions, operating instructions
Gebrauchsbeanspruchung, actual service condition
Gebrauchsdauer eines Lagers herabsetzen, to reduce the length of service of a bearing
gebrauchsfertig, ready-made, ready for use
gebraucht, used
gebrochene Kante, broken corner
gebundene Chromkarbide, chemically bound chrome carbides
gedämpft, damped, attenuated
gedämpfte Schwingung, damped vibration, damped oscillation
gedrängte Enden (Maschinen- und Apparatebau), crowded ends, restricted ends, compact ends
gedrückte Fläche, area under compression
geeignet, proper, suitable
Gefälle, gradient, slope
Gefahrenmoment, critical moment, critical speed
geformt, shaped
gefräste Verzahnung, milled toothing
gefrieren, to freeze, to congeal, to refrigerate
Gefrierpunkt, freezing point, point of congelation
Gefrierschutzmittel, antifreezing agent
Gefüge, structure, texture, grain
Gefügebeständigkeit, structural stability
Gefügestabilisierung, molecular stabilization
gegabelt, forked

gegabelte Pleuelstange, forked connecting rod
gegen, counter
Gegenbohrung, counterbore
Gegendruck, counter-pressure
Gegendrucklager, thrust bearing
gegeneinander abstellen (Lager), to adjust bearings in opposition
Gegenflansch, companion flange
Gegengewicht, counter balance, counter weight
Gegenlager, thrust (block) bearing
Gegenlagerring, abutment ring
Gegenmutter, lock nut, counter nut
Gegenrichtung, opposite direction
Gegenstand, item, subject
Gegenstrom, reverse-current
Gegenstück, counter part, mating part
gegenüber, opposite
gehärtet, hardened, tempered
gehärteter Stahl, hardened steel
gehärtetes Material, hardened material, heat treated material
Gehäuse, box, casing, housing, shell, case
Gehäuse (Stehlager), plummer block
Gehäuse mit seitlichem Deckel, end cap
Gehäuse, einseitig geschlossen, housing with end cover
Gehäuseblock, housing block
Gehäusedeckel, cap
Gehäusedurchmesser, housing diameter, frame diameter
Gehäuseflansch, housing flange
Gehäusemantel, outer casing
Gehäusenut, housing groove
Gehäuseoberteil, housing cap
Gehäusering, unterer (Axiallager), bottom race, seating ring
Gehäusescheibe (bei Längslagern), seating washer, large bore washer
Gehäusetoleranz, housing bore tolerance
Gehäuseunterteil, lease
Gehalt (chem.), concentration
Gehrstoß, mitre joint
Gehrung, mitre
gekapseltes Lager, cartridge bearing
gekröpft, cropped, bent, cranked
gekröpfter Durchschlag, cranked punch
gekrümmt, crooked, bent

Geländefahrzeug, cross-country vehicle
geländegängiges Fahrzeug, cross-country vehicle
Gelbguß, brass casting
Gelenk, hinge, joint, toggle, link
Gelenk, außen, female link
Gelenk, innen, male link
Gelenkbolzen, hinge, bolt, joint bolt, linkage pin
Gelenkkupplung, articulated joint coupling, joint coupling
Gelenklager, rod end bearing, uniball bearing
Gelenkplatte, hinge plate
Gelenkspindelbohrkopf, articulated drilling head
Gelenkspindelbohrmaschine (mehrspindlige Bohrmaschine), multiple drill press
Gelenkstange, pin-connected bar, link(ing) bar
Gelenkstift, hinge pin
Gelenkwelle, drive shaft, propeller shaft, cardan shaft, articulated shaft
gelernter Arbeiter, skilled worker
gemäßigt, moderate
Gemischbildung, formation of mixture
genau, accurate, exact, precise, true
genau die gleiche Scheibe anfertigen, to duplicate a wheel
Genauigkeit, accuracy, precision, exactness
Genauigkeit, Höchst-, ultra precision
Genauigkeitsgrad, degree of accuracy
Genauigkeitsgrenze, limit of accuracy
Genauigkeitsschleifmaschine, precision grinding machine
Genauigkeitsschnelldrehbank, high-speed precision lathe
genau rund, perfectly round
genehmigen, to approve
geneigt, inclined
Generator, generator, dynamo
genügend, ample, enough, sufficient
geometrisch, geometric(al)
geometrische Achse, axis
geometrischer Mittelrauhwert, Root Mean Square (RMS)
gepaarte Lager, matched bearings
gepanzert, armoured

gepreßte Scheibe, pressed wheel
gerade (geom.), straight line
Gerade (Zahl), even number
gerade Topfscheibe, straight cup wheel
geraderichten, to straighten, to bring into line
Geraderichten, alignment, straightening
geradeverzahnt, straight toothed
Geradeverzahnung, straight toothing
Geradheit, straightness
geradlinig, rectilinear, straight lined, linear
Gerät, device, implement, apparatus, appliance
Gerätebau, apparatus construction
Geräusch, noise, sound
geräuscharm, noiseless
geräuscharmer Lauf, silent running, quiet running
geräuschgeprüft, noise tested
geräuschlos, noiseless, silent
geräuschloser Lauf, quiet running, smooth running in operation, noiseless running
Geräuschlosigkeit, noiselessness, silence
Geräuschmessung, noise measurement
Geräuschprüfgeräte (Anderometer), noise testing instrument (Anderometer)
Geräuschprüfung, noise test
geräuschvoll, noisy
gerieft, scored
gerillt, fluted, grooved
gering, faint, slight
geringe Lagerreibung, minimized friction
geringfügig, minute, unsignificant
gerinnen, to coagulate
gesättigt (chem.), saturated
Gesamtabmessungen, overall dimensions
Gesamtbreite, overall width
Gesamtdrehmoment, total torque
Gesamtgewicht, total weight
Gesamtkosten, total costs
Gesamtlänge, overall length, total length
Gesamtlast, total load
Gesamtwirkungsgrad, overall efficiency
Gesamtzeigerausschlag, total indicator reading (T.I.R.)
Geschäftsführung, management board
Geschäftswagen, company-owned car

Geschick, skill
geschlitzt, split, slit, slotted
geschlitzte Scheibe, slotted washer, split washer
geschmeidig, ductile
Geschmeidigkeit (Schmiermittel), pliability
geschmolzene Teilchen, fused particles
geschätzt, protected
geschweift, curved
Geschwindigkeit, speed, velocity, rate
Geschwindigkeitsabnahme, deceleration
Geschwindigkeitsänderung, variation of the speed, gear changing
Geschwindigkeitsbereich, speed range
Geschwindigkeitserhöhung, increase in speed
Geschwindigkeitsmesser, speedometer
Geschwindigkeitsversteller, speed regulator
Gesenk, die, forging die, swage, die block
Gesenkarbeit, die work
Gesenkbau, manufacture of dies
Gesenkblock, block swage
Gesenkdrücken, swaging
Gesenkdrückmaschine, swaging machine
Gesenke, die, swage
Gesenkform, die
Gesenkfräsen, die-sinking
Gesenkfräsmaschine, die sinker
gesenkgeschmiedete Gehäuse, pressed (drop-forged) housings
Gesenkhammer, swage hammer
Gesenkkopiermaschine, die sinking machine
Gesenkplatte, swage block
gesenkschmieden, to drop-forge
Gesenkschmieden, drop-forging
Gesenkschmiedestück, drop-forging, drop-forged casting
Gesenkstempel und Matrize, punch and die
gesetzlich geschützt, registered
gesprengtes Lager, fractured bearing
Gestänge, linkage, system of levers
Gestängeübertragung, transmission by rods, linkage transmission
Gestalt (Form), shape
Gestaltung der Lagerungen, design of bearing applications

Gestaltungsmerkmale, design characteristics
Gestehungskosten, self-cost, first cost, initial cost
Gesteinsbohrerschneidaufsatz, rock bit
Gesteinshammer, rock hammer
gesteinverarbeitende Industrie, rock-processing industry
Gestell, frame
gestrichelte Linie, dotted line, dashed line
gestuft, stepped
geteilter Innenring, split inner ring
geteilter Ring, split ring
geteiltes Gehäuse, split housing
getemperter Stahl, semi-steel
Getriebe, gear, gearing, gear box, gear mechanism, transmission
Getriebefett, gear grease
Getriebegehäuse, gear case, gear box
Getriebekasten, gear box
getriebene Welle (Antriebswelle), driven shaft
Getriebeübersetzung, gear ratio
Getriebewelle, gear shaft
gewährleisten, to ensure, to warrant
Gewährleistungsanspruch, guarantee claim
Gewebe, fabric, texture, tissue
Gewebestoff für Polierscheiben, fabric for polishing mops
gewellt, corrugated, undulated
Gewerbe, trade, profession, craft
Gewicht, weight
Gewichtsberechnung, load calculation
Gewichtsverhältnis, weight ratio
Gewinde, thread
Gewinde fertig schneiden, to finish the thread
Gewinde fräsen, to mill a thread
Gewinde, Links-, left-hand thread
Gewinde, mehrgängiges -, multiple thread
Gewinde, Rechts-, right-hand thread
Gewinde schneiden, to thread, to cut a thread
Gewinde überdrehen, to overturn
Gewindeansatz (der Hülse), end of sleeve, threaded portion
Gewindebohrarbeit, tapping operation
Gewindebohren, tapping

Gewindebohrer, tap
Gewindebohrmaschine, tapping machine, tapper
Gewindebolzen, threaded pin
Gewindebüchse, tapped insert, threaded bush
Gewindedrehbank, thread cutting lathe
Gewindefortsatz, threaded extension, threaded prolongation
Gewindefräsen, thread-milling
Gewindefräsmaschine, thread milling machine, thread miller
Gewindegröße, thread diameter
Gewindelehre, thread gauge
Gewindepassungen, classes of thread fits
Gewindering, nut, tap (for screw or bolt)
Gewindeschleifen, thread grinding
Gewindeschleifmaschine, thread grinding machine
Gewindeschneiden, thread cutting
Gewindeschneidkopf, die head
Gewindeschneidmaschine, screw cutting machine, tapping machine
Gewindeschneidwerkzeug, screw cutting tool
Gewindestahl, chasing tool
Gewindestift, grub screw, thread pin
Gewindetaster, thread calliper
Gewindewirbeln, chipless thread cutting
gewölbt, dome shaped, convex
gewünschte Lebensdauer, desired life
gezackt, serrated
gezahnt, indented, cogged, toothed
gezogen (Draht), drawn (wire)
gießbar, castable
gießen (in einem Stück), to cast integrally
Gießerei, foundry, foundry shop
Gießereikran, casting crane
Gießereimaschine, casting machine
Gießereimaschinen, foundry machinery
Gießform, mould
Gießpfanne, ladle
gießtechnische Erfahrung, experience in pouring practice
Gießtrichter, sprue funnel, casting funnel
Gipfelpunkt (Scheitel), vertex
Gitter, grid, screen, plate grid
glänzen, to be bright, to mirror-finish, to shine

Glanz, brilliance, brilliancy, shine, polish, gloss, lustre
glanzlos, dull
glanzpolieren, to polish highly
glanzschleifen, to buff, to burnish, to glaze
Glas, splittersicheres -, splinterproof glass
glashart, as hard as glass, brittle
Glasscheibe, glass pane
Glättdorn, smoothing mandrel
glätten, to burnish, to smooth, to planish
Glättungseffekt, broaching effect
Glättwalzwerk (Warmbehandlung von Rohren), hot reeling machine
Glättwerke, calender stacks
Glättzylinder, smoothing roll
glatt, smooth, plain
glattgeschliffene Oberfläche, smooth ground surface
glattschleifen, to finish grinding
gleich, symmetrical, symmetric
gleichachsig, parallel, coaxial
gleichartig, homogeneous, similar, symmetrical
Gleichartigkeit, homogeneity, uniformity, similarity
gleichbleibend, constant, uniform, permanent
gleichbleibende Last, unimpaired load, constant load
gleichbleibende Spannung, constant voltage
gleichen, sich -, to equal, to match
gleichem Abstand, in -, equally spaced
gleichformig, homogeneous, uniform
Gleichformigkeit, uniformity
gleichgerichtet, rectified, aligned
gleichgerichtet (in einer Richtung), uni-directional
Gleichgewicht, equilibrium, balance
Gleichgewichtsherstellung, restoration of balance, restoration of equilibrium
Gleichheitszeichen, equal mark
gleichlaufend, parallel(ing)
Gleichlauffräsen, climb milling
gleichmachen, to equalize
gleichmäßig entfernt, in equal distance

gleichmäßig fallend oder steigend,
even decline or increase
in straight-line variation
gleichmäßig variierende Belastung,
uniformly varying load
gleichmäßig verteilt, uniformly distributed
gleichmäßige Härte, uniform hardness
Gleichmäßigkeit, uniformity, regularity
Gleichmäßigkeit der Körnung, uniformity
of grain
Gleichrichter, rectifier
gleichschenklig, equally sided
gleichseitig, equilateral
Gleichspannung, direct current voltage
Gleichstrom, direct current (d.c.),
continuous current
Gleichstromanlage, direct current system
Gleichtreibkraft, equilibrium
Gleichung, equation
Gleichwert, equivalent
gleichwertig, equivalent
gleichwinklig, equiangular
gleichzeitig, simultaneous
gleichzeitige Radial und Axialbelastung,
simultaneous radial and thrust loads
Gleiskettenantrieb, caterpillar drive
Gleitachslager, plain bearing axle box
Gleitachslager mit Schleuderschmierung,
splash lubricated plain bearing
Gleitbahn, chute
Gleitbüchse (Eisenbahn), plain bush,
thrust bush
Gleitdichtung, sliding packing ring
Gleitdrucklager, sliding or plain thrust
bearing
Gleiteigenschaften, anti-friction properties
gleiten, to float, to skid, to slide, to glide,
to slip
Gleiten (Sitz des Lagers auf der Welle),
floating, sliding, creeping
gleitende Reibung, sliding friction
Gleitfeder, sliding spring
Gleitfläche, sliding surface, slide face
Gleitführung, sliding guide, sliding
guidance
Gleitgeschwindigkeit, rubbing speed
Gleitkontakt, sliding contact

Gleitlager, friction bearing, plain bearing, sleeve bearing, sliding bearing, journal bearing
Gleitlager aus geschichtetem Kunstharz-Preßstoff, composition bearing
Gleitlagerbüchse, plain bushing
Gleitplatte, liner
Gleitplatten für Achshalter am Rahmen, horn cheek liners
Gleitreibung, sliding friction
Gleitring, slide ring, sliding ring
Gleitrisse, rubbing cracks
Gleitrolle, slide roll, sliding roll
Gleitschiene, slide bar
Gleitschutz-, antislipping
Gleitschutzkette, non-skid chain, anti-skid chain
Gleitschutzmittel, antislipping agent, non-skid agent
Gleitschutzregler, antiskidding device
Gleitschutzvorrichtung, antislipping device
Gleitsitz, slip fit, sliding fit
Gleitsitz, enger -, close sliding fit
Gleitwiderstand, sliding resistance
Gliedermaßstab, folding rule
Gliederzug (Eisenbahn), articulated train
Glimmer, mica
Glockenboden, bubble tray
Glühbirne, incandescent bulb
glühen, to anneal, to glow
Glühfaden, filament
Glühofen, annealing furnace
Glüh- und Härteofen, annealing and tempering furnace
Grad, degree
Grad Celsius, Centigrade, degrees C's
Grad der Festigkeit (= Konsistenz), consistence
Gradeinstellung, graduation, calibration
Gradeinteilung, Graduierung, graduation, in degrees, calibration
Granit, granite
graphische Darstellung, graph, graphical representation, diagram
Graphit, black lead, graphite
Graphitieren, graphitizing
Graphitpaste, graphite paste
Graphitschmierung, graphite lubrication, black-lead lubrication

Grat, ridge, burr, edge
Grat, feiner (Bart), burr
gratfrei, free from burr
graugrün, greyish green
Grauguß, grey cast Iron
Graugußplatte, grey iron disk, grey iron plate
Graugußteil, grey cast iron parts
gravieren, to engrave
Graviermaschine, engraving machine
greifen, to grip, to seize, to get hold
Greifer, gripping device, grab (of a crane), grapple claw (of feeder mechanism)
Grenzabmaß, limit size
Grenzbeanspruchung, limit strain, limit stress
Grenzdrehzahl, limiting speed
Grenzen, in zulässigen Grenzen halten, to keep within permissible speeds
Grenzkurve, transition curve
Grenzlehre, limit gauge
Grenzmaß, oberes -, high limit
Grenzmaß, unteres -, low limit
Grenzmaß (Höchstwerte), boundary dimensions, limits
Grenzrachenlehre, external-limit-ga(u)ge
Grenzwert, limit value
Grenzwinkel, critical angle
Griff, grip, handle
griffbereit, accessible at hand, handy
grob, coarse, rugged
grob bearbeiten, to rough-machine
grob einstellen, to point roughly
grobe Bearbeitung, rough machining
Grobeinstellung, coarse adjustment, rough adjustment
Grobfilter, rough filter
grobkörnig, coarse-grained
grobmaschig, coarse-meshed
Grobpassung, loose fit, coarse fit
grobschleifen, to grind rough, to grind coarse
Grobschleifen, rough grinding
Grobschliff, roughing, first grinding
Grobschliffscheibe, fettling wheel
Größe, magnitude (abstrakt); size
Größe der Belastung, amount or extent of load

Größenordnung, order of magnitude, series of size
Größenverhältnisse im Lager, geometry of the bearing
Größtmaß, maximum dimension
Großabraumwagen,large slag car
Großbetrieb, large enterprise
Großdrehbank, heavy-duty lathe
Großlager, large-size bearing
Großserienfertigung, duplicate production, quantity production
Grubenaufzüge, mine hoists
Grubenbewetterungsmaschine, mine air conducting plant
Grubenhund, pit-tub, trolley
Grubenlokomotive, mining locomotive
grünbraun, greenish brown
Grünspan, verdigris
Grundbauart, basic design, basic construction
Grundgedanke, fundamental idea
grundieren, to prime, to ground
Grundierfarbe, priming colour
Grundplatte, base plate, bottom plate
Grundpreis, basic price
Grundpreiserrechnung, basic price calculation
Grundriß, ground outline, ground design
Grundstoff, basic material, element
Gruppenschmierung, group oiling system
Güsse, die Güsse werden gestaucht, the ingots are upset
Güte, grade quality
Güte des Fertigschliffs, quality of finish
Güteeinteilung, grading, classification
Güteklasse, grade, class, sort
Güterwagen, freight wag(g)on, goods wag(g)on, freight car (am.)
Güterwagen in “Pendelverkehr” freight car in shuttle traffic
Güterzug, freight train
Gummibelag, rubber coating
Gummibindung, rubber bonding
Gummidichtung, rubber packing
Gummieinsatzstück, rubber insert
Gummihammer, rubber mallet
Gummikabel, rubber cable
Gummikeilriemen, rubber belt,
Gummipolster, rubber cushion

Gummireifen, Gummiring (dichtung), rubber tire, rubber gasket
Gummischeibe, rubber wheel
Gummischleifscheibe, rubber grinding wheel
Gummitulle, rubber grommet
Gummizwischenlage, rubber washer
Guß (Gießen), casting, pouring
Gußblock, ingot
Gußbronze, cast-bronze
Gußeisen, cast iron, pig iron, gray iron
Gußeisenform, chill (mold)
gußeisernes Gehäuse, cast-iron housing
Gußfehler, flaw in casting
Gußform, die, mold (in die casting)
Gußfuß, cast iron base
Gußfestigkeit, cast iron strength
Gußhaut, skin (of a casting), (casting) scale
Gußnaht, cast seam
Gußstahl, cast steel, crucible steel
Gußstahlkugel, cast steel ball
Gußstücke, castings, cast pieces
Gußteil, casting
Gußverfahren, casting process
Gutbefund, approval
gutbefunden, approved
Gutgrenze, acceptable quality level (AQL)
gutheißen, to approve
Gutlehre, go gauge
Gutseite (einer Lehre), go-end, plus side, go-side

H

Haarriß (Stahl), hairline crack, haircrack, micro crack, capillary fissure
Haarsieb, hair sieve
haften, to adhere, to cling, to stick
Haftfähigkeit, adhesion, adherence
Haftfestigkeit, adhesion force, adherence force
Haftsitz (Lagersitzstelle), press fit, wringing fit
Haftsitz h5 (Welle), wringing fit
Haftsitz h6 (Welle), push fit to wringing fit
Haftsitz J6 und H7 (Bohrung oder Gehäuse), push fit

Haftvermögen, adherence, adhesion,
adhesive force
Hahn, tap
Haken, claw, hook
hakender Lauf, uneven running
Hakenschlüssel, hook spanner, gland
spanner
Hakenschraube, hook bolt, hook screw
Halb-, semi
halbautomatisch, semi-automatic
halbautomatische Drehbank, semi-
automatic turret lathe
Halbfertigfabrikate, processed material,
semi-finished products
halbfest, half-solid, semi-solid
halbieren, to halve, to bisect
Halbierende, bisectrix
halbiert, bisected, halved
Halbierung, bisected, halved
Halbkreis, semi-circle
halbkreisförmig, semi-circular
halbmatt verchromt, semi-mat chromium
plated
Halbmesser, radius pl. radii
Halbmesserlehre, radius gauge
Halbrundschrauben, half round screws
Halbstahl, semi-steel
Halslager, collar bearing (Mühle),
journal bearing,
neck bearing (Schiffbau)
Halslagerung, neck bearing application
Halssenker, counterbore
Halszapfen, trunnion (pin)
haltbar, durable, long-wearing, lasting
Haltbarkeit, durability, endurance,
firmness
Haltedorn, locking arbour, locking mandrel
halten, to retain
Haltering, locking ring, fastening ring,
locating ring
Halteschraube, retaining screw,
grub screw
Haltestift, holding pin, split pin,
cotter pin
Haltestift am Spulenteller, cone pin,
bobbin center rod
Haltevorrichtung, positioning device,
locating device
Hammerbär, drop weight, monkey

hämmern, to hammer, to hammer forge
Hämmern, peening, hammering, hammer forging
Hammerschlag, blow of the hammer, mill scale
Hand-, manual
Handarbeit, handiwork, manual labour
Handbearbeitung, hand method of working
handbetätigt, manually operated, hand-operated
handbetätigter Freilauf, manual controlled freewheeling
Handbetätigung, hand operation
Handbuch, manual, hand book
Hand-Einspritzpumpenvorrichtung, manually-operated injection pump testing equipment
Handelsbezeichnung, commercial designation, trade name
handelsüblich, commercial
Handfräser, hand milling cutter
handgeschmiedet, hand-forged
handhaben, to handle, to manipulate
Handhabung, manipulation
Handhebel, hand lever, hand-operated lever
Handpresse, hand press
Handrad, hand wheel
Handreibahle mit verstellbaren Messern, hand reamer with adjustable blades
Handschleifen, hand grinding
Handschleifmaschine, hand bench grinder, portable grinder
Handschliff, hand grinding
Handschmieden, forging by hands
Handschweiß, hand perspiration
Handspindelpresse, hand screw press, arbor press, hand-operated screw press
Handsteuerung, hand control
Handsupport, hand rest
Handwerkzeuge, hand tools
Handwinde, hand jack, hand winch, hand pulley
Hanfseil, hemp core, hemp rope
Hängebock, hanger, hanger block
Hängelager, suspension bearing, hanger bearing

hängenbleiben, to get stuck, to remain suspended
härtbar, hardenable
härtbar, nicht -, non-hardenable
Härtbarkeit, hardening capacity, temperability, hardenability
Härte, hardness, grade
Härteanlage, hardening plant
Härtebad, quenching bath, hardening bath
Härtebericht, grading report, hardness report
härteempfindlich, sensitive to hardness
Härtegrad, degree of hardness
Härtemittel, hardening agent
härten, to harden, to heat treat, to case-harden (im Einsatz)
Härteofen, hardening furnace
Härteöl, hardening oil
Härteprüfer, direkt ablesbarer, direct reading hardness tester
Härteprüfgerät, hardness tester
Härteprüfmaschine, hardness testing machine
Härteprüfung, hardness testing
Härteprüfverfahren, hardness-test procedure
Härterei, hardening shop, heat-treating department
Härteriß, hardening crack (allgemein); heat treatment crack, quenching crack, quenching fissure (Salzbad)
Härteschwankungen, variations in hardness
Härtespannung, hardening strain
Härtesprödigkeit, brittleness due to tempering
Härtetechnik, heat treatment technics
Härtetemperatur, hardening temperature
Härtetiefe, case depth
Härtung, hardening
Härteverfahren, hardening process, tempering process
Hartfaser, hard fiber
hartgezogen, hard drawn
Hartgummi, hard rubber, ebonite
Hartgummipressform, ebonite press mould
Hartguß, chill(ed) casting
Hartlöten, hard soldering, brazing

hartlöten, to hard-solder, to braze
Hartmetall, hard alloy, cemented metal carbide, sintered carbide, hard metal, cemented hard carbide
Hartmetallauflage, carbide tip, cutting alloy tip
Hartmetallschneidplatte, carbide tipped disk cutter
HartmetallstähleschIeifmaschine, grinding machine for carbide-tipped tools
Hartmetallwerkzeug (Werkzeug zur Bearbeitung von Hartmetallen), carbide tipped tool, carbide tool, tungsten carbide tool; chrome-vanadium tool
Hartstoffkäfig, fiber cage
Harz, resin
Harzbindung, resin bond
harz- und säurefrei, free from resin and acid
harzig, harzhaltig, resinous
Haube, hood, bonnet (Motor)
Haubenlager, calotte
hauen (Feile), to cut (in filing)
häufen, to pile
häufig, frequent
Häufigkeitskurve, frequency distribution curve
Haupt-, main, principal
Hauptabmessung, leading dimension
Hauptbestandteil, principal part, main constituent
Hauptkrümmungshalbmesser, principal radius of curvature
Hauptmaß, principal dimension, main dimension
Hauptmerkmal, main characteristic
Hauptschalter, main switch, line switch, line breaker
Hauptspindel, main spindle
Haupttransmissionen, main line shafting
Hauptwelle, main shaft
Haushaltsgeräte, household appliances
Haushaltsmaschine, household machine
Hebebock, lifting jack
Hebebühne, lifting platform
Hebel, lever
Hebelanordnung, lever arrangement

Hebelarm, lever arm
hebelbetätigter Spanneinsatz, lever operated collet
Hebelführung, lever guide
Hebelpresse, lever press
Hebelschere, crocodile type shears, alligator shears
Hebelstanze, lever punch
Hebelverhältnisse, lever conditions
Hebelvorschub, lever feed
Hebemagnet, lifting magnet, hoisting magnet
Hebespindel, elevating screw
Hebetisch, lifting table
Hebevorrichtung, lifting tackle
Hebewalze, lifting roller
Hebezeug, lifting tackle
Hebezug, hoisting device, lifting tackle
Heißgas, hot gas
heißgelaufenes Lager, heated bearing, hot running bearing
Heißlauf, hot run
heißlaufen, to run hot, to overheat
Heißläufer, heat failure, hot runner
Heißluft, hot air, air rarefied by heating
Heizgas, fuel gas, heating gas
Heizkörper, radiator, heater
Heizplatte, heating plate
Heizröhrchen, heating tube
Heizstrom, heating current
Hemmkeil, chock
Hemmung, drag
herabsetzen, to cut down
herausschwenken, to swing out
herausstehen, to protrude
herausziehen, to extract, to pullout
Herdwagenofen, conveyor fed furnace
hermetisch, air-sealed, air tight, hermetic
herstellen, to manufacture, to produce
Hersteller, manufacturer, maker
Herstellerfirma, manufacturing company
Herstellung, manufacture, construction
Herstellungsfehler (pl.), manufacturing deficiencies, manufacturing defects
Herstellungsgang, process of manufacture
Herstellungsgenauigkeit, manufacturing accuracy, tooling precision

Herstellungsland, country of origin, country of manufacture
Herstellungsnummer, serial number
herstellungsreif, ready for production
Herstellungstoleranz, manufacturing tolerance
Herstellungsverfahren, manufacturing process
Herstellungsvorgang, manufacturing procedure
hervorragen über, to project over
heulendes oder pfeifendes Geräusch, whining or whistling noise
hierbei ist vorausgesetzt, daß … it is, obviously, presupposed …
Hilfs-, auxiliary
Hilfsausrüstung, auxiliary equipment
Hilfsgetriebe, auxiliary transmission
Hilfslager, auxiliary bearing
Hilfsmaschine, auxiliary machine
Hilfsmittel, auxiliary agent
Hilfsmotor, servo motor, booster
Hin- und Herbewegung, rocking movement, to and fro movement
hin- und hergehende Bewegung, alternating motion, reciprocating motion (movement)
hin- und herrollen, to roll back and forth
Hinterachsantrieb, final drive, back wheel drive, rear wheel drive
Hinterachsdruck, rear axle pressure
Hinterachse, rear axle, back axle
Hinterachse mit Gelenk-, rear axle with transmission shaft
Hinterachsritzel, rear axle pinion
Hinterachsvorgelege, intermediate gear, rear axle
hinterarbeiten (fräsen, drehen etc.), to back off
Hinterdrehbank, relieving lathe
hinterdrehen, to relieve, to back off
Hinterdrehen, backing off, relieving
hinterdreht, backed-off
hintereinanderschalten, to connect in series
Hinterrad, rear wheel, back wheel
Hinterradsatz, rear wheel pair
hinterschleifen, to relief-grind, to back off by grinding

Hinterschleifen, back grinding, relief grinding
Hinterschleifmaschine, relief grinding machine
Hinterschleifscheibe, relief grinding wheel, grinding wheel for relieving
hinterstechen, to recess
Hitze, heat
Hitzeausdehnung, heat expansion
hitzebeständig, heat-proof, heat-resisting, heat-resistant
Hobelmaschine, planing machine, shaper, shaping machine
Hobel- und Kehlmaschine, wood planing and moulding machine
Hobelspäne, wood shavings
Hochbau, building above the ground
Hochdraht, high twist
Hochdruckdampfverteiler, high-pressure steam distributor
Hochdruckölschmierpumpe, high pressure lubricating oil pump
Hochdruckverschlüsse, high pressure valves
hochfeste Streckmaschine, highfast draw twister
Hochfrequenz, high frequency
Hochfrequenzband des Wavometers, high band waviness
hochgenau, of high precision
Hochgenauigkeit, high precision
Hochgenauigkeitskugeln, high precision balls
Hochgenauigkeitslager, high precision bearings
Hochglanz, bright luster, mirror finish(ing)
hochglanzpolieren, to mirror-finish, to burnish
hochglanzpoliert, highly-polished
Hochglanzpolitur, brilliant polish, high polish
hochglanzverchromt, bright(ly) chromium-plated
hochlegierter Werkzeugstahl, special alloy tool steel, high alloy tool steel
Hochleistungs-, high-efficiency, high-duty, high-precision

Hochleistungsdrehbank, heavy-duty lathe, rapid production lathe, high capacity lathe
Hochleistungslager, high-duty bearing, high-precision bearing
Hochleistungsschnellschnittstahl, super-speed cutting steel
Hochofen, blast furnace
Hochschulter, hochschultrig, of deep groove, of deep row
Hochschulterkugellager, deep groove ball bearing, deep row ball bearing
Hochspannung, high voltage, high tension
Hochspannungskabel, high tension cable, high voltage cable
Höchst-, maximum, maximal
Höchstbeanspruchung, maximum stress, highest stress, peak load
Höchstbelastung, peak load, maximum load
Höchstdrehmoment, maximum torque
Höchstdrehzahl, maximum speed, top speed, maximum number of revolutions
höchste Anforderungen, most exacting requirements
Höchstgenauigkeit, ultra precision
Höchstgeschwindigkeit, maximum speed
Höchstleistung, maximum output, maximum capacity
Höchstspannung, peak stress, peak voltage
Höchstwert, maximum value, peak value
hochtourige Drehröhrchen, high speed twisting tubes
hochtourige Scheibe, high speed wheel
Höhe (Schleifscheibe), overall thickness
Höhe, auf gleicher Höhe mit, level with
Höhe der Belastung, magnitude of load
hohe Belastbarkeit (Tragfähigkeit), high load carrying capacity
hohe Geschwindigkeit, high-speed
Höhenunterschied, difference of level, difference in altitude, vertical deflection
hoher Außentemperatur ausgesetzt sein, to be subjected to considerable heating from the outside
hoher (Qualität), superior
hohl, hollow

Hohlblockwalzgerüst, hollow ingot rolling stand
Hohldorn, hollow mandrel
hohlgeschliffen, hollow ground
Hohlkehle, fillet
Hohlkehlenradius, fillet radius
Hohlkugel, hollow sphere
hohlkugelig, spherical
Hohlniet, tubular rivet
Hohlraum, cavity, hollow space, free space
Hohlrolle, hollow roller
Hohlschleifen, internal grinding
Hohlschleifmaschine, internal grinding machine
Hohlspindel, hollow spindle
Hohlwelle, hollow shaft
Hohlzapfen, trunnion
holpern, to rumple
Holzbearbeitungsfräser, woodworking cutter
Holzbearbeitungsmaschine, wood working machine
Holzfräser, woodmilling cutter
Holzhammer, mallet
Holzwolle, wood wool, wood shavings, excelsior (am.)
Holzwürfel, wooden cube
homogen, homogenous
honen (oberflächenvergüten, zieh-schleifen), to hone
Honeinrichtung, honing equipment
Honmaschine (Ziehschleif-), honing machine
Honstein, honing stone, honing stick
hörbar, audible
horizontal, horizontal
Horizontalflug, level flight
Horizontal-Planschleifmaschine, parallel spindle face grinder
Hub, stroke
Hubgeschwindigkeit, lifting speed, lifting motion
Hubgetriebe, stroke gearings, traverse gear
Hublader, Hubstapler, lift(er) track, lifter, lifting carriage
Hubraum, piston displacement, cylinder capacity

Hubschlittenrollen, traverse motion carriage rolls
Hubventil, poppet-type valve
Hülle, cover, jacket, casing, hull, shell
Hüllkreis, enveloping circle
Hüllprofil, enveloping profile
Hülse, sleeve, bush, bushing, jacket
Hülsenbefestigung, sleeve mounting
Hülsenkette, bush chain
Hülsenmutter, sleeve nut
Hund (Förderwagen), pit-tub
Hutmanschette, cap collar
Hydraulikpumpe, hydraulic pump
Hydraulik-Überdruckventil, hydraulic relief valve
hydraulische Bremse, hydraulic brake
hydraulische Einbaupresse, hydraulic mounting press
hydraulische Niederhaltevorrichtung, hydraulic holddown
hydraulische Presse, hydraulic press
hydraulisches Blockieren, hydraulic lock
hydraulisches Getriebe, hydraulic transmission
Hygrometer, hygrometer
hypothetisch, hypothetical

I,J

ideelle Belastung, equivalent radial load, ideal load
in Abstand halten, to space
in Betrieb setzen, to put into service
in Gang setzen, to put into operation, to start
in mäßigen Grenzen, within reasonable limits
in sich abgeschlossen, self-contained
Inbetriebnahme, starting, putting into operation
Inbetriebsetzung, taking into service
Index, index
indizierte Leistung, indicated horsepower
Induktionsheizung (Harten), induction heating
Induktionsofen, induction furnace
Induktionsspule, induction coil
Industrie, stahlverarbeitende, steel working industry

Industriebetrieb, industrial enterprise
ineinandergreifen, to engage with, to mesh
ineinanderschieben, to slide (to push) into each other
in einer Richtung wirkende Last, one directional load
Influenz, influence, electrostatic induction
in Gang sein, to be working, to be in operation
in Gang setzen, to put into action, to start
Ingenieur, engineer
Inhalt, contents
Inhaltsübersicht, contents
Inhaltsverzeichnis, table of contents
Innen-, inner, interior, internal
Innenansatz, überstehender (Schleif, scheiben), internal projection
Innenansicht, inside view
Innenbord (bei Lagern), lip on inner ring
innenbordgeführt, inner ring lip guided, inner ring shoulder guided
Innenbordlager, bearing with lips on inner ring
Innendurchmesser, bore, inside dia = I.D., internal diameter
Innenfläche, inside surface, internal surface
Innengewinde, internal thread, inside thread
Innenlager, inboard bearings
Innenmeßgerät, bore gaging instrument
Innenplandrehvorrichtung, internal facing attachment
Innenplanschleifspindel, internal face grinding spindle
Innenring, inner race, inner ring, internal ring; cone (bei Kegellagern)
Innenringlaufbahnschleifen, inner ring race grinding
innenrundschleifen, to grind the interior circularly
Innenschleifen, internal grinding, bore grinding
Innen(rund)schleifmaschine, internal grinding machine, internal grinder
Innensechskantschraube, internal hexagon head screw
Innenseite, inner side

Innensteuerung, inside steering
Innentaster, calliper for inside measurement, inside callipers
Innentiefe, internal depth
Innenverzahnung, inside gearing, internal gear
innere Verspannung, faulty internal preloading
inneres, interior
inneres Lagerspiel, internal bearing clearance
Installation, installation
installieren, to install, to mount
instandhalten, to maintain
Instandhaltung, maintenance, care, upkeep, servicing
Instandhaltungskosten, maintenance cost
instandsetzen, to recondition, to repair
Instandsetzung, repair(ing), overhauling
Instandsetzungsanleitung, repair instructions
Instandsetzungskosten, costs of repairing
Interferenzkomparator, interference comparator
intermittierende Belastung, intermittent load
internes Spiel, internal play
interpolieren, to interpolate
Interpolation, interpolation
ISA, International Standardizing Association, International Federation of the National Standardizing Association
ISA-Passungssystem, ISA system of fits
Isolator (elektrisch), insulator
Isolierband, insulating tape, insulation tape, triction tape
Isolierbüchse, insulating bush
isolieren, to insulate, to isolate
Isolierrohr, insulating tube, conduit
Isolierscheibe, insulating washer, insulating disk
Isolierschicht, insulating layer
Isolierung, insulation
Istleistung, actual output
Istmaß, actual size
Istprofil, actual profile
Jakobsfutter, three-jaw drill chuck (with gear ring)

jährlich, per annum, annual
justieren, to adjust, to set
Justierschraube, adjusting screw
Justierung, adjustment
Justiervorrichtung, adjusting device
Justierwalzwerk, finishing rolling mill

K

Kabel, cable, insulated copper wire, steel cable
Kabelendverschluß (Kabelschuh), cable terminal, terminal bore
Kabelschuh, cable shoe, cable terminal, cable socket, cable lug, terminal box
Kabelverseilmaschine (Warmbearbeitung), hot reeling machine
Kabinenroller, cabin skooter, cabin cruiser, bubble car
Kabriolett, convertible, cabriolet
kadmieren, kadmiumplattieren, to cadmiumplate
Käfig, cage, retainer, separator
Käfig, gebördelter, lip guided cage, shoulder guided cage
Käfigbeschädigung, cage failure, cage damage
Käfigbruch, cracks in cage
Käfigende (bei Federrollenkörben), cage end
Käfigführung, centering of cage, location
käfiglos, cageless
Käfig mit Stiftrollenführung, pin-type cage
Käfig, ohne, retainerless
Käfigsteg, cage tongue
Käfigtaschen, cage pockets, separator pockets
Kalander, calender
Kaliber, groove
Kaliberbegrenzung, groove boundary
Kaliberdorn (Meßbolzen), female-thread gauge
Kaliberwalze, grooved roll
Kaliberwalzen, Kaliberwalzung, groove rolling, rolling in grooves
kalibrieren, to calibrate, to ga(u)ge, to graduate
Kalibrieren, calibrating

Kalibrierkugel, ga(u)ge ball, calibrating ball
Kalibrierpresse, calibrating press, sizing press, coining press
kalibrierte Bohrung, measured bore, calibrated bore
Kalkansatz, calcareous deposit
kalkartig, limy, calcareous
Kalkbad, lime bath
Kalkmühle, lime crusher
Kalkseifenfett, lime soap grease
Kalkstein (Kalziumkarbonat), limestone
Kalkulationsbüro, cost office
Kalkzuschlag, limestone flux
Kalotte, calotte
kalt austauschen, to cold-upset
Kaltbandwalzwerk, cold strip rolling mill
Kaltbearbeitung, cold working, cold work
Kaltbildsamkeit, ductility, malleability
kaltbrüchig (Materialfehler), brittle when cold, cold-short
Kältebedarf, refrigeration requirements
kältebeständig, antifreezing, resistant to cold
Kältemittel, refrigerant
Kälteturbine, low temperature turbine
kaltgepreßt, cold headed
Kaltgesenkdruckmaschine, cold swaging machine
kaltgestaucht, cold headed
kaltgewalzt, cold rolled
kaltgezogen, cold drawn
kalt nieten, to clinch
Kaltnieten, cold riveting
kalt pressen, to cold press
Kaltpressen, cold pressing
Kaltschlagpresse, cold forging machine
Kaltstauchmaschine, cold upsetting machine
Kaltstauchmatrize, cold upsetting die
Kaltstrecken (Faden), cold stretch
Kaltverfestigung, strain hardening, cold work hardening
Kaltverformung, cold working, cold forming
Kaltverstreckbarkeit (Faden), cold drawability
Kaltverstreckung (Faden), cold stretching

Kalt-, Warm- oder kombinierte Verstreckung, cold, hot or combined drawing
Kaltwalzwerk, cold rolling mill
Kamm, ridge, cog, tooth, crest
Kammer, chamber
Kammgarnstreckwerke, worsted yarn drawing frames
Kammkäfig, prong type cage, tongue type cage
Kammlager, collar thrust bearing
Kammwalze, cogged wheel
Kämpfergelenk (Brückenbau), abutment hinge
Kanister, can, container, canister
Kannelierung, fluting
Kante, edge, ridge
Kante, eine Kante brechen, to chamfer an edge, to bevel, to trim, to cant a corner
Kantenabstand, corner width
Kantenbelastung, edge loading, rim loading
Kantendruck, edge pressure, rim pressure
Kantenrundung, corner radius
Kantenschleifen, edging, edge grinding
Kantenverkürzungsmaß, bearing chamfer dimension
Kapazität, capacity
Kapazitätsbereich, capacity range
Kapazitätsfaktor, capacity factor
Kapazitätsverlust, loss of capacity
Kapillareigenschaften, oiliness of lubricant
Kapillarwirkung, capillary action
Kappe, cap, cover, lid
Kapsel, capsule, catridge, sleeve, end cap
Karbid (Kalzium-), calcium carbide
Karbidseigerungen, carbide segregations
Kardangelenk, universal joint
Kardanwelle (Auto), drive shaft, cardan shaft, propeller shaft (am.)
Karosserie, body (work)
Karosseriebau, body construction
Karosserieverkleidung, body panelling
Karton, cardboard
Karusselldrehbank, turning and boring mill, boring and turning lathe, vertical boring mill

Karussellofen, rotary furnace, merry-go round furnace
Kastenkonsole, wall mounting cabinet
Katalysator, catalyst
Kautschuk, caoutchouc, raw rubber
Kegel, cone, taper
Kegeldorn, taper mandrel
Kegelfläche, tapered surface
Kegelform, cone shape
kegelförmig, conical shape
kegelförmiges Ende, cone-shaped end
Kegelhülse, taper sleeve
kegelig, tapered, conical
kegelige Bohrung, taper bore, taper hole
kegelige Senkung, conical countersunk hole
kegeliger Zapfen, conical Journal
Kegellager, taper bearing, conical bearing
Kegellänge, length of cone, length of taper
Kegellehrring, taper ring gage
Kegelrad, bevel gear, bevelled wheel
Kegelräderantrieb, bevel gear drive
Kegelradgetriebe, bevel gearing
Kegelradverzahnung, bevel tooth gear system
Kegelrolle, taper roller, tapered rolling element
Kegelrollenkäfig, cone spacer
Kegelrollenlager, taper roller bearing
Kegelrollenlager mit großem Kegelwinkel, steep angle taper roller bearing
Kegelrollenlagerkäfig, cone spacer, taper roller bearing cage
Kegelschaft, taper shank
Kegelscheibe, cone pulley
Kegelschleifen, cone grinding, taper grinding
Kegelsitz, conical seat
Kegelstift, taper pin
Kegelwellenstumpf, conical shaft end, taper shaft end
Kegelwinkel, angle of cone
Keil, key, wedge, cotter, dowel
keilförmig, wedge-shaped, cuneiform
Keilloch, wedge hole
Keillochbohrer, cotter-hole drill
Keilnut, keyseat, keyway, wedge slot
keilnuten, to spline

Keilpaar, pair of cotters
Keilriemen, vee-belt, V-belt, texrope belt
Keilriemenantrieb, vee belt drive, V-belt drive
Keilriemenscheibe, V-belt pulley
Keilstahl, key steel
Keilwelle, splined shaft
kein gegenseitiges Gleiten, zero relative sliding
Kennbuchstabe, symbol letter
Kenndaten, characteristics
Kennlinie, characteristic curve (line)
Kennliste, list for identifying the products
Kennzahl, symbol number, characteristic number
Kennzahl für die Ausführungsart, symbol number denoting individual features
Kennzeichen, identification symbol
kennzeichnen, to brand, to mark, to stamp
Kennzeichnung, marking
Kennzeichnung von Lagern, identification of bearings
keramische Bindung, vitrified bond
keramisch gebundene Schleifscheibe, vitrified grinding wheel, grinding wheel in vitrified bond
Kerbe, nick, notch, slot, score
Kerbstift, locating pin, notched (dowel) pin, grooved (dowel) pin
Kerbverzahnung, serration
Kern, core
Kernrissigkeit, internal cracking
Kessel, boiler
Kesselrohr, boiler tube
Kettenantrieb, chain drive, chain gearing
Kettengetriebe, chain drives
Kettenkurbelgetriebe, chain crank mechanism
Kettenleitrolle, sheave
Kettenrad, sprocket (wheel), chain wheel
Kettenrolle, chain pulley
Kettensäge, chain saw, link-troth saw
Kettenschlepper, chain tractor, caterpillar tractor
Kettenspanner, chain tightener
Kies, gravel, grit, sand
kinderleicht, fool-proof, dead-easy
Kinetik, kinetics
kippbar, tiltable

Kipper, dump wagon, tipper
Kipphebel, rocker arm, rocker lever
Kipphebelachse, rocker-arm shaft
Kippkante, tilting edge
Kippmoment, tilting moment
Kippvorrichtung, rocking device, tilting device, tipping device
Kippwagen, tipping truck, tip wagon, tipper, dump truck (am.)
Klammer, clamp, clip
Klang, reiner (bei der Scheibenprobe), clear ring
Klappenventil, flap valve
klappern, to chatter, to rattle
Klappverschluß, snaplock
klassifizieren, to graduate, to classify
Klaue, claw, jaw
Klauenkupplung, jaw clutch, claw clutch, claw coupling
Klebeband, adhesive tape
Klebemittel, adhesive glue
kleben, to adhere, to paste, to stick
kleben, ankleben, to paste on
Klebestreifen, adhesive tape
Klebstoff, adhesive gum
Klein- und Kleinstelektromotoren, small and fractional horsepower motors
Kleinbetrieb, small-size enterprise
Kleingetriebe, junior gear(ing), subsidiary gear
Kleinhebezeuge, light hoisting tackle, light hoisting gear
Kleinlager, small bearings
Kleinmaschinenbau, small-machine building industry
Kleinpolierbock, small polishing bench
Kleinstlager, miniature bearing
Kleinstmotor, miniature motor, fractional horsepower motor
Kleinstwagen, minicar, babycar, cycle car (am.)
Klemmblech, clamp plate, clamping sheet
Klemmbolzen, clamping pin
Klemme, terminal, crocodile clip
Klemmen (der Kugeln), pinching, nipping
klemmen, to clamp, to jam, to pinch, to squeeze
Klemmenspannung, terminal voltage,

Klemmfassung, clamping socket, clamping holder
Klemmflansch, clamping flange
Klemmfutter, chuck, clamping chuck
Klemmhülse, collet, clamping sleeve, compression sleeve
Klemmplatte, clamping plate
Klemmschraube, clamping screw, clamping bolt, binding screw, terminal screw
Klemmsitz, force fit
Klemmverbindung, clamped connection
Klimaanlage, air-conditioning system
klimatisiert, air-conditioned
klimatisierter Feinmeßraum, air-conditioned room for precision-measuring
Klimatisierung, air conditioning
Klischee, stereotype plate, electrotype cliche
Klumpen, lump
knapp, tight
knarren (Gerauschprüfung), to jar, to grate
Knebelkerbstift, grooved pin
Kneifzange, nippers, pincers
knicken, to buckle, to bend
Knickung, kink, bend
Kniehebel, Matrizenpresse, knuckle joint enbossing press
Kniehebel-Prägepresse, knuckle joint enbossing press
Knopf, button, knob
Knüppel, billet, pilot
Knüppelschere, billet shear, billet cropping shear
Kohlebürste, carbon brush
Kohlebürstenhalter, carbon brush holder
Kohlenoxyd, carbon monoxide
Kohlenstaubmühle, coal pulverizing mill
Kohlenstoff, carbon
Kohlenstoff, anreichern mit -, to carburize
Kohlenstoffstahl, carbon steel
Kohlenwasserstoff, hydrocarbon
Kokille, moulding die, ingot mould
Kokillenguß, permanent mold casting (am.), gravity die casting (engl.), chill casting

Kokillenschleifmaschine, machine for grinding ingot moulds
Koks, coke
Koksdrehofen, coke revolving oven
Kolben, piston
Kolben (Flasche), flask
Kolben (Plunger) = Einspritzpumpe, plunger
Kolbenbolzen, gudgeon pin, wrist pin
Kolbenfahne, Mitnehmer (Einspritzpumpe), plunger vane (injection pump)
Kolbenfläche, piston area, piston surface
Kolbenkompressor, reciprocating compressor
Kolbenmaschine, piston type machine
Kolbenmitnehmer, plunger (driving) vane (injection pump)
Kolbenmotor, piston engine reciprocating engine
Kolbenring, piston ring
Kolbenschaft (Bremse), piston body, piston shaft
Kolbenstange, piston rod
Kollektorlager, commutator end bearing, commutator end shield assembly
Kollektorseite, commutator end
kombinieren, to combine
komplette Lagerungen, packaged bearings
Kondensator, capacitor, condenser
Kondenstopf, steam trap
Kondenswasser, condensation water, condenser water
Königstuhl, center support
Königszapfen, automotive king pin
konish, tapered
Konischdrehen, taper turning
konische Bohrung, tapered bore, taper hole
konische Reibahle, taper pin reamer
konische Scheibe, taper(ed) wheel
konische Tassenscheibe, cone shaped cup wheel
Konischschleifen, taper grinding
Konizität, taper
Konkavrolle, concave roller, hour glass roller
Konservierungsfett, slushing grease
Konsistenz (z.B. Fett), consistence, consistency

Konsole, bracket
Konsolfräsmaschine, knee-type milling machine, knee-type miller
konstant halten, to keep constant
konstruieren, to design
Konstrukteur (für die Lagerungen), designer (of the applications)
Konstruktion, design, construction
Konstruktionsabweichung, variation of regular design, modification, deviation from the standard design
Konstruktionsänderung, change in design, design modification
Konstruktionsausführung, design feature
Konstruktionsbüro, designing office
Konstruktionseinzelheiten, constructional details
Konstruktionsfehler, fault of construction, construction defect
Konstruktionsmerkmal, constructional characteristic, constructional feature
Konstruktionsunterlagen, technical specifications
Konstruktionszeichnung, construction drawing
konstruktive Lösung der Lagerfrage, design solution of the bearing problem
Kontakt, contact
Kontaktfläche, contact area, working surface, pay surface
Kontaktschutz, contact protection
Kontaktzone, contact area
Kontrollabteilung, inspection department, viewing shop
Kontrollbericht, inspection report, test report, inspection records
Kontrolle, inspection
Kontrolleinrichtung, inspection device, controlling device, checking device
kontrollieren, to control, to check, to inspect
Kontrollingenieur, control engineer
Kontrollmaß, check measure, check dimension
Konturenprojektor, contour projector
Konus, cone, taper
Konusbohrung, taper bore, taper hole, conicial bore
Konuskegellager, cup and cone bearing

Konusrollenlager, taper roller bearing
Konventionalstrafe, penalty for retarded delivery, penalty for break of contract
Konzentrizität, concentricity
Kopfdrehbank, chuck lathe
Köpfer, closing head
Kopfkreis, addendum circle, crown line
Kopfsenker, counterbore, countersink
Kopfspiel (Getriebe), tip clearance, crest clearance
Kopfstempel (Kugeln, Nieten), heading die
Kopierfräsmaschine, copy milling machine, profile milling machine
Kopierfräsvorrichtung, copying attachment
Kopierlineal, templet
Kopiermaschine, copying milling machine
Korkdichtung, cork seal
Korn, grain
körnen, to centre-punch, to center-punch (am.), to grain, to granulate
Körnen, pulverizing
Körner, Körnermarke, center-punch, center-point, center-mark
Körnerspitze, centre (center am.) punch point
Körnerspitze (Drehbank), dead center, dead centre (stillstehende Spitze), live center, live centre (umlaufende Spitze)
Korngrenze, grain boundary line
Korngröße, grit size
körnig, corned, granular
Kornmarken, grain marks
Körnung, roarseness, grain, granulation, grit size
Korrodierbarkeit, corrodibility
korrodieren, to corrode
Korrosion, corrosion
korrosionsbeständig, corrosion-resistant, corrosion-proof, rust proof
Korrosionsbeständigkeit, stainless property
Korrosionserscheinung, corrosion phenomenon
Korrosionsschutz, protection against corrosion, rust protection
Korrosionsschutzmittel, anti-corroding (-corrosive) agent, rust resisting agent

Korrosionsschutzöl, anti-corrosion oil
korrosionssicher, non-corrodible, resistant to corrosion
Korund, corundum, aluminium oxide, crystalline alumina
Korund, gemeiner, regular fused alumina
Korundbelag, corundum coating, corundum covering
Korund-Schleifmaterial, aluminous abrasive
Kosten Versicherung Fracht, C.I.F. (cost, insurance, freight)
Kosten für Werkzeugvorbereitung, tooling charges
Kostenvoranschlag, estimate of cost
Kraftanlage, power station
Kraftersparnis, power saving
Kraftfahrzeugbau, automotive engineering
Kraftfahrzeugbetrieb, motorcar service
Kraftfahrzeuggetriebe, automotive transmission
Kraftfahrzeugindustrie, automotive industry
Kraftfahrzeugzubehör, motorcar accessories
Kraftkomponente, component force
Kraftmaschine, prime mover, power machine
Kraft, nach unten wirkend, downward force
Kraftquelle, source of energy
Kraftrad, motorcycle, motorbike
Kraftstoff, fuel
Kraftstofförderpumpe, fuel feed pump
Kraftstoffleitung, fuel line, fuel piping, fuel pipe
Kraftübertragung, power transmission
Kraftverbrauch, power consumption
Kraftvorschub, power feed
Kraftwagen, automotive vehicle
Kraftwerk, power station
Kraftwinde, power winch
Kräfte zum Aufpressen und Abziehen der Lager, forces required for pressing on and pulling off bearings
Kragen, collar
Kralle, claw
Krallenfutter, claw chuck
Krampe, clamp, staple

Krampelmaschine, carding machine
Kran, crane
Kranhaken, crane hook
Kranzapfen, crane pivot
Krater, Brennkrater, crater
Kraterbildung, crater formation
Krater- und Riffelbildung, crater and "washboard" formations
kratzen, to scratch
Kratzer, nick, scratch
Kratzgeräusche, scratching noises
kraus, curly, curled, ruffled
Kräuseleffekt, crimp effect
Kräuselgarn, crimp yarn
Kräuselmaschine, crimping machine, goffering press
kräuseln, to scrip, to curl
kräuseln (fälteln), to goffer, to gauffer, to frill, to crimp
Kräuselstreckgarn, crimped stretch yarn
Kräuselung der Wolle, crimp of the wool
Kreisbewegung (drehende Bewegung), rotary motion, rotation
Kreisel, gyroscope
Kreiselbrecher, gyratory crusher, rotary crusher
Kreiselmoment, gyratory moment, gyroscopic couple, gyratory force
kreiseln, to spin
kreiselnd, gyrating, spinning
Kreiselpumpe, centrifugal pump
kreisende Bewegung, vortex motion
kreisformig, circular
Kreisformigkeit, circularity
Kreislauf, cycle, circuit
Kreissäge, circular saw, metal slitting saw
Kreisumfang, circumference, periphery of a circle
Kreuzgelenk (Kardan-), universal coupling, universal joint
Kreuzgewinde, cross thread
Kreuzkopf, cross-head
Kreuzkopfführung, cross-head guide
Kreuzrollenlager, cross-roll bearing
Kreuzscheibe, cross-type disk, cross-type plate
Kreuzschlitten (Drehbank), compound rest slide
Kreuzspule, crosswound bobbin

kriechen, to creep
Kriterium, criterion
kritischer Punkt, critical point, danger point
Kronenmutter, castellated nut, castle nut
kropfen, to bend at right angles, to offset
gekropft (Schleifscheibe), off-set
Kropfung, throw, offset, crank, bend (as axle)
krumm, bent, curved, crooked
Krümmung, curvature, curve, bend
Krümmungshalbmesser, radius of curvature
Krümmungsmesser, curvometer
Krümmungsradius, radius of curvature
Kubikfuß, cubic foot (cu.ft.)
Kubikinhalt, cubic contents, cubic capacity
Kubikmeter, cubic metre (cu.m)
Kubikyard, cubic yard (cu.yd)
Kubikzentimeter, cubic centimetre (cu.cm)
Kubikzoll, cubic inch (cu.in)
Kufe eines Hydrolagers, segment
Kugel, ball; sphere
Kugel aus nichtrostendem Stahl, stainless steel ball
Kugelabschnitt, spherical segment
Kugelanzahl im Lager, ball complement
Kugelausschnitt, spherical section
Kugelbolzen, ball-headed pin, ball pin
Kugeldrucklager, ball thrust bearing
Kugeleindruckfläche, spherical area of indentation
kugelförmig, spherical, ball shape
Kugelführung, ball guidance
Kugelfüllen, inserting balls
Kugelfülltisch, ball filling table
Kugelgelenk, ball joint
Kugelgelenkarm, ball-jointed arm
Kugelgelenkwelle, ball-jointed shaft
Kugelgesenk, ballswage
Kugelhalter, ball retainer
Kugelhämmern (Oberflächenbehandlung), shot peening
Kugelhärteprüfung, ball-indentation test, Brinell test
kugelige Gehäusescheibe (bei Scheiben-rillenlager), self-aligning seat
kugeliges Ende, spherical radius

Kugeligkeit, sphericity
Kugelkäfig, ball cage, ball retainer,
ball separator
Kugelkaltpressen, cold ball heading
Kugelkranz, ball complement,
ball cage assembly,
ball crown assembly,
ball and cage assembly
Kugellager, Kugellagerung, ball bearing
Kugellagerfett, ball bearing grease
Kugellagerkäfig, ball cage
Kugellagertechnik, ball bearing
engineering
Kugelläppmaschine, ball lapping machine
Kugellaufbahn, ball groove, ball race,
ball track, path of ball
Kugelmühle, ball mill, pebble mill
Kugelpresse, ball heading machine,
ball press
Kugelpressen, ball heading
Kugelrohling, chunk
Kugelsatz, ball complement
Kugelschleifmaschine, ball grinding
machine
Kugelschreiber, ball point pen
Kugelschroten, ball filing
Kugelstauchmatrize, heading die
Kugelstrahlen, shot peening
Kugeltasche (Käfig), ball pocket
Kugeltaster, ball calliper
Kugelventil, ball valve
Kugelzapfen, ball crank, ball pivot
kühlen, to cool
Kühler, radiator, cooler
Kühlflüssigkeit, cooling liquid, refrigerant
Kühlgebläse (zum Luftpresser), cooling
blower
Kühlluftregelklappe, cowl flap
Kühlmaschine, refrigerating machinery
Kühlmittel, coolant, cooling agent,
cooling medium, refrigerant
Kühlrippe, heat dissipating fin, cooling rib
Kühlrippen, heat dissipating fins
Kühlscheibe, cooling disk,
heat dissipating disk
Kühlschlange, cooling coil
kühl schleifen, to grind cooly
Kühlung, cooling, refrigeration

Kühlvorrichtungen, Kuhleinrichtungen, cooling devices
Kühlwagen, refrigerator wagon, refrigerator truck, refrigerator van
Kühlwalze, flaker
Kühlwasser, cooling water
Kühlwasserauslaufstutzen, cooling water outlet
kümpeln, to dish
Kümpelpresse, flanging press
Kundendienst, (after-sales) service, servicing
Kundendienstabteilung, service department, servicing department
Kunstflugbedingungen, aerobatic conditions, aerobatic requirements
Kunstharz (Scheibenbindemittel), artificial resin, synthetic resin, phenol formaldehyd resin
Kunstharzbindung, bakelit bond, synthetic resin bond
Kunstharzlager, synthetic resin bearing
Kunstharz mit Gewebeeinlage, reinforced plastics
Kunstharzpreßstoff, Kunststoff, plastic material, plastics
künstlich, artificial
Kunststoff, plastic compound, plastic material, plastics
Kunststoffaserkäfig, textile laminated phenolic composition cage, laminated plastic composition cage
Kunststoffüberzug durch Eintauchen, plastic dip coating
Kupfer, copper
Kupferdraht, copper wire
Kupferniederschlag, copper precipitation, copper deposit
kupferplattiert, copper-plated
Kupferplattierung, copper plating
Kuppe, end radius
Kuppelbolzen, coupling bolt
Kuppelflansch, coupling flange
kuppeln, to couple, to connect, to engage
Kuppelstange, coupling rod
Kuppelteil (Lamellenkupplung), inner clutch race (starter clutch)
Kuppelteil mit Mitnehmer, coupling element with driving lug

Kupplung (Auto), clutch
Kupplung, coupling
Kupplungsbolzen, coupling bolt
Kupplungsdruckfeder, clutch pressure spring
Kupplungsgestänge, coupling rod
Kupplungslager, clutch release bearing, clutch throw-out bearing
Kupplungsmuffe, coupling sleeve
Kupplungspedal, clutch pedal
Kupplungsstange (Ölpumpe), coupling rod (lubricator)
Kupplungswelle, clutch shaft, clutch spigot
Kupplungswelle, hinten, clutch shaft, rear
Kupplungswelle, vorne, clutch shaft, front
Kurbel, crank
Kurbelbewegung, crank pin motion
Kurbeldrehbank, crank turning lathe
Kurbelgehäuse, crankcase
Kurbelgetriebe, crank(ing) gear
Kurbelwange, crank arm, crank cheek
Kurbelwelle, crankshaft
Kurbelwelle mit Gegengewicht, counter-balanced crankshaft
Kurbelwellenantrieb, crankshaft drive
Kurbelwellendrehzahl, crankshaft speed
Kurbelwellenende der Pleuelstange, crankshaft end of the connecting rod
Kurbelwellengehäuse, crankshaft housing
Kurbelwellenkröpfung, throw of crankshaft
Kurbelwellenlager, crankshaft bearing
Kurbelwellenseite einer Pleuelstange, big end
Kurbelwellenstumpf, crankshaft end
Kurbelwellenumdrehung, turn of the crankshaft
Kurbelzapfen, crank pin
Kurbelzapfenende der Pleuelstange, lower end of the connecting rod
Kurskreisel, gyroscope
Kurve, cam
Kurve (graphisch), curve
Kurvenrolle, curve roller (needle bearing), cam roll (Streckmaschine)
Kurzbezeichnung, reference number, reference symbol

Kurzform (Plural) für, take-up blocks, take-ups
Kurzhubmotor, short stroke engine
Kurzprüfverfahren, quick-testing method
Kurzschluß, short circuit
Kurzschlußläufer, squirrel-cage rotor
Kurzversuch, short time test, quick test
kurzzeitig, momentary, temporary

L

Laboratorium, laboratory
Labyrinthdichtung, labyrinth closure, labyrinth sealing, flinger
Lack, varnish, lacquer
Lackierung, lackanstrich, coat of varnish
Laderampe, loading platform
Lage (Schicht), ply, lamina, stratum, layer
Lager, bearing
Lager, verspanntes-, bearing subjected to undesirable preloading
Lagerausbau, bearing removal
Lagerausführung, design feature, bearing design, bearing specification
Lagerauskleidung, bearing liner
Lagerbelastung, bearing load
Lagerbüchse mit Bund, bearing bush with collar
Lagerbüchsen auswechseln, to rebush bearings
Lagereinbauraum, location
Lagereinschleifmasse, grinding paste
Lager für Flugzeugsteuereinrichtung, airframe bearing
Lagerfutter, bearing lining
Lagergehäuse, housing, bearing shell
Lager in einem Gehäuse, insert
Lagerkurzzeichen, bearing symbol
Lagerluft, (bearing) looseness, slack, internal bearing clearance, radial clearance
Lagerluftverminderung, reduction of bearing clearance
Lager mit Bord(en), lip-type bearing, shoulder-type bearing
Lager mit breitem Innenring, bearing with extended inner ring
Lager mit Fülloch, filling slot type bearing

Lager mit großem Kegelwinkel, steep angle bearing
Lager mit Ölnuten, bearing with oil grooves
Lager mit Staubschutz, shielded bearing
Lager mit verlängertem Innenring, extended inner ring bearing
Lager ohne Fülloch, bearing without filling slot
Lager ohne Staubschutz, open-type bearing
lagern, to stock
Lagerraum (Vorratsraum), stock room, storage room
Lagerring, bearing ring, bearing race
Lagerschaber, bearing scraper
Lagerschale, bearing bush
Lagerscheibe, bearing washer
Lagerschmiergerät, bearing packer, bearing grease packer
Lager, selten schmierungsbedürftig, oilless type bearing
Lagersitz, bearing seating
Lagersitz, Prüfen des Lagersitzes mittels Blaufarben, Tuschieren, to blue a bearing
Lagersitzstellenmaße, envelope dimensions
Lagerspiel, internal bearing looseness, bearing play, internal play, bearing clearance, slackness
Lagerspiel, zu großes -, excessive clearance
Lagerstarrheit, rigidity
Lagerstelle, bearing position, bearing application, bearing location
Lagertypen, gebrauchliche, common bearing types
Lagerung, bearing arrangement, bearing application, bearing location
Lagerung (Ablagerung, Aufbewahrung), storage, deposit
Lagerung (Auflagerung), support, rest
Lagerwartung, bearing care, bearing maintenance
Lagerzapfen, journal
Lagerzieher (Demontage), bearing puller, bearing extractor
Lamellenkupplung, disc-clutch

Landmaschinenindustrie, agricultural machine industry
landwirtschaftliche Maschinen, agricultural machinery, farm machinery
Länge, length
Länge, gedrückte, distance under compression
Längenausdehnung, elongation
Längenabstufung, longitudinal graduation
Längenmaß, linear measure
Längenmessung, linear measuring
ranger Stillstand, long periods of stoppage
Langfräsmaschine, longitudinal milling machine
Langgewindefräsen, long-thread milling
länglich, oblong, elongated
längliche Risse mit querlaufenden Ausläufern, lengthwise cracks with crosswise branches
länglichrund, oval
Langloch, oblong hole, elongated hole, slot
Langlochfräser, cotter mill, key seating cutter, slot milling machine
längs, endways
längs-, endwise, longitudinal
Längsachse, longitudinal axis
langsam laufend, slowly rotating
Längsaussparung, longitudinal recess
Längsbohrung, longitudinal bore (hole)
Längsdruck, thrust (pressure), longitudinal pressure
Längsführung durch Axiallager, thrust loads carried by axial bearings
Längsführung durch Radiallager, thrust
Längslager, thrust bearing loads carried by radial bearings
Längskraft, thrust load
Längsspiel, axial clearance, axial play
Längstrieb, longitudinal drive
Längsverschiebung, Längsverstellung, longitudinal adjustment
Langzeitversuch, incessant testing, endurance testing, continuous testing, maintained testing, duration testing, sustained time testing
Läppautomat, automatic lapping machine
Läppdorn, lapping stick

läppen, to lap
Läppen, lapping
Lappenkäfig, ribbon cage, cage with bent fingers
Läppmaschine, lapping machine, lapper
Läppmittel, lapping compound, lapping agent, lapping paste
Läppscheibe, lapping wheel
Last, load
Lastangriffswinkel, angle of incidence of load
Lastkraftwagen, lorry, truck (am.)
Lastkran, cargo crane
Lastrichtung, direction of loading
Lastverteilung, load distribution
Lastverteilung, gleichmäßige Last-verteilung geben, to give equal load distribution
Lastwechsel, stress cycle
Lattenkiste, crate (große), wooden (packing), case (kleine)
Lauf, running, run
Lauf, ruhiger, steady run
Laufachse, driving axle, driving shaft
Laufbahn, race, raceway
Laufbahn (im Ring), track
Laufbahn (Kugellager), ball path
Laufbahn (Rollenlager), roller path
Laufbahnfläche, tracking surface
Laufbahnkrümmung, raceway curvature
Laufbahn ohne Fülloch, raceway without filling slot
Laufbahnpolieren, groove polishing, track polishing
Laufbahnschleifmaschine, track grinder
Laufbahnsohle, raceway pitch
Laufbahnsohle des Innenringes, inner ring roller path
Laufbedingung, running condition
Laufeigenschaft (Ölpumpe), running characteristic, running quality (oil pump)
laufen, to run
laufendes Band, conveying belt, conveyor, assembly belt
Lauffläche, rolling surface, sliding surface
Laufgenauigkeit, running accuracy, true running

Laufgeräusch, running noise, noisy running
Laufgeschwindigkeit, velocity, speed
Laufkarte, process card
Laufkatze, overhead travelling crane, trolley
Laufkilometer, running kilometer
Laufkontrolle, running test
Laufleistung, running efficiency
Laufmeilen (Leistung), mileage
Laufprüfung, test running
Laufrad (bei Pumpen etc.), impeller, runner wheel
Laufrolle, Rolle, pulley
Laufsitz, running fit
Laufsitzpassung, running fit
Laufspiel des Lagers, running clearance
Laufspur, rolling elements track
Laufstunde, running hour
Laufversuch, running test
Laufzeit, running time, machining time
Lauge, brine, caustic solution, lye
Lauge, alkalische, alkaline lye
Lebensdauer, duration, endurance, fatigue life, life, durability, service life
Lebensdauer, erwartete, life expectancy
Lebensdauerberechnung, life expectancy calculation, calculation of rating life
Lebensdauerfaktor, life factor
Lebensdauerversuch, endurance test
lebenswichtiger Teil, vital part
Lederdichtung, leather seal
Ledermanschete, leather cuff, leather packing
leer, empty, vacant
Leergewicht, weight empty, unloaden weight, dry weight, net weight
Leerlauf (Getriebe, Gewinde), idling, running at no load, backlash, running without load
Leerlaufanschlag, idling stop
Leerlaufdrehzahl, idling speed, no-load speed
Leerlaufdüse, idling jet, slow-running jet
leerlaufen, to run idle, to run without load, to tick over (Mot.), to run empty
Leerlaufzeit, idling time
Leerversuch, no-load trial test
legierbar, alloyable, fusible

legieren, to alloy
legierter Stahl, alloyed steel
legierter Werkzeugstahl, alloy tool steel
Legierung, alloy
Lehrdorn, Meßdorn, internal gauge, plug gauge
Lehre, gauge, gage (am.)
lehren, to calibrate
Lehrenbohren, drilling by jig
Lehrenbohrmaschine, jig boring machine, jig drill, jig borer
lehrengenau, lehrenhältig, true to gauge
Lehrkugel, gauge ball
leicht, light
leicht (geringfügig), slight
leichte Reihe (bei Lagern), light series
Leichtmetall, light metal, alloy metal
Leichtmetallegierung, light-metal alloy, alumin(i)um alloy
Leichttriebwagen, light rail car
Leistung (Produktion) von mittlerer und hoher -, output of medium or high capacity
Leistungsaufnahme, power input
Leistungsbedarf, power requirement
leistungsfähig, efficient, productive
Leistungsfähigkeit, capacity, efficiency, performance
Leistungssteigerung, increase in efficiency (in output, in performance)
Leistungsüberschuß, surplus power, excess power
Leistungsverlust, power loss, loss in efficiency
Leistungsvermögen, performance
leiten, to direct
Leitertafel, nomographic scale
Leitfähigkeit, conductivity
Leitrolle, guide pulley, guide roll
Leitspindel, lead screw, lead spindle
Leitspindeldrehbank, engine lathe, threading lathe
Leit- und Zugspindeldrehbank, engine lathe, machine lathe, tool room lathe
Leitwalze, guide roller
Lenkarm (Eisenbahn), radius arm
Lenkgetriebe, steering gear
Lenkrad, steering wheel
Lenksäule, steering column

Lenkschenkel, steering knuckle (arm)
Lenkschenkellager, steering knuckle arm bearing
Lenkspindel, steering shaft, steering screw
Lenktriebachse, steering drive axle
Lenkung, steering gear, steering
Lenkvorrichtung, steering column, steering lever arm, steering worm
Lenkzapfen, steering pivot, steering journal, swivel pin
Lentz Ventilsteuerung, lentz valve gear
letzte Frist, deadline
Leuchtgasmotor, coal gas engine
Lichtbogenschweißen, arc welding
Lichtbogenschweißmaschine, arc welding equipment
Lichtmaschine, generator, dynamo
Lichtpause, blueprint
lichtspaltfrei geschliffen, light-tight ground
Lichtspaltprüfung, light-gap testing
Lichttechnik, lighting engineering
Lieferant von Kraftfahrzeugteilen, supplier of automotive components
Liefermöglichkeit, possibility of delivery
Lieferquelle, source of supply
Liefertermin, date (term) of delivery
Lieferungsbedingungen, provisions for delivery, terms of delivery
Lieferwagen, delivery truck, delivery van
Lieferzeit, time of delivery, delivery date
liegende Bohr- und Frasmaschine, horizontal boring and milling machine
Limousine, limousine, sedan (am.)
Linienberührung, line contact
links, nach links drehen, to turn anticlockwise
Linksantrieb, left hand drive
linksgängiges Getriebe, left hand gear
Linksgewinde, left hand thread
Linsenblechschraube, self-tapping convex fillister head screw
Linsenschraube, french headed screw, fillister head(ed) screw
LKW = Lkw (lastkraftwagen), lorry (brit.), truck (am.)
LKW-Schaltgetriebe, truck switch gear
Loch, hole, bore

Lochabstand, distance between holes
Lochabzug (Schleifscheibe), arbo(u)r hole allowance
Locheisen, center punch, hollow punch
lochen, to perforate, to punch
Lochfraß, selective corrosion
Loch in der breiten Stirnfläche einer Kegellagerrolle, indent
Lochlehre, internal calliper gauge
Lochstanzmaschine, punching machine, punching press
Lochstempel, piercing die, punch
locker, loose
Lockerheit, looseness
lockern, to loosen, to release, to get loose
Lockerung, loosening
Löffelbagger, power shovel
lose, loose, separate
Losflansch, detachable flange
Loslager, floating bearing, non-locating bearing
Loslagergehäuse, floating bearing housing
Loslagerseite, floating bearing location
Losrad, free wheel
Losrad (Getriebe), idler gear
Lossitz, loose fit
Loswalze, loose boss roller
Lösung, solution
lötbar, solderable
löten, to solder
Lötlampe, blow torch, soldering torch, blow lamp
Lötstellenkontakt, soldering contact
Lötzinn, solder
Luft (Spiel), clearance, play
Luftaufbereitung, air conditioning
Luftaustrittsöffnung, air-outlet opening
luftbereift, pneumatic tyred (= tired), equipped with pneumatic tyres (tires)
Luftbewegung, air current
luftdicht, hermetisch, air-sealed, air-tight hermetically sealed
Luftdruck, air pressure
Luftdruckbremse, air brake
Lufteinlaßbohrung, air-inlet hole
Luftfahrttechnik, aero engineering
Luftfahrtwesen, aeronautics, aviation

Luftfeuchtigkeit, air moisture contents, atmospheric moisture, humidity
Luftfilter, air filter
luftgekühlt, air-cooled
Lufthärten, air hardening
Luftkanäle, vents, vent holes
luftkühlen, to air cool
Luftkühlung, air cooling
Luftlöcher, louvers
Luftpresse, air-operated press
Luftschlauch, air hose, air tube, inner tube
Luftschraube (Propeller), airscrew, propeller
Luftschraubenschublager, propeller thrust bearing
Luftschraubenwelle, propeller shaft
Luftströmung, air current
Lufttüchtigkeit, airworthiness
Luftwirbel, windage block
Lünette, steadyrest
Lünettensupport, steadyrest
Lunker, bubble, shrinkhole
Lunkerbildung, bubble formation, shrinkage
Lunkern, shrinking
Lunkerstelle (Gußfehler), shrink spot shrink hole, shrinking cavity
Luppe, bloom, magnifying glass

M

Madenschraube, set screw, grub screw
Magazin, store, magazine
Magnetanlasser, magneto starter, starter motor
Magnetfeld, magnetic field
magnetische Feldstärke, intensity of magnetic field, strength of magnetic field
magnetische Flußdichte, magnetic flux density, magnetic flux intensity
magnetische Prüfung, magnetic test
magnetische Spannvorrichtung, magnetic holding device
magnetischer Streufluß, magnetic stray flux, leakage flux
magnetischer Widerstand, magnetic resistance
magnetisierbar, magnetizable

Magnetisierung, magnetization
Magnetkraft, magnetic power
Magnetkugellager, magneto type ball bearing
Magnetlager, magneto bearing
Magnetpulverprobe, magnaflux testing
Mahlkugel, crushing ball, grinding ball
Mahlung, Feinmahlung, grinding
Mahlung, Feinstmahlung, finest grinding
Mahlung, Grobmahlung, crushing, rough grinding
Mangan, manganese
Manganstahl, manganese steel
Mangel, deficiency
mangelhafte Schmierung, poor lubrication, defective lubrication
Manövrierbarkeit, manoeuvrability
Manschette, collar, gasket, packing, sealing
Mantel, casing, shell, mantle, jacket
Manteldurchmesser (= Außendurchmesser), outside diameter
Mantelfäche, periphery, outer diameter
Mantelheizung, jacket heating
Mantelhülse, outer sleeve
Mantellinie, generatrix, surface outline
Marke (Type), brand
markieren, to brand, to stamp, to engrave, to mark
Markierung, marking
Martensithärten, martempering, martensite hardening
Maschine für achtstündigen Betrieb, machine for 8-hour service
Maschine für Dauerbetrieb (d.h. Tag- und Nachtbetrieb), machine for continuous operation (24-hour service)
Maschinen für Fabrikationsbetriebe, metal working machinery
Maschine, in Dauerbetrieb arbeitend, continuously working machines
Maschine leichter Bauart, light duty machine
maschinell bearbeiten, to machine
maschinelle Ausrüstung, mechanical equipment
Maschinen, kleine elektrische, small electric machines, magnetos
Maschinenarbeiter, machine operator

Maschinenbau, mechanical engineering
Maschinenwesen, machine building industry
Maschinenbauer, machine manufacturer, machine assembler
Maschineneinstellung, setting, set-up
Maschinengewindebohrer, taper tap with longitudinal flutes
Maschinenleistung, engine horse power, engine output
Maschinenöl, machine oil
Maschinenraum, machine compartment
Maschinenreibahle mit aufgeschraubten Messern, adjustable blade chucking reamer
Maschinenwelle, machine shaft
Maß, dimension, measure, size
Maß, Abdrehen auf -, to cut to size
Maßabweichung, discrepancy in diameter and thickness, dimensional deviation
Maßbeständigkeit, dimensional stability, permanence of size
Maßeinheit, measuring unit, unit of measurement
Masselbett, pig bed
Massenbeschleunigung, mass acceleration
Massenfertigung, large-Iot production, mass production, large quantity production, constant duplicate production
Maßfehler, faulty dimension, dimensional error
maßgenau, true, true to gauge
Maßgenauigkeit, holding true to size, accuracy to size, dimensional accuracy
maßgerecht, accurate to size, accurate to dimension, true to size
maßhaltig, accurate, exact, true, true to gauge
Maßhaltigkeit, accuracy, precision
mäßig, moderate
mäßigen, to moderate
massiv, solid
Massivkafig, solid retainer, solid cage, machined cage
Massivrolle, solid roller
Maßlehre, measuring gauge
Maßnahme, measure

Maßplan, boundary dimensions
Maßring, master ring, check ring, check gauge
Maßscheibe, measuring dial, refrence disk
Maßschleifen, grinding to gauge, precision grinding
Maßskala, graduated scale
Maßskizze, dimensioned sketch, scale drawing
Maßstab, scale, rule
Maßstablich, true to scale
Maßsteuerung, sizing device
Maßzeichnung, dimensioned drawing
Materialbedarf, consumption of material
Materialdichte, density of material
Materialermüdung (Werkstoff-), fatigue of material
Materialersparnis, economy of material
Materialfehler, material defect, material flaw
Materiallagerplatz, materials store
Materialprüfmaschine, material testing machine
Materialprüfung, testing of material
Materialprüfungsanstalt, material testing laboratory
Materialstapel, stockpiling
Materialstärke, material thickness
Materialvorschub, stock feed
Materialzugabe, allowance
Matrize, matrix, die (Stempel), stencil (Schablone)
Matrizenhalter mit Matrize und Stempel, die holder with die and punch
matt, dull
mattes Aussehen, of dull appearance, dull finish
Maximalwert des Radialschlags, high point of radial runout
Mechaniker-Drehbank, bench-Iathe
mechanische Festigkeit, mechanical strength, mechanical resistance
mechanisch-technologisches Labor, mechanical technological laboratory
Mechanitscheibe, mechanite disk
Megohmmeter, megger
Mehrganggetriebe, multiple-speed gear
mehrgängiges Gewinde, multiple thread

Mehrleistung, additional output
mehrreihiges Lager, multiple row bearing
Mehrsäulenfriktionsspindelpresse, multi-column friction screw press, automatic multi-spindle chucking machine
Mehrschichtbetrieb, multi-shift operation
Mehrspindelautomat, multi-spindle automatic machine, multiple spindle automatic machine
Mehrspindelbohrmaschine, multiple spindle drilling machine, multi-spindle drilling machine, multiple drill press
Mehrspindeldrehautomat, multiple automatic lathe, multiple automatic screw machine, multiple automatic
Mehrspindelhalbautomat, multiple spindle semi-automatic machine
Mehrspindelkopf, multiple spindle drill head
mehrstufig, multiple stage, multi-stage
Mehrwalzgerüst, multi-roll rolling stand
Mehrwert, surplus value
Mehrzweck-, multipurpose
Mehrzweckschleifmaschine, multi-purpose grinding machine
Meißel, chisel
Meister, chief, foreman, chief mechanic, master mechanic
Membrandichtung, diaphragm seal, membrane seal
Membranring, membrane ring
Menge, amount, quantity
Mengenleistung, productive capacity, productive output
Merkblatt, reference sheet
Merkmal, kennzeichnendes, characteristics
Merkmal, Konstruktions-, feature
meßbar, measurable
Meßblatt, measuring-value sheet, test chart
Meßbelastung, measuring load
Meßbereich, measuring range
Meßbolzen (Kaliberdorn, Meßdorn), female-thread gauge, plug gauge
Meßdorn, plug gauge, arbor, internal gauge
Meßdruck, measuring pressure, gauging pressure

Meßeinrichtung, measuring apparatus, measuring appliance, measuring attachment
Meßeinsätze, gauge slides, measuring jaws
messen, to gauge, to calibrate, to measure
Messerfeile, blade file, flat file
Messerführung, shear blade guide
Messerkopf-Schleifmaschine, cutter head grinder
Messerwelle (Hobelmaschine), cutter spindle
Meßfehler, measuring fault, measuring error
Meßgenauigkeit, accuracy of measurement
Meßgerät, measuring device, measuring instrument, measuring tools
Meßgerätebau, measuring-instrument engineering
Messing, brass
Messingblech, sheet brass, brass plate
Messingbolzen, brass bolt, brass pin
Messingfassung, brass socket
Meßinstrument, measuring instrument
Meßpraxis, gaging practice, gauging practice
Meßraum, ga(u)ge room
Meßschirm, test screen
Meßsteuerung, sizing device
Meßtechnik, gaging practice, gauging practice
Meßuhr, dial test indicator, dial gauge
Meß- und Sortierstation, sizing and grading station
Messung, Geschwindigkeits-, speed measurement
Meßvorgang, measuring operation, measuring process
Meßwerkzeug, measuring tool
Meßwert, abgelesener, reading measured value
Meßzirkel, bow spacer
Metall, metal
Metall hoher Festigkeit, high tensile metal
Metatl niedriger Festigkeit, low tensile metal

Metallabrieb, metal abrasion, metal residues
Metallbearbeitung, metal working, metal machining
Metallbelag, metal(lic) coat
metallbeschlagen, metal-coated
Metallfolienverpackung, foil lined packing
Metallklumpen, slug
Metallpulver, powdered metal
Metallsäge, metal saw
Metallteile, metallic components
metallverarbeitende Industrie, metal working industry
metallverarbeitender Betrieb, metal-working plant
Metallverarbeitung, metal processing
metrisch, metric
metrische Bohrung, metric bore
metrisches Gewinde, metric thread
MHs (Megahertz), MC (mega Hertz)
Mikrobild, micro-photograph
Mikrometerfeineinstellung, micrometer setting
Mikrometerschraube, micrometer screw
mildern, to moderate
Millimetermaß, millimeter measurement
Millimeterteilung, graduation in millimeters, millimeter graduation
minder, low, less
Minderleistung, reduced output
mindern (Geschwindigkeit), to decelerate (speed)
Minderung, Preis-, deminution of purchase price
minderwertig, low-grade, inferior
minderwertige Fette, inferior greases
Mindestausschlag, minimum deflection
Mindestforderung, minimum feed, minimum supply
Mindestkapazität, minimum capacity
Mindestspiel, minimum play, minimum clearance
Mineralfett, mineral grease
Mineralöl, machine oil
minimaler Walzendurchmesser, minimum roll diameter
Minustoleranz, minus tolerance
Mischkammer, mixing chamber
Mischmaschine, mixing machine, mixer

Mischung, blend, mixture
Mischung Benzol-Spiritus, mixture of benzene and alcohol
Mischungsverhältnis, proportion of mixture, ratio of mixture
mißgriffsicher, fool-proof
mit Band umwickeln, to tape
mitdrehen, to turn with
mitlaufende Drehbankspitze, live center
Mitnehmer, driver, dog
Mitnehmerbolzen (-stift), driving pin
Mitnehmerbüchse, driving bush
Mitnehmerdorn, bearing carrier
Mitnehmerfläche, driving surface
Mitnehmerhülse, driving bush
Mitnehmernabe, carrier hub, driving hub
Mitnehmerscheibe, carrier plate, driving plate, driving disk, driver plate, dog plate
Mitnehmersteg, driving bridge, engaging bridge
Mitnehmerstift, driving pin
mittel-, mean
Mittel, means, medium, agent, compound
Mittelebene, center (am, centre) plane
mittelfein, medium fine
mittelfeinkörnig, medium grained
Mittelflyer, intermediate frame
mittelgrob, medium coarse
mittelhart, medium hard
Mittellage, centre (center) position
Mittellager, medium size bearing
Mittellinie, centerline
mittelschwere Reihe (bei Lagern), medium series
Mittelwert, mean value
Mittenabstand, center distance
mittenverstellbares Lager, adjustable center bearing
mittlere, average, centre, mean, medium, middle
mittlere Lebensdauer, average life
mittlerer Durchmesser, intermediate diameter
mittlerer Wert veränderlicher Belastung, mean effect of variable loads
mittleres Abmaß, marking increment
Möbelrolle, furniture caster
Möbelrollenkugel, castor steel ball

Molekularkräfte, molecular forces
Molekularschichtschmierung, molecular film lubrication
Molybdän, molybdenum
Molybdänglanz, molybdenite
Molybdänstahl, molybdenum steel
Montage, assembly, installation, mounting errection, setting up
Montageabteilung, assembly shop, assembling department
Montage an Ort und Stelle, mounting at site
Montageanweisung, instruction for assembly, fitting instruction
Montageband, assembly line
Montagebank, assembly bench
Montagebüchse, assembly bushing
montagefertig, ready to mount, ready for mounting
Montagehülse, mounting sleeve
Montagepresse, assembly press
Montageprüfgerät, assembly testing device
Montagevorrichtung, mounting device
Montagevorschriften, instructions for mounting
Montagewerktisch, assembly bench
Montagewerkzeug, assembly tool
Montagewinde, windlass
Monteur, maintenance man, assembler, engine fitter, fitter
Montiereisen, lifting cam
montieren, to assemble, to install, to mount
Motor (nur elektrisch), motor
Motor (Verbrennungs-), engine
Motor mit Kugellaufbahn, ball race equipped motor
Motorantriebswelle, motor driving shaft, engine driving shaft
Motordrehzahl, motor speed, engine speed
Motorkurbelwellengehäuse, engine crank case
Motor mit Dreieckschaltung, delta connected motor
Motorrad, motorcycle
Motorroller, motor skooter, motor scooter

Motorschutzschalter, motor protection switch
Motorwagen, motor coach
Motorwinde, power winch unit
Muffelofen, muffle furnace
Mulde (WälzIagerschaden), cavity, hollow
Muldenbildung, cavity formation (= so-called "false brinelling")
muldenförmige Eindellungen, dish-shaped concavities
Multiplikatorenliste, list of multiplication
Muster, sample, specimen
Musterbeutel, sample bag
Mutter, nut
Mutter-Abgrat- und Fräsmaschine, milling and trimming machine for nuts
Mutteranziehmaschine, nut runner
Muttergewinde, female thread
Mutterngewindeschneideeinrichtung, nut tapping attachment
Mutterngewindeschneidmaschine (= Mutterngewindebohrmaschine), nut tapping machine, nut tapper
Mutterschablone, master template
Mutterschlüssel (Schraubenschlüssel), spanner key, wrench (am.)
Mutterstück, Muttermodell, master pattern

N

Nabe, hub, nave, boss
Nabenlager, hub bearing
Nabenlagerung, stationary shaft application
Nabensenker, spotfacer
Nacharbeit, subsequent machining, finishing
nacharbeiten, to remachine, to refinish, to recondition
Nachbau, construction under licence
Nachbestellung, repeat order
Nachbildung, copy, imitation, reproduction
nachboren, to finish-bore, to rebore
Nachdrehbank, re-turning lathe, finishing lathe
nachdrehen, to re-turn
Nachdrehvorrichtung, re-turning device
nachfolgend, subsequent
nachforschen, to investigate

Nachforschung, investigation
nachfräsen, to finish-mill
Nachfräser, finishing cutter
nachfüllen, to recharge, to refill,
to replenish
Nachfüllung, replenishment
nachgeben, to yield, to give way
nachgiebig, ductile, resilient, flexible,
yielding, elastic
Nachgiebigkeit, yieldingness, compliance
Nachglühen, Nachbrennen, afterburning
nachläppen, to re-lap (bore-hole)
nachlassen, to anneal, to temper
Nachlauf, caster
Nachlaufwinkel, caster angle
nachprüfen, to verify, to clarify
Naprüfung, test, verifying, check
nachregeln, to (re)adjust
Nachregelung, subsequent regulation,
readjustment
Nachschleifen, regrinding, finish-grinding
nachschleifen, to regrind
nachschmieren, to relubricate, to regrease
Nachschmierung, re-lubrication,
subsequent lubrication
Nachschmiervorrichtung, system for
replenishing the lubricant
nachsehen, überholen, to overhaul,
to look over, to check
nachsenken, to recountersink
nachspannen, to re-tighten, to stretch
nachspülen, to rinse
nachspülen, nachsprühen, to spray
afterwards, to respray
nachstellbar, (re-)adjustable
Nachstellbarkeit, readjustability
Nachstelleiste, adjustable gib
nachstellen, to regulate, to (re-)adjust,
to re-set
Nachstellgetriebe, adjusting gear
Nachstellschraube, adjusting screw
Nachstellwerkzeug, resetting tool
nachtanken, to refuel
Nachteil, disadvantage, drawback
nachteilig, detrimental
nachträglicher Einbau, subsequent
installation
Nachwalzwerk, finishing mill
nachziehen (Schraube), to retighten

Nadel (schlanke Rolle), needle,
needle roller
Nadelbüchse (Blechmantel), needle shell
needle bush
Nadelhülse, needle bushing,
needle sleeve
Nadelkranz, needle roller cage
Nadellager, needle roller bearing,
pin bearing
Nadelrolle, needle roller
Nadelschaft, needle shaft
Nadelspitze, needle point
Nadelventil, needle valve
nagelneu, brand new
nahe den Dichtungsteilen, adjacent to
the sealing parts
Naht, seam
nahtlos, seamless
nahtloser Riemen, endless belt
nahtloses Rohr, seamless tube
Namenszug FAG, FAG monogram
narrensicher, fool-proof
Nase, Ansatz, shoulder, projection, catch,
tappet, lip, lug
Nasenkeil, gib-head key
Naßdrehen, wet turning
Naßpolieren, wet polishing
Naßschleifen, wet grinding
Naßschleifer, wet grinder, wet-grinding
machine
Naßschleifmaschine, wet grinder
Naß- und Trockenschleifmaschine,
wet and dry grinder
Natrium, sodium
Natriumnitrit, sodium nitrite
Natron- oder Alkaliseifenfett, soda soap
grease
naturfarben, naturally coloured
Naturfasern, natural fibers
Naturharzbindung (Schleifscheibe),
natural resin bonding
natürliche Alterung, natural aging
natürliche Größe (Maßstab 1 : 1),
full scale, full size, natural size
Naturseide, raw silk
Naturvaselin, natural vaseline
Nebenantrieb, auxiliary drive
nebeneinanderschalten, to connuct in
parallel

Nebenprodukt, by-product
Nebenschlußerregung, shunt excitation
Nebenschlußmotor, shunt motor
Nebenwelle (Kraftfahrzeug), accessory shaft, jackshaft
Nebenzeit (Zeitstudien), handling time, idle period
neigbar, inclinable
neigen, to incline
Neiglage, inclined position
Neigung, gradient, inclination, incline, taper
Neigung (Tendenz), tendency, trend
Neigung (sich zu drehen), verticity
Neigung der Rollen zur Radialebene, angularity of rollers
Neigungsmesser, inclinometer
Neigungswinkel, inclination angle, angle of inclination (gradient)
Nennabmaße, nominal dimensions
Nennabweichung, mean deviation
Nenn-Axiallast, nominal thrust
Nenndrehmoment, rated torque, nominal torque
Nenndrehzahl, rated speed, nominal speed
Nenndrehzahlbereich, rated speed range
Nenndruck, nominal pressure
Nenndurchmesser, basic diameter, nominal diameter
Nenngröße, nominal size
Nennlast, stickout load, rated load, nominal load
Nennlebensdauer, rated life
Nennleistung, nominal capacity, rated efficiency, rated output (power), nominal output (power)
Nennleistung (Motor), rated horse power
Nennleistungswert, nominal power value, rated power value
Nennmaß, nominal size, rated size, basic size, nominal dimension
Nennwert, nominal value
Nennwirkung, mean effect
Neopren (elastischer Kunststoff), neoprene
Netz feiner Risse, fine network of cracks
Netz, feines, fine meshed net
neuartig, novel type of

Neubestellung, repeat order
Neuerung, innovation
Neuheit, novelty
Neukonstruktion, new design
neutrale Phase (Festigkeitslehre),
neutral axis
nicht abweichend, undeviating
nichtalterndes Öl, non-aging oil,
age resisting oil
nicht auseinandernehmbares Lager,
inseparable bearing
nicht auswechselbares Lager,
non-interchangeable bearing
nicht bearbeitet (mech.), unmachined
nicht behandelt, untreated
nicht eingebaut, non-installed
Nichteisenmetall, non-ferrous metal
nichtfluchtend, out-of-line
nicht korrodierend, non-corrosive
nichtmetallisch, non-metallic
nichtmetallischer Käfig, non-metallic cage
nichtperiodisch wiederkehrende Schlag-
weite, non-repetive runout
nichtrostend (Bezeichnung für alle VA-
und VM-Stähle), stainless, rust resisting
nichtverstellbar, unadjustable, fixed
nichtwinklig, off-square, unsquare
nicht-zerlegbar, undetachable,
non-separable, non-dismountable
Nickel, nickel
Nickelstahl, nickel steel
Niederdruck, low pressure
Niederfrequenz, low frequency
Niederschlag, deposit, sediment,
precipitation
niederschlagen, to precipitate (moisture),
to condense (vapour), to deposit
Niederschlagwasser, condensation water
Niederspannung, low pressure,
low voltage, low tension
niedrig legierter Stahl, low alloy steel
Niet, rivet
Nietbarkeit, riveting proporties
Nietbolzen, riveted pin, rivet punch
Nieteinfädelmaschine, rivet threading
machine
nieten, to rivet
Nietenkopf, rivet head
Nietenloser, rivet loosener

Niethammer, riveting hammer
Nietkäfig, riveted cage
Nietkopfanstauchmaschine, rivet header
Nietloch, rivet hole
Nietmaschine, Nietpresser, riveting machine, riveter
Nietung, riveting
Nietzapfen, rivet gudgeon
Niveau, level
Nivellierinstrument, levelling instrument
Nivellierlibelle, spirit level
Nocke, cam
Nockenbetätigt, cam-controlled, dog-controlled
Nockendrehbank, cam-turning lathe
nockengesteuert, cam-actuated
Nockengetriebe, cam-type drive
Nockenring, cam ring
Nockenschleifmaschine, cam grinding machine
Nockenstöpsel, cam follower
Nockenwelle, camshaft
Nockenwelle, obenliegende, overhead camshaft
Nockenwellenantrieb, camshaft drive
Nockenwellengehäuse, camshaft housing, camshaft casing
Nockenwellenlager, camshaft bearing
Nockenwellenrad, camshaft sprocket, camshaft gear
Nockenwirkung, cam action
Noniusteilung, vernier scale
Norm, standard
normal, standard
Normalausführung, standard design, standard type, standard pattern, standard specification
Normalausstattung, regular equipment, standard equipment
normale Beanspruchung, standard stress, standard load, normal load
Normalgewindering, standard thread ring
Normallager, standard bearing
Normalspiel, normal clearance
Normalspur, standard gauge
normen, to standardize
Normenausschuß, standardization committee
Normenblatt, standards sheet

Normeningenieur, standards engineer
Normung, classification, standardization, normalization, standards
Normvorschrift, standard specification
Notabsperrventil, emergency stop valve
Notbehelf, make shift
Notfall, emergency case
Notschenkel, sub axle
null, zero
Nullanschlag, zero dead stop
Nulleinstellung, zero setting, zero adjustment
Nullinie, zero line, neutral line
Nullstellung, zero position
Nullstrich (Skala), zero mark
Nut, slot
Nut (in kerbartiger Ausführung), notch
Nut (Vertiefung), groove
Nutenfräsarbeit, keyway cutting
Nutenfräser, slot cutter
Nutenfräsmaschine, slot-milling machine groove-milling machine, slot-cutting machine
Nutenscheibe (Ölschmierpumpe), grooved disk (lubricating oil pump)
Nutenschleifmaschine, groove grinding machine
Nutenstanzautomat, Nutenstanzpresse, notching press
Nutenstanze, notching press
Nutenstellung, slot position, groove position
nutenstoßen, to slot
Nutenstoßmaschine, slotting cutter
Nutenwelle, spline shaft
Nut in der Wellenschulter, keyseat
Nutstoßmaschine, keyway machine
Nut und Feder, tongue and groove
Nutung, spline
Nutzeffekt, efficiency
Nutzfahrzeug, commercial vehicle
Nutzlast, effective load, live load, useful load, payload
Nutzleistung, useful effect, useful efficiency, useful capacity, useful output
Nutzungsdauer, service life
Nutzwiderstand, useful resistance
Nylonmantel, nylon jacket

O

Oberdämpfungsspindel, top damped spindle, top damping spindle
Oberfläche, surface
Oberfläche (äußere Schicht), skin
Oberfläche abschleifen, to surface
Oberflächen-, superficial
Oberflächenbearbeitung, surface working, surface machining
Oberflächenbehandlung,surface treatment
Oberflächenbeschaffenheit, surface condition, surface finish
Oberflächenfehler, surface flaw, surface defect
Oberflächenfestigkeit, surface tenacity
Oberflächenglätte, smooth surface finish
Oberflächenglättung, surface smoothing
Oberflächengüte, surface finish
Oberflächenhärte, surface hardness
Oberflächenhärtung, case hardening
Oberflächenspannung, surface tension
Oberflächenveredelung, surface finishing
Oberflächenverfahren, surface treatment
oberflächenvergüten, to hone
Obergesenk, top die, top swage, upper die
Obergrenze, upper limit
Oberlager, top bearing
Oberteil, top part
Oberwalze, top roller, top roll
O-bus, trolley-bus
Ofen, furnace
offene Klemmutter, slip-squeeze nut
offenes Lager (ohne Staubschutz), open-type bearing
Öffnung, gap, port, opening, aperture
Öffnungsdauer, opening period
Öffnungskammer, opening chamber
Öl, oil
Ölabdeckscheibe, oil thrower
Ölabdichtung, oil seal, oil joint
Ölablaßschraube, oil-drain plug
Ölabstreifer, oil wiper
Ölabweisblech, deflector
Ölauslaß, oil outlet
Ölbad, oil bath

Ölbadfilter, oil-bath filter
Ölbadschmierung, oil-bath lubrication
Ölberieselung, oil floating
öldicht, oil tight
Öldruckanzeiger, oil pressure gauge
Öldruckbremse, hydraulic brake
Öleinfüllöffnung, oil filling opening, oil filling port
ölen, to oil, to lubricate
Öler mit gleichbleibendem Ölstand, constant level oiler, lubricator
Ölfangschale, oil pan
Ölfilm, film of oil
Ölfilter, oil filter
ölgeschmierte Lager, bearings with oil lubrication
Ölgetriebe, oil gear, hydraulic gear, oil drives
Ölhärter, oil hardener
ölig, ölhaltig, oily, oil containing
Öligkeit, oiliness
Ölimprägniert, oil impregnated (bronze retainer)
Ölkanne, oil can
Ölkühlung, oil cooling
Ölleitung, oil pipe
Öl mit beständigem Flüssigkeitsgrad, visco-static oil
Ölnebel, oil fog, oil mist
Ölnebelschmierung, oil mist lubrication
Ölnut, oil groove
Ölnutenfräser, oil-groove milling cutter
Ölpapier, oilpaper, oil-proofed paper, translucent paper
Ölprobe entnehmen, to take an oil sampl
Ölpumpe, oil pump
Ölschalter, oil circuit breaker
Ölschicht, dünne, thin film of oil, thin oil film
Ölsieb, Ölreiniger, oil strainer, oil filter, oil cleaner, oil purifier
ölsprühen, to atomise oil (engl.), to atomize oil (am.)
Ölstand, oil level
Ölstandanzeiger, oil gauge, oil level indicator
Ölstandsmesser, oil stand pipe, oil level dipstick
Ölsumpf, oil swamp

Ölüberlaufschraube, oil drain screw
Ölumlauf, oil circulating system
Ölumlaufschmierung, circulating
oil lubrication
Ölung, Schmierung, oiling, lubrication
Ölverdünnung, oil dilution
Ölviskosität, oil viscosity
Ölwechsel (bei Kraftfahrzeugen),
renewal of lubricant, oil change
Ölzerstäuber, oil atomizer, oil sprayer
Ölzerstäuber, mist lubrication
Ölzufuhr, Olzuführung, oil supply, oil feed
optische Ausleseeinrichtung, equipment
for visual inspection
Ordinate, ordinate
Originalmodell, master(piece)
Ort und Stelle, an -, in situ
Ort, an Ort und Stelle bringen, to position
örtlich, local
örtliche Formänderung, local deformation
ortsfest, stationary
Oskulation (Schmiegung), osculation
Ottomotor, Otto cycle engine,
spark ignition engine, petrol engine
Ovalverspannung, oval deformation
Oxydation, oxidation
oxydieren, to oxidize
oxykeramische Werkzeuge, oxide cutting
tools
Oxydschicht, oberflächliche, (superficial)
oxide coat, oxide layer
Oxydschlacke, oxide slag

P

Paar, pair
paaren, to pair
Paaren (von Ringen), matching (of rings)
Paarungsmeßgerät, ring matching device,
ring gauging device
paarweise Montage, duplex mounting
paarweise Regulierung (Schmierpumpe),
regulation by pairs
paarweise zusammengepaßt, matched
in pairs, in duplex mounting
paarweise zusammengepaßte Lager,
duplex bearings
paarweise zusammenpassen, to match
in pairs, to pair

paarweiser Zusammenbau, duplex mounting, mounting in pairs
Packstoff, packing material
Packungsring, packing, gland
Panne, breakdown, failure, accident
pannengesichert, trouble-free
papierisoliertes Kabel, paper insulated cable
Papiermaschinen, paper making machinery, paper machines
Pappdeckel, cardboard
Pappflansch, cardboard flange
Parallelbauart, parallel construction, parallel design
Parallelität, parallelism
parallelschalten, to connect in parallel, to shunt
Paraphinpapier, waxed paper
Paßarbeit, fitting work
Paßdorn, setting plug
passen, to mate, to fit
passend, convenient, suitable
Paßfeder, fitting key
Paßfläche, mating surface, fitting surface, surface
Paßgenauigkeit, accuracy of fit
Paßgrenze, fitting limit
Paßring, gauge ring
Paßschraube, set screw
Paßsitz, snug fit, press fit
Paßstift, dowel pin, set pin
Paßstiftloch, dowel pin hole, hole for set pin
Paßstück, fitting piece
Paßteil, fitting, fitting part
Paßtoleranz, fitting tolerance
Passung, fit(ing)
Passung, enge, press fit
Passung, feste, tight fit
Passungsbild, diagram of fit
Passungsfläche, fit surface
Passungsrost, fretting corrosion, galling, false brinelling, contact erosion, wear oxidation, seizing
Passungssystem DIN, classification of fits
Passungstoleranz, fit allowance, fit tolerance
Patent, patent
Patent, Auslands-, foreign patent

Patent anmelden, to apply for a patent
Patentamt, patent office
Patentanmeldung, patent application
Patentanspruch, patent claim
Patentanwalt, patent solicitor, attorney
patentieren, to patent
patentieren lassen, to take out a patent for
Patentschutz, patent protection
Patrone, Spann-, collet
Patronenspannfutter, draw-in collet chuck
Pause, tracing, traced design
Pauspapier, tracing paper
Peinerträger, broad flanged beams
Pendel, pendulum
Pendelachse, oscillating axle
Pendelantrieb, oscillating drive
Pendelarm, oscillating arm, swing arm, pendulum arm
Pendelbewegung, oscillating movement, self-aligning movement, pendulum movement, reciprocating movement
Pendelfräsen, planetary milling, reciprocal milling
Pendelfräsmaschine, planetary milling machine
Pendelhülse (Spinnspindel), aligning sleeve
Pendelkugellager, self-aligning ball bearing
Pendellager, self-aligning bearing
Pendellast, oscillating load
Pendelleuchte, pendulum ceiling lamp
Pendelrollenlager, einreihig, self-aligning roller bearing
Pendelrollenlager, zweireihig, self-aligning roller bearing, double row
Pendelschleifmaschine, pundulum grinding machine, swing grinding machine, swinging head grinder
Pendelwerkzeug, floating tool
Pendelwinkel, permissible angular misalignment
Perforiermaschine, sheet metal perforating machine
Perforierpresse, piercing press
Perforierwerkzeug, piercing tool

Pergaminpapier, pergamyne paper, imitation parchment paper
Periode, cycle (el.), period, phase
periodisch, periodical
Personenkraftwagen, passenger car, car
Personenwagen (Eisenbahn), carriage, coach, railway coach
Personenzugwagen, passenger coach
Petroleum, kerosene, petroleum, mineral oil
Petroleum, wasserfreies, water-free petroleum
Pfeilverzahnung, herringbone gearing
Pfeilzahnrad, herringbone gear
Pferdekraft (= PS = Pferdestärke), metric horsepower
Pflege, maintenance, care, attention
Pflegemittel, servicing compound
pflegen, to attend, to care, to maintain, to take care of
Pfund pro Quadratzoll, pound per square inch, p.s.i., lbs/sq. in.
Phänomen, phenomenon
Phase, operation, phase
Phasengleichheit, phase coincidence
Phenolverbindungen, phenolic compositions
Physiklabor, physical laboratory
Pilger-Schrittwalzwerk, pilgrim step rolling mill
PKW-Hinterachse, car-rear axle
Plan, layout, design, plan, scheme
Plandrehbank, face lathe, facing lathe, fly-wheel lathe
plandrehen, to face (turn), to face down, to plane
Plandrehen, angular facing, facing, transverse operation, transverse turning, transversal turning
Plandrehen (ebene Stirnfläche), straight facing
Plandrehen (kegelige Stirnfläche), bevel facing
Plandrehstahl, facing tool
Plandrehvorrichtung, facing attachment
Planetengetriebe, planetary gear, epicyclic gear
Planfläche, end face, face
Planflächenschleifen, face grinding

Planfräsarbeit, face milling job, surface milling work
Planfräsen, face milling, facing
Planfräsmaschine, surface milling machine, planer-type milling machine
planieren, to plane, to planish
Planierraupenschlepper, planning caterpillar tractor, planning track laying craft
Plankurve, face cam
Planmeßgerät, face measuring instrument
planparallel, plane-parallel
planparalleler Teil, section with parallel faces
Planscheibe, face plate, lathe chuck
Planschleifen, plane grinding, face grinding, surface grinding
Planschleifmaschine, planer-type surface grinder, face grinder, surface grinder
Planschrubben, rough facing
plansenken, to spotface
Planspitzendrehbank, facing lathe with tailstock
Planzug (von Schlitten), cross movement, transverse, traverse
Planzug (selbsttätig), power traverse, transverse
Planzug (Werkzeugmaschine), cross feed traverse, rotary power traverse
Planzuggetriebe, transverse feed gears
plattieren, to plate
plattiertes Blech, plated steel sheeting
Plattierung, plating
Plattierverfahren, plating process
plattstauchen (fertigstauchen), to pan cake
Platzbedarf, space requirement, required floor space
platzen, to burst
Pleuelauge (kleines Pleuelauge der Pleuelstange, Kolbenseite), small end hole
Pleuellager, big end bearing, connecting rod bearing, crank pin bearing
Pleuelstange, piston rod (brit.), connecting rod (am.)
Plexiglas, shatter-proof glass, safety glass, plexiglass
Plombe, Blei-, (lead) seal

Plombenverschluß, lead seal
plombieren (mit Blei), to seal (with lead)
Plombierung, calking, lead sealing
Plombierzange, lead sealing pliers, hand metal punch
plötzliche Be- und Entladung, surge move
Plungerpumpe, plunger pump
Podest, floor pedestal, platform
Polierabteilung, polishing department
Polierarbeit, polishing work
Polierdorn, polishing cone, buffing cone
Polieremulsion, polishing compound
polieren, to polish, to brighten, to buff, to burnish, to glaze
Polieren in Poliertrommel, barreling
Polierfilzscheibe, felt polishing wheel
Polierkörper, polishing head, polishing stone
Polierkugel, burnishing ball, polishing ball
Poliermaschine, polishing machine, buffer, buffing machine
Poliermittel, polishing agent, polishing compound, polishing material, buffing material, abrasive, abrasive material
Polierscheibe, polishing wheel, polishing mop, polishing pad
Polierschleifen, fine grinding
polierschleifen, to polish-grind
Poliertrommel, polishing barrel, polishing drum
Polier- und Schleifkörper, polishing and grinding head
Polierwerkzeug, polishing tool, burnishing tool
Polster, pad
porös, porous
Porösität, porosity, porousness
Portalfräsmaschine, plano-milling machine
Position, item, position
Potenz, in der 3. Potenz, cubed
prägen, to coin, to emboss, to stamp
Prägepresse, embossing press
Prägestempel, extrusion die
Prallblech, baffle plate
Pratze, support lug
Präzision, precision, accuracy
Präzisionsdrehkränze, precision turntables
Präzisionsdrehbank, precision lathe
Präzisionsgießerei, precision casting

Präzisionsinstrument, precision instrument
Präzisionskugeln, precision balls
Präzisionsschleifen, accurate grinding, precision grinding
Präzisionsschleifmaschine, fine grinding machine
Preiserhöhung, advance in prices, price increase
Preßbarren, slug
pressen, to press
Pressen der Kugeln, forging of the balls
Presserei, press shop
Preßfertigung, presswork
Preßform, extrusion die, compression mould
Preßgesenk, press die
Preßgrat, burr
Preßguß, pressure casting
Preßkäfig, pressed cage
Preßling, pressed piece
Preßluft, compressed air,
preßluftbetrieben, pneumatically operated
Preßluftfutter, air chuck
Preßlufthammer, pneumatic hammer, air hammer
Preßluftnietmaschine, pneumatic riveter
Preßluftspannfutter, air-operated chuck
Preßluftspannung, pneumatic chucking
Preßluftsteuerung, air control
Preßluftwerkzeug, pneumatic tool
Preßmatrize, extrusion die
Preßpassung, press fit
Preßsitz (Lagersitzstelle), force fit, press fit
Preßsitz m5 und m6 (Welle), force fit
Preßsitz n6 und p6 (Welle), heavy force fit
Preßsitz N6 und N7 (Bohrung oder Gehäuse), heavy drive fit
Preßsitz P6 und P7 (Bohrung oder Gehäuse), light force fit
Preßstempel, extrusion die
Preßstoff, pressed material, plastic material
Preßstoffkäfig, composition cage, plastic cage
Preßteil, die-formed part
Preß- und Ziehwerkzeuge, press and drawing tools
Preßverfahren, press mould method

Preßwalze, press roll
Preßwerkzeug, press tool, die
Preßziehen, press-drawing
Preßziehschleifen, to hone
Prisma, V-block, prism
prismenförmig, Vee-(V-)shaped
Probelauf, trial run, test run, test running, endurance test, safety speed test
Probestab, test bar
probeweise, on approval
Produktion, manufacture, production, output
Produktionsausfall, manufacturing loss
Produktionsdrehbank, manufacturing lathe, production lathe
Produktionsleistung, production capacity, productive output
Profileisen, sectional iron
Profilprojektor, contour projector
Profilschleifmaschine, form-grinding machine, form grinder
Profilstahl, rolled section
Profilträger, rolled section
Profilwalzwerk, pass rolling mill
Propellerlager, airscrew bearing
Propellerschub, propeller thrust
Prospekt, leaflet
Prozentsatz, percentage
Prüfapparat, testing apparatus
Prüfbelastung, test load
Prüfbericht, test report
Prüfdruck, test pressure
Prüfen, to check, to control, to inspect, to calibrate, to test, to examine
Prüfen, auf magnetischem Weg, zerstörungsfrei, to magnaflux test
Prüfergebnis, test result
Prüfgerät, inspection instrument, testing device
Prüflast, test load
Prüfraum, testing department
Prüfstand, test bed, test stand, test bench
Prüfstand (Motoren), test block, test bed
Prüf- und Füllvorrichtung, testing and charging unit
Prüfung, inspection, test(ing), verification, examination
Prüfung, Abnahme-, inspection test

Prüfung des Ölstandes, checking of the oil level
Prüfung der Fabrik, shop test
Prüfverfahren, testing procedure, test methods, test specifications
Prüfversuch, test
Prüfvorrichtung, testing equipment, testing device
Prüfwert, test value, test specification
Prüfwerteblatt, test-value sheet
Prüf(ungs)zeichen, testing mark, testing stamp
PS (Pferdestärke), HP (horse power)
Puffer (Eisenbahn), dashpot
Pulver, powder
Pumpenflügelrad, pump impeller
Pumpengehäuse, pump case, pump housing
Pumpennockenwelle, pump camshaft
Pumpenwelle, pump shaft
Punktberührung, point contact
punktieren, to dot, to puncture
punktierte Linie, dotted line
Punktkontakt, point contact
Punktlast, static load, stationary load, point load(ing)
Punktschweißen, spot welding
Punktschweißgerät, spot welding machine
Punktspiel, spot fit
Putzlappen, cleaning rag
Putzmaterial, cleaning compound
Putzmittel, detergent
Putztrommel, tumbler, tumbler barrel, tumbling barrel, cleaning drum
Putzwolle, cotton waste

Q

Quadrat, square
quadratisch, square
Qualität, quality, grade
Qualitätsanalyse, quality analysis
Quarz, quartz
Quarzsand, quartz sand
Quecksilber, mercury, quicksilver
Quecksilbersäule, mercury column
Quecksilberthermometer, mercury thermometer
Quelle, source

quer, crosswise
Querbelastung, radial load
Querbohrung, cross hole, transverse bore
Querfaden, cross filament, transverse filament
Querführung, transverse guidance
Querkraft, transverse force, shearing force
Querlager, radial bearing
Querrichtung, traverse direction, transverse direction, cross direction
Querrollenlager, cross-roll bearing
Quersäge, cross cutting saw
Querschnitt, cross section
Querschnittanderung, change of cross section
Querschnittform, profile
Querschnitthöhe, section height, envelope section
Querschnittsfläche, cross sectional area
Querschnittverhältnis, ratio of cross sections
Querstück, crosspiece
Quersupport, cross-slide rest, cross slide (on a lathe)
Querträger, cross arm, traverse, support plate
querverschiebbar, cross-sliding
Querverstellung, cross adjustment
Quervorschub, cross feed
Querwelle, cross shaft
Quetschen, squeeze
Quetschhahn, snap valve
Quetschwalze, crushing cylinder

R

Rachenlehre, snap gauge, cal(l)iper gauge, external gauge, outside cal(l)ipers
Rachenweite, width between jaws
Rad, wheel, gear (wheel) (Getrieberad)
Räderkastenspindelstock, geared head stock
Räderübersetzung, gear ratio
radial, radial
Radialbelastung, radial load, journal load
Radialdruck, radial pressure

radiale Lagerungen, applications carrying radial loads
radiale und axiale spielfreie Führung einer Welle, rigid shaft guidance
Radiallager (allgemein), journal bearing, radial bearing, annular bearing
Radiallast, journal load, radial load
Radialluft, radial clearance, radial play
Radialluft-Meßgerät, measuring equipment for radial clearance
Radialschlag, radial run-out, eccentricity, eccentricity of race diameter
Radialschulterkugellager, radial deep groove ball bearing
Radialspiel, radial play
radial verspannt, radially preloaded
Radien, radii
Radius, radius
Radkranz, rim (of a wheel)
Radnabe, wheel hub
Radsatz, wheel set
Radsatzwerk (Eisenbahn), wheel-set shop
Radstern, wheel spider, spoke wheel center
Radsturz, camber of wheel
Radwirkungslinie, load reaction line
Rahmen, frame
Rammbär, ram (bock), drop weight, monkey
rammen, to ram
Rändellänge, knurling length
rändeln, to knurl, to edge
Randform, shape of face
Randform der Scheibe, wheel face
Randzone, skin
rangieren, to shunt
Rangierwagen, shunting truck
Rastenscheibe, notched disk
ratsam, advisable
ratterfrei, chatterless
Rattermarke, chatter mark, track indentation
rattern, to rumble, to chatter
Ratterstelle, chatter spot
rauh, rugged, rough
rauhe Betriebsbedingungen, rugged service conditions
rauhes Aussehen der Rollbahn, rough appearance of the raceway

Rauhheit, roughness
Raum, Volumen, volume, space
Raumbedarf, space requirement, space required
räumen, to broach
räumen (Reibahle), to ream
Räummaschine, broaching machine
Raumtemperatur, room temperature, ambient temperature
Räumwerkzeuge, broaching tools, reaming tools, scraping tools
Raupe (Fahrzeug), caterpillar
Raupenschlepper, caterpillar (tractor), tracklayer tractor
Raute, lozenge, rhombus, diamond
Rautenmuster, rhombus design, rhombus pattern
Reagenzglas, test glass, test tube
Rechenschieber, slide rule
rechnerische Belastung, calculated load
Rechteck, rectangle
rechteckig, rectangular
rechter Winkel, right angle
Rechtsgewinde, right-hand thread
Rechtslauf, clockwise rotation
rechtslaufend, rotating in clockwise direction, turning in clockwise direction
Rechtslenkung, right-hand drive, right-hand steering
Rechtsmaschine (Pumpenbau), right-handed machine
rechtwinklig, rectangular
rechtwinklig abstechen, to square off
rechtwinklig schneiden, to cut square, to square off
Reduzierfutter, reducing chuck
Reduziergetriebe, gear reduction unit, speed reducer
Reduzierhülse, reducing sleeve
Regal, shelf, board
Regel, rule, guide
Regelbereich, control gauge
Regelbereich eines Getriebes, transmission ratio
regelmäßig, frequent, periodic, periodical, regular
regelmäßige Überprüfung, periodic check
Regelmuffe, regulating sleeve, control sleeve

Regelung, automatische, automatic control, automatic regulation, automatic governing
Regelventil, regulating valve, control valve
Regelwiderstand, regulating resistance
Registrierinstrument, recording instrument
Registrierwalze, table roll
Regler, governor, regulator
regulierbar, adjustable
Regulierbarkeit, adjustability, controllability
Regulierbüchse, control bushing
regulieren, to regulate, to govern, to control, to adjust
Regulierung, regulation, control, adjustment, settlement
Reibahle, reamer
reiben, to rub, to ream
reibend, abradant
Reibesitz, transmission fit
Reibmoment, torque
Reiboxydation, fretting corrosion
Reibrad, friction pulley
Reibrost, fretting corrosion, contact erosion
Reibung, friction
Reibung, gleichmäßig hohe -, uniformly high friction
Reibungs-, frictional…
Reibung, ungleichmäßige -, non-uniform friction
Reibung, zu hohe -, excessive amount of friction
Reibungsbeiwert, coefficient of friction
Reibungsdämpfung, frictional damping
Reibungsdrehmoment, friction torque
Reibungsfläche, friction surface, rubbing surface
Reibungsgetriebe, friction gear
Reibungskoeffizient, index of friction
Reibungskontakt, frictional contact
Reibungskupplung, friction clutch
reibungslos, frictionless
Reibungsmoment, friction torque
Reibungsoxydation, frictional oxydation, fretting corrosion
Reibungsverlust, frictional loss

Reibungswärme, frictional heat
Reibungswiderstand, frictional impedance, frictional resistance
Reibungswinkel, friction angle
Reibungszahl der Gleitreibung, coefficient of sliding friction
Reibungszahlen, friction coefficients
Reibwert, coefficient of friction
Reibwirkung, rubbing action
Reichweite, reach
Reifen, tyre, tire (am.)
Reihe, range, row, series
Reihenbohrmaschine, multiple-spindle drilling machine, gang-spindle drill press (am.)
Reihenfertigung, series production, duplicating work, repetition work
Reihenfolge, sequence
reihenweise, in series
rein, clean, pure
reines Metall, pure metal
Reinheit, chemische, chemical purity
Reinheitsgrad, degree of purity
reinigen, to clean, to purify, to cleanse, to wash, to refine
Reinigen, scouring
Reinigung, dry-cleaning
Reinigungsflüssigkeit, cleaning fluid
Reinigungsfräser, cleaning milling cutter
Reinigungsgerät, cleaning apparatus, purifying apparatus
Reinigungsmittel, cleanser, cleaning liquids, cleaning agent, cleaning compound, detergent (chem.), cleaner
reißen (aufreißen), to chink
reißen (brechen), to burst, to split
reißen (ziehen), to drag, to pull, to draw
Reißfestigkeit, tensile strength
Reißwölfe, lump breakers
Reitstock (Drehbank), tailstock, head-stock
Reitstock-Ausladung, tailstock overhang
Reitstockspitze, tailstock center
Reklamation, complaint, returns, reclamation
relative Tragfähigkeit, relative load capacity
Reluktanz (magnetischer Widerstand), repulsion (magnetic repulsion)

Reparatur, repair
Reparaturkosten, repair costs
reparieren, to repair
Rest, remainder
Restspannung, residual stress
Revolverautomat, fully automatic turret screw machine
Revolverbohrkopf, revolving cutter head, turret head
Revolverdrehbank (Schlitten unmittelbar auf der Drehbank befestigt), turret lathe
Revolverdrehbank mit verschiebbarem Schlitten, capstan lathe
Revolverdrehbank mit waagrecht gelagertem Spindelkopf, capstan lathe
Revolverkopf, turret (head)
Revolverkopflagerung, turret mounting
richten, to align, to straighten
richten (elektrische Welle), to bend
richten (Richtung geben), to direct
richtig, proper, right
richtige Behandlung, proper treatment, correct treatment
Richtmaschine, straightening machine, truing machine
Richtmaschine für Rohre und Stangen, straightening machine for tubes and bars
Richtpresse, straightening press
Richtreihe, rating table
Richtung, direction
Richtung, außer -, skew, out of line
Richtung der resultierenden Rollenbelastung, line of action of the roller resultant load
Richtungspfeile, directional arrows
Richtungsschnur, sealing cord
Richtwerkzeug, straightening tool
Richtwert, approximate value, reference value, standard value, guiding value
Riefe, groove, flute, slot
riefeln, to flute
Riefenbildung, scoring
riefenfrei, free of grooves
Riemchenführung, apron drafting
Riemenantrieb, belt drive, belt pulley drive
Riemenantrieb, seitlich, lateral belt drive

Riemenführungsrolle, belt guide pulley
riemengetrieben, belt driven
Riemenscheibe, belt-pulley
Riemenschlupf, belt slip
Riemenspannrolle, belt tension pulley, idler pulley, idler, belt tightener, tightener pulley, belt driven tension pulley
Riemenspannvorrichtung, belt tightening device, belt tightener attachment
Riemenverbinder, belt fastener
Riemen- und Bank-Leitrolle, belt and tape guide pulley
Riemenzug, belt pull
Riffelbildung, ripple mark, washboard formation
riffeln, to flute
geriffelt, fluted
Rillbank, grooving lathe
Rille, groove, flute
Rillen-, grooved
Rillenkugellager, deep groove ball bearing, all purpose bearing, single row rigid bearing
Rillenkugellager, zweireihiges, double row radial contact ball bearing
Rillenradius, radius of groove profile
Rillenscheibe, sheave
Rillenschlag, groove wobble, track wobble
Rillenschleifen, grinding out grooves
Rillenschleifmaschine, groove grinding machine, radius grinder, raceway grinder
Ring, ring, race (am.)
Ringbank, ring rail
Ringflansch, ring flange
ringformig, annular, ring-shaped
ringgeführter Käfig, shoulder guided cage
Ringheizkörper, ring heater
Ringkegellager, taper roller bearing, annular taper(ed) roller bearing
Ringkugellager, deep groove ball bearing, radial ball bearing
Ringlager, radial bearing
Ring mit dreifacher Abdichtung, triple sealing ring
Ringmutter, eye nut
Ringnut, annular groove, circular groove
Ringofen, annular kiln, annular furnace

Ringölschmierung, ring oiler lubrication
Ringölschmierung (Schleuderschmierung), slinger type lubrication, centrifugal lubrication
Ringpendellager, self-aligning ball bearing
Ringrillenlager, deep groove ball bearing, annular grooved ball bearing
Ringschmierlager, ring lubricated bearing
Ringschmierung, ring lubrication, ring oiling
Ringschräglager, Ringschrägkugellager, angular contact ball bearing, oblique ball bearing
Ringschulterlager, magneto type ball bearing, separable ball bearing
Ringspinnmaschine, ring spinning frame, ring frame
Ringtonnenlager, self-aligning spherical roller bearing, single row annular barrel bearing
Ringwalzenpresse, rolling mill for circular objects, ring rolling mill
ringzentrierter Käfig, ring-centered cage
Ringzylinderlager, cylindrical roller bearing, ring cylinder bearing
rinnen, to leak out
Rippe, rib, fin
Riß, burst, crack, crevice, fissure
Riß (Gußfehler), flaw
Rißbildung, crack formation, formation of cracks, fissuration, cracking
Risse bekommen (Material), to chink, to get brittle, to crack
rißfrei, flawless, free of cracks
rissig, full of cracks, cracked, fissured, flawy
Ritze, crevice, gap
Ritzel, pinion
Ritzelantriebswelle, pinion drive shaft
Ritzelwelle, pinion shaft, bevel pinion
Ritzelwelle, hinten, bevel pinion, rear
Ritzelwelle, vorn, bevel pinion, front
robust, sturdy, robust, massive
robuste Konstruktion, sturdy design
Rohbearbeitung, rough machining
Roheisen, pig iron, crude iron
Rohguß, rough casting
Rohling, blank, slug

Rohmaterial, raw material
Rohöl, crude oil
Rohr, pipe, conduit
Rohr (kleiner Durchmesser), tube
Rohrbiegemaschine, mechanical pipe bender
Rohre, conduit, duct, pipe, stem, tube
Röhre (Radio), valve
röhrenförmig, tubular
röhrengesteuert, valve-controlled
Röhrenverstärker, valve amplifier
Rohrgewindeschneidemaschine, pipe thread cutting machine
Rohrkrümmer, pipe knee
Rohrleitung, tubing
Rohrpresse, extrusion press for pipes (tubes)
Rohrreduzierwalzgerüst, pipe reducing rolling stand
Rohrverbindung, pipe connection, pipe coupling
Rohrverschraubung, screwed pipe joint
Rohrwelle, tubular shaft
Rohrzange, pipe wrench
Rohstoff, raw material
Rohstoffersparnis, raw material savings
Rohteil, blank
Rollbahn (Lager), raceway, roller track, roller path
Rollbahnscheibe des Axiallagers, seat
Rollbahnumfang, raceway circumference
Rollbewegung, rolling motion
Rolle, roller
Rolle mit Durchmesser = Länge, square roller
Rollenachslager, roller bearing axle box
Rollenbolzen, roller bolt
rollende Berührung, rolling contact
rollende Reibung, rolling friction
rollendes Material (Eisenbahn), railway rolling stock
Rollenführung, roller guiding
Rollenfutter, roller chuck
Rollenkäfig, roller cage, roller retainer
Rollenkette, roller chain
Rollenkorb, roller assembly, journal roller, roller cage
Rollenkörpersatz, set of rolling elements

Rollenkranz, roller cage assembly, roller crown
Rollenlager, roller bearing
Rollenlagereinsätze, roller bearing inserts
Rollenlaufbahn, roller race
Rollenpressen, roller heading
Rollenrichtmaschine, roller straightening machine
Rollenseitenschleifmaschine, roller face grinding machine
Rollenzapfen, roller pin
Rollenzapfenlagerung, roller pin support
Rollfläche, rolling surface
Rollgabelschlüssel, adjustable nut wrench
Rollgänge, roller beds
Rollkeilgelenk, roller wedge joint
Rollkörper, rolling body, rolling element, rolling member
Rollkörperkranz, ring of rolling elements
Rollrichtung, direction of rotation
Rollspur auf Lagerlaufbahn, path mark, rolling path, rolling track
Rollstange, winder reel
Rollwiderstand, rolling resistance
Röntgenstrahlen, X-rays
Rost, rust
rostbeständig, rust-proof, rust resisting, rust-resistant
rostbeständiger (rostfreier) Stahl, stainless steel, rust free steel
Rostbeständigkeit, stainless property, corrosion resistance
Rostbildung, corrosion, rust formation
rostfrei, rust free, stainless, non-corroding
rostfreier Stahl, stainless steel
Rostgefahr, rust hazard
rostgeschützt, rust-proof, rust-resistant
rostig, rusty
Rostlösungsmittel, rust solvent
Rostnarbe, corrosion pit
Rostneigung, tendency to rust
Rostschutz, rust protection
gegen Rost schützend, rust-protective
rostschützend wirken, to protect against rust
rostschützende Emulsion, rust-preventing emulsion

Rostschutzfett, rust-preventing grease, grease containing anti-corrosive substances
Rostschutzmittel, anti-corrosive agent, rust-preventive
rostverhindernd, rust preventing
Rostverhütung, rust prevention
Rotationsachse, axis of rotation
rotationssymmetrisch sein, to be of a geometrical shape
Rotbruch (Materialfehler), red shortness (brittle when red hot)
Rotglut, red heat
Rotguß, red metal, red brass
rötlichgelb, reddish-yellow
ruckartig, by jerks, jerky
Rückdrehung, reversing motion, return motion
Rückführung in den Kreislauf (Ölkreislaufschmierung), recirculation
Rückgang, reverse (movement)
Rückholfeder, Rückdrückfeder, return spring, release spring
Rücklauf, backward movement, recoil, reverse motion, return stroke, return travel
Rücklaufbewegung, return stroke, return movement
rücklaufende Drucklast, reversing thrust load
Rücklaufwelle, reverse gear shaft, reverse idler
Rückleitung (eines Schmiermittels), return feed pipe
Rückseite, reverse side, back, rear side
Rückseite an Rückseite (Montage zweier Lager), back-to-back
Rückstand, residue
Rückstände, arrears
Rückstände, teerartige, tarlike residues
Rückstoß, recoil, kick-back
Rückwärts, rearward
Rückwärtsbewegen, to back away (from)
Rückwärtsbewegung, return movement, reverse movement
Rückwärtsgang (Auto), reverse gear
Rückzugfeder, return spring, pull-off spring

Ruderlagergehäuse, rudder carrier housing, rudder bearing housing
Ruderschaft, rudder shaft
Ruderschaftslagerung, rudder shaft bearing arrangement
Ruderschaftslager, rudder shaft bearing, rudder carrier bearing
Ruhe (ruhiger Lauf), quietness
Ruhelage, idle position, position of rest, neutral position, stationary position
ruhende Belastung (durch Eigengewicht), dead load, static load, stationary load
Ruhestellung, neutral position
Ruhestellung, in-, at rest, in stationary position
Ruhezustand, state of rest, standstill position
ruhiger Lauf, smooth running
ruinieren, to ruin
rumpelndes oder ungleichmäßiges Geräusch, rattling or irregular noise
rundbiegen, to bend (round)
runden, to round off
Rundformstahl, circular shaping tool
Rundfräsmaschine, circular milling machine
Rundheit, roundness, sphericity
Rundkopfschraube, round-headed screw, round head, cheese headed screw, french-headed screw (rund im Umfang)
Rundkopfschraube mit Spalt, fillister head screw
Rundlaufmeßgerät, dial gauge, clock gauge
Rundlauf-Senkrechtfräsmaschine, upright table milling machine
Rundschleifen, cylindrical grinding, circular plain grinding
Rundschleifmaschine, circular grinding machine, cylindrical grinding machine, centerless grinder
Rundschleifmaschine, spitzenlose, centerless grinding machine
Rundtischflachschleifmaschine, plain grinding machine, circular-table surface grinder
Rundtischfräsmaschine, circular-table milling machine

Rundtischwaschmaschine, rotary type washing machine
Rundung, fillet
Rundungshalbmesser des Gegenstückes, fillet radius
Rundzange, round pliers
Ruß, soot, lampblack
Rußansatz, soot deposit
Rutsche, chute, slide
Rutschenzuführung, chute feed
Rutscherstein, rubber, rubbing block, rubbing brick, rubbing stone
Rutsch- und Anlaufkupplung, friction and starting coupling
rütteln, to jar
Rüttelsieb, vibrator screen

S

sachgemäß, proper
sachlich (objektiv), unbiassed
Sachschaden, material damage
Säge, saw
Sägeblatt, saw blade
Sägegatter, frame saw, saw frame
Sägemehl, saw-dust
Sägescharfscheibe, saw-sharpening wheel
Sägespäne, wood shavings
Salzbad, salt bath
Salzbadhärteofen, salt-bath hardening (tempering) furnace
Salzbadhärtung, salt bath hardening
salzig, salty, saline
Salzlauge, brine
Salzsäure, hydrochloric acid
Salzsohle, brine
Sammelschale, collecting tray
Sand, grober -, grit
Sandstein, grit stone, sandstone
sandstrahlen, to sandblast
Sandstrahlgebläse, sand blast apparatus, sandblasting machine, sand blaster, sand-blast unit
Sandstrahltrommel, sandblasting drum
Sandstreuanlage, road-sander equipment
Sandstreu-Druckluftzylinder, road-sander compressed-air cylinder
sanft, smooth

Sattelführung, saddle weighting
Sattelschlepperanhänger, semi-trailer, articulated truck
sättigen, to saturate
Sättigungsgrad, degree of saturation
Sättigungspunkt, saturation point
Satz, set
Satz (Unreinheit in Flüssigkeit), sediment
satzweise verpackt, packed in sets
sauber, clean
Sauberkeit, cleanness, cleanliness
Sauberkeitsgrad, degree of cleanliness
Sauerstoffflasche, oxygen cylinder, oxygen flask, oxygen bottle
Saugbagger, suction dredge(r)
saugen, to suck
Saughub, suction stroke
Saugmassel, head, header
Saugöffnung, suction hole, aspirating hole
Saugrohr, suction pipe
Saugstutzen, inlet manifold, suction connection
Saug- und Druckpumpe, forcing and sucking pump
Säulenbohrmaschine, column-type drilling machine, pillar drill
Säure, acid
säurebeständig, acid-proof
säurefrei, free of acid
säurehaltige Flüssigkeit, acidiferous liquid, acid containing liquid, acidic lubricants acidulous liquids
schaben, to scrape
Schablone, jig, (Reihenfertigung) stencil, templet, template
Schachtel, box
schaden, to damage, to harm
Schaden, damage
Schadenersatz, indemnification compensation
Schadenersatzanspruch, claim for indemnification
schadhaft, damaged, defective, faulty
schädigen, to injure, to harm
schädlich, deleterious, detrimental, harmful
Schaft, shank, stem, shaft, trunk
Schaftdurchmesser, shaft diameter, diameter of shank

Schale, cup, shell
schälen, to peel
Schalenguß (Tätigkeit), chilling, diecasting
Schalenguß (Erzeugnis), chilled iron castings, die cast
Schalengußverfahren, shell moulding, shell mould casting
Schalenlager (Kfz.), (gear shift lever) ball and socket type bearing
Schälerei, peeling shop
Schallmesser, sonometer
Schälmaschine, bar paring machine, skimming machine, peeling machine
Schaltbrett, switchboard, semi-automatic control panel
Schalteinrichtung, control mechanism
Schalteinrichtung (als Teilvorrichtung einer Maschine), indexing attachment
schalten, to switch, to connect, to wire up (elektrisch); to control, to shift (Getriebe); to clutch, to engage, to throw in the clutch (Kupplung); to shift, to operate (Maschine); to index-turn (Revolverkopf)
Schaltgerät (elektrisch), switch gear
Schaltgetriebe, Schaltwerk, control(ling) mechanism, switching mechanism, change-over gear
Schaltgetriebe (Auto), gear shift arrangement
Schalthebel, control lever, gear change lever, gear lever, operating lever
Schaltkupplung, clutch coupling
Schaltmechanismus (als Teilvorrichtung einer Maschine) indexing mechanism
Schaltrad, control gear (allgemein), indexing gear (Werkzeugmaschine)
Schaltschütz, contactor
Schaltstange, gear change rod, shifter rod
Schaltstift, tripping pin
Schaltung (elektr.), wiring, switching, connection
Schaltung (Getriebe), shifting, changing, clutching, coupling
Schaltventil, pivot valve
Schaltvorgang, controlling operation
Schalung, casing
Schälung (Wälzlagerschaden), flaking, spalling

scharf begrenzte helle Eindellungen, sharply-defined bright indentations
scharf einstellen, to adjust to fine limits, to fine adjust, to micro adjust
scharfe Kante, sharp edge, sharp corner, keen edge
Scharnier, hinge, joint
Scharnierplatte, hinged plate
Scharriereisen, toothed chisel
Schaubild, diagram, graph
Schaufelrad, paddle wheel
Schauglas, display glass, inspection glass, sample glass, sight window
Schaumgummi, foam rubber, sponge rubber
Scheibe, washer, shim, disc
Scheibe, Glas-, pane (of glass)
Scheibe, Unterleg-, washer
Scheibe durch Klang prüfen, to sound a wheel
Scheibe, schlagende -, wobbly wheel
Scheibe, schlagfreie -, true running wheel
Scheibe in Gummibindung, rubber bonded wheel
Scheibe in Schellackbindung, shellac bonded wheel
Scheibe in Silikatbindung, silicate process wheel
Scheibe mit Ansatz, wheel with projection
Scheibe mit balliger Auflagefläche, self aligning washer
Scheibe mit ebener Auflagefläche, flat seat washer
Scheibe mit konischem Rand, bevel face wheel
Scheibenabnutzung, wheel wear
Scheibenantrieb, pulley drive
Scheibenbruch, wheel breakage
Scheibenersatz, wheel replacement
Scheibenfeder (Woodruff-Keil), Woodruff key
Scheibenform, wheel shape, shape of wheel
Scheibenfraser, milling cutter
Scheibengefüge, wheel structure
Scheibengeschwindigkeit, wheel speed
Scheibengeschwindigkeit herabsetzen, to slow down the wheel speed

Scheibengeschwindigkeit heraufsetzen, to speed up the wheel revolutions
Scheibenhobelmaschine, disk planing machine
Scheibenkegellager, taper roller thrust bearing
Scheibenkupplung, disk clutch, plate clutch, plate coupling
Scheibenlager (Axiallager), thrust bearing
Scheibenrad, center disk wheel, center web wheel
Scheibenrillenlager, disk-groove bearing, thrust bearing, ball thrust bearing with grooved races
Scheibenrillenlager, zweiseitig wirkend mit balliger Gehäusescheibe, double thrust ball bearing with spherical seating
Scheibentonnenlager, self-aligning spherical roller thrust bearing, barrel thrust bearing
Scheibenwischer, windshield wiper (am.), windscreen wiper
Scheitelpunkt, apex, vertex
Scheitelrollenkörper, apex rolling element
Scheitelwinkel, vertical angle
Schema, scheme, diagram, schedule
schematisch, diagrammatic(al)
Schenkelabstandsring, distance ring, journal shoulder
Schere, shears, scissors
Scherfaktor, shearing factor
scheuern, to chafe, to rub, to scour, to scrub
scheuernde Reibung, friction (to the point of abrasion)
Scheuertrommel, tumbling barrel
Schicht, layer, ply
Schichtbreite, width of layer
Schichtholzkäfig, bowed wood cage
Schiebegewicht, sliding weight
schieben, to push, to slide, to shift, to thrust
Schieberstange, slide rod
Schieberstangenführung, slide-rod guide
Schiebersteuerung, valve gear, slide-valve gear

Schiebesitz, close sliding fit, thumb push fit
Schiebesitz g6 (Welle), push fit
Schiebesitz G6 und G7 (Bohrung oder Gehäuse), close running fit
Schiebesitz H6 (Bohrung oder Gehäuse), slide fit
Schiebesitz H7 und H8 (Bohrung oder Gehäuse), slide fit
Schiebesitz (Lagersitzstelle), push fit
Schiebetüre, sliding door
schief, inclined, oblique
schiefer Winkel, oblique angle
Schienenautobus, rail bus
Schienenfahrzeug, rail vehicle
Schienenstöße, rail joints, rail bonds
Schiffbautechnik, marine engineering
Schiffsantrieb, marine propulsion
Schiffsantriebsmotor, propelling marine engine
Schiffsdrucklager, ship's propeller thrust block
Schiffsmotor, marine engine
Schiffswellentraglager, roller bearing propeller shaft plummer block
Schiffswendegetriebe, marine reversing gear
Schild, shield, plate
Schlacke, cinder, slag
Schlackenauszählverfahren, slag rating system
Schlackeneinschluß, slag inclusion
schlackenfrei, free of slag, slagless
schlaff, slack, loose, limp
Schlag (Lagerbewegung), run-out, wobble, untrue running
Schlag (einer Scheibe), excentricity
schlagarm laufen, to operate with a minimum of runout
Schlagbewegung, impact movement
Schlagbuchstaben, letter punches
schlagen (Drehbewegung), to run out of true, to run untrue
Schlägermühle, beater mill, Impact mill, hammer mill
Schlagkräften ausgesetzt sein, to be subjected to impacts
Schlagmeßgerät, eccentricity measuring instrument

Schlagprobe, impact test
Schlagtoleranz, run-out tolerance
Schlagwirkung, impact effect
Schlagzahl nach dem Izod Prüfverfahren, Izod figure
Schlagzahlen, letter punches
schlank, slender
Schlauch, hose, flexible tube, inner tube, air tube
schlechte Abdichtung des Lagergehäuses, poor housing seal
schlechte Einstellung, mal-alignment
schlechte Schmiereigenschaften, poor lubricating qualities (properties)
schlechtes Fluchten, mal-alignment
Schlechtgrenze, lot tolerance per cent defective (LTPD)
Schleifabrieb, grit
Schleifarbeit, grinding work, grinding operation
Schleifautomat, automatic grinder
Schleifbock, bench grinder, grinding head, wheel slide, (grinding) wheel stand, grinding pedestal, floor stand grinder
Schleifdorn, grinding mandrel
Schleifdurchmesser, grinding diameter
schleifen, to drag, to grind, to sharpen
Schleifen, grinding
schleifende Dichtung, rubbing seal, rubbing contact seal
Schleiffutter, grinding chuck
Schleifkörper, chips, grinding body, grinding stone
Schleifkörperform, grinding wheel shape
Schleiflänge, grinding length
Schleifläppmaschine, grinding and lapping machine
Schleiflehre, grinding gage, grinding gauge
Schleifmaschine, grinder, grinding machine
Schleifmaschine, einfache, plain grinder, plain grinding machine
Schleifmaschine, mit horizontaler Spindel, horizontal spindle grinding machine
Schleifmaschine, mit senkrechter Spindel, vertical spindle grinding machine
Schleifmaschine, Parallel-, parallel grinding machine

Schleifmaschine, Planparallel-, Flächen-, parallel surface grinding machine
Schleifmaschine, Rund-, cylindrical grinding machine, plain grinding machine
Schleifmaschine, spitzenlose, centerless grinding machine, centerless grinder (am.)
Schleifmittel, abrasive (agent), grinding compound, grinding material
Schleifpapier, abrasive-coated paper, abrasive paper, sand paper, emery paper
Schleifpaste, grinding paste, grinding compound
Schleifpulver, abrasive powder
Schleifring, slip ring, grinding cylinder
Schleifringlager, slip-ring end bearing
Schleifringläufer, grinding wheel, grinding disc, abrasive wheel
Schleifscheibe, bakelitgebundene, bakelite-bonded grinding wheel
Schleifscheibe, beiderseitig konische, grinding wheel tapered both sides
Schleifscheibe, einseitig konische, grinding wheel tapered one side
Schleifscheibe, gerade, plain grinding wheel, straight grinding wheel
Schleifscheibe in Korundausführung, aluminium oxide grinding wheel
Schleifscheibe, verjüngte, tapered grinding wheel
Schleifscheibe, zylindrische, cylindrical grinding wheel
Schleifscheibe, zylindrische, außen konisch, cylindrical grinding wheel external taper
Schleifscheibe, zylindrisch, innen konisch, cylindrical grinding wheel internal taper
Schleifscheibe, zylindrisch mit Ansatz, cylindrical grinding wheel with external projection
Schleifscheibe mit Aussparung, cupped wheel, recessed grinding wheel, wheel with recess
Schleifscheibe mit verstärkter und versenkter Mitte, reinforced and depressed center grinding wheel

Schleifscheiben-Abdrehvorrichtung , grinding wheel dresser, wheel dressing device
Schleifscheiben-Abdrehwerkzeug, grinding wheel dresser
Schleifscheiben-Abrichtvorrichtung, wheel truing attachment
Schleifscheiben-Antriebsscheibe, wheel driving pulley
Schleifscheibenhülse, wheel quill
Schleifschlitten, grinding slide
Schleifsegment, grinding segment, cummutator segment, abrasive segment
Schleifspindel, grinder spindle, grinder shaft
Schleifspindelaufsatz, grinding shaft bridge, grinding shaft yoke
Schleifspindelstock, wheelhead
Schleifstaub, abrasive grit, abrasive dust
Schleifstein, grindstone, abrasive stone
Schleifstift, grinding wheel mounted on steel shaft, grinding pin
Schleiftasse, cup wheel, cupped wheel
Schleiftopf, cup wheel, grinding cup
Schleif- und Polierbock, grinding and polishing stand
Schleif- und Poliertrommel, grinding and polishing drum
Schleifverfahren, grinding techniques
Schleifvorgang, grinding operation
Schleifvorrichtung, Gewinde-, thread-grinding attachment
Schleifwasser, cutting oil, grinding liquid
Schleifwirkung, grinding effect
Schleifzugabe, grinding allowance
Schleifzwecke, allgemeine, general grinding
Schleifzylinder (Schleifscheibe), cylinder wheel, grinding cylinder
Schleifzylinder, konischer, taper cylinder wheel
Schleifstoffe, abrasive particles
schleppen, to drag
Schlepper, tractor
Schlepprohrhülsen, inserts with damping sleeve
Schleudergußmaschine, centrifugal casting machine(ry)
Schleuderkraft, centrifugal force

Schleudermaschine, centrifugal machine
schleudern, to fling
Schleuderring, ring oiler (hängt lose an der Welle)
Schleuderscheibe, collar oiler
Schleuderschmierung, ring oiler lubrication, splash type lubrication, centrifugal lubrication, centrifugal oiling system
Schleuse, sluice gate
Schlichtbohrer, finishing bit
Schlichtbürste, dressing brush
Schlichtdrehbank, second operation lathe, finishing lathe
schlichtdrehen, to finish turn, to smooth
schlichten, to finish machine, to plane, to smooth, to dress
Schlichtfräser, finishing cutter
Schlichtpassung, medium fit
Schlichtstahl, finishing tool
Schlichtwalze, finishing roll
Schliffbild, welliges -, wavy pattern on the ground surface
Schlitten (eines Supports), slide, saddle, carriage
Schlitten, vorderer, front slide
Schlittenbohrmaschine, slide drilling machine
Schlittenführung, slide guide, carriage guide
Schlitz (bei Kronenmutter), castellation
Schlupf (Lagersitz), slip
Schlüssel, key, wrench, spanner
Schlüsselnute, wrench nut
Schlüsselschlitz, wrench slot
Schlußkontrolle, final inspection
schmale Lagerreihe, narrow type bearing
Schmalspur, narrow gauge
schmelzbar, meltable, fusible
Schmelzdraht, fuse wire
schmelzen, to fuse, to melt
schmelzflüssig, molten
Schmelzofen, melting furnace
Schmelzpunkt, melting point, fusing point
Schmelztemperatur, temperature of fusion
Schmelztiegel, melting pot, melting crucible
schmiedbar, malleable, forgeable
schmiedbarer Guß, malleable cast iron

Schmiedbarkeit, forgeability, malleability
Schmiede, forging section, forging shop
Schmiedeautomat, automatic forging machine
Schmiedeeisen, malleable iron, wrought iron, low carbon steel
Schmiedegesenk, forging die
Schmiedekalibrierpresse, forging press for die-pressing and calibrating
schmieden, to forge
Schmiedepresse, forging press
Schmiedestahl, malleable steel
Schmiedestück, forging
Schmiegsamkeit, flexibility
Schmiegung, osculation, cross sectional track, curvature, values of race radii
Schmiegung, gunstige -, high degree of osculation
Schmiegung, ungunstige -, low degree of osculation
Schmierbüchse, grease box, lubricating cup
Schmierdocht, lubricating felt, lubricating wick
schmieren, to grease, to lubricate, to oil, to smear
Schmierfähigkeit, lubricating power, lubrication ability, lubricating properties
Schmierfett, slushing grease, lubricating grease
Schmierfilm, film of lubricant
Schmierfilz, lubricating felt (pad)
Schmierfrist (Zeit für die Schmierung), lubrication interval
Schmierloch, grease hole, lubricating hole, oil hole
Schmiermittel, lubricant
Schmiermittel, ungeeignetes -, inappropriate lubricant, unsuitable lubricant
Schmiermittel, Wahl des -, selection of lubricant
Schmiermittelersparnis, saving of lubricant, lubricant economy
Schmiermittelprüfgerät, lubricant tester
Schmiermittelreibung, lubricant friction
Schmiernippel, grease nipple
Schmiernute, oil groove
Schmieröl, lubricating oil

Schmierpolster, grease pad, lubricating pad
Schmierstelle, lubricating point, point of lubrication
Schmierstoff, zu steifer -, lubricant with too high a viscosity
Schmierstoffmangel, insufficient lubricant
Schmierung, lubrication, oiling
Schmierung, unzureichende (auch Überschmierung), adverse lubrication
Schmierverhältnis, condition of lubrication
Schmiervorrichtung, lubrication device
Schmierweise, method of lubrication
Schmirgelleinen, abrasive coated cloth, emery clotch
schmirgeln, to abrade
schmirgelnd wirkende Schmutzteile, abrasive dirt particles
Schmirgelpapier, abrasive coated paper, emery paper
Schmirgelscheibe, abrasive wheel, emery wheel, sanding disk
Schmutz, dirt, grime
Schmutzablagerung, deposit of dirt
Schmutzansammlung an Gehäusen, accumulation of dirt on housings
Schmutzansatz, dirt accretion
Schmutzteilchen, ganz winzige, minute dirt particles
Schnapper (Schloß), latch
Schnappkäfig, snap cage
schnarren, to jar
Schneckenantrieb, worm-gear drive, worm shaft
schneckenförmig, spiral, helical, worm-shaped
Schneckenfräsmaschine, worm thread milling machine
Schneckengetriebe, worm gear(ing), worm drive
Schneckenpumpe, screw pump
Schneckenrad, worm wheel
Schneckenradgetriebe, worm-wheel gear
Schneckenradfräsmaschine, worm gear milling machine
Schneckenreduziergetriebe, worm reduction gear
Schneckenschleifmaschine, worm thread grinding machine

Schneckenwelle, worm shaft
Schneidbrenner, cutting torch, flame cutter, cutting burner
Schneide, cutting edge, edge, cutting point
schneiden, sich (Linien), to intersect
schneiden, to cut
Schneidfähigkeit, cutting ability, cutting efficiency, cutting power, cutting property
Schneidkluppe, diestock
Schneidkraft, cutting power
Schneidmesser, cut-off knife
Schneidöl, coolant, cooling oil, cutting oil
Schneidscheibe, cutting disk, slicing disk
Schneidvorgang, cutting action
Schneidwinkel, cutting angle, angle of keenness
schnellaufende Scheibe, high speed wheel
Schnellausrückung, quick acting disengagement, instantaneous release, quick release
Schnellbohrmaschine, high-speed drilling machine
Schnellbohrvorrichtung, high-speed drilling attachment
Schnelldrehbank, high-speed lathe, rapid production lathe, super speed lathe
Schnelldrehstahl, high-speed steel (H.S.S.), tool steel
Schnelldrehstähle, high speed steels, tool steels
Schnellganggetriebe, Abtriebswelle, overdrive, tail shaft
Schnellganggetriebe, Antriebswelle, overdrive, main shaft
Schnellhammer, power hammer
Schnellhobler, high-speed shaper
Schnellschaltgetriebe, high-speed gear change mechanism
Schnellschnittstahl, high speed tool, super speed tool
Schnellspannvorrichtung, automatic clamping arrangement, quick-acting clamping device
Schnellstahl, high-speed steel (H.S.S.)
Schnelltriebwagen, express rail car
Schnellwechselspannfutter, quick change chuck

Schnellziehwalzwerk, high speed drawing mill
Schnitt, section, cut, cutting, profile
Schnittbearbeitbarkeit, machinability
Schnittbild, sectional view
Schnittbreite, cutting width
Schnittdarstellung, cutaway view
Schnittdruck, cutting force
Schnittebene, sectional plane
Schnittlänge, cutting length, length of cut
Schnittleistung, cutting ability, cutting efficiency
Schnittlinie, cutting line
Schnittmodell, cut-away model, section model
Schnittpresse, cutting press, punching press
Schnitt- und Prägewerkzeuge, cutting and stamping tools
Schnitt- und Ziehwerkzeuge, cutting and drawing tools
Schnitt- und Stanzstahl, blanking and punching tool
Schnittwerkzeug, blanking tool, cutting tool
Schnittwinkel, angle of keenness, cutting angle
Schnittzeichnung, section(al) drawing
schollenartiges Ausbrechen, spall
schön entworfen, beautifully designed
Schongang, overdrive
schräg, angular, oblique
schräg abgeflacht, chamfered, bevelled
schräg, zur Rollrichtung, diagonal to the direction of rolling
Schrägbohrung, slant hole, slant bore
Schrägeinbau, inclined mounting
Schrägeingriff, angular meshing
schrägen, to slant, to chamfer, to bevel
Schrägfläche, inclined plane (surface)
Schrägkante (Abschragung), chamfer, sloping edge, slanting edge, bevel
Schrägkugellager, angular contact ball bearing, steep-angle ball bearing
Schräglager, oblique ball bearing
schräg laufen, to move in an oblique (slanting) direction
Schrägmaß, bevel-square

Schrägrollenlager (Kegelrollenlager), taper roller bearing
Schrägschnitt, bevel cut, angular cut, angular section
schrägstellbar, inclinable, tiltable
Schrägstellung, skewing, inclination
Schrägtonnenlager, angular contact spherical roller bearing, spherangular roller bearing
schräg verspanntes Rillenkugellager, misaligned deep-groove ball bearing
Schrägverspannung, misalignment
Schrägverstellung, angular adjustment
schrägverzahnt, helical geared, helical toothed, spiral toothed
Schrägverzahnung, spiral gearing, helical gearing
Schrägwalzengerüst, diagonal rolling stand
Schränken, teeth-setting
Schränken (Schiefstellung) der Rollen, oblique setting of rollers
Schraube (mit Mutter), bolt
Schraube (ohne Mutter), screw
Schraubenautomat, automatic screwing machine
Schraubenlinie, helix
Schraubenmutter, locknut, screw nut
Schraubenpumpe, rotary pump
Schraubenschaft, screwed shank, screw shaft
Schraubenschlitz-Fräsmaschine, screw (-slot) milling machine
Schraubenschlüssel, spanner (brit.), wrench (am.)
Schraubenschlüssel, verstellbarer-, adjustable spanner
Schraubenwinde, jack screw
Schraubenwinkel (Steigungswinkel), helix angle
Schraubenzieher, screw driver
Schraubstock, parallel vice
schrilles Kreischen, high-pitched whine
Schrott, scrap (iron)
Schrottlager, Schrottplatz, scrap yard, junk yard
Schrottschere, scrap shearing machine, scrap cutter
schrumpfen, to shrink

Schrumpfen, shrinking
Schrumpfeffekt, shrinking effect
schrumpffest, schrumpffrei, shrinkproof
Schrumpfmittel, shrinking agent
Schrumpfring, shrunk(-on) ring
Schrumpfsitz, shrink fit
Schrumpfung, contraction, shrinkage, shrinking
Schrumpfungsfaktor, factor of shrinkage
Schrumpfungsgeschwindigkeit, rate of shrinkage
Schrumpfzone, shrinking zone
Schruppdrehbank, roughing lathe
Schruppdrehen, rough turning
schruppen, to rough machine, to rough cut, to roughen
Schruppen, roughing, roughing cut
schruppschleifen, to rough grind
Schruppstahl, Schruppwerkzeug, rough cutting tool, roughing tool, rougher
Schub, shear, push, thrust
Schubbacken, feeding jaws
Schubbeanspruchung, shearing stress, shearing strain, shearing demand
Schubkraft, shearing force
Schublehre, slide gauge, vernier gauge, calipers
Schulter, lip, shoulder
Schulterhöhe, shoulder height
Schulterkugellager, magneto-type ball bearing, deep groove ball bearing, oblique ball bearing, detachable ball journal bearing, separable ball bearing, flanged ball bearing
Schulterlager, separable bearing, magneto bearing
Schulterring, loose ring
Schulterschraube, shoulder screw
Schüfmarke, scuff mark, scurf mark, scratch
Schußschweißen, shot welding
schütteln, to shake, to vibrate, to oscillate
Schüttlerwelle, shaker shaft
Schutz, protection
Schütz, contactor, contact
Schutzbrille, safety goggles
Schutzfett, protection grease
Schutzgitter, protection grid, protection screen

Schutzhaube, protective hood
Schutzhülle (Kabel), armour, protective sheath
Schutzkleidung, protective clothing
Schutzmarke, trade mark
Schutzmaßnahmen, protective measures, safety precautions
Schutzring, labyrinth ring
Schutzvorrichtung, protective device, protective apparatus
schwabbeln, to buff
Schwabbeln, buffing
Schwabbelscheibe, buffing disk, buffing wheel, polishing mop, rag buffing wheel, glazer
schwach, faint
schwächen, to weaken
schwachkegelig, slightly tapered
schwalbenschwanzförmig, dove-tailed
Schwalbenschwanz, erhohter, raised dove-tail
Schwalbenschwanz, versenkter, countersunk dove-tail
Schwalbenschwanznut, dove-tail groove
schwanken, to fluctuate
schwankende Drehzahl, fluctuating speed
schwankende Temperaturen, fluctuating temperatures
Schwankung, fluctuation
Schwarzblech, black sheet iron
Schwefel, sulphur
Schwefelgehalt, sulphur content
Schwefelsäurebad, sulphuric acid bath
Schwefelwasserstoff, hydrogen sulphide
Schweißanlage, welding equipment
schweißbar, weldable, fusible
Schweißbarkeit, weldability
Schweißbrenner, welding burner, blow pipe for welding
schweißen, to weld
Schweißnaht, welded seam
Schweißstelle, welding mark
Schweißtransformator, welding transformer
Schwelle (Eisenblech), sleeper, sill
Schwenkachse, swivel shaft, swinging axle
Schwenkarm, swivel unit, swivel arm, swinging arm, swivel bracket

schwenkbar, swivellable, swingable, swinging, swivelling, slewable
Schwenkbewegung, swivelling motion, swivelling movement
schwenken, to pivot, to swivel, to swing
Schwenkerlaufbahnschleifmaschine, oscilating groove grinding machine
Schwenkermaschine, oscillating grinding machine
Schwenkhebel, swivelling lever, rocker lever
Schwenkkran, slewing crane
Schwenklager, ball bearing slewing ring
Schwenktisch, turntable
Schwenkungspunkt, fulcrum
Schwenkvorrichtung, swivel unit
Schwenkvorschub, swivel feeding
schwer, heavy, ponderous, weighty, massive
schwere Reihe (bei Lagern), heavy series
Schwergängigkeit drehender Teile, sluggish running, sluggishness, impeded running
Schwerkraft, gravity, force of gravity
Schwerpunkt, centre (center) of gravity (C.G.)
Schwerpunktverlagerung, centre of gravity displacement
Schwierigkeit, trouble, difficulty
Schwimmbagger, floating dredger
Schwimmer, float
schwinden, to shrink
Schwindmaß, (measure of) shrinkage
Schwingbewegung, swinging movement
Schwinge, rocker arm, swinging arm
Schwinge (Steinbrecher), jawstock
schwingen, to swing, to swivel
Schwingerhebel, rocker arm
Schwingförderer, oscillating conveyor
Schwingmühle, oscillating mill
Schwingrahmen, vibrating frame
Schwingschleifmaschine, swing grinder
Schwingsieb, vibrating screen
Schwingung, oscillation, vibration
Schwingungsdämpfer, oscillation damper, vibration damper
Schwingungsweite, amplitude
Schwingungswinkel, angle of oscillation
Schwingweite, amplitude

Schwingwerkzeughalter, swing tool holder
Schwungkraft, centrifugal force
Schwungrad, fly wheel
Schwungradnabe, flywheel hub
Sechskantkopfschraube, hexagon head bolt (hex. hd. bolt)
Sechskantmutter, hexagon nut, hex nut
Sechskantschlüssel, hexagon spanner
Sechskantschraube, hexagon cap screw, hexagon head screw
Sechskantstab, hexagon rod (bar)
Sechsspindelautomat, six spindle automatic lathe
Sechsspindelstangenautomat, six-spindle bar automatic
Seegerring, Seeger, circlip, retaining ring
Seele (Kabel), core (cable)
Segmente, Feststell-, notched locking segment
Segment, Zahn-, notched segment, toothed quadrant
Segmentscheibe, segmental wheel, sectional wheel
Seifenlösung, soap solution
Seigerung (Materialfehler), segregation
Seilgetriebe, rope drive
Seilklemmen, wire clips
Seilscheibe, rope pulley, rope sheave
Seilschwebebahn, mountain cable lift
Seiltrommel, hoisting drum, cable drum
Seilwinde (Kabelwinde), rope winch, cable winch
Seilzug, rope pull, cable pull
Seiten-, lateral
Seitenansicht, end view, side view
Seitenbacke (Schleifscheibe), side flange
Seitenbacken, auswechselbare, interchangeable side flanges
Seitenbewegung, side movement
Seitendeckel, end cover
Seiteneinstellung, lateral adjustment
Seitenfläche, side surface, end surface
Seitenflächen, die schmalen -, front faces
Seitenflächen, die den Axialdruck aufnehmenden -, thrust faces
Seitenläppmühle, side lapping mill
Seitenscheibe, side plate
Seitenschlag, lateral runout, side runout

Seitenschlag, unzulässiger, objectionable side runout
Seitenschleifen, side grinding, face grinding, lateral grinding
Seitenschleifmaschine, face-grinding machine, side grinding machine
Seitenzuführung, side feed
seitlich, lateral
seitlich ausrichten, to align laterally
seitliche Befestigung des Lagers, axial securing of bearing
seitliche Versetzung (Lagereinbau), lateral displacement
selbstansaugend, self-priming
Selbstauslösung, automatic release
selbstausrückend, self-disengaging
selbstausschaltend, self-disengaging
Selbstausschalter, automatic cut-out, automatic circuit-breaker
selbsthaltend (nicht auseinandernehmbares Lager), non detachable, self-contained, non separable, inseparable (bearing)
Selbsthärter, self-hardening steel
selbstregelnd, self-adjusting, self-regulating
selbstschmierend, self-lubricating, self-oiling
Selbstschmierlagerbüchse, self-lubricating bearing bush
Selbstschmierung, self-lubrication
selbstspannender Schraubenschlüssel, self-gripping wrench
Selbstsperrung, self-locking action
Selbststeuergerät, automatic control device, independent steering unit
selbsttätig, automatic, self-acting
selbstzentrierendes Innenmeßgerät, self-centering internal measuring instrument
selektiv, selective
Senkkopfschrauben, countersunk head bolt
Senkmutter, countersunk nut
senkrecht, perpendicular, vertical
Senkrechtstoßmaschine, slotting machine, slotter
Senkschraube, countersunk screw
Sensitivierung, sensitisation

Serienbau, quantity production,
mass production
Serienherstellung, series production
serienmäßig, in series
serienmäßig hergestellt, manufactured on
mass production
setzen (eines Lagers), to settle,
to wear in
sicher, safe
Sicherheit, safety, security
Sicherheitsfaktor, safety factor
Sicherheitsgründen, aus -, for safety
Sicherheitsventil, emergency valve,
safety valve
Sicherheitsvorrichtung, safety device,
safety feature
Sicherheitszuschlag, safety factor
allowance
sichern, to secure, to safeguard
sicherstellen, to ensure
Sicherung (automatisch), cut out
Sicherung (elektrisch), fuse
Sicherung (mechanisch), safety, locking
Sicherungsblech, locking washer, lock
washer, multi tang washer,
tongued washer
Sicherungseinrichtung, safeguard
Sicherungsmutter, locking nut, retaining
nut, safety nut
Sicherungsplatte, locking plate
Sicherungsring, locking ring,
retaining ring
Sicherungsscheibe, locking plate,
lockwasher, multi-tang washer,
tab washer
Sicherungsschraube, safety screw,
locking bolt (screw)
Sicherungsstift, retaining pin
sichtbar, visible
Sichter, sorting machine, separator
Sichtgerät, visual apparatus indicator
Sichtkontrolle, visual inspection,
visual control, sight control
Sichtprüfung, visual inspection
Sieb, sieve, screen, strainer, filter
Siebauslaß (Pumpe), screened discharge
Siebeinrichtung, straining installation,
screening installation
sieben, to strain, to sift, to screen

Siebwelle, sifter shaft
Siedehitze, boiling heat
Siedepunkt, boiling point
Siedetemperatur, boiling temperature
Siemens-Martin-Stahl, open-hearth steel
Siemens-Martin-Verfahren, open-hearth process
Silikatbindung, silicate bond
Silizium, silicon
Siliziumkarbid, silicon carbide, carbide of silicon
Simshobel mit verstellbarem Maul, adjustable bull-nose plane
Sinterkorund, sintered corundum
Sintermetall, powder metal, sinter metal
Sinuslinie, sinous line, sine curve
Sitz, seat, interference fit (des Lagers auf der Welle); fit (Passung)
Sitz, fester, tight fit
Sitz, genau passender -, line-to-line fit
einen leichten Sitz (Passung) haben, to be mounted with a looser fit
Sitz, leichter -, light fit
Sitzarten, kinds of fits
Sitzfläche, seat, seating face (valve), supporting surface, seat surface
Sitzlehre, saddle gauge
Sitzspuren, fitting marks
Skala, scale, graduation
Skalenring, measuring scale ring
Skizze, sketch
Skleroskop, scleroscope
SM-Stahl (Siemens-Martin-Stahl), open hearth steel
Sockel, base
Sodaseifenfett, soda soap grease
Sogwirkung, Zugwirkung, sucking effect, sucking action
Sohlplatte, bottom plate
Solleistung, rated capacity, rated output (am.)
Sollform, true shape
Sollmaß, nominal size, rated size
Sollwert, nominal value
Sonderausführung, special design, special type, special make
Sonderdruck, special print
Sonderfahrzeug, special purpose vehicle special type vehicle

Sonderform, special shape
Sondergußeisen, high grade cast iron
Sonderheit, peculiarity
Sonder-Kugellagerfett, special ball bearing grease
sondern, sortieren, to sort, to assort
Sonderzulassung, special permit
Sonnenrad (bei Planetengetriebe), sun gear
sorgfaltige Materialauswahl, careful selection of material
Sortentoleranz, grading tolerance
sortieren, to assort, to select, to sort
Sortieren, sorting
Sortierung, grading
Sortierungstoleranz, assorting tolerance, grading limit
Spachtel, spatula, scraper, smoother
Spalte, gap, slit, split, crack, cleft
Spaltfeile, blade file
Spaltkorrosion, fretting corrosion
Span, chip, splint, cutting, shaving
spanabhebend, cutting
spanabhebende Bearbeitung, metal-cutting
spanabhebende Verformung, cutting shaping
spanabhebende Werkzeuge, machining tools, cutting tools
Spanabnahme, stock removal
Spanbildung, chipping, clip formation
Spänebehälter, chip container
spangebend, with excellent cutting properties
Spanleistung (Schruppen), capacity for chip removal, cutting capacity, metal removing capacity
spanlos, non-cutting
spanlose Formung, non-cutting shaping
spanlose Verformung, non-cutting shaping, non-cutting working
Spannbacken, gripping jaws, clamping jaws
Spannband, clamping band, fixing strap
Spannbandbefestigung, clamping band fastening
Spannbolzen, tightening bolt, clamping bolt

Spannbüchse, clamping bush
Spanndorn, mandrel
spannen, to clamp, to chuck, to stretch, to tighten
spannen (Feder), to cock
Spannfeder, tension spring
Spannflansch, clamping flange
Spannfutter, chuck, collet chuck, lathe chuck
Spannfutter, magnetisches, magnetic chuck
Spannfutter, Druckluft-, pneumatic chuck
Spannfutter fur Gewindebohrer, tapping chuck
Spannhebel, tightening lever
Spannhülse, geteilte -, adapter sleeve, clamping sleeve, split adapter
Spannhülse (mit Spannmutter), clamping sleeve with lock nut
Spannkopf, clamping head, collet-chuck, chuck
Spannmaschine, straightening machine
Spannpatrone, collet, split chuck
Spannpatroneneinrichtung, collet chucking attachment
Spannring, locking ring, clamping ring, straining ring
Spannrolle, tension roller, jockey pulley, tension pulley, idler (pulley), tightener pulley
Spannschlüssel, spanner wrench
Spannschraube, clamping bolt, clamping screw
Spann- und Haltevorrichtung, clamping and holding device
Spannung, tension, voltage (elektrisch)
Spannung, Belastungs-, load stress, stress due to load
Spannungen und Formänderungen, stresses and deformations
Spannungsbereich, stress range, stress area
Spannungskorrosion, stress corrosion
Spannungswechsel, stress reversal, cycle of stress
Spannungszustand in der Radialebene, state of plane stress
Span-Nut, flute

Spannvorrichtung, chucking fixture, damping arrangement, Jig, work holding fixture, stretching device, clamping device, holding device
Spannwerkzeug, clamping tool
Spannzange, collet
Spannzangeneinrichtung, collet attachment
sparen, to save
sparsam, economic
Speiche, spoke
speisen, to feed, to energize
Sperrbolzen, locking bolt, locking pin, catch bolt
Sperre, trap
Sperren, binding
Sperrfeder, blocking spring
Sperrhebel, locking lever
Sperrklinke, ratchet, pawl
Sperrnocke, ratchet
Spezialgetriebe, universal gearing
Spezialmaschinenbau, manufacture of special machinery
speziell, particular
spezifisches Gewicht, density, specific gravity
spezifizieren, to itemize
sphärisch, spherical
spiegelglatt, dead smooth
Spiegelpolitur, ultra-finish
Spiel (auf Ø bezogen), diametrical clearance (d.c.)
Spiel (auf den Nadelabstand bezogen), circumferential clearance (needle bearings)
Spiel (bei Getriebe und Gewinde), backlash, slackness
Spiel, geringes, close clearance
Spiel einstellen, to adjust
spielfrei, free from play, without clearance
spielfrei, moglichst -, with the smallest possible clearance
Spielfreiheit, absence of play, freedom from play
Spielgruppe, clearance group
Spielraum, clearance

Spielschwankung (von Passungen), permissible variation, permissible amount of variation
Spielveränderung, variation in clearance
Spielverminderung, Spielverringerung, clearance reduction
Spindel, arbour, spindle, arbor, shaft, screw
Spindelachse, durchbohrte, bored spindle shaft
Spindelantrieb, spindle drive, spindle driving gear
Spindelbank, spindle rail, fly frame, spindle bearing plate
Spindelbohrung, spindle bore, spindle hole
Spindelbremse, spindle brake
Spindeldrehung, spindle speed
Spindeldrehzahl, spindle revolution
Spindeleinsatz, spindle insert
Spindelführung, spindle guidance
Spindelfußende, base of the spindle
Spindel im Schnitt, sectional view of a spindle
Spindelgeschwindigkeit, spindle speed
Spindelkasten, Spindelstock, headstock
Spindellagerungen, bearing assemblies for spindles
Spindeloberteil, spindle top part, upper part of the spindle
Spindelschaft, spindle shaft
Spindelschaftdurchmesser, diameter of spindle shaft
Spinnerei, spinning mill
Spinnmaschine, spinning machine, spinning frame
Spinnspindel, spinning spindle
Spion (Stärkemesser), feeler gauge, thickness gauge
Spiralbohrer, twist drill
Spiralbohrerschleifmaschine, twist drill grinding machine
Spirale, spiral
Spiralfeder, coil spring, spiral spring
spiralförmige Freßspuren, spiral shaped smearing streaks
spiralgenutet, spiral-fluted
Spiralgetriebe, spiral gearing
Spiralwinkel, helix angle

Spiritus, alcohol, methylated spirit
Spitze, center, tip
Spitzenabstand, width between centers
Spitzenbelastung, peak load
Spitzendrehbank, center lathe (brit.)
engine lathe (am.)
Spitzendruck, peak pressure,
maximum pressure
Spitzenfabrikat, outstanding product
Spitzengeschwindigkeit, to speed,
maximum speed
Spitzenhöhe, height of centers
Spitzenlehre, point gauge
Spitzenleistung, maximum output,
maximum power, peak capacity
spitzenlos, centerless
spitzenlos schleifen, to grind centerless
spitzenlose Rundschleifmaschine,
centerless grinding machine
spitzenlose Schälmaschine, centerless
peeling machine
spitzenloses Schleifen, centerless
grinding
Spitzenschlagdorn, eccentricity
measuring center block
Spitzenschleifapparat, center grinder
Spitzenschleifen, to grind between
centers
Spitzenspannung, peak stress
Spitzentemperatur, peak temperature,
maximum temperature
spitzer Winkel, acute angle
spitzgezahnt, with acute-angled teeth
spitzig, pointed
Spitzsenker, countersink
spitzwinkelig, acute-angled
Splint, split pin, cotter pin, key, peg,
bar, strip
Splintbolzen, cotter bolt
Splitter, fragment, sliver, splinter
durch Splittereindrücke aufgerauht,
frosted by chips
splittern, to split
Sprengring, tension washer, locking ring,
split steel locating ring, fastening ring,
snap ring, spring ring, retaining ring,
circlip
Sprengring für Kugellager, ball bearing
retainer ring

Sprengringzieher, snap-ring driver, snap-ring extractor
Sprengscheibe, spring disk, spring washer, retainer disk
springen, to burst
Springen, cracking
spritzen, to spray, to atomize
Spritzguß, (pressure) die casting
Spritzgußform, die
Spritzgußmaschine, injection moulding machine, die-casting machine
Spritzgußstück, die-cast(ing)
Spritzgußteil, die-cast specimen, die-cast part
Spritzgußverfahren, die-casting process
Spritzölschmierung, splash lubrication
Spritz ring, splash ring
spröde, brittle
spröde werden, to become brittle
Sprödigkeit, brittleness, fragility
Sprühdöse, spray nozzle
sprühen mit Öl, to atomize oil (am.), to atomise oil (engl.), to spray with oil
Sprung (im Metall), crack, flaw
Spule, bobbin, coil
spülen, to rinse, to scavenge
Spulenanordnung, coil arrangement
Spülflüssigkeit (Sprühflüssigkeit), rinsing liquid, spraying liquid
Spülpumpe, scavenging pump, hydraulic pump
Spülvorgang, flush-cleaning process
Spur, trace
Spurenelement, trace element
Spurlager, pivot bearing, step bearing, angular bearing
Spurstange, track rod
Spurweite (Eisenbahn), gauge, (wheel) track
Stab, beam (bei Festigkeitslehre), rod
Stabeisen, bar iron
Stabilisator (Kfz, Hinterachse), sway bar
Stabilisierung, stabilizing ring
Stabmaterial, bar material
Stabstahl, bar steel
Stadium, stage
Stahl, steel
Stahl, legierter, alloy steel
Stahl, naturharter, self-hardening steel

Stahl, nichtrostender, stainless steel
Stahl, rostfreier, rust proof (rust resisting) steel
Stahlanalyse, steel analysis
stahlarmiert, steel armoured, steel-reinforced
Stahlauskleidung, steel-lining
Stahlband, steel tape
Stahlblech, strip steel, sheet steel, steel plate
gespreßter Stahlblechkäfig, stamped sheet steel cage, pressed steel cage
Stahldraht, steel wire
Stähleschleifmaschine, tool grinding machine
Stahlflasche, steel cylinder
Stahlgliederband, steel-link-conveyor
Stahlgurtbandförderer, steel blade conveyor
Stahlguß, steel casting, cast steel
geglühter Stahlguß, steel casting at high temperature, annealed cast steel
Stahlhalter, tool carrier, tool holder
Stahlkabel, steel cable
Stahlkernscheibe, steel center wheel
Stahlkugel, steel ball
Stahlkugeln in Sonderausführung, specially designed steel balls
Stahlkugelschleifmaschine, ball grinding machine
Stahlschleifkugel, steel grinding ball
Stahlschutzscheibe, protecting steel disk
Stahlseil, steel cable
Stahlskelettbau, steel skeleton building
Stahlspäne, steel chips
Stammhaus, head office, main manufacturing plant
Ständerschleifmaschine, pedestal grinder
ständig, frequent (immer wieder), permanent (Dauer)
Standrohr, stand-pipe
Standzeit (eines Werkzeugs), endurance, service life
Stange, bar, rod
Stangenautomat, bar automatic, automatic bar machine
Stangendrehautomat, bar turning automatic

Stangenkopf-Gelenklager, joint bearing with rod end
Stangenmaterial, rod material, bar material, bar stock
Stangenmühle, rod drawing mill
Stangen-Rundrichtmaschine, rod-straightening machine
Stangenschälmaschine, bar peeling machine
Stangenspitzmaschine, bar-chamfering machine
Stangenvorschub, bar feed, feed of stock, stock feed
Stangen-Zieh-, Richt- und Abschneide-maschine, rod-drawing, straightening and cutting machine
Stangenzuführung, rod feeding attachment
Stanzautomat, automatic punching machine, automatic punching press, stamping automatic
Stanzblech, sheet steel with good punching properties
Stanze, punching press
stanzen, to punch, to stamp
Stanzer, press operator
Stanzform, punch(ing) die
Stanzfuge, fin
Stanzgesenk, punch swage
Stanzmaschine, punching machine, punch, punching press
Stanzpresse, stamping press
Stanzputzen, slug (am.)
Stanzstempel, die
Stanzwerkzeug, blanking tool, forming die, punching tool
Stanzwerkzeuge, dies
Stapelgarn, staple yarn
Stärke, strength (Kraft), thickness (Dicke)
Stärke am Rande (Schleifscheibe), thickness at face, thickness ratio
Stärkeverhältnis, abnehmendes, reduction of thickness ratio
Starkstromleitung, high tension transmission line, high tension overheads
starr, rigid
starr führen, to guide rigidly
Starre, rigidity
starres Lager, rigid bearing

Starrheit, rigidity
stationär, stationary
statische Aufladung, static electricity
statische Tragfähigkeit, static load carrying capacity
Statistik, statistics
Statistiker, statistician
Statorwicklung, stator winding
staubarm, relatively free from dust
staubarme und trockene Räume, dry dust-free rooms
staubdicht, dustproof
staubfrei, dust-free
staubgeschwängert, dustloaded
Staubsauger, vacuum cleaner, vacuum sweeper
Staubschutz, dust shield, shield
Staubschutz, ohne, unshielded, without shield
Staubschutzdeckel, grease plate, cover plate, shield, dust shield
Staubschutzhülse, dust-proof sleeve
stauchen, to buckle, to upset, to swage
Stauchgerüst, edging stand
Stauchgesenk, upsetting swage
Stauchmaschine (Kugel-, Nieten-), heading die
Stauchmaschine, Kalt-, cold upsetting machine
Stauchmatrize, upsetting die
Stauchpresse, Ausstoßpresse, upsetting press
Stauchstempelhalter, upsetting die holder
Stauchvorrichtung, Stauchwerkzeug, swaging tool, nipple-forming tool, upsetting device
Staufferbüchse, stauffer lubricator, grease cup, grease box
Staufferfett, stauffer grease
Stechkarte, clock card
Steckschlüssel, box spanner, socket wrench
Steg (eines Käfigs), cross piece (of a cage)
Stegkäfig, tongue type cage
Stehbolzen, stay bolt (Lokomotivbau), stud bolt
Stehbolzenfutter, staybolt adapter

stehende Körnerspitze (Drehbank), dead center
stehender Teil, stationary part
Stehlager, pillow block (bearing), plummer block (bearing), pedestal bearing
Stehlager mit einteiligem Gehause, solid housing bearing block
Stehlager mit geteiltem Gehause, split housing bearing block
Stehlageroberteil, cap
steif, rigid
steifes Fett, hardened grease
Steifheit, Steifigkeit, stiffness, rigidity
steigende Belastung, increasing load
steigern, to enhance, to increase
Steigung (Gewinde) in axialer Richtung bei einer vollen Umdrehung, lead
Steigung (bei eingangigem Gewinde), pitch
Steigungswinkel, pitch angle, angle of lead, angle of taper
steil, steep
Steinbrecher, rock crusher, stone crusher, stone breaker
Steinhalter, auswechselbarer, refillable stoneholder
Stellfeder, adjustable spring
Stellmutter, adjusting nut
Stellring, adjusting ring, adjusting collar, spindle collar
Stellschraube, adjusting screw, set screw
Stelzengatter (Sage), frame saw
stemmen, to pry, to chip, to chisel
Stempel, punch, stamp
Stempelguß, die-casting
Stempelkissen, inking pad
Stempelkopf, die head
stempeln, to stamp
Stempeln, stamping
Stempeln der Walzlagerringe, marking of bearing rings
Stempel und Matrize (= Gesenk), punch and die
Stereoaufnahme, stereo photograph
Sterndreieckschaltung, star-delta-connection
Sternmotor, radial engine, radial-type engine

Sternschaltung, star connection
Stetigbahnsteuerung auf der Werkzeug-
maschine, continuous path systems
steuern, to control, to govern, to regulate
Steuerungsgetriebe, steering gear
Steuerungshebel, control lever, operating
lever
Steuerwagen, dual control car,
driving trailer
Steuerwelle, control shaft, cramshaft,
distributor shaft (lubricating pump)
Steuerwelle (zum Öffnen und Schließen
der Ventile), timing shaft
Steuerwellendrehzahl, camshaft speed
Stich (Durchgang), pass
Stichabnahme, pass reduction, reduction
per pass
Stichelhaus mit Stahleinstellung,
adjustable boring-tool post
Stichelschleifmaschine, cutter grinding
machine
Stichprobe, random test, test at random,
spot check
Stichtag, bid deadline
Stift, pin
Stift, Gelenk-, link pin
Stift, Gewinde-, screwed pin, threaded pin
Stift, Halte-, holding screw, pinching
screw
Stift, Kerb-, grooved pin
Stift, Paß, dowel pin, set pin
Stiftschraube, stud, studbolt, set screw
stillgelegt, standing idle
Stillstand, shutdown, standstill, stoppage
Stillstand, zum Stillstand bringen,
to arrest
Stillstand, zum Stillstand kommen,
to come to rest
stillstehend, stationary
stillstehender Ring, stationary ring,
non-rotating ring
stillstehendes Lager, non-rotating bearing,
stationary bearing
Stirnfläche, end face, face, end plane,
front surface
Stirnflächen bearbeiten, to face
Stirnflächenläppmühle, face lapping mill
Stirnflansch, front flange
Stirnfräser, end face milling cutter

Stirnrad, spur gear, spur wheel
Stirnradantrieb, spur gearing
Stirnradgetriebe, spur gearing
Stirnradvorsatz, spur-gear-head
Stirnritzelwelle, spur pinion shaft
Stirnseite, face, front side
Stirnseite an Stirnseite, face-to-face
Stirnseitenschlag, face run-out
stirnseitig, on the front side
Stoffeinsparung, saving of materials
Stoffprüfeinrichtung, material-testing device
Stopfbüchse, stuffing box, packing box
Stöpsel, plug
stören, to interfere with, to trouble
Störfreiheit, immunity from interference
Störkreis, interference circuit
Störung, disturbance, trouble, interference
störungsfrei, trouble-free
störungsfreie Mitnahme, troublefree rotation
Stoß, impact, percussion, push, shock
stoßartig, jerky
Stoßbelastung, shock load
stoßbeständig, shock-resisting
Stoßdämpfer, shock absorber, damper
Stoßdämpfung, shock absorption
Stöße auffangen (abdämpfen), to absorb shocks
Stößel, tappet, lifter, push rod
Stößelbüchse, tappet sleeve
Stößelfeder, tappet spring
Stößelführung, tappet guide
Stößelführungsnut, tappet-guiding groove
Stößelhalter, tappet holder
Stößelklemmer, tappet clamping device
Stößelschraube, tappet screw
Stößelspiel, tappet clearance
stoßempfindlich, susceptible to shocks
stoßen, to push, to thrust, to slot
Stoßfaktor, shock factor
Stoßfänger, bumper
Stoßfeder, anti-bump spring
stoßfest, shock-proof ,
stoßfrei, free from shocks
stoßfrei gelagert, cushioned
stoßfreier Lauf, shock-free running, shockless running

Stoßkraft, impact load, impulsive force
Stoßmaschine, slotting machine, shaping machine, shaper (am.)
Stoßscheibe (Eisenbahnlager), axle washer
Stoßstange, buffer bar, bumper bar (Kfz.)
stoßweise, intermittent, jerky
Stoßwirkung, impact effect, bumping action
Stoßzuschlag, shock allowance
straff, tight, rigid
straffspannen, to tighten, to tension
Strahldüse, sandblast nozzle, blasting nozzle, blasting jet, spray nozzle
Strahleinspritzmotor, jet injection type engine
strählen, strahlen (Gewinde), to chase (threads)
Strähler (Strehler), Gewinde-, chasing tool, chaser
Strahltriebwerk, jet-propelled engine, jet engine, jet gear(ing)
Strahlturbine, turbo-jet
Strahlung, radiation
Strahlungsschutz, protection against radiation
stramm aufgepaßt, tightly fitted
Stranggießen, direct chill continuous casting
Strangpresse, extrusion press
Straßenbahn, street car (am.), tram, tramway
Straßenbahn-Gelenkzug, corridor tram
Straßenbahnwagen, tram-car, trolley (am.)
Straßenfertigung, assembly line manufacture
Straßenschlepper, road tractor
Straßenwalze, power road roller, road roller
streckbar, ductile
Strecken, drawing work
Streckenvortriebsmaschine, cutting and shearing machine
Streckgrenze, yield point
Streckmaschine, tenter frame, drawing frame, draw twister
Streckmaschine, hochfeste, high strength drawing frame, heavy duty draw-twisting machine

Streckmaschine, 64stellige -, drawing frame with 64 drawing positions
Strecktiter, draw titer
Streckwalze, stretching roller, stretch roll
Streckziehpresse, drawing and stretching press, stretching press
Streckzone, drawing zone
Streckzwirnen, draw-twisting, stretch-twisting
Streifenabschneidemaschine, strip cutting machine
Streifenblech, strip steel
Streubereich, zone of dispersion, scatter
streuen, to scatter
Streuung, divergence, dispersion, spreading, stray(ing), scattering (effect)
Streuwerte, standard values of deviation, erratic values
Strichendmaß, hairline gage
strichpunktierte Linie, dash-dotted line, dash-and-dot line
Stromabnahme, current take-off, power take-off
Strombedarf, current consumption, electric demand
Stromerzeugung, generation of current
stromführend, current carrying, live
Stromkreis, circuit (electric)
Stromlinie, streamline
Stromnetz, electric network, (circuit), electric supply line
Stromunterbrechung, interruption of current
Stromwandler, converter, current transformer
Struktur, structure
Stücklohn, piece wage, piece work pay
Stückzeit (Fertigungszeit eines Stückes), machining time, piece rate, piece time, production time per piece
Stückzeitermittlung, piece rate fixing
Stufe, range, stage, step
Stufenantrieb, cone pulley drive
Stufenkonsole, step bracket
Stufenläppmaschine, gang lapping machine
stufenlose Regelung, variable speed control

stufenloser Antrieb, infinitely variable drive
stufenloses Getriebe, infinitely variable transmission, infinitely variable gear
Stufenpresse, multiple die press, multiple plunger press
Stufenregler, step regulator
Stufenscheibe, step pulley, cone pulley
Stufenventil, step valve
stufenweise Geschwindigkeitsänderung, gradual speed variation, change of speed in steps
Stufenwerkzeug, multiple die
Stuhlung (Kalander), channel Iron supports
stumpf, blunt, dull
stumpfer Winker, obtuse angle
Stumpfschweißmaschine
Stumpfschweißmaschine, butt welding machine
Stumpfschweißung, butt welding
stumpfwinkelig, obtuse-angled
Stundendrehmoment, one-hour-rating-torque
Stundenleistung, one-hour rating output, output per hour, hourly output, hourly performance
Sturz (-winkel), camber angle
Stütz-, supporting
Stütze, bracket, support, base, prop, column
stützen, to support
Stutzen, connecting piece, stud
Stutzen, Abzweig-, branch piece
Stutzen-, Ausschluß (Rohr-), connecting piece
Stützfläche, supporting surface, bearing surface
Stützlager, supporting bearing
Stützring, abutment sleeve, abutment ring
Stützrolle, backing roll (bei Walzwerk), supporting roller
Stützscheibe, supporting disc
Stützwalze (Walzwerk), backing roll
Stützwinkel, angle stop
Support, support, carriage, (lathe), tool post
Supportschleifarbeiten, tool-post grinding (operations)

Supportschleifer, tool-post grinder
Synchrongetriebe, synchronisiertes Getriebe, synchromesh gear (box), synchromesh transmission
synchronisieren, to synchronize
synthetisch, synthetic
synthetische Fasern, synthetic fibers, man-made fibers
synthetischer Gummi, synthetic rubber

T

Tabelle, table, index, chart
Tabellenwert, value of table
tabellieren, to tabulate
Tachometer, speedometer, tachometer
Tagesleistung, daily output, daily capacity
Talyrond für Formprüfung, roundness measuring machine "Talyrond"
Talysurf für Oberflächenprüfung, surface measuring instrument "Talysurf"
Tangentialdruck, tangential pressure
T angentialkraft, tangential force
Tangentialriemen, tangential belt
tangentielle Reibungskraft, tangential friction force
Tasche, pocket, bag
Tassenscheibe, cup wheel, saucer wheel
Tassenscheibe, zweiseitige -, double cup wheel
Taster, Dickenmesser, calliper, feeler, feeler pin, tracer
Taststift, stylus
Tastzirkel, calliper, compass
Tauchbad, dip(ing) bath
Tauch(bad)schmierung, splash lubrication
tauchen, to dip, to immerse
Tauchkölbchen (Einspritzpumpe), small discharging plunger (injection pump)
Tauchüberzug (Schutzumkleidung bei Lagern), dip-coating
Taumelscheiben-Einspritzpumpe, swash plate type injection pump
tausendstel Zoll, micro inch
Technik, engineering, technics
Technik des langsamen Abkühlens und nachfolgenden Abschreckens, soak-quench technique

Techniker, technician
technisch durchführbar, technically feasible
technische Abteilung, engineering department
technische Daten, engineering data
technische Hilfe, Beratung, technical assistance (aid, support), technical council and advice
technische Mitteilung, technical information
technische Wissenschaft, engineering science
Teil, part
Teilchen, particle, small part
Teile, bei denen es darauf ankommt, critical parts
Teile, die eine Lagerung umgeben (umgebende Bauteile), supporting members
teilen, to split, to divide, to part, to separate
Teilgenauigkeit, indexing accuracy
Teilhärtung, selective hardening, decremental hardening
Teilkraft, component (force), partial force
Teilkreis, pitch circle
Teilkreisdurchmesser, pitch circle diameter (P.C.D.), diametral pitch (D.P.), pitch diameter, mean diameter (bei Käfigen)
Teillast, partial load
Teilleistung, fractional horsepower
Teilung (Gehäuse), partition
Teilung (Gewinde) = achsparalleler Abstand zweier Gewinde, pitch
Teilungswinkel, pitch angle
Teilvorrichtung, indexing attachment
Tellerfeder, cup spring
tellerförmig, plate-shaped
Tellerradantrieb, bevel gear drive
Tellerradwelle, bevel wheel shaft
Tellerscheibe, dished washer, disc washer, cup washer, spring plate
Tellerschleifer, disc sander, plate sander
Tellerschleifscheibe, disc type grinding wheel
Tellerventil, poppet valve, disc valve, plate valve, mushroom valve

Temperatur, Bezugs-, reference temperature
Temperaturabfall, temperature drop
Temperaturbereich, temperature range
Temperaturbeständigkeit, temperature stability
Temperaturerhöhung, temperature rise
Temperaturgefälle, temperature gradient
Temperaturmeßgerät, temperature measuring instrument
Temperaturregler, temperature controller, thermostat, temperature regulator
Temperaturschwankung, thermal variation, fluctuation of temperature
Temperatur unter 0 (Der Amerikaner bzw. Engländer wendet diese Bezeichnung bei Temperaturen unter 0 °F, d. h. unter -l7,8 °C), sub-zero temperature
Temperaturunterschied, temperature differential
Temperaturverhältnisse, temperature conditions
Temperaturverlauf, temperature fluctuation
Temperguß, malleable cast iron
Temperierofen, tempering furnace
tempern, to anneal, to temper
Tendenz, tendency, trend
Tendenz zur Gußseite, most metal tendency
Terpentin, terpentine
Terpe-Walzgerüst, "Terpe" mill
Testorhärteprüfer, testor hardness tester
Textilbetrieb, textile mill
Textilfaser, textile fibre
Textilfaser, natürliche, natural textile fibre
Textilfaser, künstliche, artificial textile fibre
Textilindustrie, textile industry
Textilingenieur, textile engineer
Textilmaschine, textile machine
Textilmaschineningenieur, textile technical engineer
Textilmaschinenzubehör, accessories for textile machinery
TH (Technische Hochschule), Institute of Technology
thermisch, thermal
thermische Beanspruchung, thermal stress

Thermoelement, thermocouple
Thermostat, Wärmeregler, calorstat, thermostat
Thomasstahl, basic converter steel
Thomasverfahren, basic Bessemer process, Thomas process
Tiefbau, underground construction, underground structures
Tiefbohranlage, deep-well drilling plant
Tiefe, depth
Tiefe der Aussparung, depth of recess
Tiefenlehre, depth gauge
Tiefenmaß, depth gauge, depth of recess
Tiefenmikrometer, micrometer depth gauge
Tiefenschleifen, plunge cut grinding
Tiefenschliffverfahren, in-feed grinding method
Tiefhärter, deep hardening steel
Tiefziehen (kalt), deep drawing
Tiefziehen (warm), cupping
Tiefziehstahl, blank gewalzter, deep-drawing cold rolled steel
Tiefziehstahlblech, deep-drawing sheet steel
tiegelloser Ofen, crucible furnace (oven)
Tiegelstahl, crucible steel, crucible cast steel
T -nut, tee slot
Toleranz, allowance, tolerance
Toleranzbereich, range of tolerance
Toleranzfeld, tolerance zone, extent of tolerance, clearance space
Toleranzgrenze, tolerance limit
Toleranzgrenze, obere, upper tolerance limit
Toleranzgrenze, untere, lower tolerance limit
Toleranzring, tolerance ring
Tonerde, alum earth, argillareous earth, alumina
Tonfrequenz, audio frequency
Tonlage, hohe, high pitch
Tonlage, mittlere, medium pitch
Tonlage, tiefe, low pitch
Tonne, barrel
tonnenförmig, barrel-shaped

Tonnenlager, Tonnenrollenlager, barrel bearing, single row self-aligning bearing, spherical roller bearing
Tonnenrolle, barrel roller, barrel-shaped roller, spherical roller
Tonstärke, intensity of tone
Tonwidergabe, sound reproduction
topfförmig, pot-shaped, cup-shaped
Topfscheibe, cup wheel, tub wheel, pot wheel
Topfscheibe, gerade, straight cup wheel
Topfscheibe, sich nach außen erweiternde, flaring cup wheel
Topfschleifscheibe, cup-type grinding wheel
Torsionsschwingung, torsional vibration
Torsionsstab, torsion bar
toter Gang (Gewinde, Getriebe), backlash, dead running
toter Gang, lost motion, backlash, end play
Totpunkt, dead center (centre) (D.C.)
Totpunktlage, dead centre position (brit.), dead center position (am.)
tragen, to carry
Trager, bracket
Trager (zusammengesetzt aus verschiedenen Profilen), girder
Tragfähigkeit, carrying capacity, load carrying capacity
Tragfeder, supporting spring
Trägheitsmoment, moment of inertia
Tragkugel, working ball, load carrying ball
Tragzahl, statische, static capacity
Tragzahlen, capacity ratings, load ratings
tränken, to soak, to impregnate (impragnieren), to saturate
Tränköl, impregnating oil
Tränkungsmittel, impregnating compound
Transformator, transformer
Transmission, line shaft, line shafting
Transmissionsantrieb, transmission drive
Transmissionsvorgelege, transmission gear
Transmissionswelle, transmission shaft, gear shaft
transportabel, portable
Transportband, conveyor belt

Transportbehälter, portable container
Trapezgewinde, acme thread (am.),
trapezoidal thread,
buttress (type) thread
Treibachslenker, driving axle link
treiben, to drive, to float
Treibgas, propellant, power gas
Treibhebel, driving lever
Treibmittel, propellant
Treibpresse, forcing press
Treibriemen, driving belt
Treibrohr, drift pipe
Treibsitz j5 und j6, drive fit, driving fit
Treibstange, connecting rod
Treibstoff, fuel
Treibstoffverbrauch, fuel consumption
Treibwelle, treibende Welle, driving shaft,
cardan axle
Trennkraft, separating force
Trennkugeln, separating balls, alternate
balls (zum Unterschied von load
carrying balls)
Trennmaschine, cutting-off machine
Trennscheibe, cutting-off wheel, abrasive
cut-off wheel
Trennung (chemisch), segregation
Trennvorrichtung, parting device,
separating device
Trennwand, partition
Trennwerkzeug, parting tool
Tretfahrrad, pedal bicycle
Trichloräthylen, trichloroethylene
Trichter, chute, funnel
Triebbolzen (Durchschlag), drift pin
Triebdrehgestell, power bogie
Triebkraft, driving force, driving power,
propelling force
Triebling (Kraftfahrzeug), bevel shaft
Trieb- und Steuerwagen, rail and dual
control car
Triebwagen, rail car, auto rail
Triebwagen im Vorortsverkehr,
Interurban train
Triebwellen, lineshafts
Trio-Walzenstrasse, three-high conveyor
Trio-Walzwerk, three-high rolling mill
Trittrollen, treadle bowls
trocken, dry
Trockenanlage, drying plant

trockene Reibung, dry friction
Trockenheit, dryness
Trockenlager, dry bearing
Trockenofen, drying furnace, dryer
trockenschleifen, to grind dry
Trockenschleifen, Trockenschliff, dry grinding
Trockentrommel, drum dryer, drying drum
Trockenzylinder, dryer roll, dry cylinder
Trockner, drier, dryer
Trommel, drum, barrel
Trommelhärteofen, drum hardening furnace
Trommeln, barreling, tumbling
trommeln, to tumble
Trommeln der Rollvorrichtung, winder drums
Trommelpumpe (Benzineinspritzung), drum-shaped injection pump
Trommelwascher, drum washer
Tropföler, drop type oiler, drip feed oiler
Tropfölungssystem, drip feed oil system
Tropfpunkt, drop point
trüb, cloudy, dim, opaque
Trugschluß, fallacy
Turbinenschaufel, turbine blade
tuschieren, to blue
Type, type, model
Typenbezeichnung, type designation
Typenkarte, type chart
Typenreihe, type series
Typenschild, name plate, name shield, serial number plate
Typenzahl, number of types
typischer Anwendungsfall, typical application

U

U-Bahn, underground railway
üben, to practise
überanstrengen, to strain
überbeanspruchen, to overstrain, to overstress
Überbeanspruchung, overstress(ing), excessive stress, overstraining
Überbelastung, overload(ing), excessively heavy loads
Überbleibsel, remainder

Überdehnung, elongation in excess
überdrehen (auf Drehbank), finish turning
übereinander anordnen, to arrange one above the other, to superimpose
übereinstimmen, im grundsätzlichen Aufbau -,to conform in basic design
Überfettung, overgreasing
überflüssig, superfluous
Übergang (Zustandsänderung), transition, blending
Übergangsstück, adapter
Übergangsstutzen, connecting piece
Übergangszone, transition zone
übergehen in, to fade out into
übergenau, meticulous, over particular
Übergewicht, overweight, excess load
übergreifen, to engage-over, to embrace, to overlap
Übergröße, oversize
überhitzen, to overheat, to superheat
Überhohung, height above center
Überholdrehmoment, overrunning torque
überholen (Reparatur), to overhaul
Überholkupplung, over-riding clutch
überholt (unmodern), obsolete, outdated
Überholung (Motor), overhauling, reconditioning (motor)
überkragen, to overhang
überkragende Montage, overhang mounting
überlappen, to overlap
überlasten, to overload
Überlastungskupplung, overload clutch
Überlastungsschutz, overload protection
Überlaufrohr, drain pipe, over flow pipe
Überlaufventil, by-pass valve, overflow valve
Übermaß, plus tolerance, oversize, overmeasure
übermäßig, excessive
Überölung, excessive lubrication
Überproduktion, surplus production, overproduction
überprüfen, to check
Überprüfung der Lagermaße, checking of the bearing dimensions
Überprüfwerte, supervising specifications
überrollen, to show the action of roller passage

Überrollstelle, rolling contact area
Überrollung, load cycle
Überrollungszahl, number of stress cycles
Überschall-, supersonic
Überschlag des Funkens, jumping of the spark, flash-over of the spark, spark-over
überschlägig, roughly estimated
Überschlagsberechnung, rough calculation
überschmieren, to overlubricate
Überschmierung (auch: unzureichende Schmierung), adverse lubrication
überschreiten, to exceed
Überschreitung, exceeding
Überschuß, excess, surplus
überschüssig, surplus
Übersetzung (mech.), transmission, gear, gearing
Übersetzungsverhältnis, gear ratio, speed ratio, transmission ratio
Übersicht, summary, survey
Überstand, protrusion,
überstehend, overhanging, projecting
überstempeln, to overstamp
Überstunden-Entgelt, overtime wages
Überwachung, vigilance, supervision, control
Überwachung der Lager(stellen), care of applications
überwiegen, to predominate
überwinden, to cope with
Überwurfmutter, cap nut, retaining nut, screw cap, delivery union nut
überziehen, to coat
Überzug, coating, cover, lining
Überzug, feiner -, film
U-förmig, U-shaped
Uhrzeigersinn, clockwise direction
U-Konsole, sling hanger
ultrarot, infrared
Ultraschall, ultrasonics
Ultraschallprüfgerät, ultrasonic material tester
Ultraschall-Waschen, ultrasonic washing
umbauen, to remodel, to rebuild, to redesign
umbiegen, to bend
umbordeln, to flange,

umdrehen, to rotate
Umdrehung, rotation, revolution, turn
Umdrehung entgegengesetzt
zum Uhrzeigersinn, counter-clockwise rotation, anti-clockwise rotation
Umdrehung per Minute, rotation (revolution) per minute (r.p.m.)
Umdrehungsgeschwindigkeit, rotary (rotating) speed
Umdrehungszahl, number of revolutions
Umfang, circumference, periphery, perimeter
Umfangsgeschwindigkeit, circumferential speed, peripheral speed, rotational speed, peripheral velocity
Umfangslast, circumferential load, peripheral load, rotating load
umgeben, to encircle
umgebend, ambient
Umgebungstemperatur, surrounding temperature, ambient temperature
Umgehungs-, Umführungsventil, by-pass valve
umgekehrt proportional, inversely proportional
umgekehrt, und -, vice versa
umgekehrte Wirkung, reversed effect
umgekehrter Einbau, reversed installation, reversed mounting
umgekehrtes Verhältnis, inverse proportion
umgestalten, to redesign, to convert, to change, to modify, to transform
U/min, r.p.m., R.P.M.
umkehrbar (umwandelbar), convertible, reversible
umkehrbare Drucklast, reversable thrust load
umkehren, to reverse, to invert
Umkehrlast, reversing load
Umkehrmaschine (Hin- und Her-bewegung), reciprocating machine
Umkehrschublast, reversal of thrust
Umkehrung, reversal
Umkleidung, casing
Umkreis, circumference
Umlauf, circulation, rotation
Umlaufantrieb, rotary drive
Umlaufbahn, circular path, orbit

Umlaufbeanspruchung, rotational stress
Umläufe/min, revolutions per minute (rev/min)
umlaufen, to rotate, to circulate, to revolve
umlaufende Kornerspitze (Drehbank), live center
umlaufende Spitze (Drehbank), lathe life center
umlaufende Welle, rotating shaft
umlaufender Teil, moving part, revolving part, rotating part
Umlauffaktor, rotational factor
Umlaufgeschwindigkeit (der Kugeln um die Lagerachse), rotary speed, rotational speed, speed of rotation
Umlaufgetriebe, planetary gear(ing), epicyclic gear
Umlaufverhältnisse, rotational conditions, conditions of rotation
Umlaufzahl, speed, number of revolutions
Umlaufzahl, minutliche, revolutions per minute (r.p.m.)
Umlenkrolle (Streckmaschine), guide pulley
Umlenkschiene (in Streckwerken für das Unterriemchen), guide bar
umrechnen, to convert
Umrechnungsfaktor, conversion factor
Umrechnungstafel, conversion table
Umrisse, contours
umspannen (Werkstücke), to rechuck
Umspannvorrichtung, rechucking device
Umstand, condition
umstellen, to change over, to convert, to reverse
Umstellung, change-over
Umwälzpumpe, circulating pump
umwandeln, to convert into
Umwandlung, conversion, transformation
umwenden, to turn over, to turn over upside down
unabhängig, self-contained, independent
Unachtsamkeit, carelessness
unbeabsichtigt, unintentional
unbearbeitbar, unmachinable
unbearbeitet, unmachined, untreated, unfinished, unwrought, raw, crude
unbedeutend, insignificant
unbedingt erforderlich, imperative

unbehandelt, untreated
unbelastet, unloaded
unberuhigter Stahl, rimmed steel
unbestimmt, indeterminate
unbestimmte Richtung, undetermined direction
unbeweglich, immovable
undicht, leaky, not tight
undicht werden, to become leaky
Undichtheit, leakiness, porosity
Undichtigkeit, leakage
undurchlässig, impervious, impermeable
undurchsichtig, non-transparent, impervious to light
uneben, rugged, uneven
Unebenheit, unevenness
unedles Metall, base metal, crude metal
uneinheitlich, non-uniform, inhomogeneous
Unempfindlichkeit, insensibility, robustness, insensitiveness
unendlich klein, infinitesimal
unerläßlich, indispensable, imperative
Unfähigkeit, inability
unfallsicher, accident-proof
Unfallverhütungsmaßnahmen, accident prevention measures, precautions for accident prevention, safety measures
Unfallverhütungsvorrichtung, safety device
ungeeignet, unsuited, unsuitable
ungeeignetes Schmiermittel, inappropriate lubricant
ungehärteter Stahl, soft steel
ungelernter Arbeiter, unskilled labourer
Ungenauigkeit, discrepancy, inaccuracy
ungenügend, insufficient
ungereinigt, uncleaned, unpurified
ungeschliffen, unground
ungeschützt, unprotected
ungestempelt, unstamped
ungestützt, unsupported
ungeteiltes Stehlager, unit type housing
ungeteiltes Gehäuse, one-piece housing, solid plummer block, integral bearing housing
ungleich, dissimilar, uneven
ungleichförmig, ungleichartig, heterogeneous, non-uniform

ungleichmäßig, non-uniform, uneven
ungleichmäßige Abnutzung, uneven wear
Ungleichmäßigkeit, uneveness
ungünstig, unfavourable
ungünstige Bedingungen, adverse conditions, unfavourable conditions
Universalfräsmaschine, universal milling machine, universal miller
Universalschleifmaschine, universal grinding machine
Universal-WerkzeugschIeifmaschine, universal tool grinder
unlegierter Werkzeugstahl, carbon tool steel, unalloyed steel
unlöslich, insoluble
Unlöslichkeit, insolubility
unmagnetisch, nonmagnetic
unmerklich, imperceptible
unpassend, unfitting
unregelmäßig, irregular
Unregelmäßigkeit, irregularity
Unreinheiten, impurities
unruhiger Lauf, unsteady running, uneven running
unrund, untrue, out of roundness; out of true, out of round, nonspherical, noncircular
Unrundheit, out of roundness, insphericity
Unrundwerden, to be out of round, ovalization
unrund werden, to become untrue, to get out of true
unsachgemäß, irrelevant, inappropriate
unsachgemäße Behandlung, mal-treatment, incompetent treatment
Unstimmigkeit, discrepancy
unsymmetrisch, asymmetrical, dissymmetric
unter Beachtung dieser Forderungen, with respect to the above mentioned requirements
unterbrechen, to interrupt, to disconnect, to break
Unterbrecher, circuit breaker, contact breaker, cutout, interrupter
Unterbrechung, interruption, intermittence, break

unterbringen, to place, to accommodate, to arrange
Unterbringung, placing, accommodation, arrangement
unterbrochen (zeitlich), intermittent
unterbrochene Spannung, interrupted stressing, interrupted current
unterbrochene Welle, subdivided shaft
unterbrochener Ring, pierced ring
unteres Grenzmaß, lower limit size
Unterflurrohrleitungen, underground piping
Untergesenk, bottom swage, lower die
Untergrundbahn, subway, underground railway
Unterhaltung, maintenance, attention
Unterhaltungskosten, cost of upkeep (brit.), cost of maintenance (am.), maintenance costs (expenses)
unterkühlen, to freeze
Unterlage, support, base
Unterlageplättchen, shim
Unterlager, bottom bearing
Unterlagscheibe des Axiallagers, seat washer, support washer
unterlassene Schmierung, lack of lubrication
Unterlegplättchen, shim
Unterlegplatte, supporting plate
Unterlegscheibe, bevelled washer, chamfered washer, washer, joint washer
Unterputzleitung, concealed wiring
Unterriemchenführungsschiene, bottom apron bar guide
Untersatzbrett, supporting board
Unterschied, difference
unterschiedlich, different
unterschiedliche Belastung der Lagerstellen, unequal load distribution onto bearing locations
unterschneiden, to undercut
Untersetzungsverhältnis, back gear ratio
unterst, lowermost
Untersuchung, investigation
Unterteil, bottom part
unterteilen, to subdivide
Unterwalze, bottom roll, bottom roller
ununterbrochen, uninterrupted

unverbrennbar, incombustible
unvermeidbar, inevitable
unverminderte Last, unimpaired load
Unvermögen, inability
unverwüstlich, indestructible
Unvollkommenheit (Oberfläche), imperfection
Unwucht, out-of-balance force (weight), unbalance
Unwuchtkräfte, out-of-balance forces
Unwuchtscheibe, eccentric weight
Unze, ounce
unzerbrechlich, unbreakable
unzerlegbar (Lager), self-contained
unzugänglich, inaccessible
unzulänglich, insufficient
Unzulänglichkeit, shortcoming
unzulässig, inadmissible
unzureichend, insufficient
Urlehre, master gauge, principal gauge
Urmaß, master gauge, original measurement
Ursache, cause
Urschablone,master(piece)
ursprünglich, initial, original
U-Scheibe, aligning washer, aligning plate (am.), bevelled washer, chamfered washer, seating washer

V

Vakuum, vacuum
Vakuumbehälter, vacuum tank, vacuum container
Vakuumbeschaffung, procurement of vacuum
Vakuumtrocknung, vacuum drying
Ventil, valve
Ventil, Doppelsitz-, double seated valve
Ventil, Druckausgleich-, pressure-equalizing valve
Ventil, Durchgangs-, through-way vale
Ventil, Entlastungs-, balancing valve
Ventil, Sicherheits-, safety valve
Ventil, Stufen-, step valve
Ventil, Wechsel- (Umschalt-), reversing valve, change-over valve
Ventil einschleifen, to grind the valve

Ventil mit auswechselbarem Ventilsitz,
valve with renewable seat
Ventilator, blower, fan, extractor fan,
ventilator
Ventildichtung, valve packing
Ventileinschleifer, valve (seat) grinder
Ventileinstellung, valve timing, valve
adjustment, valve setting
Ventilfeder, valve spring
Ventilfederteller (Motor), valve-spring
retainer, valve spring cap,
valve spring cover
Ventilführung, valve guide
Ventilgehäuse, valve box, valve housing
Ventilschaft, valve stem
Ventilschleifmaschine, valve refacing
machine, valve refacer
Ventilschraube, valve screw
Ventilsitz, valve seat
Ventilsitzschleifmaschine, valve seat
grinding machine
Ventilsteuerung, valve gear, valve
(-control) mechanism
Ventilteller, valve head, valve disc
Venturi-Rohr, Venturi meter, Venturi tube
veraltet, obsolete, outmoded
veränderlicher Reibungswert, varying
coefficient of friction
Veränderung, alteration
verankern, to anchor
verarbeiten, to work, to process
Verarbeitung, processing, manufacturing,
working, treatment
Verarbeitung von Abfuhrstoffen,
processing of waste materials
verästelter Riß, feathery crack
verbessern, to amend, to better,
to correct, to improve, to refine
Verbesserung, improvement
verbeulen, to buckle
Verbeulung, buckling
verbinden, to combine, to connect, to join
Verbindung, compound (chem.),
joint (mech.), communication,
connection (tel.)
Verbindung, in Verbindung mit,
in conjunction with
verbleien, to lead, to coat with lead,
to cover with lead

verbleit, lead-lined
Verbrauch, consumption
Verbrauch, unnötig hoher, unnecessary excess waste
verbrauchen, to consume, to use up
Verbraucher, consumer
verbreiterter Innenring, extended inner ring
verbrennen, to fire, to burn
Verbrennungsgase, combustion gases
Verbrennungsgefahr, burning danger, combustion danger
Verbrennungsmaschine, internal combustion engine
Verbrennungsmotor, combustion engine
Verbrennungsrückstand, residue of combustion
Verbrennungsverfahren, combustion method
verchromen, to chrome-plate
verchromt, chrome-plated
Verchromung, chromium-plating
Verchromungsbad, chromium-plating bath
verdampfen, to evaporate, to vaporize
Verdampfer, evaporator, vaporizer
Verdampfungskühlung, cooling by evaporation
Verdampfungstemperatur, vaporization temperature, volatilization temperature
verdeckt einbauen, to mount inside
verdrängen, to dislodge, to displace, to supersede
Verdrängerkolben (Ölpumpe), displacing plunger (oil pump)
verdrängte Ölmenge (Quetschöl), trapped oil
Verdrehen, distortion
verdrehen, to twist, to distort
Verdrehung, torsion, distortion, twisting
verdrehungssteif, torsion-proof, torsion resistant
Verdrehungswinkel, angle of torque, torsion angle, angle of twist
verdünnen, to dilute, to water down
Verdünnung, dilution
verdünsten, to evaporate, to volatilize, to vaporize
Verdünstung, evaporization, volatilization, evaporation

vereinfachen, to facilitate, to simplify
Vereinfachung, simplification
vereinheitlichen, to standardize
vereinigen, to combine, to unite, to join
Vereinigung der Kraftfahrzeug-Ingenieure (USA), S.A.E., Society of Automotive Engineers
Vereinigung der Walzlagerhersteller, AFBMA, Anti-Friction Bearing Manufacturers Association
Verfahren, procedure, process, method
verfahren, to proceed
Verfahrenstechnik, process technic, processing engineering
verfälschen, to tamper
Verfärbung, discoloration
verfeinern, to refine
Verfestigung, work hardening, stabilization, consolidation
verflüchtigen, sich -, to volatize
verflüssigen, to liquify
verformen (Fehler), to deform
Verformung, deformation, distortion, working, shaping
Verformung, ortlich begrenzte, bleibende, localized permanent ball indentation
Verformung, spanabhebende, cutting shaping
Verformung, spanlose, non-cutting shaping
Verformungsfähigkeit, ductility
Verformungslast, deforming load
verfügbar, available
Verfügbarkeit, availability
Vergaser, carburetter
Vergleichslehre, comparator
Vergleichsmessung, comparative measurement
Vergleichsprüfung, comparison test(ing)
Vergleichstabelle, interchangeability chart, comparison table
vergrößern, to enhance, to enlarge, to increase, to magnify (opt.)
Vergrößerung, magnification (opt.), increase, enlargement
vergütbar (Stahl), heat treatable
Vergütbarkeit, heat treating quality

vergüten (Stahl), to harden and temper,
to quench and temper,
to heat-treat
Vergütung, hardening with subsequent
drawing
Vergütungsstahl, heat treatable steel
Verhalten, behavior
Verhältnis, proportion, ratio
Verhältnis, Übersetzungs-, gear ratio,
ratio of transmission
Verhärtung, hardness, hardening
verharzt, resinous, gummed up
verkanten, to tilt
verkanten, einen Lagerring, to cock
Verharzung, resinification, gumming
a bearing ring
verkantet, out of true
Verkauf ‚Ausland', export sales
department
Verkauf ‚Inland', home sales department
Verkaufsabteilung, sales department
Verkaufsorganisation, sales organization
Verkaufspreis, selling price
Verkehrslast, live load
verkleinern, to decrease, to reduce,
to diminish
Verklemmen, pinching, jamming
verklemmen, to jam, to pinch, to seize,
to wedge
Verklemmung, seizure, jamming
verkohlen (mit Kohlenstoff anreichern),
to carburize, to carbonize
verkörpern, to embody
verkratzt (infolge ungenügender
Schmierung etc.), scored
verkrusten, to (in)crust
verkupfern, to copper (-plate)
verkürzen, to shorten, to abridge,
to curtail, to reduce
Verkürzung der Lebensdauer der lager,
reduction in bearing life
Verladeanlage, loading plant
Verladerampe, loading ramp
verlagern, to dislocate
verlängern, to elongate, to extend,
to lengthen, to prolongate
verlängerter Innenring, extended inner
ring
Verlängerung, extension, prolongation

Verlängerungsspindel, spindle extension
Verlängerungsstück, extension piece
verlangsamen, to slow down,
to decelerate, to retard
verlöten, to solder
verlorene Gießform, dead mould
verlorener Kopf, lead, header
Verlust, loss
Verlustfaktor, loss factor, dissipation
factor
Verlustwinkel, loss angle
Verlustzeit, idle time, unproductive time,
loss time
vermessingen, to brass-plate, to coat
with brass
vermindern, to cut down, to decrease,
to diminish, to lessen
vermindern, Geschwindigkeit,
to decelerate
vermindern (so klein wie möglich
machen), to minimize
verminderte Arbeitsgenauigkeit, reduced
working accuracy
Verminderung, decrease
Verminderung der Radialluft, reduction
of bearing clearance
vermischt, miscellaneous
vernickeln, to nickel-plate
vernickelt, nickel-plated
Vernickelung, nickel-plating
vernieten, to rivet
Vernietung, riveting
verpacken, to pack, to box, to crate
(als Kiste)
Verpackung mittels Metallfolien, foil lined
packing
Verpackungsmaße, packing dimensions
Verpackungstechnik, packing engineering
Verriegelung, interlocking
verringern, to lessen, to diminish,
to reduce
verrosten, to rust, to corrode
Verrückung, derangement
versagen, to fail, to break down
Versagen, failure, breakdown
Versandabteilung, dispatch department,
shipping center (am.),
forwarding department

Versandvorschriften, forwarding instructions
Versatz der Rillen, lateral misalignment of grooves
verschiebbar, displaceable, shiftable, movable
verschiebbare Nockenwelle, sliding camshaft, shifting camshaft
verschieben, sich, to displace
Verschiebung, dislocation, displacement, shifting
verschiedenartig, miscellaneous
Verschiedenartigkeit, variety
verschiedene Ausführung, various design
verschiedene Verwendungszwecke, various applications
Verschiedenheit, difference, dissimilarity
Verschlag, crate
Verschleiß (WäIzlagerschaden), tear, waste, wear (and tear), wear and creep
verschleißfest, wear-resistant, wear resisting
Verschleißfestigkeit, resistance to wear and tear, wearability, wearing quality
Verschleißteil, wearing part, wear and tear part
verschließen, to close, to lock
Verschluß, closure, closing
Verschlußband, closing band, cover strap
Verschlußmutter, locking nut, dead-end nut (pipe line)
Verschlußlatte oder -deckel, closed end plate, sealing plate, sealing cover
Verschlußring, tightening ring
Verschlußschraube, locking screw, closing plug
verschmutzen, to foul, to soil, to contaminate
verschmutztes Schmiermittel, contaminated lubricant
Verschmutzung, contamination, fouling, presence of foreign matters
Verschraubung, bolted joint, screwing, screw(ed) joint
verschrotten, to scrap
Verschwendung, wastage
versehen, to provide with
verseifen, to saponify
Versenk, sunk hole, countersunk

versenkbar, disappearing
versenken, to countersink
versetzen (gegeneinander), to offset, to displace
versetzt, staggered, offset
versetzt anordnen, to stagger
versintern, to vitrify, to sinter
versorgen, to feed, to supply, to provide
Versorgungsbetriebe, public utilities
verspannt, braced
verspannte Lager, bearings subjected to indesirable preloading
verspannt sein, gegen-, to be mounted opposed
Verspannung, preloading
Verspannung, innere -, internal preloading
Verspannung, radiale -, radial tension, radial stress, radial preloading
Verspannungsleistung, pre-load capacity
versplinten, to pin, to cotter
verstählen, to hard-face, to coat with steel, to convert into steel
Verständnis, comprehension
verstärken, to reinforce, to strengthen, to intensify
Verstärker, amplifier
verstärkte Schulter, reinforced shoulder
Verstärkung (mech.), reinforcement
Verstärkungsfaktor, ampilification factor
Verstaubungsgefahr, danger of becoming dusty
versteift, verspannt, braced
Verstellachse, adjusting axle
verstellbar, adjustable, variable
verstellbare Führung, adjustable guide
verstellbare Tiefenlehre, adjustable depth gauge (gage am.)
Verstellbarkeit, adjustability
Verstellbereich, regulating range, range of adjustment
verstellen, to adjust, to regulate, to vary
verstellen, von Hand -, to adjust manually
Verstellschraube, adjusting screw, adjusting stud
verstopfen, to clog, to dog
verstopfen, sich, to become clogged
Versuch, test, trial, experiment
Versuchsergebnis, test result
Versuchsanlage, pilot plant

Versuchsbedingung, test condition
Versuchslauf, test stand run
Versuchsmodell, experimental model, prototype
Versuchsmuster, test sample
versuchsweise, on approval, experimental
Versuchswerkstatt, test (work) shop, experimental (work) shop
Verteiler, distributor
Verteiler, Öl- und Fett-, oil and grease distributor
Verteilung der Druckflüssigkeit, pressure distribution of the liquid
vertiefen, to recess, to deepen, to hollow
Vertiefung, depression, indentation (Eindruck), cavity, recess, slotting recess
vertikal, vertical
vertraut machen, familiarize
Vertreter, agent, representative, salesman
Vertretung, agency, representation
Verunreinigung, contamination, impurity, pollution, dirt
verursachen, to cause
Verwaltungsgebäude, administration building
verwandeln, to convert, to transform, to change
Verwechslung vermeiden, to avoid confusion
verwendbar, applicable, usable
Verwendbarkeit, usability, adaptability, utility
verwenden, to employ, to use, to utilize, to apply
Verwendung, use, utilisation, application
Verwendungszweck, purpose
verwerfen, to reject, to disregard
verwickelt gestaltet, complex
verzahnen, to indent, to tooth, to serrate, to cut teeth
Verzahnung, gears, teeth
Verzahnung, gefräste, milled teeth
verzerren, to distort
Verzerrung, distortion
Verziehen, distortion
verziehen, to warp, to distort
Verziehen durch Härtung, hardening distortion

verziehen, sich, to buckle
verzögern, to delay, to retard
Verzögerung, delay, drag, lag, retardation
verzugsfrei, non-distorting, non-shrinking
Vibration, vibration
Vibrationsprüfstand, vibration test stand
vibrieren, to vibrate
vibrierende Belastung, vibratory load
Vibro-Bohrmaschine, vibro drilling machine
Vielhärtungsriß, hot crack
Vielkeilwelle, spline shaft
Vielpunktschweißmaschine, multispot welding machine
vielseitig, versatile
vielseitige Anwendbarkeit, versatility
vielseitige Verwendbarkeit, versatility
Vielseitigkeit, versatility
Vielspindelbohrmaschine, multi-spindle drilling machine
Vielspindelfräsmaschine, multi-spindle milling machine
Vielstahldrehbank, multicut lathe, mutliple tool lathe, multiple cutter lathe
Vielstempelpresse, multi-punch press
Vielzahl, variety
Vielzweck-, multipurpose, multi-use
Vielzweckgerät, multi-purpose appliance
Vierbackenfutter, four-jaw chuck
Vierganggetriebe, four-speed gear
Viergangschaltung, four speed gear box
vierkant, rectangular, square
Vierkantbarren, rectangular form ingot
Vierkanteisen, square iron
Vierkantfeile, square file
Vierkantkopfschraube, square head bolt
Vierkantmaterial, square bar
Vierkantmutter, square nut
Vierkantschaft, square shank, square shaft
Vierpunktkontakt, four-point contact
Vierpunktlager, four-point contact bearing
Vierspindelautomat, four spindle automatic lathe
Vierspindelstangenautomat, four-spindle bar automatic
Viertakt-, four stroke
Viertaktmotor, four-stroke-cycle engine

vierter Gang, fourth speed
Viskosität, viscosity
Viskositäts-Temperaturverhalten, V.T. characteristics
Vitrine, display cabinet
Vogelperspektive, bird's eye view
voll (Material), solid
Vollautomat, Drehautomat, automatic lathe, automatic, automatic turret lathe
vollautomatisch, fully-automatic
vollbringen, to achieve
völlig (adv,), entirely
vollkommen genau, dead true
vollkommenes Versagen, complete failure stage
vollkugelig, ball-packed, maximum number of balls
vollkugelig (bei Lagern), full compliments of balls
vollkugeliges Lager, full-type bearing, maximum type ball bearing
Vollnorm, accepted standard
vollrollig, maximum number of rollers, roller-packed
vollrolliges Lager, full-type roller bearing maximum type roller bearing
Vollstangen, solid rods
Vollwelle, solid shaft
Voltmeter-Meßbereich, measuring range of voltmeter
von mittlerer und hoher Leistung, of medium or high capacity
Voranschlag, forecast
Vorarbeiter, foreman
vorausbestimmt, predetermined
voraussetzen, to necessitate
Voraussetzung, presupposition
vorbearbeiten, to rough-work
Vorbearbeitung, rough-machining
Vorbehandlung, pre-treatment, preparatory treatment
vorbereiten, to prepare
Vorbereitung, preparation
vorbeugen, to obviate, to prevent
vorbohren, to rough-drill
vorbohrer, rough drill
Vorderachse, front axle
Vorderansicht, principal view, front view
Vorderrad, front wheel

Vorderradaufhängung, front wheel suspension
Vordrehbank, rough turning lathe
Vordrehen, rough-turning
vordrehen, to rough-turn
Voreilungswinkel, lead angle
voreingestellt, preadjusted
vorfräsen, to rough-mill
Vorführungsapparat, demonstration apparatus
Vorgang, process, phenomenon
Vorgelege, jackshafts, reduction gear
Vorgelegewelle, hinten, lay shaft, rear
Vorgelegewelle, vorn, lay shaft, front
vorgeschmiert, prepacked with grease
vorglühen, to pre-glow, to pre-heat
Vorglühzeit, pre-glowing time, preheating period
vorherrschend, prevailing
Vorkammer, pre-(combustion) chamber (am.), antichamber (engl.)
Vorlast, preload, initial load
Vorlauf, forward movement, caster
vorläufig, preliminary
Vorlaufwinkel, caster angle
Vorpolieren, first polishing, pre-polish
Vorprüfung, pre-testing, pre-inspecting check
Vorratsraum, reservoir, stores, stock-room
Vorrichtung, jig, mechanism, fixture, device, arrangement, appliance, attachment
Vorrichtung, Ausrück-, disengaging gear
Vorrichtungen (Anlagen), facilities
Vorrichtungen (Abtl.), jig department
Vorrichtzeit, handling time
vorschalten, to connect in series
vorschieben, to advance, to slide forward
Vorschlag, proposal, recommendation, suggestion
vorschlagen, to propose, to recommend
Vorschlaghammer, about-sledge, sledge-hammer
Vorschleifen, rough grinding, pre-grinding
vorschleifen, to grind preparatory, to rough-grind, to grind first
Vorschleifmasse, pregrinding paste
vorschmieden, to rough-forge

vorschmieren, to pre-Iubricate
Vorschub, advance, feed
Vorschub, automatischer, automatic feed
Vorschub, feinstufiger, sensitive feed
Vorschub mittels Zahnrad, geared feed
Vorschubbereich, feed range
Vorschubbewegung, feed motion
Vorschubgetriebe, advance gear, feed gearing, feed gear mechanism, feed drive unit
Vorschubwechselrader, changeable feeding gear
vorsehen, to provide
vorsehen, etwas, to provide for
vorsenken, to extrude backwards, to reverse extrusion
Vorsicht, caution, precaution, care
Vorspannung, initial load, preload, initial tension
Vorspannung, innere, internal preloading
Vorspannung, radiale, radial preloading
vorspringen, to project
Vorsprung, standout; projection (Erhohung)
vorstauchen, to square
Vorsteckscheibe, C-washer
Vorsteckstift, locking pin, split pin, cotter pin
vorstehen, to protrude
vorstehendes Schaftende, protruding end of shaft
Vorsteuerung, advance regulation, advance control, anticipatory control
Vorstufe, initial stage, initial step
Vorteil, advantage
vorteilhaft, beneficial
vorwärmen, to preheat
Vorwärmer, preheater
vorwärtsbewegen, to advance
Vorwärtsbewegung, forward motion
Vorwärtsfahrt, forward drive
Vorwärtsgang (Kfz,), forward gear
vorwiegend, prevailing
vorzeitig, premature, early

W

Waage, balance, scales
waagrecht, horizontal, level

Waagrechtbohrmaschine, horizontal drilling machine, horizontal drill press
waagrechte Stellung, horizontal position
Waagrecht-Flächenschleifmaschine, horizontal surface-grinding machine
Waagrechtforderung, level transportatiol
Waagrecht-Schmiedemaschine, horizontal forging machine
Waagrecht-Stoßmaschine, shaping machine
Wackelkontakt, defective contact, loose connection
Wagengestell, car frame
Wagenheber, jack, lifting jack
Wahl, selection, choice
wählen, to select, to choose
wahrnehmbar, noticeable, perceptible, detectable
walken, to churn, to press in, to knead
Walkwirkung bei Fett, churning
Walzdraht, rolled wire
Walze, roll(er), cylinder, drum
Walze der Rollvorrichtung, winder rolls
walzen, to laminate, to roll
Walzenbrecher, roller crusher
Walzendrehbank, roller lathe, roll (-turning) lathe
Walzendurchmesser, minimaler -, minimum roll diameter
walzenförmig, cylindrical
Walzenfräser, cylindrical cutter, plain milling cutter, face milling cutter
Walzenkäfig, Rollenkäfig, roller cage
3-Walzen-Kalander, 3-roller-calender
Walzenkranz, roller bearing (on immediate shaft)
Walzenkrone, journal roller
Walzenlager, roll bearing
Walzenlagerung, bearing arrangement
Walzenständer, roll frame
Walzenzapfen, roll tenon, roll neck
Walzenzapfenlager, roll neck bearing
Wälzfestigkeit, rolling contact fatigue strength
Wälzfräser für Keilwellen, spline hob
Walzfräsmaschine, hobbing machine
Walzgerüst, roll stand, rolling frame
Walzgeschwindigkeit, roll(ing) speed
Walzgut, rolled stock, rolled material

Wälzkörper, rolling element
Walzkräfte, roll(ing) forces
Wälzlager (Gegensatz zu Gleitlager), antifriction bearing
Wälzlager, antifriction bearing (am.), ball and roller bearing (brit.), rolling bearing
Wälzlagerfett, ball bearing grease
Wälzlagergeräusch, running noise of the bearing
Wälzlagerschäden, bearing failures
Wälzlagerstahl, antifriction bearing steel
Wälzlagertechnik, ball bearing engineering, ball and roller bearing practice
Wälzpaarung, pair of rolling elements
Walzprogramm, rolling schedule
Walzsinter, mill scale
Walzung, rolling
Walzung, außermittige, eccentric rolling
Walzvorgang, rolling process, rolling action
Walzwerk, rolling mill
wandern (eines Lagerringes auf der Sitzflache), to creep
Wandern eines Innenringes auf der Welle, creep between an inner ring and a shaft
Wanderrost, travelling grate, creep rust
Wandkonsole, wall bracket
Wandler (Gerät, das eine Meßgröße in eine andere umwandelt), transducer
Wandstärke, wall thickness
Wandstärke einer Topfscheibe, thickness rim
Warenzeichen, trade-mark
Warmbadhärtung, hot bath hardening
Warmbearbeitung, Warmformgebung, heat treatment, hot work(ing)
Warmbehandlung, heat treatment
Warmbildsamkeit, hot ductility
Wärme abführen, to carry away heat
Wärmeabführung, heat dissipation, dissipation of heat
Wärmeableitung, Wärmeabfuhr, heat transfer, transfer of heat
Wärmeableitvermögen, heat dissipating ability

Wärmeaufnahme, heat absorption, thermal absorption
Wärmeausdehnung, heat expansion, thermal expansion
Wärmebeanspruchung, thermal strain, thermal stress
Wärmebereich, heat range
Wärmebeständig, heat-stable, heat resisting, heatproof, heat-resistant
wärmebeständige Öle, heat stable oils, heat-resistant oils
Wärmedehnung, heat expansion, thermal expansion
Wärmedehnungskoeffizient, coefficient of thermal expansion
Wärmedurchsatz, heat conductivity
Wärmeeinheit, thermal unit (T.U.)
Wärmeentwicklung, heat generation
Wärmefest, stable under heat
Wärmefestigkeit, heat resistance, thermal resistance
Wärmefühler, heat-sensitive bulb, heat-feeler, thermostat
Wärmegleichgewicht, thermal balance, thermal equilibrium
Wärmegrad, degree of heat
Wärmegratwerkzeug, hot trimming die
Wärmekapazität, heat capacity, thermal capacity
Wärmeleiter, heat conductor
Wärmeleitfähigkeit, thermal conductivity, heat conductivity
Wärmeleitvermögen, heat dissipating ability, heat conducting ability, heat conducting properties
Wärmeluftstrom, warm air stream
Wärmemenge, heat quantity, amount of heat
Wärmequelle, heat source
Wärmeriß, heat crack
Wärmespannung, thermal stress
Wärmespeicherung, heat storage
Wärmestabilisierung, thermal stabilization
Wärmestauung, localization of heat, localized heat accumulation
Wärmestrahlung, heat radiation
Wärmeverlust, deperdition of heat
Wärmewirkung, thermal effect

Wärmezufuhr, supply of heat, heat transfer, transfer of heat
Warmfestigkeit, high-temperature stability
Warmlaufen des Lagers, heating-up of the bearing, running hot of the bearing
Warmluftführung (Kraftfahrzeug), heating channel
Warmluftgebläse, hot air fans
Warmluftstrom, current of hot air
Warmpressteile, hot-pressed parts
Warmspritzverfahren, hot spraying technique
Warmstauchung, hot crimping, hot upsetting
Warmwalzen, hot rolling
warten (pflegen), to attend, to maintain
Wartung, attention, attendance, care, maintenance, servicing, service
Wartungsaufwand, maintenance costs
wartungsfrei, troublefree, no servicing required
wartungsfreier Betrieb, maintenance-free performance (running)
wartungsfreies Lager, for life lubricated bearing
Wartungsvorschrift, instruction for maintenance
waschbar, washable
Waschbenzin, gasoline (used) for cleaning purposes, petrol
waschfest, washfast
Waschmaschine, washer, washing machine
Waschmittel, cleaning liquid
wasserabstoßend, water repellent
wasserabweisend, water repellent
wasserbeständig, water resisting
wasserdicht, waterproof
wasserfestes Fett, water resistant grease
wassergekühlt, water-cooled
Wasserkorrosion, corrosion due to water
Wasserkühler, water radiator
Wasserkühlung, water cooling
wasserlösliches Öl, emulsifying oil, soluble oil
Wassermangelmelder, automatic low water level alarm

Wassermenge, durchlaufende, quantity of circulating water
Wasserniederschlag, condensation of water
Wasserpumpenlager, water-pump bearing
Wasserring-Luftpumpe, water-ring air-pump
Wassersäule, column of water, head of water
Wasserwaage, spirit level, water balance
Wasserwerke, städtische, public pumping stations, water works
wässrig, aqueous, watery, liquid
Weben, weaving
Weberei, weaving mill
Webstuhl, loom
Wechsel, variation, change, change over
Wechselduo-Walzgerüst, looping mill
Wechselgetriebe, change-speed gear (brit.), gear box (brit.), transmission, variable sped gear, ratio gearing (am.)
Wechsellager, double thrust bearing, ball thrust bearing
wechselnde Belastung, reversing load, variable load, live load
wechselseitig, reciprocal, mutual, two way
Wechselspannung, alternating voltage
Wechselstrom, alternating current (= a.c.)
Wechselstromgenerator, alternator
Wechselwirkung, reciprocal action, reciprocal effect
wegkratzen, to scrape off
Wegnehmen, removal
Wegrutschen (Schleudern bei Wagen), side skid
weich, soft, pliable
weich werden, to soften
weiche Stelle (in Metall), soft area
Weichglühen, spheroidizing annealing
Weichmetall, soft metal
Weichstahl, mild steel, soft steel
Weißblech, tinplate
Weißhitze, white heat
Weißmetall, white metal
Weißmetallager, white-metal bearing, babbitted bearing
Weite, width

Weite, lichte -, internal diameter, inside diameter
weiterentwickeln, to carry on development
weitmaschig, large-mesh, wide mesh
Wellblech, corrugated sheet iron
Welle, shaft, axle; wave (elektr.)
Welle, Antriebs-, driving shaft
Welle, biegsame, flexible wheel
Welle, Exzenter-, eccentric shaft
Welle, Federung der -, springing of the shaft
Welle, Flanschwelle, flanged shaft
Welle, gekropfte -, crank(ed) shaft
Welle, Gelenk-, hinged shaft, universal-joint shaft
Welle, getriebene, driven shaft
Welle, Zwischen-, intermediate shaft, transmission shaft
Wellenachse, shaft axis
Wellenauslenkung, shaft deflection
Wellenbildung (Oberfläche), undulation, waving, wavy formation, surface rippling
Wellenbund, shaft collar, spindle shoulder, shaft shoulder
Wellendichtung, shaft seal, shaft packing
Wellendurchbiegung, shaft deflection
Wellendurchmesser, shaft diameter
Wellenende, shaft end
Wellenlagerung, stationary housing application
Wellenmittelpunkt, center of the shaft, shaft center
Wellennut, shaft groove
Wellenscheibe, small bore washer
Wellenscheibe (bei Axiallagern), shaft washer
Wellenscheibe (bei einseitigem Längslager), shaft ring
Wellenscheibe (bei Längslagern), thrust ring
Wellenscheibe (bei zweiseitigem Längslager), center ring
Wellenschulter, shaft shoulder
Wellenstumpf, shaft, butt, shaft end, tailshaft (am.)
Wellenversetzung, misalignment of shaft
Wellenzapfenlagerung, journal bearing

wellig, undulated, wavy
wellig (Oberfläche), wavy
welliges Schliffbild, wavy pattern on the ground surface
Wellrohrkompensator, corrugated tube compensator
Wendegetriebe, reversing gear, reverse gear, reversal gear
werfen, sich, to warp
Werft, dockyard, shipyard, navy yard
Werkbank, work bench
Werkmannsarbeit, workmanship
Werkstatt, workshop
Werkstattausrüstung, workshop equipment
Werkstatteinrichtung, workshop outfit
Werkstattkarre, trolley
Werkstattpraxis, workshop practice
Werkstatt-Unterlagen, workshop-data sheets
Werkstattzeichnung, workshop drawing
Werkstoff, material
Werkstoffeigenschaften, properties of material
Werkstoffermüdung, fatigue of material
Werkstoffprüfung, testing of materials
Werkstoffteilchen, material fragments
Werkstück, workpiece, piece to be worked
Werkstückträger, work head
Werktisch, (work) bench, working table
Werktisch für Montage, assembly bench
Werkzeug, tool
Werkzeugausgabe, tool room
Werkzeugausstattung, tooling, tool kit, tool equipment
Werkzeugbau, manufacture of tools
Werkzeugdrehbank, tool room lathe
Werkzeugeinstellung, tool setting
Werkzeugfutter, tool chuck
Werkzeuggriff, tool handle
Werkzeughalter, tool holder, tool rest
Werkzeughalterschlitten, tool arm slide
Werkzeughärterei, tool hardening shop
Werkzeugkasten, Werkzeugkoffer, tool box, tool chest
Werkzeug-Katalogblatt, tool catalogue bulletin
Werkzeugkosten, tooling charges

Werkzeugmacherei, tool room, tool shop
Werkzeugmaschine, machine tool
Werkzeugmaschinenbau, machine-tool industry, machine-tool building, machine-tool engineering
Werkzeugschleifen, tool grinding
Werkzeugschleifmaschine, tool grinder, tool grinding machine
Werkzeugschliff, tool grinding
Werkzeugspindel, tool spindle
Werkzeugspindelgewinde, thread of tool spindle
Werkzeugstahl, tool steel
Werkzeugstähle für spanabhebende Formung, cutting tool steels, finishing tool steels
Wert, rating
Wert, Reibungs(bei)wert, coefficient of friction
Wertzahl, rating value
wesentlich, essential
Wettbewerber, Konkurrent, competitor
wetterbeständig, weather-resistant
Wichte, bezogenes Gewicht, density, specific gravity
wichtig, essential, important
wickeln, winden, to wind, to coil, to roll
Widerlager, abutment, counter bearing, thrust block
Widerlagerring, backing ring
Widerspruch (mathematisch), discrepancy
Widerstand, drag, resistance, rheostat (elektr .), resistor
Widerstand,(magnetischer), reluctance, magnetic repulsion
Widerstand, einstellbarer, adjustable resistor, adjustable rheostat
Widerstand, Gleit-, sliding resistance
Widerstand, Reibungs-, frictional resistance
widerstandsfähig gegen, resistant to
Widerstandsfähigkeit, stamina for resistance, capacity for resistance, resistance capacity
Widerstandsmesser, megger
wiederholter Ein- und Ausbau, repeated installation and removal
Wiederverwendung, re-utilization
Wiederzusammenbau, reassembly

Winde, winch
Windflügel und Wasserpumpe, fan and water pump
Winkel, angle
Winkel durchlaufen, to travel through an angle
Winkel, Neigungs- oder Abschrägungs-, angle of gradient, angle of inclination
Winkel, Steigungs-, angle of inclination, angle of lead, pitch angle
Winkelabweichung, angular deflection
Winkelanschlag, angle stop
Winkelanschluß, angle connection
Winkelantrieb, angle drive
Winkelbeschleunigung, angular acceleration
Winkelbohrkopf, angular drilling head
Winkelbohrmaschine, angular-type drill
Winkelbohrung, angle drilling
Winkeleisen, angle iron, angular iron
Winkeleisenstab, angle bar
Winkelgelenk (Kugelgelenk), angular joint
Winkelgenauigkeit, angular accuracy
Winkelgeschwindigkeit, angular velocity
Winkelgetriebe, mitre gear, bevel gear
Winkelgrad, degree of angle
Winkelhebel, angle lever
winkelig, angled, at an angle, angular
Winkeligkeit, squareness
Winkelkonsole, wall bracket
Winkelmesser, protractor, goniometer
Winkelring, abutment ring, thrust collar
Winker, direction indicator
winklig, angular
winklig mit, to be square with
Winkligkeit, angularity
Wippausleger, luffing jib
Wippkran, level luffing crane
Wirbel, vortex
Wirbelapparat, gig
wirken (Kraft), to act upon
wirksam, efficacious, effective, active, efficient
Wirksamkeit, efficacy, efficiency, effectiveness
Wirkungsbereich, operating range
Wirkungsgrad, efficiency (degree of -), effective range

Wirkungsrichtung, positive direction
wirkungsvoll, effective
Wirkungsweise, (mode of) action, (mode of) operation, working principle, operation principle
Wirkungswinkel, angle of action
Wirtel, wharve (text.)
Wirteldurchmesser, wharve diameter
wirtschaftlich, economic
Wirtschaftlichkeit, economy (of operation)
wischen, to wipe
wissenschaftliche Forschung, scientific research
Wölbung, dome, crown(ing), swell, curvature
Wolfram, tungsten
Wolframkarbid, tungsten carbide
Wolframkarbid-Werkzeug (Hartmetall-werkzeug), tungsten carbide tool
Wuchtförderer, gravity conveyor
Wuchtscheibe, balancing disc
Wulst, bulge, ridge, rim, bead
Würfel, cube

Z

Zacke, Auszackung, prong, tooth, nose, lug
zacken, to serrate
zackenförmig, serrated
zäh, tough, ductile, viscous (oil), stringy (grease)
zäh werden, to gum
zähe Bindung, tough bond
zähflüssig, viscous
Zähflüssigkeit, viscosity
Zähigkeit, ductility, toughness, viscosity (oil), tenacity
Zahl, number
Zahl der Gänge (Auto), number of gears
Zahl, Reibungszahl, coefficient of friction
Zahlenwert, numerical value
Zählerkugel für Elektrizitätszähler, meter balls for electrical meters
Zählvorrichtung, counting device, counter
Zählwerk, counter
Zahn (Auszackung), prong
Zahnabschrägung, tooth chamfer
Zahndruckwinkel, tooth pressure angle

Zähne, gestossene -, shaped gears
Zahneisen, toothed chisel
Zahnflanke, tooth profile, tooth flank
Zahnflankenspiel, backlash of teeth
Zahnflanken-Schleifmaschine, gear tooth grinder
Zahnformfräser, cutter for tooth profile
Zahnkranz, gear cutter, gear ring, rim gear, control quadrant (injection pump)
Zahnkranz, aufgesetzter, forced-on gear ring, shrunk-on gear ring
Zahnkranzantrieb, gear-ring drive
Zahnkranzbohrfutter, gear-ring drill, chuck
Zahnrad, gear, toothed wheel, pinion
Zahnradantrieb, gear(ed) drive
Zahnradeingriff, gear mesh
Zahnradfett, gear lubricant
Zahnradfräsmaschine, gear-cutting machine, gear milling machine, gear cutter
Zahnradgetriebe, gears, toothed gear drive
Zahnradnabe, gear hub
Zahnradölpumpe, gear oil pump
Zahnradpumpe, gear type pump
Zahnradübersetzung, gearing, transmission gear
Zahnrad übersetzungsverhältnis, transmission-gear ratio
Zahnscheibe, toothed disc, toothed lock washer
Zahn-Schrägstellung, inclined position of tooth
Zange, pliers, tongs, pincers
Zangenfutter, collet chuck, split chuck
Zangenspannkopf, collet chuck head, collet clamping head
Zapfen, trunnion, journal, pivot, stud, pin, shaft, plug, neck
Zapfen, unmittelbar auf kegeligem Zapfen sitzen, to be seated on a tapered neck
Zapfenansatz, shoulder of the neck
Zapfendurchmesser, shaft diameter
Zapfenende, end of the neck
Zapfenführung, trunnion weighting
Zapfenlager, journal bearing, pivot bearing

Zapfenrad, gudgeon wheel, cog wheel
Zapfenreibung, journal friction
Zapfenschlüssel (Zapfensteckschlüssel), pin spanner, pronged wrench
Zapfenschraube, trunnion screw
Zapfensenker, spot-facing cutter, spot facer
Zapfwellenantrieb, power take-off drive
Zeichner, draftsman (am.), draughtsman (brit.)
Zeichnung, drawing, tracing, diagram
Zeiger, pointer, hand, finger, needle
Zeigerausschlag, deflection of pointer
Zeit, im Laufe der -, with time, in due time
Zeitdauer, period, duration
Zeiteinheit, unit (of) time
Zeitersparnis, saving of time
zeitlich, temporary
Zeitmesser, chronometer, timing register
Zeitnehmer, time and motion study engineer
Zeitspanne, time interval
zeitweilig, temporary, at times
Zellulose, cellulose
Zellwolle, rayon staple, spun rayon
zentral führen, to track centrally
Zentrierbohrer, centre (center) drill
Zentrierbohrung, centring (centering) hole
Zentrierbolzen, dowel bolt, centre bolt (brit.), center bolt (am.)
Zentrierdrehbank, centring (centering) lathe
Zentriereinsatz, centring (centering) insert
zentrieren, to centre (center), to locate
Zentrierring, locating ring, centering ring
Zentrierstift des Stehlagergehäuses, dowel
Zentrierung, location
Zentriervorrichtung, centring (centering) device
Zentrifuge, separator, centrifuge
zerbrechlich, fragile, brittle
zerbröckeln, to crumble
zerdrücken, to crush
Zerfall, Zersetzung, decomposition, disintegration
zerfressen, to eat away, to corrode, to gnaw (nagen)
zerkleinern, to crush, to pulverize

Zerkleinerungsmaschine, crusher
zerlegbar, dismountable, detachable (abnehmbar), separable, decomposable, capable of being disassembled
zerreißen, to rupture, to tear
Zerreißfestigkeit, tearing strength, tensible strength, breaking strength
Zerreißmaschine, tensile strength tester
Zerreißprobe, breaking test, tensile test
zerren, to drag, to pull, to tear
zerschneiden, in zwei Halften, to cut in halves
zersetzen, to decompose, to break up, to disintegrate
Zersetzung (chemische), chemical disintegration
zerspanbar, machinable, free cutting
Zerspanbarkeit, free-cutting properties, free machining properties
zerspanen, to machine, to chip, to cut, to remove metal (by cutting)
Zerspanung, machining, metal cutting, cutting operation
Zerspanungsleistung, cutting ability
zerspringen, to burst, to crack
zerstäuben, to atomize, to spray
Zerstäuber, spray(er), atomizer
zerstoren, to destroy
Zerstorung, destruction
zerstorungsfreies Prüfverfahren, non-destructive testing
zerstreuen, to disperse, to diffuse, to spread
Zerstreuung (Licht, Wärme), dissipation, dispersion, diffusion, deflection
zertrümmern, to demolish, to break up
Ziehbarkeit, ductility
Zieherei, metal drawing department
Ziehfähigkeit, capacity for being drawn, drawing quality
Ziehgrad, ductility
ziehig (Fett), stringy (grease)
Ziehmarke, draw mark
Ziehmaschine, drawing machine for wire
Ziehpresse, extrusion press, draw(ing) press
Ziehschleifen, honing
Ziehschleifmaschine, honing machine
Ziehteile, drawn parts

Ziehzuschlag, die charges
Ziffer, numeral, figure
Zifferblatt, dial
Zinkdruckplatte, zinc printing plate
Zinke, prong
Zittermarke, chatter mark
Zoll, 1/1000, one mil, one thou,
Zoll, englische, inch
Zollbohrung, inch bore
Zollgewinde, inch thread
Zoll-Pfund (Maßeinheit wie cm/kg), inch-pound
Zolltarif, (customs) tariff
Zubehör, accessories, fittings
Zubehörteil, accessory part, surrounding part
zu Bruch gehen, to fracture, to break down
zuführen, to direct, to feed, to convey, to supply
Zuführung, supply, feed(ing)
Zugabe, allowance
Zugabe beim Einpassen, fitting allowance
Zugang, access, entry, entrance
zugänglich, accessable
Zugänglichkeit, accessability
Zugbelastung, Zugbeanspruchung, tensile load, tensile stress
Zug-Druck-Schraube (für Montage und Demontage), push-pull screw
zugehörend, pertaining, belonging to
zugehörig, (ap)pertaining
Zugentlastung, relief of tension, traction relief
zugeordnet, conjugate, associated, attached
zugespitzt, pointed, tapered
Zugfestigkeit, tensile strength
Zughebel, pull(ing), lever, draw lever, traction lever
Zugkraft, tractive effort, tractive power, tensile force, tensile effort, tension
Zugkraftaufwand, tractive effort = TE
Zugmaschine, tractor
Zugmotor, traction motor
zugprüfen, to tensile test, to test for tensile strength
Zugspindel, feed spindle, feed screw
Zugspindeldrehbank, feed-rod lathe

Zugwiderstand, tractive resistance
Zug- (Sog-)wirkung, sucking effect, sucking action, suction effect
zu hoher Anstieg der Lagertemperatur, excessive bearing temperature rise
zulässig, admissible, allowable, permissible
zulässige Belastung, admissible load, allowable load (am.)
zulässige Unrundheit, sphericity limits, admissible out-of-roundness
Zuleitungsrohr, delivery pipe, feed pipe
zum Stillstand bringen, to arrest
zum Stillstand kommen, to come to rest
Zunahme, raise, elevation, Increment, increase
Zunder, tinder, scale (oxide), hammer scale, (forging) scale
zunderbeständig, non-scaling
Zunderbeständigkeit, resistance to scaling, non-scaling property
Zunderbildung, scale formation, tinder formation
Zündkerze, spark plug, sparking plug
Zündtemperatur, ignition temperature
Zündung, ignition
Zündvorrichtung, ignition device
zunehmen, to increase
zupassen, to fit
Zurichtung, dressing, adjustment
zurückgleiten, to slide back
zurückhalten, to retain
zurückstrahlen, to reflect
zurückweisen, to reject
zurückziehen, to retract
zusammenbacken, to bake
Zusammenbau, assembly, mounting
Zusammenbaubreite, assembled width
zusammenbauen, to assemble, to mount
zusammenbrechen (Magnetfeld), to collapse
zusammendrücken, to compress
Zusammendrücken, compression
Zusammendrückung des Außenrings, contraction of the outer ring
zusammenfassen, to summarize
Zusammenfassung, summary
zusammengedrängt, compact, crowded
zusammengepaßt, matched

zusammengesetzt aus, composed of
Zusammenhalt, Zusammenhang,
coherence, cohesion
zusammenlegbar, folding
zusammennieten, to rivet together
zusammenpaaren (Montage), to match
zusammenpassen, to fit together,
to adjust, to pair
zusammenpressen, to press together,
to compress
zusammensetzen, to mount, to assemble
to fit, to compose, to put together
Zusammensetzung, mounting,
composition, compound
Zusammenspannen, to clamp up,
to clamp together
Zusammenstellungszeichnung, assembly
(drawing)
zusammenstoßende Enden, lapped ends,
abutting ends
zusammentragen (technische Daten),
to compile
Zusammenziehung, contraction, shrinkage
Zusatz (Anhang), appendix
Zusatz (Beimischung), admixture
Zusatz (Erganzung, Nachtrag),
supplement, addition
Zusatz (von Metallen) alloy
Zusatzaggregat, booster, booster set,
additional set
Zusatzbezeichnung (vorausstehend, bei
Lagern), prefix
Zusatzbezeichnung (nachstehend, bei
Lagern), suffix
Zusatzgebläse, additional blower
Zusatzgetriebe, auxiliary transmission
zusätzlich, supplementary, auxiliary,
additional
Zusatzteil, supplementary part,
accessory part
Zusatzvorrichtung, additional device,
additional attachment
Zuschlagzeit, additional time
Zuspitzmaschine, pointing machine,
scarfer
zuverlässig, reliable, dependable
Zuverlässigkeit, dependability, reliability
Zweck, purpose, aim

zweckmäßig, suitable, practical, it is good practice, appropriate
zweiarmig, double-arm(ed)
Zweibackenfutter, two-jaw chuck
zweigängiges Gewinde, double thread
zweimotorig, twin-engined
Zweipunktmessung, two-point gauging
zweireihig, double-row, two-row, in two rows
zweireihiges Schrägkugellager mit außenliegendem Druckwinkelschnittpunkt, double row angular contact ball bearing with diverging angles
zweireihiges Schrägkugellager mit innenliegendem Druckwinkelschnittpunkt, double row angular contact ball bearing with converging angles
Zweisäulenfriktionsspindelpresse, two-column friction screw press
zweiseitig, bi-lateral
zweiseitig ausgesparte Scheibe, double recess wheel
zweiseitig wirkend (bei Scheibenrillenlagern), double (acting), two-directional action
Zweistelzengattersäge, double crank frame saw
zweistufig, two-stage, two-step
Zweitakt-Dieselmotor, two-stroke Diesel engine, two-cycle Diesel engine
Zweitaktmotor, two-stroke engine, two-cycle engine
zweiteilig, two-part
zweiteilige Mutter, split nut
zweiteilige Scheibe, split washer
zweiteiliges Gehäuse, two-piece housing
zweiter Gang, second gear
zweiziffrige Zahl, two digit number
Zweizylinderkurbelwelle, two-cylinder crankshaft
Zweizylindermotor, two-cylinder engine, twin engine
Zwillings-, twin-
Zwillingslager, twin bearing
Zwinge, clamp
Zwirnen, twisting
Zwirnmaschine, twisting machine, twister
Zwirnring, twisting ring

Zwirnring, einzelabsenkbarer, individually lowerable twisting ring
Zwischen-, intermediate
Zwischenausführung, intermediate make, intermediate construction
Zwischengetriebe, double reduction
ZwischenGröße, intermediate size, intermediate dimension
Zwischenlager, intermediate bearing
Zwischenmaß, intermediate size, intermediate dimension
Zwischenraum, clearance, interval, gap, space
Zwischenring, annular spacer
Zwischenschalten (mechanisch), to interposition
Zwischenscheibe, shim
Zwischenschicht, interlayer
Zwischenstadium, intermediate stage
Zwischenstück, distance piece
Zwischenstufenvergütung, austempering
Zwischenwelle, layshaft, reduction shaft
zykloidformig verlaufende Freßspuren, cycloidal smearing marks
Zylinder, cylinder, barrel
zylinderförmig, cylinder shape, cylindrical shape
Zylinderkopf, cylinder head
Zylinderkopf, abnehmbarer, detachable cylinder head
Zylinderrolle, cylindrical roller
Zylinderrolle mit leicht abgeschragten Enden, crowned roller
Zylinderrollenlager, cylindrical roller bearing, parallel roller bearing, straight roller bearing
Zylinderschraube, cheese head screw, fillister head screw, socket head cap screw
Zylinderstift, cylindrical pin, dowel pin
zylindrisch, cylindrical
zylindrische Bohrung, straight bore, cylindrical bore